



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Criminal Proceedings
Rules for the Superior
Court of Justice (Ontario)

Règles de procédure en
matière criminelle de la
Cour supérieure de justice
(Ontario)

SI/2012-7

TR/2012-7

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on March 1, 2012

Dernière modification le 1 mars 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on March 1, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 mars 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

| Section | Page | Article | Page |
|--|------|--|------|
| Criminal Proceedings Rules for the Superior Court of Justice (Ontario) | | Règles de procédure en matière criminelle de la Cour supérieure de justice (Ontario) | |
| 1.01 PART I: GENERAL MATTERS [Rules 1-19] | 1 | 1.01 PARTIE I : DISPOSITIONS GÉNÉRALES [Règles 1 à 19] | 1 |
| 1.01 RULE 1 CITATION, APPLICATION AND INTERPRETATION | 1 | 1.01 RÈGLE 1 RENVOIS, CHAMP D'APPLICATION ET PRINCIPES D'INTERPRÉTATION | 1 |
| 1.01 <i>Citation</i> | 1 | 1.01 <i>Renvois</i> | 1 |
| 1.01 Short Title | 1 | 1.01 Titre abrégé | 1 |
| 1.02 <i>Application of Rules</i> | 2 | 1.02 <i>Champ d'application</i> | 2 |
| 1.02 Superior Court of Justice | 2 | 1.02 Cour supérieure de justice | 2 |
| 1.03 <i>Definitions</i> | 3 | 1.03 <i>Définitions</i> | 3 |
| 1.04 <i>Interpretation</i> | 5 | 1.04 <i>Principes d'interprétation</i> | 5 |
| 1.04 General Principle | 5 | 1.04 Principe général | 5 |
| 1.05 <i>Application of Code Provisions</i> | 6 | 1.05 <i>Application des dispositions du Code</i> | 6 |
| 1.06 <i>Forms</i> | 6 | 1.06 <i>Formules</i> | 6 |
| 2.01 RULE 2 NON-COMPLIANCE WITH THE RULES | 6 | 2.01 RÈGLE 2 INOBSERVATION DES RÈGLES | 6 |
| 2.01 <i>Court May Dispense with Compliance</i> | 6 | 2.01 <i>Dispense du tribunal</i> | 6 |
| 3.01 RULE 3 TIME | 6 | 3.01 RÈGLE 3 DÉLAIS | 6 |
| 3.01 <i>Computation</i> | 6 | 3.01 <i>Calcul des délais</i> | 6 |
| 3.02 <i>Extension or Abridgment</i> | 7 | 3.02 <i>Prorogation ou abrègement des délais</i> | 7 |
| 3.02 General Powers of Court | 7 | 3.02 Pouvoirs du tribunal | 7 |
| 4.01 RULE 4 COURT DOCUMENTS | 7 | 4.01 RÈGLE 4 DOCUMENTS | 7 |
| 4.01 <i>Format</i> | 7 | 4.01 <i>Présentation</i> | 7 |
| 4.02 <i>Contents</i> | 8 | 4.02 <i>Contenu</i> | 8 |
| 4.02 General Heading | 8 | 4.02 Titre | 8 |
| 4.03 <i>Certified Copies of Court Documents</i> | 9 | 4.03 <i>Copie certifiée conforme des documents</i> | 9 |
| 4.04 <i>Notice to be in Writing</i> | 9 | 4.04 <i>Obligation de donner les avis par écrit</i> | 9 |
| 4.05 <i>Filing of Documents</i> | 9 | 4.05 <i>Dépôt des documents</i> | 9 |
| 4.05 Place of Filing | 9 | 4.05 Lieu du dépôt | 9 |
| 4.06 <i>Affidavits</i> | 10 | 4.06 <i>Affidavits</i> | 10 |

| Section | Page | Article | Page | | |
|---------|---|---------|------|--|----|
| 4.06 | Format | 10 | 4.06 | Présentation | 10 |
| 4.07 | <i>Binding of Records, Appeal Books and Transcripts</i> | 12 | 4.07 | <i>Reliure des dossiers, cahiers d'appel et transcriptions</i> | 12 |
| 4.08 | <i>Transcripts</i> | 12 | 4.08 | <i>Transcriptions</i> | 12 |
| 4.08 | Paper Size | 12 | 4.08 | Dimensions du papier | 12 |
| 4.09 | <i>Transmission of Documents</i> | 14 | 4.09 | <i>Transmission des documents</i> | 14 |
| 4.10 | <i>Notice of Constitutional Issue</i> | 14 | 4.10 | <i>Avis de question constitutionnelle</i> | 14 |
| 5.01 | RULE 5 SERVICE OF DOCUMENTS | 15 | 5.01 | RÈGLE 5 SIGNIFICATION DE DOCUMENTS | 15 |
| 5.01 | <i>General Rules for Manner of Service</i> | 15 | 5.01 | <i>Règles générales concernant les modes de signification</i> | 15 |
| 5.01 | Notices of Application | 15 | 5.01 | Avis de demande | 15 |
| 5.02 | <i>Personal Service</i> | 16 | 5.02 | <i>Signification à personne</i> | 16 |
| 5.03 | <i>Alternatives to Personal Service</i> | 17 | 5.03 | <i>Autres modes de signification directe</i> | 17 |
| 5.03 | Where Available | 17 | 5.03 | Applicabilité | 17 |
| 5.04 | <i>Substituted Service or Dispensing with Service</i> | 19 | 5.04 | <i>Signification indirecte ou dispense de signification</i> | 19 |
| 5.04 | Where Order May be Made | 19 | 5.04 | Décision du tribunal | 19 |
| 5.05 | <i>Service on Solicitor of Record</i> | 19 | 5.05 | <i>Signification au procureur</i> | 19 |
| 5.06 | <i>Service by Mail</i> | 20 | 5.06 | <i>Signification par la poste</i> | 20 |
| 5.06 | Manner of Service | 20 | 5.06 | Mode de signification | 20 |
| 5.07 | <i>Where Document Does Not Reach Person Served</i> | 20 | 5.07 | <i>Non-réception du document</i> | 20 |
| 5.08 | <i>Validating Service</i> | 21 | 5.08 | <i>Validation de la signification</i> | 21 |
| 5.09 | <i>Proof of Service</i> | 21 | 5.09 | <i>Preuve de la signification</i> | 21 |
| 5.09 | Affidavit of Service | 21 | 5.09 | Affidavit de la signification | 21 |
| 6.01 | RULE 6 APPLICATIONS | 22 | 6.01 | RÈGLE 6 DEMANDES | 22 |
| 6.01 | <i>Application of the Rule</i> | 22 | 6.01 | <i>Champ d'application de la règle</i> | 22 |
| 6.02 | <i>Applications -- To Whom to be Made</i> | 22 | 6.02 | <i>Présentation de la demande</i> | 22 |
| 6.03 | <i>Content of Notice</i> | 22 | 6.03 | <i>Contenu de l'avis</i> | 22 |
| 6.04 | <i>Service of Notice</i> | 23 | 6.04 | <i>Signification de l'avis</i> | 23 |
| 6.04 | General Rule re Service | 23 | 6.04 | Dispositions générales | 23 |
| 6.05 | <i>Material for Use on Applications</i> | 23 | 6.05 | <i>Documents requis pour la demande</i> | 23 |
| 6.05 | Application Record | 23 | 6.05 | Dossier de demande | 23 |
| 6.06 | <i>The Hearing of Applications</i> | 25 | 6.06 | <i>Audition de la demande</i> | 25 |
| 6.06 | Place of Hearing | 25 | 6.06 | Lieu de l'audience | 25 |
| 6.07 | <i>Evidence on Applications</i> | 26 | 6.07 | <i>Administration de la preuve dans les demandes</i> | 26 |

| Section | Page | Article | Page | |
|---------|--|---------|--|----|
| 6.07 | General Rule: Evidence by Affidavit | 26 | 6.07 Règle générale : preuve par affidavit | 26 |
| 6.08 | <i>Evidence by Examination of Witnesses</i> | 26 | 6.08 <i>Preuve par interrogatoire de témoins</i> | 26 |
| 6.09 | <i>Use of Agreed Statements of Fact</i> | 27 | 6.09 <i>Utilisation d'un exposé conjoint des faits</i> | 27 |
| 6.10 | <i>Abandonment of Applications</i> | 27 | 6.10 <i>Désistement de la demande</i> | 27 |
| 6.10 | Notice of Abandonment | 27 | 6.10 Avis | 27 |
| 6.11 | <i>Dismissal on Reference or Application</i> | 27 | 6.11 <i>Rejet consécutif à un renvoi ou à une demande</i> | 27 |
| 6.11 | Notice by the Registrar | 27 | 6.11 Avis du greffier | 27 |
| 7.01 | RULE 7 PRACTICE DIRECTIONS | 28 | 7.01 RÈGLE 7 DIRECTIVES DE PRATIQUE | 28 |
| 7.01 | <i>Power to Issue Practice Directions</i> | 28 | 7.01 <i>Pouvoir d'établir des directives de pratique</i> | 28 |
| 20.01 | PART II: PRE-TRIAL PROCEEDINGS [Rules 20-29] | 28 | 20.01 PARTIE II : INSTANCES PRÉPARATOIRES AU PROCÈS [Règles 20 à 29] | 28 |
| 20.01 | RULE 20 JUDICIAL INTERIM RELEASE AND REVIEW APPLICATIONS | 28 | 20.01 RÈGLE 20 DEMANDE DE MISE EN LIBERTÉ PROVISOIRE PAR VOIE JUDICIAIRE ET DEMANDE DE RÉVISION JUDICIAIRE | 28 |
| 20.01 | <i>Application of Rule</i> | 28 | 20.01 <i>Champ d'application de la règle</i> | 28 |
| 20.02 | <i>To Whom Made</i> | 29 | 20.02 <i>Présentation de la demande</i> | 29 |
| 20.03 | <i>Contents of Notice</i> | 29 | 20.03 <i>Contenu de l'avis</i> | 29 |
| 20.04 | <i>Service of Notice</i> | 29 | 20.04 <i>Signification de l'avis</i> | 29 |
| 20.04 | General Rule | 29 | 20.04 Règle générale | 29 |
| 20.05 | <i>Materials for Use on Application</i> | 30 | 20.05 <i>Documents requis pour la demande</i> | 30 |
| 20.05 | Materials to be Filed | 30 | 20.05 Documents à déposer | 30 |
| 20.06 | <i>Order Directing Release</i> | 32 | 20.06 <i>Ordonnance de mise en liberté</i> | 32 |
| 20.06 | Form of Order | 32 | 20.06 Forme de l'ordonnance | 32 |
| 21.01 | RULE 21 RELEASE OF EXHIBITS FOR SCIENTIFIC TESTING | 32 | 21.01 RÈGLE 21 DEMANDE DE COMMUNICATION DE PIÈCES AUX FINS D'ÉPREUVE SCIENTIFIQUE | 32 |
| 21.01 | <i>Application of the Rule</i> | 32 | 21.01 <i>Champ d'application de la règle</i> | 32 |
| 21.02 | <i>To Whom Application Made</i> | 32 | 21.02 <i>Présentation de la demande</i> | 32 |
| 21.03 | <i>Service of Notice</i> | 33 | 21.03 <i>Signification de l'avis</i> | 33 |
| 21.03 | General Rule | 33 | 21.03 Règle générale | 33 |
| 21.04 | <i>Material for Use on Application</i> | 33 | 21.04 <i>Documents requis pour la demande</i> | 33 |
| 21.04 | Materials to be Filed | 33 | 21.04 Documents à déposer | 33 |
| 21.05 | <i>Consent in Writing</i> | 35 | 21.05 <i>Consentement écrit</i> | 35 |

| Section | Page | Article | Page | | |
|---------|--|---------|-------|--|----|
| 21.06 | <i>Order Directing Release of Exhibits</i> | 35 | 21.06 | <i>Ordonnance de communication de pièces</i> | 35 |
| 21.06 | Form of Order | 35 | 21.06 | Forme de l'ordonnance | 35 |
| 22.01 | RULE 22 APPLICATIONS TO CHANGE THE VENUE OF TRIAL | 36 | 22.01 | RÈGLE 22 DEMANDE DE RENVOI DEVANT LE TRIBUNAL D'UNE AUTRE CIRCONSCRIPTION TERRITORIALE | 36 |
| 22.01 | <i>Application of the Rule</i> | 36 | 22.01 | <i>Champ d'application de la règle</i> | 36 |
| 22.02 | <i>To Whom Application Made</i> | 36 | 22.02 | <i>Présentation de la demande</i> | 36 |
| 22.03 | <i>Contents of Notice</i> | 36 | 22.03 | <i>Contenu de l'avis</i> | 36 |
| 22.04 | <i>Service of Notice</i> | 36 | 22.04 | <i>Signification de l'avis</i> | 36 |
| 22.04 | General Rule | 36 | 22.04 | Règle générale | 36 |
| 22.05 | <i>Materials for Use on Application</i> | 37 | 22.05 | <i>Documents requis pour la demande</i> | 37 |
| 22.05 | Materials to be Filed | 37 | 22.05 | Documents à déposer | 37 |
| 22.06 | <i>Consent in Writing</i> | 38 | 22.06 | <i>Consentement écrit</i> | 38 |
| 23.01 | RULE 23 APPLICATIONS TO PROCURE ATTENDANCE OF PRISONERS | 39 | 23.01 | RÈGLE 23 DEMANDE EN VUE D'OBTENIR LA COMPARUTION D'UN PRISONNIER | 39 |
| 23.01 | <i>Application of the Rule</i> | 39 | 23.01 | <i>Champ d'application de la règle</i> | 39 |
| 23.02 | <i>To Whom Application Made</i> | 39 | 23.02 | <i>Présentation de la demande</i> | 39 |
| 23.02 | Applications for Attendance at Court Proceedings | 39 | 23.02 | Demande de comparution devant le tribunal | 39 |
| 23.03 | <i>Filing of Notice</i> | 39 | 23.03 | <i>Dépôt de l'avis</i> | 39 |
| 23.04 | <i>Materials for Use on Application</i> | 40 | 23.04 | <i>Documents requis pour la demande</i> | 40 |
| 23.04 | Materials to be Filed | 40 | 23.04 | Documents à déposer | 40 |
| 24.01 | RULE 24 APPLICATIONS TO TAKE EVIDENCE ON COMMISSION | 42 | 24.01 | RÈGLE 24 DEMANDE DE TÉMOIGNAGE PAR COMMISSION ROGATOIRE | 42 |
| 24.01 | <i>Application of the Rule</i> | 42 | 24.01 | <i>Champ d'application de la règle</i> | 42 |
| 24.02 | <i>To Whom Application Made</i> | 42 | 24.02 | <i>Présentation de la demande</i> | 42 |
| 24.03 | <i>Contents of Notice</i> | 42 | 24.03 | <i>Contenu de l'avis</i> | 42 |
| 24.04 | <i>Service of Notice</i> | 42 | 24.04 | <i>Signification de l'avis</i> | 42 |
| 24.04 | General Rule | 42 | 24.04 | Règle générale | 42 |
| 24.05 | <i>Materials for Use on Application</i> | 43 | 24.05 | <i>Documents requis pour la demande</i> | 43 |
| 24.05 | Materials to be Filed | 43 | 24.05 | Documents à déposer | 43 |
| 24.06 | <i>Consent in Writing</i> | 45 | 24.06 | <i>Consentement écrit</i> | 45 |
| 24.07 | <i>Order for Examination</i> | 45 | 24.07 | <i>Ordonnance d'interrogatoire</i> | 45 |
| 24.07 | Contents of Order | 45 | 24.07 | Contenu de l'ordonnance | 45 |
| 24.08 | <i>Witness to be Examined Under Oath or Upon Affirmation</i> | 46 | 24.08 | <i>Serment ou affirmation solennelle</i> | 46 |

| Section | Page | Article | Page | | |
|---------|---|---------|-------|--|----|
| 24.08 | Examination in Ontario | 46 | 24.08 | Interrogatoire en Ontario | 46 |
| 24.09 | <i>Interpreter</i> | 47 | 24.09 | <i>Interprète</i> | 47 |
| 24.09 | General Rule | 47 | 24.09 | Règle générale | 47 |
| 24.10 | <i>Production of Documents</i> | 47 | 24.10 | <i>Production de documents</i> | 47 |
| 24.10 | General Requirement | 47 | 24.10 | Obligation générale | 47 |
| 24.11 | <i>The Course of Examination</i> | 48 | 24.11 | <i>Conduite de l'interrogatoire</i> | 48 |
| 24.11 | Examination-In-Chief | 48 | 24.11 | Interrogatoire principal | 48 |
| 24.12 | <i>Objections and Rulings</i> | 49 | 24.12 | <i>Objections et décisions</i> | 49 |
| 24.12 | Objections | 49 | 24.12 | Objections | 49 |
| 24.13 | <i>Rulings by Commissioner</i> | 49 | 24.13 | <i>Décisions du commissaire</i> | 49 |
| 24.14 | <i>Evidence Taken to be Recorded</i> | 49 | 24.14 | <i>Enregistrement de la déposition</i> | 49 |
| 24.15 | <i>Typewritten Transcript</i> | 50 | 24.15 | <i>Transcription dactylographiée</i> | 50 |
| 24.15 | Preparation of Transcript | 50 | 24.15 | Établissement de la transcription | 50 |
| 24.16 | <i>Use of Evidence at Trial</i> | 50 | 24.16 | <i>Utilisation de la déposition au procès</i> | 50 |
| 24.17 | <i>Videotaping or Other Recording of Evidence on Commission</i> | 50 | 24.17 | <i>Bande magnétoscopique ou enregistrement</i> | 50 |
| 24.17 | General Rule | 50 | 24.17 | Règle générale | 50 |
| 25.01 | RULE 25 APPLICATIONS FOR REMOVAL AS SOLICITOR OF RECORD | 51 | 25.01 | RÈGLE 25 DEMANDE DE RÉVOCATION DU PROCUREUR | 51 |
| 25.01 | <i>Application of the Rule</i> | 51 | 25.01 | <i>Champ d'application de la règle</i> | 51 |
| 25.02 | <i>To Whom Application Made</i> | 51 | 25.02 | <i>Présentation de la demande</i> | 51 |
| 25.03 | <i>Service of Notice</i> | 51 | 25.03 | <i>Signification de l'avis</i> | 51 |
| 25.03 | General Rule | 51 | 25.03 | Règle générale | 51 |
| 25.04 | <i>Materials for Use on Application</i> | 52 | 25.04 | <i>Documents requis pour la demande</i> | 52 |
| 25.04 | Materials to be Filed | 52 | 25.04 | Documents à déposer | 52 |
| 25.05 | <i>Consent in Writing</i> | 53 | 25.05 | <i>Consentement écrit</i> | 53 |
| 26.01 | RULE 26: APPLICATIONS FOR ADJOURNMENT | 53 | 26.01 | RÈGLE 26 : DEMANDE D'AJOURNEMENT | 53 |
| 26.01 | <i>Application of the Rule</i> | 53 | 26.01 | <i>Champ d'application de la règle</i> | 53 |
| 26.02 | <i>To Whom Application Made</i> | 53 | 26.02 | <i>Présentation de la demande</i> | 53 |
| 26.03 | <i>Service of Notice</i> | 54 | 26.03 | <i>Signification de l'avis</i> | 54 |
| 26.03 | General Rule | 54 | 26.03 | Règle générale | 54 |
| 26.04 | <i>Materials for Use on Application</i> | 54 | 26.04 | <i>Documents requis pour la demande</i> | 54 |
| 26.04 | Materials to be Filed | 54 | 26.04 | Documents à déposer | 54 |
| 26.05 | <i>Consent in Writing</i> | 55 | 26.05 | <i>Consentement écrit</i> | 55 |

| Section | Page | Article | Page | |
|---------|---|---------|--|----|
| 27.01 | RULE 27: CONSTITUTIONAL ISSUES | 55 | 27.01 RÈGLE 27 : QUESTION CONSTITUTIONNELLE | 55 |
| 27.01 | <i>Application of the Rule</i> | 55 | 27.01 <i>Champ d'application de la règle</i> | 55 |
| 27.02 | <i>To Whom Made</i> | 56 | 27.02 <i>Présentation de la demande</i> | 56 |
| 27.03 | <i>Contents of Notice</i> | 56 | 27.03 <i>Contenu de l'avis</i> | 56 |
| 27.04 | <i>Filing and Service of Notice</i> | 56 | 27.04 <i>Dépôt et signification de l'avis</i> | 56 |
| 27.04 | General Rule | 56 | 27.04 Règle générale | 56 |
| 27.05 | <i>Materials for Use on Application</i> | 58 | 27.05 <i>Documents requis pour la demande</i> | 58 |
| 27.05 | Application Record | 58 | 27.05 Dossier de demande du requérant | 58 |
| 27.06 | <i>The Hearing of Applications</i> | 59 | 27.06 <i>Audience</i> | 59 |
| 27.06 | Place of Hearing | 59 | 27.06 Lieu de l'audience | 59 |
| 27.07 | <i>Evidence on Applications</i> | 59 | 27.07 <i>Administration de la preuve dans les demandes</i> | 59 |
| 27.08 | <i>Abandonment of Applications</i> | 60 | 27.08 <i>Désistement de la demande</i> | 60 |
| 27.09 | <i>Dismissal on Reference or Application</i> | 60 | 27.09 <i>Rejet consécutif à un renvoi ou à une demande</i> | 60 |
| 27.10 | <i>Interventions</i> | 60 | 27.10 <i>Interventions</i> | 60 |
| 28.01 | RULE 28 PRE-HEARING CONFERENCES | 60 | 28.01 RÈGLE 28 CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE | 60 |
| 28.01 | <i>Application of Rule</i> | 60 | 28.01 <i>Applicabilité</i> | 60 |
| 28.02 | <i>Where Available</i> | 60 | 28.02 <i>Disponibilité</i> | 60 |
| 28.03 | <i>When Required</i> | 60 | 28.03 <i>Au besoin</i> | 60 |
| 28.03 | General Rule | 60 | 28.03 Règle générale | 60 |
| 28.04 | <i>The Pre-Trial Conference Report</i> | 61 | 28.04 <i>Rapport de conférence préparatoire</i> | 61 |
| 28.04 | Form of Report | 61 | 28.04 <i>Forme du rapport</i> | 61 |
| 28.05 | <i>The Hearing</i> | 65 | 28.05 <i>Audience</i> | 65 |
| 28.05 | General Nature of Pre-Trial Conference | 65 | 28.05 <i>Nature générale de la conférence préparatoire</i> | 65 |
| 29.01 | RULE 29 CASE SUPERVISION JUDGES AND CONFERENCES | 70 | 29.01 RÈGLE 29 SUPERVISION DE LA CAUSE : CONFÉRENCES ET JUGES RESPONSABLES | 70 |
| 29.01 | <i>Authority for Rule</i> | 70 | 29.01 <i>Fondement</i> | 70 |
| 29.02 | <i>Designation of Case Supervision Judge</i> | 70 | 29.02 <i>Désignation du juge responsable de la supervision de la cause</i> | 70 |
| 29.02 | General Rule | 70 | 29.02 Règle générale | 70 |
| 29.03 | <i>Assistance with Administrative Matters</i> | 71 | 29.03 <i>Soutien administratif</i> | 71 |
| 29.04 | <i>Case Supervision Conferences</i> | 71 | 29.04 <i>Conférences de supervision de la cause</i> | 71 |

| Section | Page | Article | Page | | |
|---------|--|---------|--------|---|----|
| 29.05 | <i>Attendance at Case Supervision Conference</i> | 71 | 29.05 | <i>Présence à la conférence de supervision de la cause</i> | 71 |
| 29.05 | General Rule | 71 | 29.05 | Règle générale | 71 |
| 29.06 | <i>The Case Supervision Conference</i> | 72 | 29.06 | <i>Conférence de supervision de la cause</i> | 72 |
| 29.06 | General Nature of the Case Supervision Conference | 72 | 29.06 | Nature générale de la conférence de supervision de la cause | 72 |
| 29.06 | General Rule | 72 | 29.06 | Règle générale | 72 |
| 29A.01 | RULE 29A THE APPOINTMENT OF A CASE MANAGEMENT JUDGE | 74 | 29A.01 | RÈGLE 29A DÉSIGNATION D'UN JUGE RESPONSABLE DE LA GESTION DE LA CAUSE | 74 |
| 29A.01 | <i>Authority for Rule</i> | 74 | 29A.01 | <i>Fondement</i> | 74 |
| 29A.02 | <i>Appointment by Notice of Application</i> | 74 | 29A.02 | <i>Désignation par avis de demande</i> | 74 |
| 29A.03 | <i>Service of Notice of Application</i> | 74 | 29A.03 | <i>Signification de l'avis de demande</i> | 74 |
| 29A.04 | <i>Judge May Require One Party to Prepare Application</i> | 75 | 29A.04 | <i>Le juge peut exiger qu'une partie prépare la demande</i> | 75 |
| 29A.05 | <i>Waiver of Notice of Application Requirement</i> | 75 | 29A.05 | <i>Dispense de l'obligation de déposer un avis de demande</i> | 75 |
| 29A.06 | <i>Service to Regional Manager of Judicial Services</i> | 75 | 29A.06 | <i>Signification au chef régional des services judiciaires</i> | 75 |
| 29B.01 | RULE 29B THE APPOINTMENT OF A JUDGE TO DETERMINE ISSUES THAT ARE TO BE ADJUDICATED IN RELATED TRIALS | 76 | 29B.01 | RÈGLE 29B DÉSIGNATION D'UN JUGE CHARGÉ DE TRANCHER LES QUESTIONS SOULEVÉES DANS LE CADRE DE PROCÈS CONNEXES | 76 |
| 29B.01 | <i>Authority for Rule</i> | 76 | 29B.01 | <i>Fondement</i> | 76 |
| 29B.02 | <i>Appointment by Notice of Application</i> | 76 | 29B.02 | <i>Désignation par avis de demande</i> | 76 |
| 29B.03 | <i>Service of Notice of Application</i> | 76 | 29B.03 | <i>Signification de l'avis de demande</i> | 76 |
| 29B.04 | <i>Judge May Require One Party to Prepare Application</i> | 77 | 29B.04 | <i>Le juge peut exiger qu'une partie prépare la demande</i> | 77 |
| 29B.05 | <i>When the Related Trials Are in the Same Region</i> | 77 | 29B.05 | <i>Procès connexes se déroulant dans une même région</i> | 77 |
| 29B.06 | <i>Where the Related Trials Are in Different Regions</i> | 77 | 29B.06 | <i>Procès connexes se déroulant dans des régions différentes</i> | 77 |
| 29B.07 | <i>Waiver of Notice of Application Requirement</i> | 78 | 29B.07 | <i>Dispense de l'obligation de déposer un avis de demande</i> | 78 |
| 29B.08 | <i>Service to Regional Manager of Judicial Services</i> | 78 | 29B.08 | <i>Signification au chef régional des services judiciaires</i> | 78 |
| 30.01 | PART III: TRIAL PROCEEDINGS AND EVIDENCE [Rules 30-39] | 78 | 30.01 | PARTIE III : PROCÈS ET PREUVES [Règles 30-39] | 78 |

| Section | Page | Article | Page | | |
|---------|---|---------|-------|--|----|
| 30.01 | RULE 30 APPLICATIONS TO ADMIT EVIDENCE | 78 | 30.01 | RÈGLE 30 DEMANDE D'ADMISSION D'UNE PREUVE | 78 |
| 30.02 | <i>To Whom Made</i> | 79 | 30.02 | <i>Présentation de la demande</i> | 79 |
| 30.02 | General Rule | 79 | 30.02 | Règle générale | 79 |
| 30.03 | <i>Requirement of Notice</i> | 80 | 30.03 | <i>Avis obligatoire</i> | 80 |
| 30.03 | Form of Notice | 80 | 30.03 | Forme de l'avis | 80 |
| 30.04 | <i>Filing and Service of Notice</i> | 80 | 30.04 | <i>Dépôt et signification de l'avis</i> | 80 |
| 30.04 | General Rule | 80 | 30.04 | Règle générale | 80 |
| 30.05 | <i>Materials for Use on Application</i> | 81 | 30.05 | <i>Documents requis pour la demande</i> | 81 |
| 30.05 | Application Record | 81 | 30.05 | Dossier de demande du requérant | 81 |
| 31.01 | RULE 31 APPLICATIONS TO EXCLUDE EVIDENCE | 82 | 31.01 | RÈGLE 31 DEMANDE D'EXCLUSION D'UNE PREUVE | 82 |
| 31.02 | <i>To Whom Made</i> | 83 | 31.02 | <i>Présentation de la demande</i> | 83 |
| 31.02 | General Rule | 83 | 31.02 | Règle générale | 83 |
| 31.03 | <i>Requirement of Notice</i> | 83 | 31.03 | <i>Avis obligatoire</i> | 83 |
| 31.03 | Form of Notice | 83 | 31.03 | Forme de l'avis | 83 |
| 31.04 | <i>Filing and Service of Notice</i> | 84 | 31.04 | <i>Dépôt et signification de l'avis</i> | 84 |
| 31.04 | General Rule | 84 | 31.04 | Règle générale | 84 |
| 31.05 | <i>Materials for Use on Application</i> | 85 | 31.05 | <i>Documents requis pour la demande</i> | 85 |
| 31.05 | Application Records | 85 | 31.05 | Dossier de demande du requérant | 85 |
| 32.01 | RULE 32 BOOKS OF AUTHORITIES | 86 | 32.01 | RÈGLE 32 DOSSIER DES TEXTES À L'APPUI | 86 |
| 33.01 | RULE 33 FACTUMS | 87 | 33.01 | RÈGLE 33 MÉMOIRES | 87 |
| 34.01 | RULE 34 HEARING OF PRE-TRIAL AND OTHER APPLICATIONS | 91 | 34.01 | RÈGLE 34 AUDITION DE LA DEMANDE PRÉSENTÉE AVANT LE PROCÈS ET D'AUTRES DEMANDES | 91 |
| 34.01 | <i>Order and Manner of Applications</i> | 91 | 34.01 | <i>Ordre et présentation</i> | 91 |
| 34.02 | <i>Preliminary Assessment of Application</i> | 91 | 34.02 | <i>Évaluation préliminaire</i> | 91 |
| 34.03 | <i>Dismissal for Non-Compliance with Rules</i> | 91 | 34.03 | <i>Rejet pour cause d'inobservation des règles</i> | 91 |
| 34.04 | <i>Limitations on Oral Argument</i> | 92 | 34.04 | <i>Restrictions imposées à la plaidoirie</i> | 92 |
| 34.05 | <i>Written Argument</i> | 92 | 34.05 | <i>Argumentation écrite</i> | 92 |
| 35.01 | RULE 35 DANGEROUS AND LONG-TERM OFFENDER APPLICATIONS | 93 | 35.01 | RÈGLE 35 DEMANDE DE DÉCLARATION - DÉLINQUANT DANGEREUX OU DÉLINQUANT À CONTRÔLER | 93 |
| 35.01 | <i>Application of Rule</i> | 93 | 35.01 | <i>Application</i> | 93 |

| Section | Page | Article | Page |
|---------|---|---------|--|
| 35.02 | <i>Pre-Hearing Conference Report Form</i> | 35.02 | <i>Rapport de conférence préparatoire</i> |
| | 93 | | 93 |
| 35.03 | <i>Case Supervision Required</i> | 35.03 | <i>Supervision obligatoire de la cause</i> |
| | 93 | | 93 |
| 35.04 | <i>Powers of Case Supervision Judge</i> | 35.04 | <i>Pouvoirs du juge responsable de la supervision de la cause</i> |
| | 94 | | 94 |
| 40.01 | PART IV: SUMMARY CONVICTION APPEALS AND EXTRAORDINARY REMEDIES [Rules 40-49] | 40.01 | PARTIE IV : APPEL D'UNE DÉCLARATION DE CULPABILITÉ PAR PROCÉDURE SOMMAIRE ET RECOURS EXTRAORDINAIRE [Règles 40 à 49] |
| | 95 | | 95 |
| 40.01 | RULE 40: SUMMARY CONVICTION APPEALS | 40.01 | RÈGLE 40 : APPEL D'UNE DÉCLARATION DE CULPABILITÉ PAR PROCÉDURE SOMMAIRE |
| | 95 | | 95 |
| 40.01 | <i>Definitions</i> | 40.01 | <i>Définitions</i> |
| | 95 | | 95 |
| 40.02 | <i>Application</i> | 40.02 | <i>Champ d'application</i> |
| | 97 | | 97 |
| 40.03 | <i>Extension or Abridgment of Time, Applications for Directions, and Orders without the Attendance of Counsel</i> | 40.03 | <i>Prorogation ou abrégement des délais, demandes de directives et prononcé d'ordonnances en l'absence des avocats</i> |
| | 98 | | 98 |
| 40.04 | <i>Form of Notice of Appeal</i> | 40.04 | <i>Forme de l'avis d'appel</i> |
| | 98 | | 98 |
| 40.04 | Inmate appeals | 40.04 | Appel d'un détenu |
| | 98 | | 98 |
| 40.05 | <i>Times for Service and Filing</i> | 40.05 | <i>Délais de signification et de dépôt de l'avis d'appel</i> |
| | 99 | | 99 |
| 40.06 | <i>Manner of Service and Filing</i> | 40.06 | <i>Mode de signification et dépôt</i> |
| | 99 | | 99 |
| 40.07 | <i>Processing Appeals</i> | 40.07 | <i>Traitement de l'appel</i> |
| | 101 | | 101 |
| 40.08 | <i>Transcripts and Agreements Respecting Evidence</i> | 40.08 | <i>Transcription et accord relatif à la preuve</i> |
| | 102 | | 102 |
| 40.08 | Certificate Respecting Evidence | 40.08 | Certificat relatif à la preuve |
| | 102 | | 102 |
| 40.09 | <i>Amendment of Notice of Appeal</i> | 40.09 | <i>Modification de l'avis d'appel</i> |
| | 107 | | 107 |
| 40.09 | Supplementary Notice to be Served and Filed | 40.09 | Signification et dépôt de l'avis supplémentaire d'appel |
| | 107 | | 107 |
| 40.10 | <i>Appeal Books</i> | 40.10 | <i>Cahier d'appel</i> |
| | 107 | | 107 |
| 40.10 | Service and Filing | 40.10 | Signification et dépôt |
| | 107 | | 107 |
| 40.11 | <i>Facta</i> | 40.11 | <i>Mémoires</i> |
| | 109 | | 109 |
| 40.11 | General Requirement | 40.11 | Obligation générale |
| | 109 | | 109 |
| 40.12 | <i>Books of Authorities</i> | 40.12 | <i>Dossiers des textes à l'appui</i> |
| | 113 | | 113 |
| 40.13 | <i>Perfecting Appeals</i> | 40.13 | <i>Mise en état de l'appel</i> |
| | 113 | | 113 |
| 40.14 | <i>Fixing Date for Hearing</i> | 40.14 | <i>Fixation de la date d'audience</i> |
| | 114 | | 114 |

| Section | Page | Article | Page | |
|---------|---|---------|--|-----|
| 40.15 | <i>Appeals in Writing</i> | 114 | 40.15 <i>Appels écrits</i> | 114 |
| 40.15 | Notice of Intention | 114 | 40.15 Avis d'intention | 114 |
| 40.16 | <i>Trials De Novo</i> | 115 | 40.16 <i>Procès de novo</i> | 115 |
| 40.16 | Application | 115 | 40.16 Demande | 115 |
| 40.17 | <i>Abandonment of Appeals</i> | 116 | 40.17 <i>Désistement de l'appel</i> | 116 |
| 40.17 | Notice | 116 | 40.17 Avis | 116 |
| 40.18 | <i>Supervision of Appeals and Dismissal for Non-Compliance</i> | 116 | 40.18 <i>Supervision de l'appel et rejet pour cause d'inobservation</i> | 116 |
| 40.18 | Supervision Hearings | 116 | 40.18 Audience de supervision | 116 |
| 40.19 | <i>Appeals Alleging Ineffective Assistance or Incompetence of Counsel</i> | 118 | 40.19 <i>Appel soulevant l'assistance inefficace ou l'incompétence de l'avocat</i> | 118 |
| 40.20 | <i>Time Estimates for Appeal Hearing</i> | 118 | 40.20 <i>Durée estimative de l'audition de l'appel</i> | 118 |
| 40.21 | <i>Hearings of Appeals from Sentence Only</i> | 118 | 40.21 <i>Audition de l'appel visant uniquement la sentence</i> | 118 |
| 40.22 | <i>Failure to Appear for the Hearing of the Appeal</i> | 119 | 40.22 <i>Défaut de comparaître pour l'audition de l'appel</i> | 119 |
| 40.22 | Failure to Appear | 119 | 40.22 Défaut de comparaître | 119 |
| 40.23 | <i>Reasons for Judgment</i> | 119 | 40.23 <i>Motifs du jugement</i> | 119 |
| 40.23 | Where Reasons in or Reduced to Writing | 119 | 40.23 Motifs écrits ou motifs oraux transcrits | 119 |
| 41.01 | RULE 41: STAYS AND SUSPENSIONS PENDING APPEAL | 120 | 41.01 RÈGLE 41 SUSPENSION JUSQU'AU RÈGLEMENT DE L'APPEL | 120 |
| 41.01 | <i>Application of the Rule</i> | 120 | 41.01 <i>Champ d'application de la règle</i> | 120 |
| 41.02 | <i>To Whom Made</i> | 120 | 41.02 <i>Présentation de la demande</i> | 120 |
| 41.03 | <i>Materials for Use on Application</i> | 120 | 41.03 <i>Documents requis pour la demande</i> | 120 |
| 41.03 | Materials to be Filed | 120 | 41.03 Documents à déposer | 120 |
| 41.04 | <i>Service and Filing of Notice</i> | 122 | 41.04 <i>Signification et dépôt de l'avis</i> | 122 |
| 41.04 | General Rule | 122 | 41.04 Règle générale | 122 |
| 41.05 | <i>Consent in Writing</i> | 122 | 41.05 <i>Consentement écrit</i> | 122 |
| 41.06 | <i>Limitation on Stay or Suspension</i> | 122 | 41.06 <i>Limite de la suspension</i> | 122 |
| 42.01 | RULE 42: RELEASE FROM CUSTODY PENDING APPEAL | 123 | 42.01 RÈGLE 42 : MISE EN LIBERTÉ PROVISOIRE JUSQU'AU RÈGLEMENT DE L'APPEL | 123 |
| 42.01 | <i>Application of the Rule</i> | 123 | 42.01 <i>Champ d'application de la règle</i> | 123 |
| 42.02 | <i>To Whom Application Made</i> | 123 | 42.02 <i>Présentation de la demande</i> | 123 |
| 42.03 | <i>Materials for Use on Application</i> | 123 | 42.03 <i>Documents requis pour la demande</i> | 123 |
| 42.03 | Materials to be Filed | 123 | 42.03 Documents à déposer | 123 |

| Section | Page | Article | Page | | |
|----------|--|---------|---------|--|-----|
| 42.04 | <i>Service of Notice</i> | 125 | 42.04 | <i>Signification de l'avis</i> | 125 |
| 42.04 | General Rule | 125 | 42.04 | Règle générale | 125 |
| 42.05 | <i>Order Directing Release</i> | 126 | 42.05 | <i>Ordonnance de mise en liberté</i> | 126 |
| 42.05 | Form of Order | 126 | 42.05 | Forme de l'ordonnance | 126 |
| 43.01 | RULE 43 EXTRAORDINARY REMEDIES | 128 | 43.01 | RÈGLE 43 : RECOURS EXTRAORDINAIRES | 128 |
| 43.01 | <i>Application of the Rule</i> | 128 | 43.01 | <i>Champ d'application de la règle</i> | 128 |
| 43.02 | <i>To Whom Application Made</i> | 128 | 43.02 | <i>Présentation de la demande</i> | 128 |
| 43.03 | <i>Contents of Notice</i> | 128 | 43.03 | <i>Contenu de l'avis</i> | 128 |
| 43.03 | General Rule | 128 | 43.03 | Règle générale | 128 |
| 43.04 | <i>Filing and Service of Notice of Application</i> | 130 | 43.04 | <i>Dépôt et signification de l'avis de demande</i> | 130 |
| 43.04 | Time for Giving Notice of Application | 130 | 43.04 | Délai de l'avis de la demande | 130 |
| 43.05 | <i>Materials for Use on Application</i> | 132 | 43.05 | <i>Documents requis pour la demande</i> | 132 |
| 43.05 | Materials to be Filed | 132 | 43.05 | Documents à déposer | 132 |
| 43.06 | <i>Consent in Writing</i> | 133 | 43.06 | <i>Consentement écrit</i> | 133 |
| Rules | PART V — REVIEW OF PAROLE | | Règles | PARTIE V : RÉVISION DE | |
| 50.01 to | INELIGIBILITY | | 50.01 à | L'INADMISSIBILITÉ À LA | |
| 50.09: | | 133 | 50.09 : | LIBÉRATION CONDITIONNELLE | 133 |
| | Schedule 1 | 134 | | Annexe 1 | 134 |

Registration
SI/2012-7 February 29, 2012

CRIMINAL CODE

Criminal Proceedings Rules for the Superior Court of Justice (Ontario)

The Superior Court of Justice (Ontario), pursuant to subsections 482(1)¹ and (3)² of the *Criminal Code*, repeals the *Ontario Court of Justice Criminal Proceedings Rules*³, the *Ontario Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment Without Eligibility for Parole*⁴ and the *Rules Amending the Ontario Court of Justice Criminal Proceedings Rules*⁵ and hereby makes the annexed *Criminal Proceedings Rules for the Superior Court of Justice (Ontario)*, effective March 1, 2012.

February 3, 2012

H. J. SMITH
Chief Justice

Enregistrement
TR/2012-7 Le 29 février 2012

CODE CRIMINEL

Règles de procédure en matière criminelle de la Cour supérieure de justice (Ontario)

En vertu des paragraphes 482(1)¹ et (3)² du *Code criminel*, la Cour supérieure de justice (Ontario) abroge les *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour de justice de l'Ontario*³, la *Règle de procédure de l'Ontario concernant la réduction du délai préalable à la libération conditionnelle*⁴ et les *Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour de justice de l'Ontario en matière criminelle*⁵ et établit en remplacement les *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour supérieure de justice (Ontario)*, ci-après, lesquelles mesures entrent en vigueur le 1^{er} mars 2012.

Le 3 février 2012

Le juge en chef
H. J. SMITH

¹ S.C. 1994, c. 44, s. 35

² R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 66(2) and (3)

³ SI/92-99, 1992 *Canada Gazette* Part II, p. 2298

⁴ SOR/92-270, 1992 *Canada Gazette* Part II, p. 2048

⁵ SI/97-121, 1997 *Canada Gazette* Part II, p. 3042

¹ L.C. 1994, ch. 44, art. 35

² L.R., ch. 27 (1er suppl.), par. 66(2) et (3)

³ TR/92-99, *Gazette du Canada* Partie II, 1992, p. 2298

⁴ DORS/92-270, *Gazette du Canada* Partie II, 1992, p. 2048

⁵ TR/97-121, 1997 *Gazette du Canada* Partie II, p. 3042

CRIMINAL PROCEEDINGS RULES FOR THE
SUPERIOR COURT OF JUSTICE (ONTARIO)

PART I: GENERAL MATTERS [Rules 1-19]

RULE 1 CITATION, APPLICATION AND INTERPRETATION

Citation

Short Title

1.01 (1) These rules may be cited as the *Criminal Proceedings Rules* for the Superior Court of Justice (Ontario).

Subdivision

- (2) In these rules,
- (a) all the provisions identified by the same number to the left of the decimal point comprise a Rule (for example, Rule 1, which consists of rules 1.01 to 1.06);
 - (b) a provision identified by a number with a decimal point is a rule (for example, rule 1.01); and
 - (c) a rule may be subdivided into,
 - (i) subrules (for example, subrule 1.01(1)),
 - (ii) clauses (for example, clause 1.01(2)(a) or 4.06(1)(b)), and,
 - (iii) subclauses (for example, subclause 1.01(2)(c)(i) or 4.08(11)(a)(i)).

Alternative References

(3) In a proceeding in the court, it is sufficient to refer to a rule or subdivision of a rule as a “rule” followed by the number of the rule, subrule, clause or subclause (for example, rule 1.01, rule 1.01(2), rule 1.01(2)(c), rule 1.01(2)(c)(iii)).

RÈGLES DE PROCÉDURE EN MATIÈRE
CRIMINELLE DE LA COUR SUPÉRIEURE DE
JUSTICE (ONTARIO)

PARTIE I: DISPOSITIONS GÉNÉRALES [Règles 1
à 19]

RÈGLE 1 RENVOIS, CHAMP D’APPLICATION ET PRINCIPES
D’INTERPRÉTATION

Renvois

Titre abrégé

1.01 (1) *Règles de procédure en matière criminelle* de la Cour supérieure de justice (Ontario).

Divisions

- (2) Le mode de division des présentes règles est le suivant :
- a) Une règle comprend tous les éléments désignés par le même chiffre à la gauche du point décimal (par exemple, la règle 1 comprend les règles 1.01 à 1.06);
 - b) l’élément désigné par un nombre décimal est une règle (par exemple, la règle 1.01);
 - c) une règle se divise en :
 - (i) paragraphes (par exemple, le paragraphe 1.01(1)),
 - (ii) alinéas (par exemple, l’alinéa 1.01(2)a) ou 4.06(1)b)),
 - (iii) sous-alinéas (par exemple, le sous-alinéa 1.01(2)c)(i) ou 4.08(11)a)(i)).

Autre mode de renvoi

(3) Dans une instance devant le tribunal, l’emploi du terme « règle » suivi du numéro de la règle, du paragraphe, de l’alinéa ou du sous-alinéa (par exemple, règle 1.01, règle 1.01(2), règle 1.01(2)c), règle 1.01(2)c)(iii)) suffit pour faire renvoi à la règle ou à l’élément en cause.

Application of Rules

Superior Court of Justice

1.02 (1) These rules are enacted pursuant to subsection 482(1) of the *Criminal Code* and apply to prosecutions, proceedings, applications and appeals, as the case may be, within the jurisdiction of the Superior Court of Justice, instituted in relation to any matter of a criminal nature or arising from or incidental to any such prosecution, proceeding, application or appeal.

Parole Ineligibility Review Hearings

(2) Rule 50 which will be attached to these rules for administrative purposes is enacted by the Chief Justice of the Superior Court of Justice in accordance with subsection 745(5) of the *Code*.

Transitional Provisions

(3) These rules come into force on March 1, 2012.

(4) The following are repealed:

(a) Part I of the *Rules Respecting Criminal Proceedings*, SI/85-152, *Canada Gazette* Part II, August 21, 1985 as amended;

(b) *Ontario Supreme Court Rules Respecting Pre-hearing Conferences in Criminal Matters*, SI/86-145, *Canada Gazette* Part II, August 20, 1986;

(c) *Ontario District Court Rules Respecting Pre-hearing Conferences in Criminal Matters*, SI/86-214, *Canada Gazette* Part II, December 24, 1986;

(d) *Ontario County and District Court Judges' Criminal Courts Summary Conviction Appeal Rules*, SI/77-213, *Canada Gazette* Part II, November 9, 1977;

(e) *Ontario Court of Justice Criminal Proceedings Rules*, SI/92-99, 1992 *Canada Gazette* Part II, June 3, 1992;

(f) *Ontario Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment Without Eligi-*

Champ d'application

Cour supérieure de justice

1.02 (1) Les présentes règles sont édictées en vertu du paragraphe 482(1) du *Code criminel* et s'appliquent aux poursuites, instances, demandes ou appels, selon le cas, de la compétence de la Cour supérieure de justice, intentés à l'égard de toute matière de nature pénale ou découlant de ces poursuites, instances, demandes ou appels, ou s'y rattachant.

Audiences de révision de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle

(2) La règle 50, qui est incorporée aux présentes règles à des fins administratives, est établie par le juge en chef de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 745(5) du *Code*.

Dispositions transitoires

(3) Les présentes règles entrent en vigueur le 1 mars 2012.

(4) Les règles de procédure suivantes sont abrogées :

a) les *Règles concernant les poursuites criminelles de la Cour suprême de l'Ontario - Partie I*, TR/85-152, *Gazette du Canada* Partie II, 21 août 1985, dans leur état modifié;

b) les *Règles de la Cour suprême de l'Ontario concernant les conférences préparatoires en matière criminelle*, TR/86-145, *Gazette du Canada* Partie II, 20 août 1986;

c) les *Règles de la Cour de district de l'Ontario concernant les conférences préparatoires en matière criminelle*, TR/86-214, *Gazette du Canada* Partie II, 24 décembre 1986;

d) les *Règles sur l'appel d'une déclaration sommaire de culpabilité*, établies par les juges des cours de comté et de district de l'Ontario siégeant au criminel, TR/77-213, *Gazette du Canada* Partie II, 9 novembre 1977;

bility for Parole, SOR/92-270, 1992 *Canada Gazette* Part II, June 3, 1992; and,

(g) *Rules Amending the Ontario Court of Justice Criminal Proceedings Rules*, SI/97-121, 1997 *Canada Gazette* Part II, October 29, 1997.

e) *les Règles de procédure en matière criminelle de la Cour de justice de l'Ontario*, TR/92-99, *Gazette du Canada* Partie II, 3 juin 1992;

f) *la Règle de procédure de l'Ontario concernant la réduction du délai préalable à la libération conditionnelle*, DORS/92-270, *Gazette du Canada* Partie II, 3 juin 1992;

g) *les Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour de justice de l'Ontario en matière criminelle*, TR/97-121, *Gazette du Canada* Partie II, 29 octobre 1997.

Definitions

1.03 In these rules, unless the context otherwise requires,

“affidavit” means a written statement in Form 4 confirmed by oath, or a solemn affirmation; (*affidavit*)

“appellant” means a person who brings an appeal; (*appellant*)

“applicant” means a person who makes an application; (*requérant*)

“application” means a proceeding commenced by notice of application in Form 1, whether described in the enabling legislation or other authority as an application or motion; (*demande*)

“Charter” means the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; (*Charte*)

“Code” means *Criminal Code*; (*Code*)

“county” includes a district or a regional, district or metropolitan municipality; (*comté*)

“court” means the Superior Court of Justice in the county or district in which a proceeding is pending or being heard, as the case may be; (*tribunal*)

“court office” means the office of the registrar in the county, district or group of counties in which the proceeding is commenced; (*greffe*)

“deliver” means serve and file with proof of service, and “delivery” has a corresponding meaning; (*remettre*)

Définitions

1.03 Sauf indication contraire, les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles.

«acte d’accusation» S’entend en outre d’une dénonciation. (*indictment*)

«acte introductif d’instance» Sont assimilés aux actes introductifs d’instance les avis de demande et les avis d’appel. (*originating process*)

«affidavit» Déclaration écrite rédigée selon la formule 4 et certifiée par serment ou affirmation solennelle. (*affidavit*)

«appellant» Personne qui interjette appel. (*appellant*)

«audience» Audition d’une demande, d’une requête, d’un renvoi, d’un appel ou de la liquidation des dépens. S’entend en outre d’un procès. (*hearing*)

«avocat» Avocat ayant la faculté d’exercer dans la province d’Ontario. (*solicitor*)

«Charte» La *Charte canadienne des droits et libertés*. (*Charter*)

«Code» Le *Code criminel*. (*Code*)

«comté» S’entend en outre d’un district ou d’une municipalité régionale, de district ou de communauté urbaine. (*county*)

«demande» Instance introduite par un avis de demande rédigé selon la formule 1, qu’elle soit désignée par les termes «demande», «requête» ou «motion» dans le

“document” includes a notice of application, notice of appeal, supplementary notice of appeal, affidavit or any other material required or permitted to be served and filed under these rules; (*document*)

“hearing” means the hearing of an application, motion, reference, appeal or assessment of costs, or a trial; (*audience*)

“holiday” means,

- (i) any Saturday or Sunday,
- (ii) New Year’s Day,
- (iii) Good Friday,
- (iv) Easter Monday,
- (v) Victoria Day,
- (vi) Canada Day,
- (vii) Civic Holiday,
- (viii) Labour Day,
- (ix) Thanksgiving Day,
- (x) Remembrance Day,
- (xi) Christmas Day,
- (xii) Boxing Day, and
- (xiii) any special holiday proclaimed by the Governor General or the Lieutenant Governor, and
- (xiv) where New Year’s Day, Canada Day or Remembrance Day falls on a Saturday or Sunday, the following Monday is a holiday, and where Christmas Day falls on a Saturday or Sunday, the following Monday and Tuesday are holidays, and where Christmas Day falls on a Friday, the following Monday is a holiday; (*jour férié*)

“indictment” includes an information; (*acte d’accusation*)

“judge” means a judge of the court; (*juge*)

“judgment” means a decision that finally disposes of an application, trial, appeal or other proceeding on its merits and includes a judgment entered in consequence of the default of a party; (*judgement*)

texte habilitant, notamment la loi habilitante. (*application*)

«document» Vise notamment un avis de demande, un avis d’appel, un avis supplémentaire d’appel, un affidavit et tout autre document ou pièce devant ou pouvant être signifiés et déposés sous le régime des présentes règles. (*document*)

«greffe» Bureau du greffier dans le comté, le district ou le groupe de comtés où l’instance est introduite. (*court office*)

«greffier» Le greffier de la Cour supérieure de justice ou le greffier local de la Cour supérieure de justice, selon le cas. (*registrar*)

«instance» Sont compris parmi les instances les procès, demandes, appels et autres audiences. (*proceeding*)

«intimé» Personne contre laquelle une demande est présentée ou un appel est interjeté, selon le cas. (*respondent*)

«jour férié» :

- (i) le samedi et le dimanche,
- (ii) le 1^{er} janvier,
- (iii) le vendredi saint,
- (iv) le lundi de Pâques,
- (v) la fête de Victoria,
- (vi) la fête du Canada,
- (vii) le Congé civique,
- (viii) la fête du Travail,
- (ix) le jour d’action de grâces,
- (x) le jour du Souvenir,
- (xi) le jour de Noël,
- (xii) le 26 décembre,
- (xiii) tout jour fixé par proclamation par le gouverneur général ou le lieutenant-gouverneur,
- (xiv) si le 1^{er} janvier, la fête du Canada ou le jour du Souvenir tombent un samedi ou un dimanche, le lundi

“order” includes a judgment; (*ordonnance*)

“originating process” includes a notice of application and notice of appeal; (*acte introductif d’instance*)

“proceeding” includes a trial, application, appeal or other hearing; (*instance*)

“prosecutor” means the Attorney General or, where the Attorney General does not intervene, means the person who institutes proceedings to which the *Code* applies, and includes solicitors acting on behalf of either of them; (*poursuivant*)

“registrar” means the Registrar of the Superior Court of Justice, or a local registrar of the Superior Court of Justice, as the circumstances may require; (*greffier*)

“region” means a region described in Ontario Regulation 705/89; (*région*)

“respondent” means a person against whom an application is made or an appeal is brought, as the circumstances may require; (*intimé*)

“solicitor” means a barrister and solicitor entitled to practise in the Province of Ontario; (*avocat*)

“solicitor of record” means the solicitor who represents or represented the accused in the proceedings that are the subject of the application or the appeal; (*procureur*)

“statute” includes the *Code* and any other statute passed by the Parliament of Canada to which the *Code* provisions apply. (*loi*)

suisant est jour férié; si le jour de Noël tombe un samedi ou un dimanche, le lundi et le mardi suivants sont jours fériés; si le jour de Noël tombe un vendredi, le lundi suivant est jour férié. (*holiday*)

«juge» Juge du tribunal. (*judge*)

«jugement» Décision qui règle définitivement sur le fond une demande, un procès, un appel ou toute autre instance. S’entend en outre d’un jugement rendu en cas de défaut d’une partie. (*judgment*)

«loi» S’entend en outre du *Code* et de toute autre loi fédérale à laquelle les dispositions du *Code* s’appliquent. (*statute*)

«ordonnance» S’entend en outre d’un jugement. (*order*)

«poursuivant» Le procureur général ou, lorsque celui-ci n’intervient pas, la personne qui introduit une instance en vertu du *Code*. Est visé par la présente définition tout avocat agissant pour le compte de l’un ou de l’autre. (*prosecutor*)

«procureur» Dans le cas de l’accusé, avocat qui le représente ou le représentait dans l’instance faisant l’objet de la demande ou de l’appel. (*solicitor of record*)

«région» Région visée par le Règlement 705/89 de l’Ontario. (*region*)

«remettre» Signifier et déposer avec la preuve de la signification. Le terme «remise» a un sens correspondant. (*deliver*)

«requérant» Personne qui présente une demande. (*applicant*)

«tribunal» La Cour supérieure de justice dans le comté ou le district où une instance est en cours ou est entendue, selon le cas. (*court*)

Interpretation

General Principle

1.04 (1) These rules are intended to provide for the just determination of every criminal proceeding, and shall be liberally construed to secure simplicity in proce-

Principes d’interprétation

Principe général

1.04 (1) Les présentes règles visent à assurer le règlement équitable de chaque instance criminelle. Elles doivent recevoir une interprétation large de manière à assurer la simplicité des procédures et leur application de

due, fairness in administration and the elimination of unjustifiable expense and delay.

Matters Not Provided For

(2) Where matters are not provided for in these rules, the practice shall be determined by analogy to them.

Party Acting in Person

(3) Where an accused is not represented by a solicitor but acts in person, anything that these rules require or permit a solicitor to do shall be done by the accused.

Application of Code Provisions

1.05 The interpretation sections of the *Code* apply to these rules.

Forms

1.06 The forms prescribed in the Appendix of Forms shall be used where applicable and with such variations as the circumstances require.

RULE 2 NON-COMPLIANCE WITH THE RULES

Court May Dispense with Compliance

2.01 A judge of the court may only dispense with compliance with any rule where and to the extent it is necessary in the interests of justice to do so.

RULE 3 TIME

Computation

3.01 (1) In the computation of time under these rules or an order, except where a contrary intention appears,

(a) where there is a reference to a number of days between two events, they shall be counted by excluding the day on which the first event happens and including the day on which the second event happens, even if they are described as clear days or the words “at least” are used;

manière équitable, ainsi que l'élimination des dépenses et retards injustifiables.

Questions non prévues

(2) La pratique applicable à toute question non prévue par les présentes règles est déterminée par analogie avec celles-ci.

Partie agissant en son propre nom

(3) L'accusé qui n'est pas représenté par un avocat mais qui agit en son propre nom accomplit lui-même tout ce que les présentes règles exigent d'un avocat ou lui permettent de faire.

Application des dispositions du Code

1.05 Les articles définitoires et interprétatifs du *Code* s'appliquent aux présentes règles.

Formules

1.06 Les formules prescrites à l'Annexe des formules sont utilisées lorsqu'il y a lieu et avec les adaptations nécessaires.

RÈGLE 2 INOBSERVATION DES RÈGLES

Dispense du tribunal

2.01 Un juge du tribunal peut dispenser de l'observation d'une règle uniquement dans les cas et dans la mesure où l'intérêt de la justice l'exige.

RÈGLE 3 DÉLAIS

Calcul des délais

3.01 (1) Sauf indication contraire, le calcul des délais prescrits par les présentes règles ou par une ordonnance est soumis aux règles suivantes :

a) si le délai est exprimé en nombre de jours entre deux événements, le jour où survient le premier événement ne compte pas et le jour où survient le second événement compte, même s'il est précisé qu'il s'agit de jours francs ou si la mention « au moins » est utilisée;

(b) where a period of less than 7 days is prescribed, holidays shall not be counted;

(c) where the time for doing an act under these rules expires on a holiday, the act may be done on the next day that is not a holiday; and

(d) service of a document, other than an originating process, made after 4 p.m. or at any time on a holiday shall be deemed to have been made on the next day that is not a holiday.

(2) Where a time of day is mentioned in these rules or in any document in a proceeding, the time referred to shall be taken as the time observed locally.

Extension or Abridgment

General Powers of Court

3.02 (1) Subject to subrule (3), the court may by order extend or abridge any time prescribed by these rules or an order in accordance with rule 2.01, on such terms as are just.

(2) An application for an order extending time may be made before or after the expiration of the time prescribed.

Consent in Writing

(3) Any time prescribed by these rules for serving, filing or delivering a document may be extended or abridged by consent in writing endorsed on the relevant document by the party to whom the document is intended, or in such other form as a judge of the court may direct.

RULE 4 COURT DOCUMENTS

Format

4.01 Every document in a proceeding shall be of good quality paper 216 millimetres by 279 millimetres in size and the text shall be printed, typewritten, written or reproduced legibly on one side only with double spaces

b) si le délai prescrit est inférieur à sept jours, les jours fériés ne sont pas comptés;

c) si le délai prescrit pour accomplir un acte sous le régime des présentes règles expire un jour férié, l'acte peut être accompli le premier jour suivant qui n'est pas un jour férié;

d) la signification d'un document, à l'exception d'un acte introductif d'instance, effectuée après 16 heures ou un jour férié est réputée effectuée le premier jour suivant qui n'est pas un jour férié.

(2) L'heure mentionnée dans les présentes règles ou dans un document relatif à une instance s'entend de l'heure locale.

Prorogation ou abrégement des délais

Pouvoirs du tribunal

3.02 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le tribunal peut, par ordonnance, proroger ou abrégé tout délai fixé par les présentes règles ou par une ordonnance rendue aux termes de la règle 2.01 à des conditions appropriées.

(2) La demande qui vise à obtenir une ordonnance pour proroger un délai peut être présentée avant ou après l'expiration du délai.

Consentement écrit

(3) Le délai prescrit par les présentes règles pour la signification, le dépôt ou la remise d'un document peut être prorogé ou abrégé par consentement écrit, consigné sur le document pertinent, de la partie destinataire, ou de toute autre manière ordonnée par un juge du tribunal.

RÈGLE 4 DOCUMENTS

Présentation

4.01 Le texte de tout document relatif à une instance est imprimé, dactylographié, écrit à la main ou reproduit lisiblement à double interligne sur un seul côté d'une feuille de papier de bonne qualité, de 216 millimètres sur

between the lines and a margin of approximately 40 millimetres on the left-hand side.

279 millimètres, avec une marge d'environ 40 millimètres à gauche.

Contents

Contenu

General Heading

Titre

4.02 (1) Every document in a proceeding shall have a heading in accordance with Form 1 (applications) or 2 (appeals) that sets out:

4.02 (1) Tout document relatif à une instance a un titre con-forme à la formule 1 (demandes), ou à la formule 2 (appels), qui indique :

- (a) the name of the court and the court file number; and,
- (b) the title of the proceeding in accordance with rule 6 (application) or rule 40 (appeal), but in a document other than an originating process, record, order or report, where there are more than two parties to the proceeding, a short title showing the names of the first party on each side followed by the words “and others” may be used.

- a) le nom du tribunal et le numéro du dossier du greffe;
- b) l'intitulé de l'instance, conforme à la règle 6 (demandes) ou à la règle 40 (appels), qui, sauf dans un acte introductif d'instance, un dossier, une ordonnance ou un rapport, peut être abrégé s'il y a plus de deux parties et n'indiquer que le nom de la première partie de part et d'autre, suivi des mots «et autres».

Body of Document

Corps du document

(2) Every document in a proceeding shall contain:

(2) Tout document relatif à une instance comprend :

- (a) the title of the document;
- (b) its date;
- (c) where the document is filed by a party and not issued by a registrar or is an originating process, the name, address and telephone number of the solicitor filing the document or, where a party acts in person, his or her name, address for service and telephone number; and
- (d) where the document is issued by a registrar, the address of the court office in which the proceeding was commenced.

- a) l'intitulé du document;
- b) la date du document;
- c) si le document est déposé par une partie et n'a pas été délivré par le greffier, ou s'il s'agit d'un acte introductif d'instance, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du procureur qui le dépose ou, si une partie agit en son propre nom, ses nom, domicile élu et numéro de téléphone;
- d) si le document est délivré par le greffier, l'adresse du greffe où l'instance a été introduite.

Backsheet

Feuille arrière

(3) Every document in a proceeding shall have a backsheet in accordance with Form 3 that sets out:

(3) Tout document relatif à une instance a une feuille arrière conforme à la formule 3, sur laquelle figurent les renseignements suivants :

- (a) the short title of the proceeding;
- (b) the name of the court and the court file number;

- a) l'intitulé abrégé de l'instance;
- b) le nom du tribunal et le numéro du dossier;

- (c) in the case of an affidavit, the deponent's name and the date when he or she swore or affirmed it;
- (d) the location of the court office in which the proceeding was commenced;
- (e) the title of the document; and
- (f) the name, address and telephone number of the solicitor serving or filing the document or, where a party acts in person, his or her name, address for service and telephone number.

Certified Copies of Court Documents

4.03 At the request of a person entitled to see a document in a court file and on payment of the prescribed fee, the registrar shall issue a certified copy of the document.

Notice to be in Writing

4.04 Where these rules require notice to be given, it shall be given in writing.

Filing of Documents

Place of Filing

4.05 (1) All documents required to be filed in a proceeding shall be filed in the court office in which the proceeding was commenced, except where they are filed in the course of a hearing or where these rules provide otherwise.

(2) An affidavit, transcript, record or factum to be used on the hearing of an application shall be filed in the court office in the place where the hearing is to be held.

Filing by Leaving in Court Office or by Mail

(3) Any document, other than one that is to be issued, may be filed by leaving it in the proper court office or mailing it to the proper court office, accompanied by the prescribed fee.

Date of Filing where Filed by Mail

(4) Where a document is filed by mail, the date of the filing stamp of the court office on the document shall be

- c) s'il s'agit d'un affidavit, le nom du déposant et la date où il a fait l'affidavit;
- d) l'adresse du greffe où l'instance a été introduite;
- e) l'intitulé du document;
- f) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'avocat qui le signifie ou le dépose ou, si une partie agit en son propre nom, ses nom, domicile élu et numéro de téléphone.

Copie certifiée conforme des documents

4.03 Si une personne autorisée à prendre connaissance d'un document figurant aux dossiers du greffe en fait la demande et acquitte les droits prescrits, le greffier lui en délivre une copie certifiée conforme.

Obligation de donner les avis par écrit

4.04 Les avis exigés par les présentes règles sont donnés par écrit.

Dépôt des documents

Lieu du dépôt

4.05 (1) Les documents relatifs à une instance sont déposés au greffe du tribunal où l'instance a été introduite, sauf s'ils sont déposés au cours de l'audience ou sauf disposition contraire des présentes règles.

(2) L'affidavit, la transcription, le dossier ou le mémoire qui doit servir lors de l'audition d'une demande est déposé au greffe du lieu où doit se faire l'audition.

Mode de dépôt

(3) Les documents autres que ceux devant être délivrés peuvent être déposés par livraison ou par envoi par la poste au greffe approprié, accompagnés des droits prescrits.

Date du dépôt du document envoyé par la poste

(4) Sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.01, le document envoyé par la poste

deemed to be the date of its filing, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.01.

Where Document Filed by Mail not Received

(5) Where a court office has no record of the receipt of a document alleged to have been filed by mail, the document shall be deemed not to have been filed, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.01.

Affidavits

Format

4.06 (1) An affidavit used in a proceeding shall:

- (a) be in Form 4;
- (b) be expressed in the first person;
- (c) state the full name of the deponent and, if the deponent is a party or a solicitor, officer, director, member or employee of a party, shall state that fact;
- (d) be divided into paragraphs, numbered consecutively, with each paragraph being confined as far as possible to a particular statement of fact; and,
- (e) be signed by the deponent and sworn or affirmed before a person authorized to administer oaths or affirmations.

Contents

(2) An affidavit shall be confined to a statement of facts within the personal knowledge of the deponent or to other evidence that the deponent could give if testifying as a witness in court, except that an affidavit may contain statements of the deponent's information and belief with respect to facts that are not contentious, provided that the source(s) of the information and the fact of belief are specified in the affidavit, or except where these rules provide otherwise.

est réputé déposé à la date du timbre de dépôt que le greffier y a apposé.

Non-réception d'un document envoyé par la poste

(5) Si le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document que l'on prétend avoir envoyé par la poste, le document est réputé ne pas avoir été envoyé, sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.01.

Affidavits

Présentation

4.06 (1) L'affidavit utilisé dans une instance :

- a) est conforme à la formule 4;
- b) est rédigé à la première personne;
- c) indique le nom au complet du déposant et indique si celui-ci est une partie ou un avocat, un dirigeant, un administrateur, un membre ou un employé d'une partie;
- d) est divisé en paragraphes numérotés consécutivement, chacun étant, dans la mesure du possible, limité à l'exposé d'un seul fait;
- e) est signé par le déposant et certifié, sous serment ou sous affirmation solennelle, devant une personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir des affirmations solennelles.

Contenu

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles, l'affidavit se limite à l'exposé des faits dont le déposant a une connaissance directe ou à la teneur du témoignage qu'il pourrait rendre devant le tribunal; l'affidavit peut aussi énoncer des éléments que le déposant tient pour véridiques sur la foi de renseignements et qui concernent des faits non litigieux, pourvu que la ou les sources de ces renseignements et le fait qu'ils sont tenus pour véridiques soient indiqués.

Exhibits

(3) An exhibit that is referred to in an affidavit shall be marked as such by the person taking the affidavit and where the exhibit:

(a) is referred to as being attached to the affidavit, it shall be attached to and filed with the affidavit;

(b) is referred to as being produced and shown to the deponent, it shall not be attached to the affidavit or filed with it, but shall be left with the registrar for the use of the court, and on the disposition of the matter in respect of which the affidavit was filed, the exhibit shall be returned to the solicitor or party who filed the affidavit, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.01; and,

(c) is a document, a copy shall be served with the affidavit, unless it is impractical to do so.

By Two or More Deponents

(4) Where an affidavit is made by two or more deponents, there shall be a separate jurat for each deponent, unless all the deponents make the affidavit before the same person at the same time, in which case one jurat containing the words “Sworn (or affirmed) by the above-named deponents” may be used.

For a Corporation

(5) Where these rules require an affidavit to be made by a party and the party is a corporation, the affidavit may be made for the corporation by an officer, director or employee of the corporation.

Alterations

(6) Any interlineation, erasure or other alteration in an affidavit shall be initialled by the person taking the affidavit and, unless so initialled, the affidavit shall not be used without leave of the presiding judge or officer.

Pièces

(3) Toute pièce dont fait mention un affidavit est marquée comme telle par la personne qui reçoit l’affidavit. De plus :

a) si l’affidavit mentionne que la pièce y est jointe, cette dernière est jointe à l’affidavit et est déposée en même temps que celui-ci;

b) si l’affidavit mentionne que la pièce a été produite et montrée au déposant, elle n’est pas jointe à l’affidavit ni déposée avec celui-ci; elle est laissée au greffier pour l’usage du tribunal et, sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.01, est retournée à la partie ou à l’avocat qui a déposé l’affidavit, après la conclusion de l’affaire relativement à laquelle l’affidavit a été déposé;

c) si la pièce est un document, une copie en est signifiée avec l’affidavit, à moins qu’il ne soit difficile de le faire.

Pluralité de déposants

(4) S’il y a plusieurs déposants, un constat d’assermentation distinct est rempli pour chacun d’eux. Toutefois, si les déposants font leur affidavit en même temps et devant la même personne, il peut n’y avoir qu’un seul constat portant la mention « déclaré sous serment (ou affirmé solennellement) par les déposants susnommés ».

Personne morale

(5) Si les présentes règles exigent un affidavit d’une partie qui est une personne morale, un de ses dirigeants, administrateurs ou employés peut faire l’affidavit au nom de celle-ci.

Modifications

(6) Les interlignes, effacements et autres modifications dans un affidavit sont paraphés par la personne qui le reçoit. Sinon, l’affidavit ne peut être utilisé qu’avec l’autorisation du juge ou de l’officier de justice qui préside.

Binding of Records, Appeal Books and Transcripts

4.07 (1) Application records shall have a light blue backsheet of 176g/m² weight cover stock.

(2) Transcripts of evidence for use on an application, at trial or on appeal shall have a red backsheet of 176g/m² weight cover stock.

(3) Appeal books shall be bound front and back in buff 176g/m² weight cover stock.

(4) Transcripts of evidence for use in an appeal shall be bound front and back in red 176g/m² weight cover stock, except where the transcript forms part of the appeal book or record, and where there is more than one volume of transcripts, the volumes shall be clearly numbered.

Transcripts

Paper Size

4.08 (1) Evidence shall be transcribed on paper 216 millimetres by 279 millimetres in size with a margin 25 millimetres wide on the left side delimited by a vertical line.

Heading

(2) The name of the court or, in the case of an examiner, the examiner's name, title and location shall be stated on a single line no more than 15 millimetres from the top of the first page.

Standards

(3) The text shall be typewritten on thirty-two lines numbered in the margin at every fifth line.

(4) Headings, such as swearing of a witness, direct examination and cross-examination, shall be capitalized and separated from the preceding text by the space of a numbered line, and the number of lines of text on the page may be reduced by one for each heading that appears on the page.

Reliure des dossiers, cahiers d'appel et transcriptions

4.07 (1) Les dossiers de demande ont une feuille arrière de papier couverture de 176g/m², de couleur bleu pâle.

(2) Les transcriptions de témoignages destinées à être utilisées dans une demande, un procès ou un appel ont une feuille arrière de papier couverture de 176g/m², de couleur rouge.

(3) Les cahiers d'appel sont reliés et leur couverture est faite de papier couverture de 176g/m², de couleur chamois.

(4) Les transcriptions de témoignages destinées à être utilisées dans un appel, sauf celles qui font partie d'un dossier ou d'un cahier d'appel, sont reliées et leur couverture est faite de papier couverture de 176g/m², de couleur rouge. S'il y a plusieurs volumes de transcriptions, ceux-ci sont clairement numérotés.

Transcriptions

Dimensions du papier

4.08 (1) Les témoignages sont transcrits sur des feuilles de 216 millimètres sur 279 millimètres, avec une marge de 25 millimètres à gauche délimitée par une ligne verticale.

Titre

(2) Le nom du tribunal ou, s'il s'agit d'un auditeur, le nom de l'auditeur, son titre et l'endroit où il siège sont inscrits sur une seule ligne, à au plus 15 millimètres du haut de la première page.

Normes

(3) Le texte est dactylographié sur trente-deux lignes, numérotées dans la marge toutes les cinq lignes.

(4) Les titres, tels l'assermentation d'un témoin, l'interrogatoire principal et le contre-interrogatoire, figurent en majuscules et sont séparés du texte qui les précède par un espace d'une ligne numérotée. Le nombre de lignes de texte sur la page peut être diminué du nombre de titres qui figurent sur la page.

(5) Every question shall commence on a new line and shall begin with the designation “Q.”, followed, within 10 millimetres, by the question.

(6) Every answer shall commence on a new line and shall begin with the designation “A.”, followed, within 10 millimetres, by the answer.

(7) The first line of a question or answer shall be indented 35 millimetres from the margin and shall be 130 millimetres in length.

(8) In a transcript of evidence taken in court, every line of a question or answer, other than the first line, shall begin at the margin and shall be 165 millimetres in length.

(9) In a transcript of evidence taken out of court, every line of a question or answer, other than the first line, shall begin 15 millimetres from the margin and shall be 150 millimetres in length, and questions shall be numbered consecutively by means of a number placed in the 15 millimetres to the right of the margin.

(10) Lines of text other than questions and answers shall be indented 35 millimetres from the margin and shall be 130 millimetres in length.

(11) Every transcript of evidence taken in or out of court shall have,

- (a) a cover page setting out,
 - (i) the court,
 - (ii) the title of the proceeding,
 - (iii) the nature of the hearing or examination,
 - (iv) the place and date of the hearing or examination,
 - (v) the name of the presiding judge or officer, and
 - (vi) the names of the solicitors; and,
- (b) a table of contents setting out,
 - (i) the name of each witness with the page number at which the examination, cross-examination and re-examination of the witness commence,

(5) Chaque question commence à la ligne par la lettre « Q » suivie d’un espace maximal de 10 millimètres et de la question.

(6) Chaque réponse commence à la ligne par la lettre « R » suivie d’un espace maximal de 10 millimètres et de la réponse.

(7) La première ligne d’une question ou d’une réponse commence en retrait à 35 millimètres de la marge et a 130 millimètres de longueur.

(8) S’il s’agit de la transcription de témoignages rendus devant le tribunal, chaque ligne d’une question ou d’une réponse, à l’exception de la première ligne, commence à la marge et a 165 millimètres de longueur.

(9) S’il s’agit de la transcription de témoignages non rendus devant le tribunal, chaque ligne d’une question ou d’une réponse, à l’exception de la première ligne, commence à 15 millimètres de la marge et a 150 millimètres de longueur. Les questions sont numérotées consécutivement au moyen de chiffres inscrits à 15 millimètres à droite de la marge.

(10) Les lignes du texte qui ne sont ni des questions ni des réponses commencent en retrait à 35 millimètres de la marge et ont 130 millimètres de longueur.

(11) La transcription de témoignages, qu’ils aient ou non été recueillis devant le tribunal, comprend :

- a) une page couverture comportant les renseignements suivants :
 - (i) le tribunal,
 - (ii) le titre de l’instance,
 - (iii) la nature de l’audience ou de l’interrogatoire,
 - (iv) la date et le lieu de l’audience ou de l’interrogatoire,
 - (v) le nom du juge ou de l’officier de justice qui préside,
 - (vi) les noms des avocats;
- b) une table des matières comportant les renseignements suivants :

- (ii) the page number at which the charge to the jury, the objections to the charge and the re-charge commence,
- (iii) the page number at which the reasons for judgment commence,
- (iv) a list of the exhibits with the page number at which they were made exhibits, and,
- (v) at the foot of the page, the date the transcript was ordered, the date it was completed and the date the parties were notified of its completion.

Transmission of Documents

4.09 (1) Where documents filed with the court or exhibits in the custody of an officer are required for use at another location, the registrar shall send them to the registrar at the other location on a party's requisition in Form 22, on payment of the prescribed fee.

(2) Documents or exhibits that have been filed at or sent to a location other than where the proceeding was commenced for a hearing at that location shall be sent by the registrar, after the completion of the hearing, to the registrar at the court office where the proceeding was commenced.

Notice of Constitutional Issue

4.10 Where an issue is raised as to the constitutionality of a statutory provision or rule of law, the party raising the issue shall serve a notice of constitutional issue in Form 5.

- (i) le nom de chaque témoin ainsi que le numéro de la page où commencent l'interrogatoire, le contre-interrogatoire et le réinterrogatoire du témoin,
- (ii) le numéro de la page où commencent l'exposé au jury, les objections faites à cet égard et le nouvel exposé,
- (iii) le numéro de la page où commencent les motifs du jugement,
- (iv) une liste des pièces ainsi que le numéro de la page où elles sont présentées en preuve,
- (v) au bas de la page, la date de la demande de transcription, la date à laquelle elle a été terminée et la date à laquelle les parties ont été avisées qu'elle l'était.

Transmission des documents

4.09 (1) Si des documents déposés au tribunal ou des pièces confiées à la garde d'un fonctionnaire du tribunal sont requis à un autre endroit, le greffier les envoie au greffier de cet endroit à la suite de la réquisition d'une partie, rédigée selon la formule 22, et après acquittement des droits prescrits.

(2) Les documents ou pièces qui ont été déposés ou envoyés à un endroit, autre que celui où l'instance a été introduite, aux fins d'une audience à cet endroit sont retournés par le greffier, une fois l'audience terminée, au greffier du tribunal devant lequel l'instance a été introduite.

Avis de question constitutionnelle

4.10 Lorsque la constitutionnalité d'une disposition législative ou d'une règle de droit est contestée, la partie contestante signifie un avis de demande et de question constitutionnelle, rédigé selon la formule 5.

RULE 5 SERVICE OF DOCUMENTS

General Rules for Manner of Service

Notices of Application

5.01 (1) A notice of application that includes an application for prohibition shall be served personally on the court, judge, justice, coroner or other person who issued the *subpoena* or warrant, conducted the inquisition or made the other order or determination or the person in charge of the place where the applicant or respondent is in custody.

(2) A notice of application that includes an application to quash a warrant, conviction, order or determination, other than a *subpoena* or warrant to compel the attendance of a witness, and that bears the endorsement set out in rule 43.03 shall be served upon the Court Services Manager:

- (a) by mailing a copy to the Court Services Manager's office;
- (b) by leaving a copy of such notice of application at the office of the Court Services Manager; or
- (c) by telephone transmission of a facsimile of the document, in which case the provisions of subrule 5.05(3) apply, *mutatis mutandis*.

Notices of Appeal

(3) Where the appellant is the Attorney General, his or her agent, or was the informant or any party other than the defendant (accused) in proceedings before the trial court, the notice of appeal shall be served personally on each person in respect of whom an appeal is brought against an acquittal, order of dismissal of or staying proceedings on an information, sentence or other final order or other determination, as the case may be.

All Other Documents

(4) No other notice of application, notice of appeal or other document need be served personally, or by an al-

RÈGLE 5 SIGNIFICATION DE DOCUMENTS

Règles générales concernant les modes de signification

Avis de demande

5.01 (1) L'avis d'une demande qui inclut une demande de prohibition est signifié à personne au tribunal, au juge, au juge de paix, au coroner ou à toute autre personne ayant délivré l'assignation ou le mandat, procédé à l'enquête ou rendu toute autre ordonnance ou décision, ou au responsable du lieu où le requérant ou l'intimé est sous garde.

(2) L'avis d'une demande qui inclut une demande d'annulation d'un mandat, d'une condamnation, d'une ordonnance ou d'une décision, à l'exclusion d'une assignation ou d'un mandat contraignant un témoin à comparaître, et qui porte le visa indiqué à la règle 43.03, est signifié au chef des services judiciaires de l'une des façons suivantes :

- a) en envoyant une copie de l'avis par la poste au bureau du chef des services judiciaires;
- b) en laissant une copie de l'avis au bureau du chef des services judiciaires;
- c) en transmettant par téléphone un fac-similé de l'avis, auquel cas le paragraphe 5.05(3) s'applique avec les adaptations nécessaires.

Avis d'appel

(3) Si l'appellant est le procureur général ou son mandataire, ou était le dénonciateur ou une partie autre que le défendeur (accusé) lors de l'instance devant le tribunal de première instance, l'avis d'appel est signifié à personne à chaque partie à l'égard de laquelle il est interjeté appel d'un acquittement, d'une ordonnance arrêtant les procédures sur une dénonciation ou rejetant celle-ci, d'une sentence ou d'une autre ordonnance ou décision définitive, selon le cas.

Autres documents

(4) Les autres avis de demande, avis d'appel et documents n'ont pas à être signifiés à personne ou selon un

ternative to personal service, unless these Rules or an order of the court requires personal service or an alternative to personal service.

(5) Any document that is not required to be served personally or by an alternative to personal service:

(a) shall be served on a party who has a solicitor of record by serving the solicitor in a manner provided in rule 5.05;

(b) may be served on a party acting in person or on a person who is not a party,

(i) by mailing a copy of the document to the last address for service provided by the party or person or, if no such address has been provided, to the party's or person's last known address, or

(ii) by personal service or by an alternative to personal service.

Personal Service

5.02 (1) Where a document is to be served personally, the service shall be made

Individual

(a) on an individual, other than a person under disability, by leaving a copy of the document with the individual;

Corporation

(b) on any corporation, by leaving a copy of the document with an officer, director or agent of the corporation, or with a person at any place of business of the corporation who appears to be in control or management of the place of business;

Judge or Justice

(c) on any judge or justice, by leaving a copy of the document with the judge or justice, or with a person in charge of the court office in the region, district, county or group of counties where the adjudication was made;

autre mode de signification directe, sauf si les présentes règles ou une ordonnance du tribunal l'exigent.

(5) Le document qui n'a pas à être signifié à personne ou selon un autre mode de signification directe :

a) est signifié au procureur, le cas échéant, de la partie visée, de la façon prévue à la règle 5.05;

b) est signifié à une partie qui agit en son propre nom ou à une personne qui n'est pas partie à l'instance, de l'une des façons suivantes :

(i) en lui en envoyant une copie par la poste au dernier domicile élu qu'elle a indiqué ou, à défaut, à sa dernière adresse connue,

(ii) par signification à personne ou selon un autre mode de signification directe.

Signification à personne

5.02 (1) La signification à personne d'un document se fait de la façon suivante :

Particuliers

a) s'il s'agit d'un particulier, à l'exception de celui atteint d'une incapacité, en lui laissant une copie du document;

Personnes morales

b) s'il s'agit d'une personne morale, en laissant une copie du document à un dirigeant, un administrateur ou un représentant de celle-ci, ou à une personne qui paraît assumer la direction d'un établissement de la personne morale;

Juge ou juge de paix

c) s'il s'agit d'un juge ou d'un juge de paix, en laissant une copie du document à celui-ci ou au responsable du greffe dans la région, le district, le comté ou le groupe de comtés où la décision a été rendue;

Attorney General of Canada

(d) on the Attorney General of Canada, by leaving a copy of the document with the regional office of the Attorney General of Canada at Toronto, the office of the Attorney General of Canada at Ottawa or the office of the prosecutor retained by the Attorney General of Canada having carriage of the proceedings; and,

Attorney General of Ontario

(e) on the Attorney General of Ontario, by leaving a copy of the document at the office of the Crown Attorney in the region, district, county or group of counties where the adjudication was made, or at the Crown Law Office (Criminal Law) of the Ministry of the Attorney General.

(2) A person effecting personal service of a document need not produce the original document or have it in his or her possession.

Alternatives to Personal Service

Where Available

5.03 (1) Where these rules or an order of the court permit service by an alternative to personal service, service shall be made in accordance with this rule.

Acceptance of Service by Solicitor

(2) Service on a party who has a solicitor may be made by leaving a copy of the document with the solicitor, or an employee in the solicitor's office, but service under this subrule is effective only if the solicitor endorses on the document or a copy of it an acceptance of service and the date of acceptance.

(3) By accepting service the solicitor shall be deemed to represent to the court that the solicitor has the authority of his or her client to accept service.

Procureur général du Canada

d) s'il s'agit du procureur général du Canada, en laissant une copie du document à son bureau régional à Toronto, à son bureau à Ottawa ou au bureau du poursuivant dont il a retenu les services et qui a la responsabilité de l'instance;

Procureur général de l'Ontario

e) s'il s'agit du procureur général de l'Ontario, en laissant une copie du document au bureau du procureur de la Couronne dans la région, le district, le comté ou le groupe de comtés où la décision a été rendue, ou au bureau des procureurs de la Couronne (droit criminel) du ministère du Procureur général.

(2) Celui qui signifie à personne un document n'est pas tenu de présenter l'original ni de l'avoir en sa possession.

Autres modes de signification directe

Applicabilité

5.03 (1) Si les présentes règles ou une ordonnance du tribunal permettent qu'un document soit signifié selon un autre mode de signification directe, la signification se fait conformément à la présente règle.

Acceptation de la signification par l'avocat

(2) Un document peut être signifié à une partie qui est représentée par un avocat par la livraison d'une copie du document à l'avocat ou à un employé de son bureau. La signification effectuée conformément au présent paragraphe n'est valide que si l'avocat inscrit, sur le document ou une copie de celui-ci, qu'il accepte la signification et y indique la date d'acceptation.

(3) En acceptant la signification, l'avocat est réputé déclarer au tribunal que son client l'a autorisé à ce faire.

Service by Mail to Last Known Address

(4) Service of a document may be made by sending a copy of the document together with an acknowledgment of receipt card (Form 6) by mail to the last known address of the person to be served, but service by mail under this subrule is effective:

- (a) only if the acknowledgment of receipt card or a post office receipt bearing a signature that purports to be the signature of the person to be served is received by the sender; and,
- (b) on the date on which the sender first receives either receipt, signed as provided by clause (a).

Service at Place of Residence

(5) Where an attempt is made to effect personal service at a person's place of residence and for any reason personal service cannot be effected, the document may be served by:

- (a) leaving a copy, in a sealed envelope addressed to the person, at the place of residence with anyone who appears to be an adult member of the same household; and,
- (b) on the same day or the following day mailing another copy of the document to the person at the place of residence,

and service in this manner is effective on the fifth day after the document is mailed.

Service on a Corporation

(6) Where the head office or principal place of business of a corporation cannot be found at the last address recorded with the Ministry of Consumer and Commercial Relations, service may be made on the corporation by mailing a copy of the document to the corporation at that address.

Signification par la poste à la dernière adresse connue

(4) Un document peut être signifié par l'envoi par la poste, à la dernière adresse connue du destinataire, d'une copie du document accompagnée d'une carte d'accusé de réception (formule 6). La signification effectuée par la poste conformément au présent paragraphe n'est valide :

- a) que si l'expéditeur reçoit la carte d'accusé de réception ou un récépissé du service des postes portant une signature donnée comme étant celle du destinataire;
- b) qu'à compter du jour où l'expéditeur reçoit l'un ou l'autre des récépissés, signé conformément à l'alinéa a).

Signification à domicile

(5) Si une tentative de signification à personne à domicile échoue, le document peut être signifié de la façon suivante :

- a) d'une part, en laissant une copie du document dans une enveloppe scellée adressée au destinataire, à son domicile, à une personne qui paraît majeure et qui semble habiter sous le même toit que lui;
- b) d'autre part, en envoyant par la poste, le jour même ou le lendemain, une autre copie du document au domicile du destinataire.

Cette signification est valide à compter du cinquième jour suivant la mise à la poste du document.

Signification à une personne morale

(6) Si le siège social ou le principal établissement d'une personne morale ne se trouve pas à la dernière adresse figurant dans les dossiers du ministère de la Consommation et du Commerce, la signification peut s'effectuer par l'envoi d'une copie du document à la personne morale par la poste à cette adresse.

Substituted Service or Dispensing with Service

Where Order May be Made

5.04 (1) Where it appears to the court that it is impractical for any reason to effect prompt personal service of a notice of application, notice of appeal or any other document required to be served personally or by an alternative to personal service under these rules, the court may make an order for substituted service or, where necessary in the interests of justice, may dispense with service.

Effective Date of Service

(2) In an order for substituted service, the court shall specify when service in accordance with the order is effective.

(3) Where an order is made dispensing with service of a document, the document shall be deemed to have been served on the date of the order for the purpose of the computation of time under these rules.

Service on Solicitor of Record

5.05 (1) Service of a document on the solicitor of record of a party may be made:

- (a) by mailing a copy to the solicitor's office;
- (b) by leaving a copy with a solicitor or employee in the solicitor's office;
- (c) by depositing a copy at a document exchange of which the solicitor is a member or subscriber, but service under this clause is effective only if the document or a copy of it and the copy deposited are date stamped by the document exchange in the presence of the person depositing the copy; or,
- (d) by telephone transmission of a facsimile of the document in accordance with subrule (3).

(2) Service of a document by depositing a copy at a document exchange under clause (1)(c) is effective on

Signification indirecte ou dispense de signification

Décision du tribunal

5.04 (1) Lorsque les présentes règles exigent la signification à personne ou un autre mode de signification directe d'un avis de demande, d'un avis d'appel ou d'un autre document, le tribunal peut, s'il considère qu'il est difficile d'effectuer promptement la signification de cette manière, ordonner la signification indirecte du document ou, si l'intérêt de la justice l'exige, dispenser de la signification.

Date de la signification

(2) Si le tribunal ordonne la signification indirecte, il précise dans l'ordonnance la date à laquelle la signification est valide.

(3) Si le tribunal, par ordonnance, dispense de la signification d'un document, celui-ci est réputé, aux fins du calcul des délais selon les présentes règles, être signifié à la date à laquelle l'ordonnance a été rendue.

Signification au procureur

5.05 (1) La signification d'un document au procureur d'une partie s'effectue de l'une des façons suivantes :

- a) en lui envoyant une copie du document par la poste à son bureau;
- b) en laissant une copie du document à un avocat ou à un employé de son bureau;
- c) en déposant une copie du document à un centre de distribution de documents dont le procureur est membre ou auquel il est abonné; toutefois, la signification effectuée conformément au présent alinéa n'est valide que si un préposé du centre de distribution inscrit la date au moyen d'un timbre dateur, en présence de la personne effectuant le dépôt, sur le document ou une copie de celui-ci ainsi que sur la copie déposée;
- d) en transmettant par téléphone un fac-similé du document, conformément au paragraphe (3).

(2) Si une copie d'un document est déposée à un centre de distribution conformément à l'alinéa (1)c), le

the day following the day on which it was deposited and date stamped, unless that following day is a holiday, in which case service is effective on the next day that is not a holiday.

(3) A document that is served by telephone transmission shall include a cover page indicating:

- (a) the sender's name, address and telephone number;
- (b) the name of the solicitor of record to be served;
- (c) the date and time of transmission;
- (d) the total number of pages transmitted, including the cover page;
- (e) the telephone number from which the document is transmitted; and,
- (f) the name and telephone number of a person to contact in the event of transmission problems.

Service by Mail

Manner of Service

5.06 (1) Where a document is to be served by mail under these rules, a copy of the document shall be sent by prepaid first class mail or by registered or certified mail.

Effective Date

(2) Service of a document by mail, except under sub-rule 5.03(4), is effective on the fifth day after the document is mailed.

Where Document Does Not Reach Person Served

5.07 Even though a person has been served with a document in accordance with these rules, the person may show on a motion to set aside the consequences of default, for an extension of time or in support of a request for an adjournment, that the document:

- (a) did not come to his or her notice; or,

document est réputé signifié le jour suivant celui où il a été déposé et frappé du timbre dateur, sauf s'il s'agit d'un jour férié, auquel cas le document est réputé signifié le premier jour suivant qui n'est pas un jour férié.

(3) Le document qui est signifié par transmission téléphonique comprend une page couverture qui indique :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'expéditeur;
- b) le nom du procureur qui doit recevoir la signification;
- c) les date et heure de la transmission;
- d) le nombre total de pages transmises, y compris la page couverture;
- e) le numéro de téléphone de l'appareil duquel a lieu la transmission du document;
- f) les nom et numéro de téléphone d'une personne à qui le destinataire peut s'adresser en cas de difficultés de transmission.

Signification par la poste

Mode de signification

5.06 (1) La signification d'un document par la poste conformément aux présentes règles s'effectue par l'envoi d'une copie du document par courrier affranchi de première classe ou par courrier recommandé ou certifié.

Date de la signification

(2) Sous réserve du paragraphe 5.03(4), la signification d'un document par la poste est valide à compter du cinquième jour suivant sa mise à la poste.

Non-réception du document

5.07 La personne qui a reçu signification d'un document conformément aux présentes règles peut établir, dans le cadre d'une requête en vue d'être relevée du défaut, d'une requête en ajournement de l'instance ou d'une requête en prorogation de délai :

- a) soit qu'elle n'a pas pris connaissance du document;

(b) came to his or her notice only at some time later than when it was served or is deemed to have been served.

Validating Service

5.08 Where a document has been served in a manner other than one authorized by these rules or an order, the court may make an order validating the service where the court is satisfied that:

- (a) the document came to the notice of the person to be served; or,
- (b) the document was served in such a manner that it would have come to the notice of the person to be served, except for the person's own attempts to evade service.

Proof of Service

Affidavit of Service

5.09 (1) Service of a document may be proved by an affidavit of the person who served it in Form 7.

Sheriff's Certificate

(2) Personal service or service under subrule 5.03(4) (service at place of residence) of a document by a sheriff or sheriff's officer may be proved by a certificate of service in Form 8.

Solicitor's of Record Admission or Acceptance

(3) A solicitor of record's written admission or acceptance of service is sufficient proof of service and need not be verified by affidavit.

Document Exchange

(4) Service of a document under clause 5.05(1)(c) (document exchange) may be proved by the date stamp on the document or a copy of it.

b) soit qu'elle n'a pris connaissance du document qu'à une date postérieure à la date à laquelle le document lui a été signifié ou est réputé le lui avoir été.

Validation de la signification

5.08 Si un document a été signifié d'une façon non autorisée par les présentes règles ou par une ordonnance, le tribunal peut, par ordonnance, valider la signification s'il est convaincu :

- a) soit que le destinataire a pris connaissance du document;
- b) soit que le document a été signifié de telle manière que le destinataire en aurait pris connaissance s'il n'avait pas tenté de se soustraire à la signification.

Preuve de la signification

Affidavit de la signification

5.09 (1) La signification d'un document peut être établie au moyen d'un affidavit de la personne qui l'a effectuée, rédigé selon la formule 7.

Certificat du shérif

(2) La signification à personne ou la signification selon le paragraphe 5.03(4) (signification à domicile) d'un document qui est effectuée par un shérif ou son représentant peut être établie au moyen d'un certificat de signification rédigé selon la formule 8.

Reconnaissance ou acceptation par le procureur

(3) La reconnaissance ou l'acceptation écrite de la signification par le procureur constitue une preuve suffisante de la signification et n'a pas à être attestée par affidavit.

Centre de distribution de documents

(4) La signification effectuée conformément à l'alinéa 5.05(1)c) (centre de distribution de documents) peut être établie par le timbre de la date apposé sur le document ou une copie de celui-ci.

RULE 6 APPLICATIONS

Application of the Rule

6.01 (1) Where the *Criminal Code* or other federal enactment to which the procedural provisions of the *Criminal Code* apply, authorizes, permits or requires that an application or motion be made to or an order or determination made by a judge of or presiding in the superior court of criminal jurisdiction, or a judge as defined in s. 552 of the *Criminal Code*, other than a judge presiding at trial upon an indictment, the application shall be commenced by a notice of application in Form 1.

(2) Rules 6.01 to 6.11 apply to all proceedings commenced by a notice of application, except where these rules expressly provide otherwise, or a judge of this court orders otherwise.

Applications -- To Whom to be Made

6.02 Applications shall be made to a judge of the court in the county, district or region where the criminal proceedings to which the application relates are being or are to be heard.

Content of Notice

6.03 Every notice of application in Form 1 shall state:

- (a) the place and date of hearing in accordance with rule 6.02 and any other applicable rule;
- (b) the precise relief sought;
- (c) the grounds to be argued, including a reference to any statutory provision or rule to be relied upon;
- (d) the documentary, affidavit and other evidence to be used at the hearing of the application; and,
- (e) whether any order is required abridging or extending the time for service or filing of the notice of application or supporting materials required under these rules.

RÈGLE 6 DEMANDES

Champ d'application de la règle

6.01 (1) La demande est introduite par un avis de demande, rédigé selon la formule 1, dans les cas où le *Code*, ou tout autre texte législatif fédéral auquel s'appliquent les dispositions de procédure du *Code*, autorise, permet ou exige qu'une demande ou une requête soit présentée, à un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle ou à un juge présidant celle-ci, ou à un juge au sens de l'article 552 du *Code*, à l'exclusion d'un juge présidant le procès sur un acte d'accusation, ou qu'une ordonnance ou une décision soit rendue par un tel juge.

(2) Les règles 6.01 à 6.11 s'appliquent aux instances introduites par un avis de demande, sauf disposition contraire des présentes règles ou sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal.

Présentation de la demande

6.02 La demande est présentée à un juge du tribunal dans le comté, le district ou la région où a lieu ou doit avoir lieu le procès sur l'acte d'accusation auquel se rapporte l'instance.

Contenu de l'avis

6.03 L'avis de demande rédigé selon la formule 1 contient les renseignements suivants :

- a) le lieu et la date de l'audience déterminés en conformité avec la règle 6.02 et toute autre règle s'y rapportant;
- b) le redressement demandé;
- c) les moyens qui seront plaidés à l'appui de la demande, y compris les renvois aux dispositions des lois ou des règles invoquées;
- d) les preuves documentaires, affidavits et autres éléments de preuve qui seront utilisés à l'audition de la demande;
- e) une déclaration quant à la nécessité ou non d'obtenir une ordonnance en vue d'abrèger ou de proroger le délai prescrit pour la signification ou le dépôt de l'avis

Service of Notice

General Rule re Service

6.04 (1) The notice of application shall be served on all parties in accordance with rule 5 and, where there is uncertainty whether anyone else should be served, the applicant may make a motion without notice to a judge for an order for directions.

Filing Proof of Service

(2) The notice of application in Form 1 and any other supporting materials required by the *Criminal Code*, other statute or these rules, or ordered by a judge of the court, together with proof of service, shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, not later than thirty (30) days before the date of the hearing of the application, unless otherwise ordered by a judge of the court, or unless rule 20.04(1) applies.

Material for Use on Applications

Application Record

6.05 (1) Unless otherwise ordered by a judge of the court or otherwise provided by these rules, an applicant shall serve on every other party and file an application record in accordance with rule 6.05(2), not later than thirty (30) days before the date of the hearing of the application.

(2) The applicant's application record shall contain, in consecutively numbered pages arranged in the following order:

- (a) a table of contents describing each document, including each exhibit, by its nature and date and, in the case of an exhibit, by exhibit number or letter;
- (b) a copy of the notice of application;
- (c) a copy of the indictment to which the application relates;

de demande ou des documents à l'appui exigés par les présentes règles.

Signification de l'avis

Dispositions générales

6.04 (1) L'avis de demande est signifié à toutes les parties en conformité avec la règle 5. En cas de doute quant à l'obligation de le signifier à une autre personne, le requérant peut, sans préavis, demander des directives ou une ordonnance à un juge par voie de requête.

Dépôt de la preuve de signification

(2) Sauf application du paragraphe 20.04(1) des présentes règles ou sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, l'avis de demande rédigé selon la formule 1 est déposé, de même que tout autre document à l'appui prescrit par le *Code*, une autre loi, les présentes règles ou une ordonnance d'un juge du tribunal et la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au plus tard trente (30) jours avant la date de l'audition de la demande.

Documents requis pour la demande

Dossier de demande

6.05 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles ou sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, le requérant signifie à chacune des autres parties un dossier de demande qu'il dépose également, en conformité avec le paragraphe 6.05(2), au plus tard trente (30) jours avant la date de l'audition de la demande.

(2) Le dossier de demande du requérant comprend, sur des feuilles numérotées consécutivement, dans l'ordre suivant:

- a) une table des matières désignant chaque document, y compris les pièces, selon sa nature et sa date et, dans le cas d'une pièce, selon son numéro ou sa lettre;
- b) une copie de l'avis de demande;
- c) une copie de l'acte d'accusation auquel la demande se rapporte;

(d) a copy of all affidavits and other material served by the applicant and any party other than the respondent for use on the application;

(e) a list of all relevant transcripts of evidence in chronological order, but not necessarily the transcripts themselves; and

(f) a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing of the application.

Respondent's Application Record

(3) Where the respondent seeks to rely on material other than that filed by the applicant, the respondent shall serve on every other party and file a respondent's application record in accordance with rule 6.05(4), not later than ten (10) days before the date of the hearing of the application.

(4) The respondent's application record shall contain, in consecutively numbered pages arranged in the following order:

(a) a table of contents describing each document, including each exhibit, by its nature and date and in the case of an exhibit, by exhibit number or letter; and

(b) a copy of any material to be used by the respondent on the application and not included in the application record,

and the respondent's application record shall be filed, with proof of service, in the court office where the application is to be heard, not later than ten (10) days before the date of the hearing of the application.

Documents May be Filed as Part of Record

(5) Any documents served by a party for use on an application may be filed, together with proof of service, as part of the party's application record and need not be filed separately if the record is filed within the time prescribed for filing the notice or other material.

d) une copie de tous les affidavits et autres documents devant servir aux fins de la demande qui sont signifiés par le requérant et par toute partie autre que l'intimé;

e) une liste des transcriptions des témoignages pertinents, par ordre chronologique, mais non nécessairement les transcriptions elles-mêmes;

f) une copie des autres documents déposés au dossier du greffe qui sont nécessaires à l'audition de la demande.

Dossier de demande de l'intimé

(3) Si l'intimé entend se fonder sur des documents autres que ceux qui sont déposés par le requérant, il signifie à chacune des autres parties un dossier de demande de l'intimé qu'il dépose également, en conformité avec le paragraphe 6.05(4), au plus tard dix (10) jours avant la date de l'audition de la demande.

(4) Le dossier de demande de l'intimé comprend, sur des feuilles numérotées consécutivement, dans l'ordre suivant :

a) une table des matières désignant chaque document, y compris les pièces, selon sa nature et sa date et, dans le cas d'une pièce, selon son numéro ou sa lettre;

b) une copie de tout document devant servir aux fins de la demande de l'intimé qui n'est pas compris dans le dossier de demande;

et le dossier de demande de l'intimé est déposé, avec preuve de sa signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au plus tard dix (10) jours avant la date de l'audition de la demande.

Dépôt de documents à titre d'éléments du dossier

(5) Les documents devant servir aux fins d'une demande qui sont signifiés par une partie peuvent être déposés, avec la preuve de leur signification, à titre d'éléments du dossier de demande de cette partie. Il n'est pas nécessaire de les déposer séparément si le dossier est déposé dans le délai prescrit pour le dépôt de l'avis ou des autres documents.

Transcript of Evidence

(6) A party who intends to refer to a transcript of evidence at the hearing of an application shall file a copy of the transcript as provided by rule 4.08.

Books of Authorities

(7) Unless otherwise ordered by a judge of the court, books of authorities in accordance with rule 32 are required and shall be served and filed in accordance with the time limits described in rules 6.05(1) and (3).

Factums

(8) Unless otherwise ordered by a judge of the court, or required by these rules, factums are not required for applications made under this rule.

(9) Where a judge orders or these rules require that factums be served and filed on an application, the factums shall comply with rule 33 and be served and filed within the time limits described in rules 6.05(1) and (3), unless otherwise ordered by a judge of the court.

The Hearing of Applications

Place of Hearing

6.06 (1) Unless otherwise ordered by a judge of the court, an application to which this rule applies shall be heard and determined by a judge of the court in the county or district in which the trial or other proceedings to which the application relates are being or are to be held.

Date of Hearing

(2) Unless otherwise ordered by a judge of the court, applications shall be heard on a date and at a time fixed by the Registrar on notice to all parties or their solicitors of record.

Transcription de témoignages

(6) La partie qui entend se référer à la transcription d'un témoignage à l'audition de la demande en dépose une copie conformément à la règle 4.08.

Dossier des textes à l'appui

(7) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, un dossier des textes à l'appui en conformité avec la règle 32 est signifié et déposé dans le délai prescrit aux paragraphes 6.05(1) et (3).

Mémoires

(8) Sauf disposition contraire des présentes règles ou ordonnance contraire d'un juge du tribunal, il n'est pas nécessaire de présenter des mémoires aux fins d'une demande faite en vertu de la présente règle.

(9) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal et si un juge l'ordonne ou les présentes règles l'exigent aux fins d'une demande, des mémoires en conformité avec la règle 33 sont signifiés et déposés dans le délai prescrit aux paragraphes 6.05(1) et (3).

Audition de la demande

Lieu de l'audience

6.06 (1) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, la demande visée par la présente règle est entendue et réglée par un juge du tribunal dans le comté ou le district où a lieu ou doit avoir lieu le procès ou l'instance sur la question à laquelle la demande se rapporte.

Date de l'audience

(2) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, la demande est entendue à la date et à l'heure fixées par le greffier dont avis a été donné à chaque avocat ou à chaque partie.

Evidence on Applications

General Rule: Evidence by Affidavit

6.07 (1) Evidence on an application may be given by affidavit in Form 4 and in accordance with rule 4.06, unless the *Criminal Code* or other applicable statute provides, or a judge of the court orders otherwise in accordance with rule 2.01.

Service and Filing of Affidavit

(2) Where an application is made on notice, the affidavits on which the application is founded shall be served with the notice of application and shall be filed with proof of service in the court office in the place where the motion or application is to be heard in accordance with rule 6.05(1).

(3) All affidavits to be used at the hearing in opposition to an application or in reply shall be served and filed with proof of service in the court office in the place where the application is to be heard in accordance with rule 6.05(3).

Cross-Examination on Affidavit

(4) Subject to the *Criminal Code* or any other applicable statute or rule of law, an affiant may be cross-examined on his or her affidavit at the office of a special examiner in sufficient time in advance of the return date of the application to permit a transcript of the cross-examination to be served on all parties and filed within the time limits described in rules 6.05(1) and (3), unless otherwise ordered by a judge of the court.

Evidence by Examination of Witnesses

6.08 Subject to the *Criminal Code* or any other applicable statute or rule of law, a witness may be examined or cross-examined upon the hearing of an application with leave of the presiding judge, and nothing in these rules shall be construed to affect the authority of a judge hearing an application to receive evidence through the examination of witnesses.

Administration de la preuve dans les demandes

Règle générale : preuve par affidavit

6.07 (1) La preuve dans une demande peut être produite sous forme d'affidavit rédigé selon la formule 4 et en conformité avec la règle 4.06, sauf disposition contraire du *Code* ou de toute autre loi applicable, ou sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal rendue aux termes de la règle 2.01.

Signification et dépôt

(2) Dans le cas d'une demande sur préavis, les affidavits à l'appui sont signifiés en même temps que l'avis de demande et sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande ou la requête doit être entendue, en conformité avec le paragraphe 6.05(1).

(3) Tous les affidavits devant être utilisés à l'audience pour contester la demande ou y répondre sont signifiés et déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, en conformité avec le paragraphe 6.05(3).

Contre-interrogatoire de l'auteur de l'affidavit

(4) Sous réserve du *Code* et de toute autre loi ou règle de droit applicable, et sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, l'auteur d'un affidavit peut être contre-interrogé au sujet de celui-ci, soit au bureau d'un auditeur spécial, dans un délai suffisant avant la date d'audience pour qu'une transcription du contre-interrogatoire puisse être signifiée à chacune des parties et déposée dans le délai prescrit par les paragraphes 6.05(1) et (3).

Preuve par interrogatoire de témoins

6.08 Sous réserve du *Code* et de toute autre loi ou règle de droit applicable, un témoin peut être interrogé ou contre-interrogé à l'audition de la demande si le juge qui préside l'autorise. Les présentes règles n'ont pas pour effet de modifier le pouvoir de celui-ci de recevoir des éléments de preuve par interrogatoire de témoins.

Use of Agreed Statements of Fact

6.09 A judge, before or upon the hearing of the application, may dispense with the filing of any transcript(s) or affidavit(s) required in these rules and act upon a statement of facts agreed upon by the prosecutor and the accused person or his solicitor of record.

Abandonment of Applications

Notice of Abandonment

6.10 (1) Where an applicant desires to abandon his or her application, he or she shall serve, in any manner provided by rule 5, a notice of abandonment in Form 9, signed by the solicitor of record in the application, or by the applicant (in which case the signature shall be verified by affidavit, solemn declaration or witnessed by a solicitor or an officer of the institution in which the applicant is confined).

Dismissal as Abandoned

(2) A judge of the court in chambers may thereupon dismiss the application as an abandoned application, without the attendance of the solicitor of record or the applicant.

Dismissal for Failure to Appear

(3) An applicant who fails to appear at the hearing of an application shall be deemed to have wholly abandoned the application, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.01.

Dismissal on Reference or Application

Notice by the Registrar

6.11 (1) Where it appears to the Registrar that a notice of application does not show a substantial ground for the order sought, the Registrar may refer the matter to a judge of the court for summary determination, and, where a matter is referred under this rule, a judge may, if he or she considers that the application is frivolous or vexatious and can be determined without a full hearing,

Utilisation d'un exposé conjoint des faits

6.09 Avant ou pendant l'audition de la demande, le juge peut dispenser du dépôt de toute transcription ou de tout affidavit requis par les présentes règles et recevoir un exposé conjoint des faits sur lequel le poursuivant et l'accusé ou son procureur se sont entendus.

Désistement de la demande

Avis

6.10 (1) Le requérant qui entend se désister de sa demande signifie, de la façon prescrite à la règle 5, un avis de désistement rédigé selon la formule 9 et signé par son procureur ou par le requérant lui-même (auquel cas la signature est attestée par affidavit ou déclaration solennelle, ou certifiée par un avocat ou un fonctionnaire de l'établissement où le requérant est détenu).

Rejet pour cause de désistement

(2) Un juge du tribunal siégeant en chambre peut dès lors rejeter la demande pour cause de désistement, en l'absence du procureur et du requérant.

Rejet pour cause de défaut de comparaître

(3) Sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.01, le requérant qui ne comparaît pas à l'audience (pour une demande) est réputé s'être entièrement désisté de sa demande.

Rejet consécutif à un renvoi ou à une demande

Avis du greffier

6.11 (1) Si, selon le greffier, l'avis de demande ne présente pas des motifs importants à l'appui de l'ordonnance sollicitée, il peut déférer la question à un juge du tribunal pour décision sommaire; le juge peut alors, s'il estime que la question est frivole ou vexatoire et peut être réglée sans tenir une audience complète, rejeter sommairement la demande sans citer quiconque à comparaître pour le compte de l'intimé.

dismiss the application summarily, without calling upon any person to appear for the respondent.

Application by Respondent

(2) Upon application by the respondent that a notice of application does not show a substantial ground for the order sought, a judge of the court may, if he or she considers that the matter is frivolous or vexatious and can be determined without a full hearing, dismiss the application summarily and cause the applicant to be advised accordingly.

RULE 7 PRACTICE DIRECTIONS

Power to Issue Practice Directions

7.01 The Chief Justice of the Superior Court of Justice may from time to time issue practice directions not inconsistent with these rules, in relation to the supervision and direction of the sittings and the assignment of judicial duties and if issued, such directions may be made applicable to any or all regions.

PART II: PRE-TRIAL PROCEEDINGS [Rules 20-29]

RULE 20 JUDICIAL INTERIM RELEASE
AND REVIEW APPLICATIONS

[Code, ss. 520(1), (8); 521(1), (9);
522(1); 523(2)(c)(ii), (3)]

Application of Rule

20.01 This rule applies to applications:

- (a) by an accused under subsections 520(1) and (8) and 522(1) of the Code;
- (b) by the prosecutor under subsections 521(1) and (9) of the Code; and,
- (c) by an accused or the prosecutor at any time prior to the trial, under subparagraph 523(2)(c)(ii) or subsection 523(3) of the Code.

Demande de l'intimé

(2) Lorsque l'intimé en fait la demande, invoquant que l'avis de demande ne présente pas des motifs importants à l'appui de l'ordonnance sollicitée, un juge du tribunal peut, s'il estime que la question est frivole ou vexatoire et peut être réglée sans tenir une audience complète, rejeter sommairement la demande et ordonner que le requérant en soit avisé en conséquence.

RÈGLE 7 DIRECTIVES DE PRATIQUE

Pouvoir d'établir des directives de pratique

7.01 Le juge en chef de la Cour supérieure de justice peut établir au besoin des directives de pratique, qui ne sont pas incompatibles avec les présentes règles, aux fins de la supervision et de la gestion des séances et de l'attribution des fonctions judiciaires. Les directives ainsi établies peuvent être applicables à l'ensemble ou à certaines des régions.

PARTIE II : INSTANCES PRÉPARATOIRES AU
PROCÈS [Règles 20 à 29]

RÈGLE 20 DEMANDE DE MISE EN LIBERTÉ PROVISOIRE PAR
VOIE JUDICIAIRE ET DEMANDE DE RÉVISION JUDICIAIRE

[Code, par. 520(1) et (8); par. 521(1) et (9); par.
522(1); sous-al. 523(2)c)(ii) et par. 523(3)]

Champ d'application de la règle

20.01 La présente règle s'applique aux demandes :

- a) présentées par le prévenu en vertu des paragraphes 520(1) et (8) et du paragraphe 522(1) du Code;
- b) présentées par le poursuivant en vertu des paragraphes 521(1) et (9) du Code;
- c) présentées par le prévenu ou le poursuivant à tout moment avant le procès, en vertu du sous-alinéa 523(2)c)(ii) ou du paragraphe 523(3) du Code.

To Whom Made

20.02 Applications under rule 20.01 shall be made to a judge of the court in the county, district or region in which the accused is to be tried on the indictment to which the application relates.

Contents of Notice

20.03 (1) The notice of application in Form 1 shall also state whether the accused is to be present at the hearing of the application.

(2) Where the notice of application in Form 1 states that the accused is to be present at the hearing of the application, the application shall be accompanied by an affidavit which shall contain:

- (a) a statement as to the place of confinement at which the accused is presently incarcerated;
- (b) particulars of the date upon which the hearing of the application is anticipated to take place, together with a statement of whether the anticipated hearing date conflicts with any other proceedings in relation to the accused person;
- (c) a statement of the accused's intention to be present at the hearing of the application; and,
- (d) a statement as to the name of the police force or police officer into whose custody it is proposed that the accused be transferred for the purpose of effecting the accused's attendance at the hearing of the application,

together with a draft order in Form 13A, and a judge may grant an order requiring that the accused be present at the hearing of the application *ex parte* and without the attendance of a solicitor of record.

Service of Notice

General Rule

20.04 (1) The notice of application under rule 20.03 and supporting materials under rule 20.05 shall be served on the accused or prosecutor, as the case may be, in accordance with rule 5, at least 2 clear days prior to

Présentation de la demande

20.02 Toute demande visée à la règle 20.01 est présentée à un juge du tribunal dans le comté, le district ou la région où le prévenu doit subir le procès sur l'acte d'accusation auquel la demande se rapporte.

Contenu de l'avis

20.03 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 indique notamment si le prévenu sera présent à l'audition de la demande.

(2) Si l'avis de demande rédigé selon la formule 1 indique que le prévenu sera présent à l'audition de la demande, celle-ci est accompagnée d'un affidavit qui contient ce qui suit :

- a) une déclaration indiquant le lieu de détention où le prévenu est actuellement incarcéré;
- b) des précisions sur la date à laquelle l'audition de la demande est prévue, de même qu'une déclaration indiquant si la date prévue pour l'audition entre en conflit avec toute autre instance concernant le prévenu;
- c) une déclaration indiquant que le prévenu entend être présent à l'audition de la demande;
- d) une déclaration indiquant le nom du corps de police ou de l'agent de police sous la garde duquel il est projeté de transférer le prévenu pour qu'il compareisse à l'audition de la demande.

La demande est accompagnée en outre d'un projet d'ordonnance rédigé selon la formule 13A. Le juge peut, *ex parte* et en l'absence du procureur, rendre une ordonnance exigeant que le prévenu soit présent à l'audition de la demande.

Signification de l'avis

Règle générale

20.04 (1) L'avis de demande visé à la règle 20.03 et les documents à l'appui visés à la règle 20.05 sont signifiés au prévenu ou au poursuivant, selon le cas, en conformité avec la règle 5, au moins deux jours francs

the date fixed for the hearing of the application, unless under s. 520(2) of the *Code*, the prosecutor otherwise consents.

Manner of Service

(2) Service of the notice of application and supporting materials shall be made in accordance with rule 5.

Filing with Proof of Service

(3) The notice of application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, at least 1 day before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Materials to be Filed

20.05 (1) The notice of application in Form 1 under rule 20.03 shall be accompanied by:

- (a) where the applicant is the accused, the affidavit of the applicant, in accordance with rule 4.06, containing the matters required under subrule (2);
- (b) where the applicant is the accused and it is practicable to do so, the affidavit of the current or prospective employer by whom it is proposed that the accused be employed upon released;
- (c) where the applicant is the accused and it is practicable to do so, the affidavit of any person whom it is proposed shall serve as a surety for the accused, if released, disclosing his or her willingness to serve as a surety and the amount for which each is to be liable;
- (d) where the applicant seeks to review an order earlier made, a transcript of the proceedings on the judicial interim release hearing under section 515 or 522 of the *Code*, as the case may be, and of previous review proceedings, if any, taken before a justice or judge; and,
- (e) a legible copy of any exhibits, capable of reproduction, which were filed on the judicial interim release hearing and in any previous review proceedings.

avant la date fixée pour l'audition de la demande, sauf consentement du poursuivant à d'autres modalités aux termes du paragraphe 520(2) du *Code*.

Mode de signification

(2) La signification de l'avis de demande et des documents à l'appui s'effectue en conformité avec la règle 5.

Dépôt avec la preuve de signification

(3) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins un jour avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

20.05 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la règle 20.03 est accompagné des documents suivants :

- a) si le requérant est le prévenu, l'affidavit du requérant, conforme à la règle 4.06, qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);
- b) si le requérant est le prévenu et si la chose est possible, l'affidavit de l'employeur actuel ou éventuel auprès duquel le prévenu compte occuper un emploi une fois mis en liberté;
- c) si le requérant est le prévenu et si la chose est possible, l'affidavit de toute personne devant servir de caution pour le prévenu s'il est mis en liberté, indiquant que cette personne est disposée à servir de caution et précisant le montant dont elle sera responsable;
- d) si le requérant demande la révision d'une ordonnance antérieure, une transcription de l'audience de mise en liberté provisoire par voie judiciaire aux termes des articles 515 ou 522 du *Code*, selon le cas, et de toute instance de révision antérieure, le cas échéant, entendue par un juge de paix ou un juge;
- e) une copie lisible des pièces pouvant être reproduites qui ont été déposées lors de l'audience de mise

Affidavit of the Applicant

(2) The affidavit of the applicant required by subrule (1)(a) shall disclose:

- (a) the particulars of the charge on which release is sought and any other charge outstanding against the applicant, together with the date or dates scheduled for trial or preliminary inquiry in respect of such charges;
- (b) the applicant's places of abode in the 3 years preceding the date of the offence charged and in respect of which release is sought, together with the place where the applicant proposes to reside if released;
- (c) the applicant's employment in the 3 years preceding the date of the offence charged in respect of which release is sought, together with whether and where the applicant expects to be employed upon release;
- (d) the form of order upon which the applicant proposes that release be granted; and,
- (e) where the applicant proposes that release be by giving an undertaking with conditions or upon entering into a recognizance with sureties, deposit or conditions, where practicable, the terms and conditions of the order sought, including the amount of any recognizance or deposit, as well as the names of any proposed surety and the amount for which each proposed surety is to be liable.

(3) Where the applicant is the prosecutor or where, as respondent, the prosecutor desires to assert that the detention of the accused is necessary in the public interest, and to rely on material other than required to be filed under subrule (1), the prosecutor may file an affidavit in accordance with rule 4.06 setting out the facts upon which reliance is placed, including the matters referred to in paragraph 518(1)(c) of the *Code*.

en liberté provisoire par voie judiciaire et dans toute instance de révision antérieure.

Affidavit du requérant

(2) L'affidavit du requérant visé à l'alinéa (1)(a) indique :

- a) le détail de l'inculpation à laquelle la demande de mise en liberté se rapporte et de toute autre inculpation en instance à l'encontre du requérant, de même que la date ou les dates prévues pour le procès ou l'enquête préliminaire concernant ces inculpations;
- b) les domiciles du requérant au cours des trois années précédant la date de l'infraction dont il est inculpé et à laquelle se rapporte la demande de mise en liberté, ainsi que le lieu où il prévoit de résider s'il est mis en liberté;
- c) la situation d'emploi du requérant au cours des trois années précédant la date de l'infraction dont il est inculpé et à laquelle se rapporte la demande de mise en liberté, et une déclaration indiquant s'il compte occuper un emploi s'il est mis en liberté et précisant le lieu de cet emploi, le cas échéant;
- d) les conditions auxquelles le requérant propose que l'ordonnance de mise en liberté soit rendue;
- e) dans le cas où le requérant propose que la mise en liberté soit accordée pourvu qu'il remette une promesse assortie de conditions ou qu'il contracte un engagement avec cautions, dépôt ou conditions, si la chose est possible, les conditions de l'ordonnance sollicitée, y compris le montant de l'engagement ou du dépôt, de même que le nom des cautions projetées et le montant dont chacune d'elles sera responsable.

(3) Si le requérant est le poursuivant ou si le poursuivant, à titre d'intimé, entend faire valoir que la détention du prévenu est nécessaire dans l'intérêt public et compte se fonder sur des documents autres que ceux dont le dépôt est exigé par le paragraphe (1), il peut déposer, en conformité avec la règle 4.06, un affidavit attestant les faits qu'il invoque, y compris les questions visées à l'alinéa 518(1)(c) du *Code*.

Factum Not Required

(4) No factum is required for the purposes of applications under this rule.

Order Directing Release

Form of Order

20.06 (1) An order directing the terms upon which an accused is to be released from custody upon application under this rule may be in Form 10.

Sufficiency of Order

(2) An order in Form 10 shall be sufficient authority for a justice to prepare the necessary undertaking or recognizance when satisfied that any condition precedent thereto has been met.

Consent in Writing

(3) The respondent may consent in writing to the order sought, upon terms included in a draft order in Form 10A, and a judge may grant such order without the attendance of solicitors.

RULE 21 RELEASE OF EXHIBITS FOR SCIENTIFIC TESTING

[Code s. 605(1)]

Application of the Rule

21.01 This rule applies to applications on behalf of the accused or the prosecutor for the release of an exhibit for the purpose of a scientific or other test or examination under s. 605(1) of the *Code*.

To Whom Application Made

21.02 Applications under rule 21.01 shall be made to a judge of the court in the county, district or region in which the accused is to be or is being tried on the indictment to which the application relates.

Aucun mémoire requis

(4) Aucun mémoire n'est requis pour les demandes visées par la présente règle.

Ordonnance de mise en liberté

Forme de l'ordonnance

20.06 (1) L'ordonnance prescrivant les conditions auxquelles le prévenu peut être mis en liberté, rendue à la suite d'une demande présentée conformément à la présente règle, peut être rédigée selon la formule 10.

Effet de l'ordonnance

(2) L'ordonnance selon la formule 10 constitue une autorisation suffisante pour qu'un juge de paix prépare la promesse ou l'engagement nécessaire, lorsqu'il est convaincu que toutes les conditions préalables ont été remplies.

Consentement écrit

(3) L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance rédigé selon la formule 10A; le juge peut rendre cette ordonnance en l'absence des avocats.

RÈGLE 21 DEMANDE DE COMMUNICATION DE PIÈCES AUX FINS
D'ÉPREUVE SCIENTIFIQUE

[Code, par. 605(1)]

Champ d'application de la règle

21.01 La présente règle s'applique aux demandes faites au nom de l'accusé ou du poursuivant concernant la communication d'une pièce aux fins d'épreuve ou d'examen scientifique ou autre, sous le régime du paragraphe 605(1) du *Code*.

Présentation de la demande

21.02 La demande visée à la règle 21.01 est présentée à un juge du tribunal dans le comté, le district ou la région où l'accusé doit subir ou subit le procès sur l'acte d'accusation auquel la demande se rapporte.

Service of Notice

General Rule

21.03 (1) Service of the notice of application under this rule and the supporting materials required by rule 21.04 shall be made on the prosecutor or accused, as the case may be, in accordance with rule 5, at least 2 clear days prior to the date fixed for the hearing of the application.

Filing with Proof of Service

(2) The notice of application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, at least 1 day before the date fixed for the hearing of the application.

Material for Use on Application

Materials to be Filed

21.04 (1) The notice of application in Form 1 under this rule shall be accompanied by:

- (a) an affidavit by or on behalf of the applicant deposing to the matters described in subrule (2); and,
- (b) an affidavit of the person or an authorized representative of the agency whom it is proposed shall conduct the test or examination deposing to the matters described in subrule (3).

Affidavit of or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit of or on behalf of the applicant required by subrule (1)(a) shall contain:

- (a) the particulars of the charge in respect of which the application is made, including a statement of the date upon which trial proceedings are scheduled to or did commence;
- (b) particulars of the exhibit which it is sought to have ordered released for the purpose of a scientific or other test or examination;

Signification de l'avis

Règle générale

21.03 (1) L'avis de demande visé à la présente règle et les documents à l'appui visés à la règle 21.04 sont signifiés au poursuivant ou à l'accusé, selon le cas, conformément à la règle 5, au moins deux jours francs avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande sera entendue, au moins un jour avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

21.04 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la présente règle est accompagné des documents suivants :

- a) l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);
- b) l'affidavit de la personne ou d'un représentant autorisé de l'organisme devant procéder à l'épreuve ou à l'examen, qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (3).

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant visé à l'alinéa (1)a) contient ce qui suit :

- a) le détail de l'inculpation à laquelle la demande se rapporte, y compris une indication de la date à laquelle le procès doit débiter ou a débuté;
- b) des précisions sur la pièce dont la communication par ordonnance est demandée aux fins d'épreuve ou d'examen scientifique ou autre;

(c) a description of the relevance of the exhibit, and the proposed examination or testing, to the issues raised at trial;

(d) a statement of the manner in which and steps by which the applicant will endeavour to ensure the safeguarding of the exhibit and its preservation for use at trial;

(e) where the application has not been brought until at or after the commencement of the trial proceedings, a statement of the reasons why it was not earlier brought and whether, if granted, the testing or examination procedure will disrupt or delay the trial proceedings; and,

(f) whether any issue is being or will be taken by the applicant to the continuity of the exhibits being tested or examined, and whether prior or subsequent to such examination or testing as is proposed.

Affidavit of or on Behalf of Examiner

(3) The affidavit of the person or an authorized representative of the agency whom it is proposed shall conduct the test or examination, required under subrule (1)(b), shall contain:

(a) a statement of the capacity in which the deponent makes the affidavit, whether as examiner or authorized representative of the examining agency;

(b) where the affiant is an authorized representative of the examining agency, a statement of the scope of his authority and the basis and extent of his knowledge of the testing or examination techniques to be employed in the proposed examination;

(c) a detailed description of the nature, purpose, extent and duration of the testing or examination proposed including, where practicable, the scientific techniques, procedures and equipment to be used;

(d) a description of the location or facility in which the testing or examination is to be conducted;

(e) a reasonable estimate of the length of time required to complete the test or examination proposed;

c) une description de la pertinence de la pièce, ainsi que de l'épreuve ou de l'examen prévu, par rapport aux questions soulevées au procès;

d) un énoncé indiquant la manière dont le requérant s'efforcera d'assurer la protection de la pièce et sa conservation afin qu'elle serve au procès, ainsi que les mesures qu'il prendra à cette fin;

e) si la demande n'a pas été présentée avant le début du procès, un exposé des raisons pour lesquelles elle ne l'a pas été et une déclaration indiquant si l'épreuve ou l'examen, en cas d'autorisation, perturbera ou retardera le procès;

f) une déclaration indiquant si le requérant conteste ou contestera la continuité de la preuve quant aux pièces mises à l'épreuve ou examinées et si cette contestation est antérieure ou postérieure à l'épreuve ou à l'examen prévu.

Affidavit de l'examineur ou de son représentant

(3) L'affidavit de la personne ou du représentant autorisé de l'organisme qui doit procéder à l'épreuve ou à l'examen, visé à l'alinéa (1)b), contient ce qui suit:

a) une déclaration indiquant en quelle qualité le déposant fait l'affidavit, c'est-à-dire à titre d'examineur ou de représentant autorisé de l'organisme d'examen;

b) s'il s'agit du représentant autorisé de l'organisme d'examen, une déclaration indiquant l'étendue de ses pouvoirs ainsi que le fondement et l'étendue de ses connaissances relatives aux méthodes d'épreuve ou d'examen dont l'utilisation est projetée;

c) une description détaillée de la nature, de l'objet, de l'étendue et de la durée de l'épreuve ou de l'examen projeté, y compris, si possible, les méthodes, les procédés et le matériel scientifiques qui doivent être utilisés;

d) une description de l'emplacement ou de l'installation où l'épreuve ou l'examen doit être effectué;

e) une estimation raisonnable du délai requis pour la réalisation de l'épreuve ou de l'examen;

(f) a statement of whether the examiner, testing agency or applicant will permit attendance by duly qualified representatives of the respondent at or during the examination or testing or furnish the results thereof to such persons;

(g) a statement whether, within a reasonable time after the completion of such testing or examination, the applicant shall advise the respondent whether it is proposed to adduce the results thereof at trial;

(h) where the examiner or testing agency is not amenable to the process of the court, a statement whether such person who will examine or test the exhibit will attend to give evidence at trial or upon commission, if ordered; and,

(i) a description of the steps and procedures to be taken to ensure the safeguarding of the exhibit and its preservation, in an unaltered state, for use at the trial.

f) une déclaration indiquant si l'examineur, l'organisme d'examen ou le requérant permettront à des représentants compétents de l'intimé d'assister à tout ou partie de l'épreuve ou de l'examen, ou leur en fourniront les résultats;

g) une déclaration indiquant si, dans un délai raisonnable après la réalisation de l'épreuve ou de l'examen, le requérant avisera l'intimé de son intention d'en produire ou non les résultats au procès;

h) si l'examineur ou l'organisme d'examen ne fait pas l'objet d'un acte de procédure, une déclaration indiquant si la personne qui examinera la pièce ou la mettra à l'épreuve comparaitra pour témoigner au procès ou par commission rogatoire, si une ordonnance est rendue à cette fin;

i) une description des mesures et des procédures qui doivent être appliquées pour assurer la protection de la pièce et sa conservation, sans altération, afin qu'elle serve au procès.

Factum May be Required

(4) A judge may require that factums complying with rule 33 be filed on applications under this rule.

Consent in Writing

21.05 The respondent may consent in writing to the order sought, upon terms included in a draft order in Form 11, and a judge may grant such order without the attendance of solicitors.

Order Directing Release of Exhibits

Form of Order

21.06 (1) An order directing the release of exhibits for the purpose of a scientific test or other examination under s. 605(1) of the *Code* and this rule shall be in Form 11.

Des mémoires peuvent être exigés

(4) Le juge peut exiger que des mémoires conformes à la règle 33 soient déposés pour les demandes visées par la présente règle.

Consentement écrit

21.05 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance rédigé selon la formule 11; le juge peut rendre cette ordonnance en l'absence des avocats.

Ordonnance de communication de pièces

Forme de l'ordonnance

21.06 (1) L'ordonnance prescrivant la communication de pièces aux fins d'épreuve ou d'examen scientifique ou autre, sous le régime du paragraphe 605(1) du *Code* et de la présente règle, est rédigée selon la formule 11.

Sufficiency of Order

(2) An order in Form 11 shall be sufficient authority for the person with custody of the exhibit to be tested or examined to release the exhibit for such purpose and thereafter to regain custody thereof in accordance with its terms.

RULE 22 APPLICATIONS TO CHANGE THE VENUE OF TRIAL

[Code s. 599(1)]

Application of the Rule

22.01 This rule applies to applications on behalf of an accused or the prosecutor to change the venue of trial under subsection 599(1) of the *Code*.

To Whom Application Made

22.02 Applications under rule 22.01 shall be made to a judge of the court in the county, district or region in which the trial is scheduled to be held upon the indictment, either before or as soon as is reasonably practicable after the accused has been ordered to stand trial.

Contents of Notice

22.03 The notice of application in Form 1 shall include a statement of the territorial division in which it is proposed that the trial proceedings be held.

Service of Notice

General Rule

22.04 (1) Service of the notice of application under rule 22.03 and the supporting materials required by rule 22.05 shall be made upon the prosecutor or accused, as the case may be, in accordance with rule 5, at least 15 days before the date fixed for the hearing of the application, which shall not be less than 10 days prior to the date fixed for trial in the territorial division where the trial is scheduled to be held.

Effet de l'ordonnance

(2) L'ordonnance selon la formule 11 constitue une autorisation suffisante pour que la personne ayant la garde de la pièce devant être mise à l'épreuve ou examinée communique la pièce à cette fin et en reprenne la garde par la suite selon les termes de l'ordonnance.

RÈGLE 22 DEMANDE DE RENVOI DEVANT LE TRIBUNAL D'UNE AUTRE CIRCONSCRIPTION TERRITORIALE

[Code, par. 599(1)]

Champ d'application de la règle

22.01 La présente règle s'applique aux demandes présentées au nom de prévenu ou du poursuivant en vue de renvoyer une affaire devant le tribunal d'une autre circonscription territoriale, aux termes du paragraphe 599(1) du *Code*.

Présentation de la demande

22.02 La demande visée à la règle 22.01 est présentée à un juge du tribunal dans le comté, le district ou la région où le procès sur l'acte d'accusation doit avoir lieu, avant qu'il ait été ordonné au prévenu de subir son procès ou dès que les circonstances le permettent par la suite.

Contenu de l'avis

22.03 L'avis de demande rédigé selon la formule 1 indique notamment la circonscription territoriale dans laquelle il est proposé que le procès ait lieu.

Signification de l'avis

Règle générale

22.04 (1) L'avis de demande visé à la règle 22.03 et les documents à l'appui visés à la règle 22.05 sont signifiés au poursuivant ou au prévenu, selon le cas, conformément à la règle 5, au moins 15 jours avant la date fixée pour l'audition de la demande, laquelle est au moins 10 jours avant la date fixée pour la tenue du procès dans la circonscription territoriale où il doit avoir lieu.

Filing with Proof of Service

(2) Notice of application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, at least 10 days before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Materials to be Filed

22.05 (1) The notice of application in Form 1 under rule 22.03 shall be accompanied by:

- (a) an affidavit by or on behalf of the applicant, deposing to the matters described in subrule (2);
- (b) where the application is made under s. 599(1)(b) of the *Code*, an affidavit by or on behalf of the competent authority who has directed that no jury be summoned at the time and place appointed for trial, deposing to the matters described in subrule (3); and,
- (c) a draft order in which is proposed an alternative place and, where applicable, time of trial.

Affidavit of or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit of or on behalf of the applicant required by subrule (1)(a) shall contain:

- (a) particulars of the charge in respect of which the application is made, including a statement of the date upon which trial proceedings are scheduled to commence;
- (b) where the basis of the application under s. 599(1)(a) of the *Code* is prejudicial news media reporting of the matter to be tried, a full statement respecting the time, place, date and name of the relevant account or report, together with a description of the extent of its circulation or coverage in the county or district from which prospective jurors would ordinarily be drawn;

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins 10 jours avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

22.05 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la règle 22.03 est accompagné des documents suivants :

- a) l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);
- b) si la demande est présentée en vertu de l'alinéa 599(1)(b) du Code, l'affidavit de l'autorité compétente qui a ordonné qu'un jury ne soit pas convoqué à l'époque et au lieu fixés pour le procès, ou l'affidavit de son représentant, qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (3);
- c) un projet d'ordonnance proposant un autre lieu et, le cas échéant, une autre époque pour le procès.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant visé à l'alinéa (1)a) contient ce qui suit :

- a) le détail de l'inculpation à laquelle la demande se rapporte, y compris une indication de la date à laquelle le procès doit débiter;
- b) si la demande est présentée aux termes de l'alinéa 599(1)a) du Code pour le motif qu'il y a eu, dans les médias, une publicité préjudiciable de l'affaire à juger, une déclaration complète indiquant l'époque, le lieu, la date et le nom de l'article ou du reportage en question, ainsi qu'une description de l'ampleur de sa diffusion ou de sa couverture dans le comté ou le district où les jurés éventuels seraient normalement choisis;

(c) as exhibits, legible copies or transcripts of the media accounts which constitute the basis of the application; and,

(d) a statement of the reasons why the trial should be held in the territorial division proposed, rather than in some other territorial division different than that in which the offence would otherwise be tried.

Affidavit of Competent Authority

(3) The affidavit by or on behalf of the competent authority described in rule (1)(b) shall contain:

(a) a statement of the reasons why no jury is to be summoned at the time appointed for the accused's trial in the territorial division where the trial is scheduled to be held;

(b) a statement of the date upon which the next jury is to be summoned in the territorial division where the trial is scheduled to be held; and

(c) a statement of the dates upon which jurors are to be summoned at the time appointed for trial and prior to the date described in clause (b) in other territorial divisions within the same region as described in O. Reg. 705/89.

Factums Required

(4) Factums complying with rule 33 are required in applications under this rule.

Consent in Writing

22.06 The respondent may consent in writing to the order sought upon terms included in the draft order filed under clause 22.05(1)(c) and a judge, where satisfied that the requirements of subsection 599(1) of the *Code* have been met, may grant the order on such terms without the attendance of solicitors.

c) à titre de pièces, des copies lisibles ou des transcriptions des comptes rendus des médias qui constituent le fondement de la demande;

d) un exposé des raisons pour lesquelles le procès devrait avoir lieu dans la circonscription territoriale proposée, plutôt que dans une autre circonscription territoriale différente de celle où l'infraction serait autrement jugée.

Affidavit de l'autorité compétente

(3) L'affidavit de l'autorité compétente ou de son représentant visé à l'alinéa (1)b) contient ce qui suit :

a) un exposé des raisons pour lesquelles un jury ne doit pas être convoqué à l'époque fixée pour le procès du prévenu dans la circonscription territoriale où il doit avoir lieu;

b) une déclaration indiquant la date à laquelle le prochain jury doit être convoqué dans la circonscription territoriale où le procès doit avoir lieu;

c) une déclaration indiquant les dates auxquelles les jurés doivent être convoqués à l'époque fixée pour le procès et avant la date visée à l'alinéa b) dans d'autres circonscriptions territoriales de la même région visée au Règlement 705/89 de l'Ontario.

Mémoires exigés

(4) Des mémoires conformes à la règle 33 sont exigés pour les demandes visées par la présente règle.

Consentement écrit

22.06 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance déposé conformément à l'alinéa 22.05(1)c); le juge, s'il est convaincu que les dispositions du paragraphe 599(1) du *Code* ont été respectées, peut rendre l'ordonnance à ces conditions en l'absence des procureurs.

RULE 23 APPLICATIONS TO
PROCURE ATTENDANCE OF PRISONERS
[Code, ss. 527(2), (7)]

Application of the Rule

23.01 This rule applies to applications under subsection 527(1) of the *Code* to procure the attendance of a person who is confined in a prison and under subsection 527(7) of the *Code* to transfer a prisoner to the custody of a peace officer to assist a peace officer acting in the execution of his duties.

To Whom Application Made

Applications for Attendance at Court Proceedings

23.02 (1) Applications under subsection 527(1) of the *Code* and rule 23.01 shall be made to a judge of the court in the county, district or region in which the proceedings to which the application relates are scheduled to take place, as soon as is reasonably practicable and sufficiently in advance of the required attendance to ensure that no adjournment of the proceedings will be required for such purpose.

Applications for Transfer from Custody

(2) Applications under subsection 527(7) of the *Code* and rule 23.01 shall be made to a judge of the court in the county, district or region to which the prisoner is to be transferred or in which the prisoner is incarcerated.

Filing of Notice

23.03 The notice of application and supporting materials shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be determined, as soon as is reasonably practicable, before the date on which the application is to be determined.

RÈGLE 23 DEMANDE EN VUE D'OBTENIR LA COMPARUTION
D'UN PRISONNIER
[Code, par. 527(2), 527(7)]

Champ d'application de la règle

23.01 La présente règle s'applique aux demandes faites aux termes du paragraphe 527(1) du *Code* en vue d'obtenir la comparution d'une personne enfermée dans une prison, et aux demandes faites aux termes du paragraphe 527(7) du *Code* en vue de transférer un prisonnier à la garde d'un agent de la paix pour aider un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions.

Présentation de la demande

Demande de comparution devant le tribunal

23.02 (1) La demande faite aux termes du paragraphe 527(1) du *Code*, visée à la règle 23.01, est adressée à un juge du tribunal dans le comté, le district ou la région où doit avoir lieu l'instance à laquelle la demande se rapporte, dès que les circonstances le permettent et dans un délai suffisant avant la date de comparution requise pour qu'il n'en résulte aucun ajournement de l'instance.

Demande de transfèrement

(2) La demande faite aux termes du paragraphe 527(7) du *Code*, visée à la règle 23.01, est adressée à un juge du tribunal dans le comté, le district ou la région où le prisonnier doit être transféré ou dans lequel le prisonnier est incarcéré.

Dépôt de l'avis

23.03 L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés au greffe du lieu où la demande doit être réglée, dès que les circonstances le permettent avant la date où elle doit faire l'objet d'une décision.

Materials for Use on Application

Materials to be Filed

23.04 (1) The notice of application in Form 1 under this rule shall also be accompanied by:

- (a) a copy of the warrant under which the prisoner is held, where it is reasonably practicable to do so;
- (b) where the application is made under s. 527(1) of the *Code*, a copy of the indictment to which the application relates;
- (c) where the application is made under s. 527(1) of the *Code*, an affidavit by or on behalf of the applicant deposing to the matters described in subrule (2);
- (d) where the application is made under s. 527(7) of the *Code*, an affidavit by or on behalf of the prosecutor setting out the matters described in subrule (3);
- (e) where the application is made under s. 527(7) of the *Code*, the written consent of the prisoner to the order proposed;
- (f) a draft order in Form 12 or 13, as the case may be; and,
- (g) a copy of any other material in the court file that is necessary for the determination of the application.

Affidavit of or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit of or on behalf of the applicant required by subrule (1)(c) for applications under subsection 527(1) of the *Code* shall contain:

- (a) particulars of the charge in respect of which the application is made, including a statement of the date upon which the proceedings in which the prisoner's attendance is required are scheduled to commence or resume, as the case may be;

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

23.04 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la présente règle est accompagné des documents suivants :

- a) une copie du mandat en vertu duquel le prisonnier est détenu, lorsqu'il est raisonnablement possible de la produire;
- b) si la demande est présentée en vertu du paragraphe 527(1) du *Code*, une copie de l'acte d'accusation auquel la demande se rapporte;
- c) si la demande est présentée en vertu du paragraphe 527(1) du *Code*, l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);
- d) si la demande est présentée en vertu du paragraphe 527(7) du *Code*, l'affidavit du poursuivant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (3);
- e) si la demande est présentée en vertu du paragraphe 527(7) du *Code*, le consentement écrit du prisonnier à l'ordonnance projetée;
- f) un projet d'ordonnance rédigé selon la formule 12 ou 13, selon le cas;
- g) une copie des autres documents versés au dossier du greffe et nécessaires au règlement de la demande.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) Pour les demandes présentées en vertu du paragraphe 527(1) du *Code*, l'affidavit du requérant ou de son représentant visé à l'alinéa (1)c) contient ce qui suit :

- a) le détail de l'inculpation à laquelle la demande se rapporte, y compris une indication de la date à laquelle doit débiter ou reprendre, selon le cas, l'instance pour laquelle la présence du prisonnier est requise;
- b) des précisions sur la date ou la période et les lieux où la présence du prisonnier sera ou peut être requise;

(b) particulars of the date upon or period within which, as well as the locations at which, the attendance of the prisoner will or may be required; and,

(c) a statement of the reasons why the prisoner's attendance is required.

(3) The affidavit of or on behalf of the applicant required by subrule (1)(d) for applications under subsection 527(7) of the *Code* shall contain:

(a) a description of the status of the peace officer to whose custody it is sought to transfer the prisoner;

(b) a statement or description of the purpose for which the transfer of the prisoner is sought;

(c) a statement or description of the nature of the assistance which it is reasonably anticipated the prisoner will provide, if transferred;

(d) a statement whether the assistance reasonably anticipated from the prisoner is available from other sources;

(e) a statement whether notice of the application has been given to the solicitor of record of the prisoner;

(f) as an exhibit, the written consent of the prisoner to the proposed transfer;

(g) a description of the procedures to be followed to ensure the custody and security of the prisoner;

(h) a statement of particulars of the period for which the transfer is required; and,

(i) a general description of the locations at which the attendance of the prisoner will be required.

Application Record and Factum

(4) Unless otherwise ordered, in accordance with rule 2.01, by the judge before whom an application under this rule and s. 527(1) or (7) of the *Code* is returnable, no application record or factum shall be required.

c) un exposé des raisons pour lesquelles la présence du prisonnier est requise.

(3) Pour les demandes présentées en vertu du paragraphe 527(7) du *Code*, l'affidavit du requérant ou de son représentant visé par l'alinéa (1)d) contient ce qui suit :

a) une description du statut de l'agent de la paix à la garde duquel il est demandé que le prisonnier soit transféré;

b) une déclaration ou une description des fins auxquelles le transfèrement du prisonnier est demandé;

c) une déclaration ou une description de la nature de l'aide raisonnablement escomptée du prisonnier s'il est transféré;

d) une déclaration indiquant si l'aide raisonnablement escomptée du prisonnier est disponible auprès d'autres sources;

e) une déclaration indiquant si l'avis de demande a été donné au procureur du prisonnier;

f) à titre de pièce, le consentement écrit du prisonnier au transfèrement proposé;

g) une description des procédures devant être appliquées pour assurer la garde et la sécurité du prisonnier;

h) des précisions sur la période pour laquelle le transfèrement est requis;

i) une description générale des lieux où la présence du prisonnier sera requise.

Dossier de demande et mémoire

(4) Sauf ordonnance contraire, rendue aux termes de la règle 2.01, du juge devant lequel est rapportable la demande visée par la présente règle, faite aux termes des paragraphes 527(1) ou (7) du *Code*, aucun dossier de demande et aucun mémoire ne sont requis.

Attendance Not Required

(5) Unless otherwise ordered, in accordance with rule 2.01, by the judge before whom an application under this rule and s. 527(1) or (7) of the *Code* is returnable, the order sought may be given *ex parte* and without the attendance of the solicitor of record for the applicant.

RULE 24 APPLICATIONS TO TAKE EVIDENCE ON COMMISSION

[Code, s. 709]

Application of the Rule

24.01 This rule applies to applications on behalf of an accused or the prosecutor for an order appointing a commissioner to take the evidence of a witness under section 709 of the *Code*.

To Whom Application Made

24.02 Applications made under rule 24.01 shall be made to a judge of the court in the county, district or region in which the trial is being or is scheduled to be held, either before or as soon as is reasonably practicable after the trial date has been fixed.

Contents of Notice

24.03 A notice of application in Form 1 under rule 24.01 shall include a statement whether the presence of the accused is required upon the taking of the evidence and whether the proceedings on commission are to be videotaped.

Service of Notice

General Rule

24.04 Service of the notice of application under rule 24.03 and the supporting materials required by rule 24.05 shall be made upon the prosecutor or accused, as the case may be, at least 30 days before the date fixed for the hearing of the application and not less than 60 days before the date fixed for trial upon the indictment.

Présence non obligatoire

(5) Sauf ordonnance contraire, rendue aux termes de la règle 2.01, du juge devant lequel est rapportable une demande visée par la présente règle, faite aux termes des paragraphes 527(1) ou (7) du *Code*, l'ordonnance demandée peut être rendue *ex parte* et en l'absence du procureur du requérant.

RÈGLE 24 DEMANDE DE TÉMOIGNAGE PAR COMMISSION

ROGATOIRE

[Code, art. 709]

Champ d'application de la règle

24.01 La présente règle s'applique aux demandes faites au nom de l'accusé ou du poursuivant, en vertu de l'article 709 du *Code*, en vue d'obtenir une ordonnance nommant un commissaire pour recueillir la déposition d'un témoin.

Présentation de la demande

24.02 La demande visée à la règle 24.01 est adressée à un juge du tribunal dans le comté, le district ou la région où le procès a lieu ou doit avoir lieu, avant que la date de celui-ci ait été fixée ou dès que les circonstances le permettent par la suite.

Contenu de l'avis

24.03 L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la règle 24.01 comprend une déclaration indiquant si la présence de l'accusé est requise lors de la prise de la déposition du témoin et si cette déposition doit être enregistrée sur bande magnétoscopique.

Signification de l'avis

Règle générale

24.04 L'avis de demande visé à la règle 24.03 et les documents à l'appui visés à la règle 24.05 sont signifiés au poursuivant ou à l'accusé, selon le cas, au moins 30 jours avant la date fixée pour l'audition de la demande et au moins 60 jours avant la date fixée pour le procès sur l'acte d'accusation.

Materials for Use on Application

Materials to be Filed

24.05 (1) The notice of application in Form 1 under rule 24.03 shall be accompanied by:

- (a) an affidavit by or on behalf of the applicant and deposing to the matters described in subrule (2);
- (b) where the application is made under subparagraph 709(a)(i) of the *Code*, the affidavit of a duly qualified medical practitioner describing the nature and extent of the illness and the disability arising therefrom or, where the prosecutor and accused consent, the report in writing of such practitioner; and,
- (c) a draft order which, in cases where the person is to be examined outside Ontario, shall provide for the issuing of a commission in Form 14 authorizing the taking of evidence before a named commissioner and a letter of request directed to the judicial authorities of the jurisdiction in which the witness is to be found, requesting the assistance of such process as is necessary to compel the witness to attend and be examined before the named commissioner.

Affidavit by or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit by or on behalf of the applicant required by subrule (1)(a) shall contain:

- (a) particulars of the charge in respect of which the application is made, including a statement of the date upon which trial proceedings are scheduled to commence and of their anticipated length;
- (b) a statement of all material facts relied upon to justify the belief that an order should be given including a statement:
 - (i) whether the requested jurisdiction will or is likely to respond favourably to a request for judicial assistance,
 - (ii) whether the manner of response, if favourable, is compatible with the manner in which evidence is taken in criminal proceedings in Canada,

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

24.05 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la règle 24.03 est accompagné des documents suivants :

- a) l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);
- b) si la demande est faite en vertu du sous-alinéa 709a)(i) du *Code*, l'affidavit d'un médecin compétent qui décrit la nature et la gravité de la maladie et de l'incapacité en résultant ou, si le poursuivant et l'accusé y consentent, le rapport écrit de ce médecin;
- c) si le témoin à interroger réside en dehors de l'Ontario, un projet d'ordonnance qui prévoit la délivrance d'une commission rogatoire selon la formule 14, permettant que la déposition soit recueillie devant un commissaire nommé à cette fin, et d'une lettre rogatoire adressée à l'autorité judiciaire compétente du lieu où le témoin est présumé se trouver et demandant la délivrance de l'acte de procédure nécessaire pour obliger celui-ci à se présenter devant le commissaire afin d'être interrogé.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant visé à l'alinéa (1)a) contient ce qui suit :

- a) le détail de l'inculpation à laquelle la demande se rapporte, y compris une indication de la date à laquelle le procès doit débiter et la durée prévue de celui-ci;
- b) un exposé de tous les faits importants invoqués pour justifier la croyance qu'une ordonnance devrait être rendue, y compris une déclaration indiquant :
 - (i) si l'autorité judiciaire sollicitée répondra favorablement à la demande d'aide judiciaire, ou est susceptible de le faire,
 - (ii) si le mode en usage dans le ressort de l'autorité judiciaire, en cas de réponse favorable, est compa-

- (iii) whether the circumstances of the witness' residence out of Canada render return to Canada for trial likely or unlikely, thereby affecting the necessity for the taking of evidence on commission,
 - (iv) whether the witness has relevant and material evidence to give, receivable in accordance with the rules of evidence applicable in the Canadian proceedings,
 - (v) whether the witness is willing to attend to give evidence on commission and, if not, the means whereby his or her attendance may be compelled or otherwise ensured,
 - (vi) whether there will be unfair prejudice to the party opposite by the order of a commission,
 - (vii) whether there will be any serious disruption of the trial proceedings by the taking of such evidence, and,
 - (viii) whether the trier of fact will be disadvantaged to the prejudice of the parties or either of them, by being unable to observe the demeanour of the witness;
- (c) if known, a statement of the time and place at which the proposed examination is to be conducted;
- (d) if known, a statement of the identity of the proposed commissioner and of his or her consent to act in that capacity;
- (e) a description of the manner in which it is proposed to conduct and record the examination, including whether an interpreter will be required and whether it is proposed that the proceedings be videotaped; and,
- (f) a statement whether the presence of the accused is sought, permitted or required and, where applicable, what arrangements, if any, are proposed in respect of his or her attendance or detention in custody.
- tible avec la manière dont les témoignages sont recueillis dans les instances criminelles au Canada,
- (iii) si les circonstances qui entourent la résidence du témoin à l'étranger rendent son retour au Canada pour le procès probable ou peu probable et ont ainsi une incidence sur la nécessité de recueillir sa déposition par commission rogatoire,
 - (iv) si le témoin a une déposition pertinente et importante à donner, recevable conformément aux règles de la preuve applicables dans les instances canadiennes,
 - (v) si le témoin est disposé à se présenter pour témoigner par commission rogatoire et, dans la négative, la façon dont sa présence peut être exigée ou autrement assurée,
 - (vi) si l'ordonnance de commission rogatoire entraînera un préjudice injuste pour la partie adverse,
 - (vii) si la prise de la déposition perturbera gravement le déroulement du procès,
 - (viii) si le juge des faits sera désavantagé, au détriment des parties ou de l'une d'entre elles, parce qu'il ne sera pas en mesure d'observer le comportement du témoin;
- c) une déclaration indiquant la date, l'heure et le lieu où l'interrogatoire projeté doit être mené, si ces renseignements sont connus;
- d) une déclaration indiquant l'identité du commissaire proposé et son consentement à agir en cette qualité, si ces renseignements sont connus;
- e) une description de la façon dont il est projeté de mener et d'enregistrer l'interrogatoire, y compris une déclaration indiquant si les services d'un interprète seront requis et si l'enregistrement de l'interrogatoire sur bande magnétoscopique est prévu;
- f) une déclaration indiquant si la présence de l'accusé est demandée, autorisée ou exigée et précisant, s'il y a lieu, quelles mesures sont prévues concernant sa présence ou sa mise sous garde.

Factum Required

(3) Factums complying with rule 33 are required on applications under this rule.

Consent in Writing

24.06 The respondent may consent in writing to the order sought upon terms included in a draft order in Form 14 filed and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the order on such terms without the attendance of solicitors.

Order for Examination

Contents of Order

24.07 (1) Where an order is made that the evidence of a witness may be taken by a commissioner, the judge granting the order may determine:

- (a) the time and place of the examination;
- (b) the minimum notice period required;
- (c) the name of the commissioner;
- (d) the witness fee, if any, to be paid to the witness whose evidence is to be taken by the commissioner; and,
- (e) any other matter respecting the holding of the examination including the presence of the accused and his or her solicitor of record upon such commission and payment of those expenses of the commission which are to be borne by the applicant.

Commission and Letter of Request

(2) Where the witness is to be examined outside Ontario, the order under subrule (1) shall, upon the request of the applicant, provide for the issuing of:

- (a) a commission in Form 14 authorizing the taking of evidence before a named commissioner; and,
- (b) a letter of request in Form 15 directed to the judicial authorities of the jurisdiction in which the proposed witness is to be found, requesting the issuing of such process as is necessary to compel the witness to

Mémoires requis

(3) Des mémoires conformes à la règle 33 sont requis pour les demandes visées par la présente règle.

Consentement écrit

24.06 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance rédigé selon la formule 14 et déposé; le juge, s'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé, peut rendre l'ordonnance à ces conditions en l'absence des avocats.

Ordonnance d'interrogatoire

Contenu de l'ordonnance

24.07 (1) Le juge qui rend une ordonnance pour la prise de la déposition d'un témoin par un commissaire peut:

- a) fixer l'heure, la date et le lieu de l'interrogatoire;
- b) fixer le délai minimal de préavis;
- c) nommer le commissaire;
- d) fixer le montant de l'indemnité de témoin à verser, le cas échéant, au témoin qui doit être interrogé;
- e) traiter de toute autre question relative à la tenue de l'interrogatoire, y compris la présence de l'accusé et de son procureur et l'acquiescement des dépenses entraînées par la commission rogatoire qui doivent être assumées par le requérant.

Commission et lettre rogatoires

(2) Si le témoin à interroger réside en dehors de l'Ontario, l'ordonnance visée au paragraphe (1) est rédigée selon la formule 16 et prévoit, à la demande du requérant, la délivrance:

- a) d'une commission rogatoire, selon la formule 14, permettant que la déposition soit recueillie par le commissaire nommé à cette fin;
- b) d'une lettre rogatoire, rédigée selon la formule 15, adressée à l'autorité judiciaire compétente du lieu où

attend and be examined before the commissioner, and the order shall be in Form 16.

(3) The commission and letter of request shall be prepared and issued by the clerk.

Duties of Commissioner

(4) A commissioner shall, to the extent that it is possible to do so, conduct the examination in the form of oral questions and answers in accordance with these rules, the law of evidence applicable to criminal trials and the terms of the commission, unless some other form of examination is required by the order or the law of the place where the examination is conducted.

(5) As soon as the transcript of the examination is prepared, the commissioner shall:

- (a) return the commission, together with the original transcript and exhibits, to the clerk who issued it;
- (b) keep a copy of the transcript and, where practicable, the exhibits; and,
- (c) notify the parties who appeared at the examination that the transcript is complete and has been returned to the clerk who issued the commission.

Applicant to Serve Transcript

(6) The clerk shall send the transcript to the solicitor of record for the applicant or the applicant, as the case may be, who shall forthwith serve every other party with the transcript free of charge.

Witness to be Examined Under Oath or Upon Affirmation

Examination in Ontario

24.08 (1) Before being examined, the witness shall take an oath or make an affirmation or, where the conditions of s. 16(3) of the *Canada Evidence Act* have been met, make a promise to tell the truth, and, where the examination is conducted in Ontario, the oath or affirma-

le témoin proposé est présumé se trouver et demandant la délivrance de l'acte de procédure nécessaire pour obliger celui-ci à se présenter devant le commissaire afin d'être interrogé.

(3) La commission et la lettre rogatoires sont préparées et délivrées par le greffier.

Attributions du commissaire

(4) Le commissaire mène l'interrogatoire, dans la mesure du possible, oralement sous forme de questions et réponses, conformément aux présentes règles, au droit de la preuve applicable aux instances criminelles et à la commission rogatoire, à moins qu'une autre forme d'interrogatoire ne soit prescrite par l'ordonnance ou par les lois du lieu où se déroule l'interrogatoire.

(5) Aussitôt que la transcription de l'interrogatoire est prête, le commissaire :

- a) renvoie la commission rogatoire, accompagnée de la transcription originale et des pièces, au greffier qui l'a délivrée;
- b) conserve une copie de la transcription et, si possible, des pièces;
- c) avise les parties présentes à l'interrogatoire que la transcription est prête et a été envoyée au greffier qui a délivré la commission rogatoire.

Signification de la transcription par le requérant

(6) Le greffier fait parvenir la transcription au procureur du requérant ou au requérant, selon le cas, lequel en signifie sans délai une copie gratuite aux autres parties.

Serment ou affirmation solennelle

Interrogatoire en Ontario

24.08 (1) Avant l'interrogatoire, le témoin prête serment ou fait une affirmation solennelle ou, si les conditions du paragraphe 16(3) de la *Loi sur la preuve au Canada* sont réunies, promet de dire la vérité. Si l'interrogatoire a lieu en Ontario, le serment ou l'affirmation

tion shall be administered by the commissioner or by another person authorized to administer oaths in Ontario, or where the conditions of s. 16(3) of the *Canada Evidence Act* have been met, the promise to tell the truth shall be made to that person.

Examination Outside Ontario

(2) Where the examination is conducted outside Ontario, the oath or affirmation may be administered by or the promise to tell the truth made to the person before whom the examination is conducted, a person authorized to administer oaths in Ontario or a person authorized to take affidavits or administer oaths or affirmations in the jurisdiction where the examination is conducted.

Interpreter

General Rule

24.09 (1) Where the witness does not understand the language or languages in which the examination is to be conducted or is deaf or mute, a competent and independent interpreter shall, before the witness is examined, take an oath or make an affirmation to interpret accurately the administration of the oath or affirmation and the questions to and answers of the witness.

Supply of Interpreter

(2) Where an interpreter is required by subrule (1) for the examination of a witness, unless the interpretation is from English to French or from French to English in which case the interpreter shall be provided by the Attorney General, the applicant shall provide an interpreter satisfactory to the parties.

Production of Documents

General Requirement

24.10 (1) The witness shall bring to the examination and produce for inspection all documents and things in his or her possession, control or power that are not privi-

solennelle sont reçus par le commissaire ou par une autre personne autorisée à faire prêter serment en Ontario ou, dans les cas où les conditions du paragraphe 16(3) de la *Loi sur la preuve au Canada* sont réunies, la promesse de dire la vérité est faite à cette personne.

Interrogatoire en dehors de l'Ontario

(2) Si l'interrogatoire a lieu en dehors de l'Ontario, le serment ou l'affirmation solennelle, ou la promesse de dire la vérité, peuvent être reçus par la personne devant laquelle est mené l'interrogatoire, par une personne autorisée à faire prêter serment en Ontario ou par une personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir des affirmations solennelles à l'endroit où se déroule l'interrogatoire.

Interprète

Règle générale

24.09 (1) Si le témoin ne comprend pas la ou les langues dans lesquelles l'interrogatoire doit se dérouler ou est sourd ou muet, un interprète compétent et indépendant s'engage sous serment ou sous affirmation solennelle, avant le début de l'interrogatoire, à traduire fidèlement le serment ou l'affirmation solennelle du témoin ainsi que les questions qui lui sont posées et ses réponses.

Fourniture des services de l'interprète

(2) Si un interprète est requis aux termes du paragraphe (1) pour l'interrogatoire d'un témoin, le requérant fournit les services d'un interprète satisfaisant pour toutes les parties, sauf si la traduction se fait de l'anglais au français ou du français à l'anglais, auquel cas ces services sont fournis par le procureur général.

Production de documents

Obligation générale

24.10 (1) Le témoin apporte à l'interrogatoire et produit, à des fins d'examen, tous les documents et objets non privilégiés qui se trouvent en sa possession, sous son

leged and that the process compelling attendance requires the person to bring.

Process May Require Documents and Things

(2) The process which compels the attendance of a witness may require the witness to bring to the examination and produce for inspection:

(a) all documents and things relating to any matter in issue in the proceeding that are in his or her possession, control or power and are not privileged; or,

(b) such documents or things described in clause (a) as are specified in the process compelling attendance,

unless the commissioner orders otherwise in the interests of justice.

Duty to Produce Other Documents

(3) Where a witness, on examination upon a commission, admits that he or she has possession or control of or power over any other document that relates to a matter in issue in the proceeding and is not privileged, the witness shall produce it for inspection by the examining party forthwith, if the person has the document at the examination, and if not, within two days thereafter, unless the commissioner orders otherwise in the interests of justice.

The Course of Examination

Examination-In-Chief

24.11 (1) The solicitor of record for the applicant shall examine the witnesses whose evidence is to be taken upon commission, in-chief, in accordance with the rules of evidence which would apply at trial.

Cross-Examination

(2) After examination in-chief by the solicitor of record for the applicant has been concluded, the solicitor of record for the respondent may cross-examine the witness in accordance with the rules of evidence which would apply at trial.

contrôle ou sous sa garde et qu'il est tenu d'apporter aux termes de l'acte de procédure qui l'oblige à se présenter.

Production requise par l'acte de procédure

(2) À moins que le commissaire n'en ordonne autrement dans l'intérêt de la justice, l'acte de procédure qui oblige le témoin à se présenter peut exiger que celui-ci apporte à l'interrogatoire et produise, à des fins d'examen :

a) soit tous les documents et objets non privilégiés qui se rapportent à une question en litige dans l'instance et qui se trouvent en sa possession, sous son contrôle ou sous sa garde;

b) soit ceux des documents ou objets visés à l'alinéa a) qui sont précisés dans l'acte de procédure.

Obligation de produire d'autres documents

(3) À moins que le commissaire n'en ordonne autrement dans l'intérêt de la justice, si un témoin reconnaît, au cours d'un interrogatoire par commission rogatoire, qu'un document non privilégié qui se rapporte à une question en litige dans l'instance se trouve en sa possession, sous son contrôle ou sous sa garde, il le produit, pour que la partie interrogatrice en fasse l'examen, immédiatement s'il l'a avec lui, sinon dans les deux jours suivants.

Conduite de l'interrogatoire

Interrogatoire principal

24.11 (1) Le procureur du requérant procède à l'interrogatoire principal du témoin dont la déposition doit être recueillie par commission rogatoire, conformément aux règles de la preuve qui s'appliqueraient au procès.

Contre-interrogatoire

(2) Après l'interrogatoire principal mené par le procureur du requérant, le procureur de l'intimé peut contre-interroger le témoin conformément aux règles de la preuve qui s'appliqueraient au procès.

Re-Examination

(3) After cross-examination has been completed, the solicitor of record of the applicant may re-examine the witness in accordance with the rules of evidence which would apply at trial.

Objections and Rulings

Objections

24.12 (1) Where objection is taken to a question, the objector shall state briefly the reason for the objection, and the question and the brief statement concerning the objection shall be recorded.

Rulings on Answers Under Objection

(2) A question to which objection is taken may be answered with the objector's consent, and where the question is answered, a ruling shall be obtained from the trial judge before the evidence is used at trial.

Rulings on Answers Not Given

(3) A ruling on the propriety of a question to which objection is made and an answer not given may be obtained from the trial judge.

Rulings by Commissioner

24.13 A commissioner who is not the trial judge may make rulings with respect to the conduct of an examination, other than a ruling on the propriety of a question, but the ruling of a commissioner who is not the trial judge is subject to review by the trial judge.

Evidence Taken to be Recorded

24.14 All evidence taken by a commissioner shall be recorded in its entirety in question and answer form in a manner that permits the preparation of a typewritten transcript of the examination, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.01 or the parties agree otherwise.

Réinterrogatoire

(3) Après le contre-interrogatoire, le procureur du requérant peut réinterroger le témoin conformément aux règles de la preuve qui s'appliqueraient au procès.

Objections et décisions

Objections

24.12 (1) La personne qui s'oppose à une question expose brièvement le motif de son objection. La question et l'exposé de l'opposant sont consignés.

Décisions sur les réponses données

(2) L'opposant peut consentir à ce qu'il soit répondu à la question à laquelle il s'est opposé. La réponse ne peut être présentée en preuve au procès qu'après obtention d'une décision du juge du procès.

Décisions sur les réponses non données

(3) Il peut être obtenu du juge du procès une décision sur le bien-fondé d'une question qui a fait l'objet d'une objection et à laquelle il n'a pas été répondu.

Décisions du commissaire

24.13 Le commissaire qui n'est pas le juge du procès peut rendre des décisions concernant la conduite de l'interrogatoire, mais il ne peut décider du bien-fondé d'une question. Ses décisions peuvent être révisées par la suite par le juge du procès.

Enregistrement de la déposition

24.14 Sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.01 ou à moins que les parties n'en conviennent autrement, la déposition recueillie par le commissaire est enregistrée au complet sous forme de questions et réponses, d'une façon qui permette d'en établir une transcription dactylographiée.

Typewritten Transcript

Preparation of Transcript

24.15 (1) Where a party so requests, the person who recorded evidence taken upon commission shall have a typewritten transcript of the evidence prepared and completed within four weeks after receipt of the request.

Certification

(2) The transcript shall be certified as correct by the person who recorded the evidence taken, but need not be read to or signed by the witness.

Delivery to Other Parties and Court

(3) As soon as the transcript is prepared, the person who recorded the evidence taken on commission shall send one copy to each party who has ordered and paid for a transcript and, if a party so requests for it, shall provide an additional copy for the use of the court.

Use of Evidence at Trial

24.16 The judge presiding at the trial at which the evidence taken upon commission is tendered for admission shall determine the extent to which and manner in which, if at all, the evidence shall be received in the proceedings.

Videotaping or Other Recording of Evidence on Commission

General Rule

24.17 (1) On consent of the parties or by order of the court, evidence taken on commission may be recorded by videotape or other similar means and the tape or other recording may be filed for the use of the court along with the transcript.

Transcription dactylographiée

Établissement de la transcription

24.15 (1) Si une partie en fait la demande, la personne qui a enregistré la déposition recueillie par commission rogatoire en fait établir une transcription dactylographiée qui doit être prête dans les quatre semaines suivant la réception de la demande.

Transcription certifiée conforme

(2) La transcription est certifiée conforme par la personne qui a enregistré la déposition. Il n'est pas nécessaire qu'elle soit lue au témoin ni signée par lui.

Remise aux autres parties et au tribunal

(3) Aussitôt la transcription prête, la personne qui a enregistré la déposition recueillie par commission rogatoire fait parvenir une copie de la transcription à chaque partie qui en a demandé une et l'a payée et, si une partie en fait la demande, en fournit une copie supplémentaire au tribunal pour son usage.

Utilisation de la déposition au procès

24.16 Le juge qui préside le procès où la déposition recueillie par commission rogatoire est présentée en preuve détermine dans quelle mesure et de quelle façon, le cas échéant, la déposition est reçue dans l'instance.

Bande magnétoscopique ou enregistrement

Règle générale

24.17 (1) La déposition recueillie par commission rogatoire peut, avec le consentement des parties ou par suite d'une ordonnance du tribunal, être enregistrée sur bande magnétoscopique ou par un procédé analogue. L'enregistrement peut être déposé avec la transcription pour l'usage du tribunal.

Application of Rule 24.16

(2) Rule 24.16 applies, with necessary modifications, to a tape or other recording made under subrule (1).

Application de la règle 24.16

(2) La règle 24.16 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'enregistrement magnétoscopique ou autre réalisé en application du paragraphe (1).

RULE 25 APPLICATIONS FOR REMOVAL AS SOLICITOR OF RECORD

Application of the Rule

25.01 This rule applies to applications by the solicitor of record for an accused to be removed as solicitor of record, and to applications by the prosecutor to have the solicitor of record for an accused removed as solicitor of record.

To Whom Application Made

25.02 Applications under rule 25.01 shall be made to a judge of the court in the county or district in which the proceedings to which the application relates are scheduled to take place, as soon as is reasonably practicable and sufficiently in advance of the scheduled date of trial to ensure that no adjournment of the proceedings will be required for such purpose, or, where the matter arises at trial, to the trial judge.

Service of Notice

General Rule

25.03 (1) Service of the notice of application under rule 25.03 and the supporting materials required by rule 25.05 shall be made upon the prosecutor and accused, at least 15 days before the date fixed for the hearing of the application, which shall not be less than 10 days prior to the date fixed for trial of the indictment to which the application relates.

Manner of Service

(2) Service of the notice of application and supporting materials shall be made in accordance with rule 5 and where the application is made by the solicitor of record for the accused, upon the accused by mailing a copy to his or her last known address.

RÈGLE 25 DEMANDE DE RÉVOCATION DU PROCUREUR

Champ d'application de la règle

25.01 La présente règle s'applique aux demandes faites par le procureur de l'accusé en vue de cesser d'occuper et aux demandes présentées par le poursuivant en vue d'obtenir la révocation du procureur de l'accusé.

Présentation de la demande

25.02 La demande visée à la règle 25.01 est adressée à un juge du tribunal dans le comté ou le district où doit avoir lieu l'instance à laquelle la demande se rapporte, dès que les circonstances le permettent et dans un délai suffisant avant la date prévue pour le procès afin qu'il n'en résulte aucun ajournement de l'instance. Si la question survient pendant le procès, la demande est adressée au juge qui préside.

Signification de l'avis

Règle générale

25.03 (1) L'avis de demande visé à la règle 25.03 et les documents à l'appui visés à la règle 25.05 sont signifiés au poursuivant et à l'accusé au moins 15 jours avant la date fixée pour l'audition de la demande, laquelle est au moins 10 jours avant la date prévue pour le procès sur l'acte d'accusation auquel la demande se rapporte.

Mode de signification

(2) La signification de l'avis de demande et des documents à l'appui s'effectue en conformité avec la règle 5; si la demande est présentée par le procureur de l'accusé, la signification à l'accusé se fait par l'envoi d'une copie par la poste à sa dernière adresse connue.

Filing with Proof of Service

(3) Notice of application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, at least 10 days before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Materials to be Filed

25.04 (1) The notice of application in Form 1 under this rule shall be accompanied by an affidavit by or on behalf of the applicant, deposing to the matters described in subrule (2).

Affidavit by or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit by or on behalf of the applicant required by subrule (1) shall contain:

(a) particulars of the charge in respect of which the application is made, including a statement of the date upon which trial proceedings are scheduled to commence and their anticipated length;

(b) particulars of any prior applications, whether on behalf of the accused or the prosecutor, to have the solicitor of record for the accused removed as solicitor of record, including, where available, transcripts of proceedings taken upon such applications;

(c) where the application is made by the solicitor of record for an accused or on behalf of an accused, a full statement of all facts material to a determination of the application, including without disclosing any solicitor client communication in respect of which solicitor client privilege has not been waived, a statement of the reasons why the order sought should be given;

(d) where the application is made by or on behalf of the prosecutor, a full statement of all facts material to a determination of the application, including a statement of the reasons why the order sought should be given;

Dépôt avec la preuve de signification

(3) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins 10 jours avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

25.04 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la présente règle est accompagné de l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2).

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant visé au paragraphe (1) contient ce qui suit :

a) le détail de l'inculpation à laquelle la demande se rapporte, y compris une indication de la date à laquelle le procès doit débiter et la durée prévue de celui-ci;

b) le détail de toutes les demandes antérieures faites au nom de l'accusé ou du poursuivant en vue de la révocation du procureur de l'accusé, y compris les transcriptions des instances auxquelles ces demandes ont donné lieu, si elles sont accessibles;

c) lorsque la demande est présentée par le procureur de l'accusé ou au nom de l'accusé, un exposé complet de tous les faits importants pour le règlement de la demande, y compris, sans divulguer de communication entre le procureur et l'accusé n'ayant pas fait l'objet d'une renonciation au privilège du secret professionnel, un exposé des raisons pour lesquelles l'ordonnance demandée devrait être rendue;

d) si la demande est faite par le poursuivant ou en son nom, un exposé complet de tous les faits importants pour le règlement de la demande, y compris un exposé des raisons pour lesquelles l'ordonnance demandée devrait être rendue;

(e) a statement whether an adjournment of trial proceedings is likely or will be required to enable the accused to retain and instruct a new solicitor of record to proceed to trial and, if so, when it is proposed that trial proceedings shall commence; and,

(f) where applicable, a statement of the identity of the new solicitor of record and his or her undertaking to proceed to trial or other disposition on the date specified under clause (e).

Factum May be Required

(3) A judge may require that factums complying with rule 33 be filed on applications under this rule.

Consent in Writing

25.05 The respondent or accused may consent in writing to the order sought upon terms included in a draft order filed and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the order on such terms without the attendance of solicitors.

RULE 26: APPLICATIONS FOR ADJOURNMENT

Application of the Rule

26.01 This rule applies to applications on behalf of an accused or the prosecutor for an order adjourning trial proceedings, after a date has been fixed for trial, but prior to commencement of the trial.

To Whom Application Made

26.02 Applications under rule 26.01 shall be made to a judge of the court in the county or district in which the trial is scheduled to be held upon the indictment, after the matters giving rise thereto have arisen, whether before or after the trial date has been fixed.

e) une déclaration indiquant si l'ajournement de l'instance est requis, ou est susceptible de l'être, pour permettre à l'accusé de retenir les services d'un nouveau procureur et de le renseigner avant de procéder au procès et, dans l'affirmative, précisant la date où il est proposé que le procès débute;

f) s'il y a lieu, une déclaration indiquant l'identité du nouveau procureur et son engagement à procéder au procès ou à un autre mode de règlement à la date précisée aux termes de l'alinéa e).

Des mémoires peuvent être exigés

(3) Le juge peut exiger que des mémoires conformes à la règle 33 soient déposés pour les demandes visées par la présente règle.

Consentement écrit

25.05 L'intimé ou l'accusé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance déposé; le juge, s'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé, peut rendre l'ordonnance à ces conditions en l'absence des avocats.

RÈGLE 26 : DEMANDE D'AJOURNEMENT

Champ d'application de la règle

26.01 La présente règle s'applique aux demandes faites au nom de l'accusé ou du poursuivant en vue d'obtenir une ordonnance d'ajournement de l'instance, après qu'une date a été fixée pour le procès et avant le début de celui-ci.

Présentation de la demande

26.02 La demande visée à la règle 26.01 est adressée à un juge du tribunal dans le comté ou le district où le procès sur l'acte d'accusation doit avoir lieu, après que les questions y donnant lieu sont survenues, que ce soit avant ou après la fixation de la date du procès.

Service of Notice

General Rule

26.03 (1) Service of the notice of application under this rule and the supporting materials required by rule 26.05 shall be made upon the prosecutor or accused, as the case may be, in accordance with rule 5, at least 15 days before the date fixed for the hearing of the application, which shall not be less than 10 days prior to the date fixed for trial.

Filing with Proof of Service

(2) Notice of application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, at least 10 days before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Materials to be Filed

26.04 (1) The notice of application in Form 1 under this rule shall be accompanied by an affidavit by or on behalf of the applicant, deposing to the matters described in subrule (2).

Affidavit by or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit by or on behalf of the applicant required by subrule shall contain:

- (a) particulars of the indictment in which is contained the charge upon which the order adjourning the date upon which trial proceedings are scheduled to commence is sought;
- (b) particulars of any prior applications, whether on behalf of the accused or the prosecutor, to have the trial of the indictment adjourned from a date fixed for trial to a subsequent date, including, where available, transcripts of proceedings taken upon such applications;
- (c) a full statement of all facts material to a determination of the application without disclosing any solici-

Signification de l'avis

Règle générale

26.03 (1) L'avis de demande visé à la présente règle et les documents à l'appui visés à la règle 26.05 sont signifiés au poursuivant ou à l'accusé, selon le cas, en conformité avec la règle 5, au moins 15 jours avant la date fixée pour l'audition de la demande, laquelle est au moins 10 jours avant la date prévue pour le procès.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins 10 jours avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

26.04 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la présente règle est accompagné l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2).

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant visé au paragraphe (1) contient ce qui suit :

- a) le détail de l'acte d'accusation qui contient l'inculpation pour laquelle le requérant demande une ordonnance de report de la date de début du procès;
- b) le détail de toutes les demandes antérieures faites au nom de l'accusé ou du poursuivant en vue du report de la date fixée pour le procès, y compris les transcriptions des instances auxquelles ces demandes ont donné lieu, si elles sont accessibles;
- c) un exposé complet de tous les faits importants pour le règlement de la demande, sans divulguer de communication entre l'avocat et le client n'ayant pas fait

tor client communications in respect of which solicitor client privilege has not been waived; and,

(d) a statement of the date or dates to which it is proposed to adjourn the matter for trial.

Application Record and Factum Not Required

(3) No application record or factum is required on applications under this rule.

Consent in Writing

26.05 The respondent may consent in writing to the order sought upon terms included in a draft order filed and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the order on such terms without the attendance of solicitors.

RULE 27: CONSTITUTIONAL ISSUES

Application of the Rule

27.01 This rule applies to applications in criminal proceedings:

(a) to declare unconstitutional and of no force and effect, in whole or in part, any enactment of the Parliament of Canada;

(b) to declare unconstitutional and of no force and effect, in whole or in part, any rule or principle of law applicable to criminal proceedings, whether on account of subsection 8(2) or (3) of the *Criminal Code* or otherwise; and,

(c) to stay proceedings upon an indictment against an accused, in whole or in part, or for any other remedy under subsection 24(1) of the *Charter*, and/or subsection 52(1) of the *Constitution Act, 1867* on account of an infringement or denial of any right or freedom guaranteed under the *Charter* or otherwise.

l'objet d'une renonciation au privilège du secret professionnel;

d) une déclaration indiquant la ou les dates auxquelles il est proposé de reporter le procès.

Dossier de demande et mémoire

(3) Aucun dossier de demande et aucun mémoire ne sont requis pour les demandes visées par la présente règle.

Consentement écrit

26.05 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance déposé; le juge, s'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé, peut rendre l'ordonnance à ces conditions en l'absence des avocats.

RÈGLE 27 : QUESTION CONSTITUTIONNELLE

Champ d'application de la règle

27.01 La présente règle s'applique aux demandes faites dans les instances criminelles à l'une ou l'autre des fins suivantes, en raison de la violation ou de la négation des droits ou libertés garantis par la *Charte* ou autrement :

a) faire déclarer inconstitutionnel et inopérant, en totalité ou en partie, un texte édicté par le Parlement du Canada;

b) faire déclarer inconstitutionnel et inopérant, en totalité ou en partie, une règle ou un principe de droit applicable aux instances criminelles, en considération des paragraphes 8(2) ou (3) du *Code* ou autrement;

c) faire surseoir, en totalité ou en partie, à toute instance se rapportant à un acte d'accusation ou obtenir toute autre réparation en vertu du paragraphe 24(1) de la *Charte* ou du paragraphe 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

To Whom Made

27.02 (1) Applications under this rule shall be made to a judge of the court in the county, district or region where the criminal proceedings to which the application relates are being or are to be heard.

(2) Where an application made under rule 27.01(a) or (b) relates to an application under Part III of these rules, the application under this rule shall be heard and determined by the judge who hears the applications under Part III of these rules.

Contents of Notice

27.03 The notice of application and constitutional issue in Form 5 shall state:

- (a) the place and date of hearing in accordance with rules 27.02 and 27.04;
- (b) the precise relief sought upon the application;
- (c) the grounds to be argued, including a concise statement of the constitutional issue to be raised, a statement of the constitutional principles to be argued and a reference to any statutory provision or rule upon which reliance will be placed;
- (d) the documentary, affidavit and other evidence to be used at the hearing of the application; and,
- (e) whether any order is required abridging or extending the time for service or filing of the notice of application or supporting materials required under rule 6.05.

Filing and Service of Notice

General Rule

27.04 (1) An applicant shall give notice of application and constitutional issue in Form 5 and in accordance with rule 27.03, not later than thirty (30) days before the date on which the application is scheduled to be heard.

Présentation de la demande

27.02 (1) La demande visée à la présente règle est présentée à un juge du tribunal dans le comté, le district ou la région où doit être entendue l'instance criminelle dans le cadre de laquelle la question sera soulevée.

(2) La demande présentée en vertu de la disposition 27.01a) ou b) qui est en rapport avec une demande faite aux termes de la Partie III des présentes règles doit être entendue et réglée par le juge qui entend les demandes faites aux termes de cette même partie des règles.

Contenu de l'avis

27.03 L'avis de demande et de question constitutionnelle, rédigé selon la formule 5, indique :

- a) le lieu et la date de l'audience déterminés en conformité avec les règles 27.02 et 27.04;
- b) le redressement précis sollicité au moyen de la demande;
- c) les motifs qui seront invoqués, y compris un exposé concis de la question constitutionnelle qui sera soulevée, un exposé des principes constitutionnels qui seront invoqués et la mention de toute disposition législative ou règle à laquelle il sera fait renvoi;
- d) les preuves documentaires, affidavits et autres éléments de preuve qui seront utilisés à l'audition de la demande;
- e) la nécessité ou non d'obtenir une ordonnance en vue d'abrégé ou de proroger le délai de signification ou de dépôt de l'avis de demande ou des documents à l'appui visés à la règle 6.05.

Dépôt et signification de l'avis

Règle générale

27.04 (1) Le requérant donne avis de la demande et de la question constitutionnelle rédigé selon la formule 5 et en conformité avec la règle 27.03, au plus tard trente (30) jours avant la date à laquelle la demande doit être entendue.

Manner of Service

(2) For applications under rule 27.01 for a declaration or remedy otherwise than at trial before the trial judge, service of the notice of application and constitutional issue in Form 5 and other materials required by these rules, the *Criminal Code* or federal statute shall be made upon:

- (a) the Constitutional Law Division of the Ministry of the Attorney General of Ontario;
- (b) the regional office of the Attorney General of Canada at Toronto or the office of the Attorney General of Canada at Ottawa;
- (c) all other parties to the proceedings; and,
- (d) the office of the prosecutor having carriage of the proceedings.

(3) Where applications under rule 27.01 for a declaration or other remedy are to be made at trial before the trial judge, service of the notice of application and constitutional issue in Form 5 and other materials required by these rules, the *Criminal Code* or other federal statute shall be made upon:

- (a) the Constitutional Law Division of the Ministry of the Attorney General of Ontario;
- (b) the regional office of the Attorney General of Canada at Toronto or the office of the Attorney General of Canada at Ottawa;
- (c) all other parties to the proceedings;
- (d) the office of the prosecutor having carriage of the proceedings; and,
- (e) upon such other persons and upon such terms as the trial judge may direct.

Filing with Proof of Service

(4) Notice of application and constitutional issue in Form 5 and supporting material, together with proof of

Mode de signification

(2) En ce qui concerne les demandes présentées aux termes de la règle 27.01 en vue d'obtenir une déclaration ou un redressement par voie autre qu'un procès devant le juge qui préside, l'avis de la demande et de la question constitutionnelle rédigé selon la formule 5 et les autres documents prescrits par les présentes règles, le *Code* ou une autre loi fédérale sont signifiés :

- a) à la Division du droit constitutionnel du ministère du Procureur général de l'Ontario;
- b) au bureau régional du procureur général du Canada à Toronto ou au bureau du procureur général du Canada à Ottawa;
- c) à toutes les autres parties à l'instance;
- d) au bureau du poursuivant qui a la responsabilité de l'instance.

(3) En ce qui concerne les demandes présentées aux termes de la règle 27.01 en vue d'obtenir une déclaration ou un redressement lors du procès devant le juge qui préside, l'avis de la demande et de la question constitutionnelle rédigé selon la formule 5 et les autres documents prescrits par les présentes règles, le *Code* ou une autre loi fédérale sont signifiés :

- a) à la Division du droit constitutionnel du ministère du Procureur général de l'Ontario;
- b) au bureau régional du procureur général du Canada à Toronto ou au bureau du procureur général du Canada à Ottawa;
- c) à toutes les autres parties à l'instance;
- d) au bureau du poursuivant qui a la responsabilité de l'instance;
- e) à toute autre personne et selon les modalités indiquées dans les directives que peut donner le juge qui préside.

Dépôt avec la preuve de signification

(4) L'avis de demande et de question constitutionnelle rédigé selon la formule 5 et les documents à l'appui

service thereof, shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, at least thirty (30) days before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Application Record

27.05 (1) Unless otherwise ordered by a judge of the court, an applicant shall serve on every other party and file an application record in accordance with rule 6.05(2) in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, not later than thirty (30) days before the date on which the application is scheduled to be heard.

Respondent's Application Record

(2) Where the respondent seeks to rely on material other than that filed by the applicant, the respondent shall serve on every other party and file a respondent's application record in accordance with rule 6.05(4), not later than ten (10) days before the date of the hearing of the application, unless otherwise ordered by a judge of the court.

Intervenor's Application Record

(3) Where an intervenor seeks to rely on material other than that filed by the applicant, respondent or any other person granted leave to intervene, the intervenor shall serve on every party and other intervenor and file an intervenor's application record in accordance with rule 27.05(4), not later than five (5) days before the date of the hearing of the application, unless otherwise ordered by a judge of the court.

(4) An intervenor's application record shall contain in consecutively numbered pages arranged in the following order:

(a) a table of contents describing each document, including each exhibit, by its nature and date and in the case of an exhibit, by exhibit number or letter; and

sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins trente (30) jours avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Dossier de demande du requérant

27.05 (1) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, le requérant signifie à chacune des autres parties un dossier de demande et le dépose, conformément au paragraphe 6.05(2), au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au plus tard trente (30) jours avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Dossier de demande de l'intimé

(2) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, si l'intimé entend se fonder sur des documents autres que ceux que le requérant a déposés, il signifie à chacune des autres parties un dossier de demande de l'intimé et le dépose, conformément au paragraphe 6.05(4), au plus tard dix (10) jours avant la date d'audition de la demande.

Dossier de demande d'un intervenant

(3) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, si un intervenant entend se fonder sur des documents autres que ceux qu'ont déposés le requérant, l'intimé ou toute autre personne autorisée à intervenir, il signifie à chacune des autres parties un dossier de demande d'un intervenant et le dépose, conformément au paragraphe 27.05(4), au plus tard cinq (5) jours avant la date d'audition de la demande.

(4) Le dossier de demande d'un intervenant comprend, sur des feuilles numérotées consécutivement et dans l'ordre suivant :

a) une table des matières désignant chaque document, y compris les pièces, selon sa nature et sa date et, dans le cas d'une pièce, selon son numéro ou sa lettre;

(b) a copy of any material to be used by the intervenor on the application and not included in any other application record filed on the application.

Documents May be Filed as Part of Record

(5) Any documents served by a party for use on an application may be filed, together with proof of service, as part of the party's application record and need not be filed separately if the record is filed within the time prescribed for filing the notice or other material.

Transcript of Evidence

(6) A party who intends to refer to a transcript of evidence at the hearing of an application shall file a copy of the transcript as provided by rule 4.08.

Books of Authorities

(7) Unless otherwise ordered by a judge of the court, books of authorities in accordance with rule 32 are required and shall be served and filed in accordance with the time limits described in rules 6.05(1) and (3).

Factums

(8) Unless otherwise ordered by a judge of the court, factums are required for applications made under this rule.

(9) Factums shall comply with rule 33 and be served and filed within the time limits described in rules 6.05(1) and (3), unless otherwise ordered by a judge of the court.

The Hearing of Applications

Place of Hearing

27.06 The hearing of applications under this rule is governed by rule 6.06.

Evidence on Applications

27.07 Evidence on applications under this rule is governed by rules 6.07 to 6.09.

b) une copie des documents dont l'intervenant entend se servir dans la demande et qui ne figurent pas au dossier de toute autre demande déposée à cette fin.

Dépôt de documents à titre d'éléments du dossier

(5) Les documents devant servir aux fins d'une demande qui sont signifiés par une partie peuvent être déposés, avec la preuve de leur signification, à titre d'éléments du dossier de demande de cette partie. Il n'est pas nécessaire de les déposer séparément si le dossier est déposé dans le délai prescrit pour le dépôt de l'avis ou des autres documents.

Transcription de témoignages

(6) La partie qui entend se référer à la transcription d'un témoignage à l'audition de la demande en dépose une copie, conformément à la règle 4.08.

Dossier des textes à l'appui

(7) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, un dossier des textes à l'appui est préparé en conformité avec la règle 32, et il est signifié et déposé dans le délai prescrit aux paragraphes 6.05(1) et (3).

Mémoires

(8) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, des mémoires doivent être présentés aux fins d'une demande faite aux termes de la présente règle.

(9) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, des mémoires préparés en conformité avec la règle 33 sont signifiés et déposés dans le délai prescrit aux paragraphes 6.05(1) et (3).

Audience

Lieu de l'audience

27.06 L'audience de toute demande présentée en vertu de la présente règle est régie par la règle 6.06.

Administration de la preuve dans les demandes

27.07 Dans une demande présentée en vertu de la présente règle, la preuve est régie par les règles 6.07 à 6.09.

Abandonment of Applications

27.08 Abandonment of applications is governed by rule 6.10.

Dismissal on Reference or Application

27.09 Dismissal of applications for lack of substantial ground is governed by rule 6.11.

Interventions

27.10 Any person interested in a proceeding between other parties may by leave of the judge presiding over that proceeding, or by leave of the Chief Justice or a judge designated by him or her, intervene therein upon such terms and conditions and with such rights and privileges as the judge, the Chief Justice or his or her designee may determine.

RULE 28 PRE-HEARING CONFERENCES

Application of Rule

28.01 This rule applies to pre-hearing conferences conducted under Section 625.1 of the *Criminal Code*.

Where Available

28.02 A pre-trial conference shall be held in the country, district or region in which the indictment has been filed, as a judge of the court may direct in accordance with this rule, and at such further dates, times and places as the pre-trial conference judge or another judge of the court may direct.

When Required

General Rule

28.03 (1) A pre-trial conference shall be held in accordance with these rules within sixty (60) days of the order to stand trial on which it is based, or, where an indictment has been preferred under Section 577 of the *Criminal Code*, within sixty (60) days of the Attorney General's consent or judge's order, unless otherwise ordered by a judge of the court.

Désistement de la demande

27.08 Le désistement de la demande est régi par la règle 6.10.

Rejet consécutif à un renvoi ou à une demande

27.09 Le rejet d'une demande pour défaut de motifs importants est régi par la règle 6.11.

Interventions

27.10 Toute personne ayant un intérêt dans une instance entre d'autres parties peut, avec l'autorisation du juge qui préside l'instance ou celle du juge en chef ou d'un juge désigné par ce dernier, y intervenir en respectant les conditions et en se prévalant des droits et privilèges que le juge ayant donné l'autorisation peut spécifier.

RÈGLE 28 CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

Applicabilité

28.01 La présente règle s'applique à toute conférence préparatoire tenue en vertu de l'article 625.1 du *Code*.

Disponibilité

28.02 La conférence préparatoire est tenue dans la région, le district ou le pays où l'acte d'accusation a été déposé, de la manière dont l'ordonne un juge du tribunal en conformité avec la présente règle, et dans le lieu et aux dates et heures fixées par le juge qui préside la conférence ou un autre juge du tribunal.

Au besoin

Règle générale

28.03 (1) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, la conférence préparatoire est tenue en conformité avec les présentes règles dans les soixante (60) jours suivant l'ordonnance de la tenue du procès auquel elle se rapporte, ou, s'il y a eu inculpation aux termes de l'article 577 du *Code*, dans les soixante (60) jours suivant l'assentiment du procureur général ou l'ordonnance du juge.

Further Pre-Trial Conferences

(2) The pre-trial conference judge or another judge of the court may direct that further pre-trial conferences be held in accordance with this rule, where and when the pre-trial conference or other judge directs, to consider any matters that would promote a fair and expeditious trial or other disposition of the case.

(3) Nothing in these rules shall be construed or interpreted to preclude the pre-trial conference or other judge of the court from conducting, with the consent of the prosecutor and counsel of record for the accused, any other informal pre-trial conferences, in addition to the conference for which s.625.1 provides, upon such terms as the judge considers appropriate.

The Pre-Trial Conference Report

Form of Report

28.04 (1) The pre-trial conference report shall be in Form 17.

Completion of Report

(2) Counsel of record for each accused and the prosecutor assigned to conduct the prosecution, or a prosecutor with authority to bind the prosecutor assigned to conduct the prosecution, shall complete and sign a pre-trial conference report in Form 17, and serve and file the report in accordance with this rule, unless otherwise ordered by a judge of the court, or unless the accused will be pleading guilty and has complied with rule 28.04(4).

(3) Where an accused is self-represented, she or he shall complete, sign, serve and file a pre-trial conference report in Form 17, in accordance with this rule unless the accused will be pleading guilty and has complied with rule 28.04(4).

(4) Where counsel of record for an accused or a self-represented accused knows that the accused will be pleading guilty on the indictment, counsel or the self-represented accused shall advise the prosecutor and,

Autres conférences

(2) Le juge qui préside la conférence ou un autre juge du tribunal peut ordonner la tenue d'autres conférences en conformité avec la présente règle, dans le lieu et à la date fixés par le juge qui préside la conférence ou un autre juge, afin de discuter de ce qui serait de nature à favoriser un procès rapide et équitable ou de toute autre mesure utile en l'espèce.

(3) Les présentes règles n'ont pas pour effet de prévenir la tenue de la conférence préparatoire ou d'empêcher un autre juge du tribunal de tenir, avec l'assentiment du poursuivant et du procureur de l'accusé, toute conférence préparatoire autre que la conférence prévue à l'article 625.1, selon les modalités que le juge considère appropriées.

Rapport de conférence préparatoire

Forme du rapport

28.04 (1) Le rapport de conférence préparatoire est rédigé selon la formule 17.

Préparation du rapport

(2) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal et à moins que l'accusé n'ait plaidé coupable en conformité avec le paragraphe 28.04(4), le procureur de chaque accusé et le poursuivant affectés à la conduite de la poursuite ou un poursuivant ayant le pouvoir de lier le poursuivant affecté à la conduite de la poursuite préparent et signent un rapport de conférence préparatoire rédigé selon la formule 17, qu'ils signifient et déposent en conformité avec la présente règle.

(3) À moins d'avoir plaidé coupable en conformité avec le paragraphe 28.04(4), l'accusé qui agit en son propre nom prépare et signe un rapport de conférence préparatoire rédigé selon la formule 17, qu'il signifie et dépose en conformité avec la présente règle.

(4) Si le procureur de l'accusé ou l'accusé agissant en son propre nom sait que ce dernier plaidera coupable, l'avocat ou l'accusé agissant en son propre nom informe le poursuivant et, s'il y a lieu, obtient le consente-

where required, obtain the prosecutor's consent to the entry of the plea, at least ten (10) days before the date scheduled for the pre-trial conference, or as soon as counsel has received appropriate instructions about the plea of guilty, as the case may be.

(5) All counsel must complete their positions on each issue in Form 17, and not indicate "will advise", "not as yet", or words of similar effect.

(6) The prosecutor's copy of Form 17 shall also include the following information based on the information available to the prosecutor at the time of completion of the pre-trial conference report:

(a) a brief synopsis of the allegations, including how the prosecutor intends to prove them;

(b) a statement of the prosecutor's position on sentence if there were to be a plea of guilty prior to trial, including any requirement of a joint submission and plea on certain counts of the indictment;

and a statement of the prosecutor's position on sentence upon conviction after trial, including whether dangerous or long-term offender proceedings may be taken in the event of conviction.

Serving and Filing of Report

(7) Unless otherwise ordered by a judge of the court or where the accused will be pleading guilty, the prosecutor must serve counsel of record for each accused, or where the accused is self-represented, the accused, not later than ten (10) days before the date scheduled for the pre-trial conference.

(8) Unless otherwise ordered by a judge of the court or where the accused will be pleading guilty, counsel of record for each accused, or the accused if self-represented shall serve the prosecutor, counsel for each co-accused and any other self-represented accused not later than five (5) days before the date scheduled for the pre-

ment du poursuivant à l'inscription d'un plaidoyer de culpabilité, au moins dix (10) jours avant la date fixée pour la tenue de la conférence préparatoire ou dès que l'avocat a reçu les directives appropriées au sujet du plaidoyer de culpabilité, selon le cas.

(5) Chaque avocat fait connaître sa position sur chacun des points en litige figurant à la formule 17, en s'abstenant d'indiquer qu'il « donnera son avis plus tard », « qu'il n'a pas encore pris de décision » ou d'autres mentions analogues.

(6) La copie de la formule 17 remplie par le poursuivant inclut également les renseignements suivants, en fonction des renseignements dont il dispose au moment de la préparation du rapport de conférence :

a) résumé des allégations, y compris l'argumentation devant servir à en établir la preuve;

b) déclaration de la position du poursuivant sur la peine s'il doit y avoir un plaidoyer de culpabilité avant le procès, y compris, si nécessaire, l'obligation de présenter des observations et un plaidoyer conjoints sur certains chefs de l'acte d'accusation;

déclaration de la position du poursuivant sur la peine s'il y a déclaration de culpabilité après le procès, notamment, si c'est le cas, quant à la tenue de procédures visant à déterminer si le délinquant est dangereux ou à contrôler.

Signification et dépôt du rapport

(7) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal ou si l'accusé doit plaider coupable, le poursuivant signifie le rapport au procureur de chaque accusé, ou à l'accusé lui-même s'il agit en son propre nom, au plus tard dix (10) jours avant la date fixée pour la conférence.

(8) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal ou si l'accusé doit plaider coupable, le procureur de chaque accusé, ou l'accusé lui-même s'il agit en son propre nom, signifie le rapport au poursuivant, à l'avocat de chaque coaccusé et à tout accusé autre agissant en son propre nom, au plus tard cinq (5) jours avant la date

trial conference, even if the prosecutor has failed to serve and file Form 17, or otherwise failed to comply with this rule.

(9) Where the accused will be pleading guilty, the prosecutor shall file a synopsis of the allegations upon which the guilty plea will be based three (3) days prior to the date scheduled for the pre-trial conference.

(10) Where all counsel will be filing a joint pre-trial conference report, it shall be filed five (5) days before the date scheduled for the pre-trial conference.

Changes of Position

(11) If either party changes any position taken and recorded on the pre-trial conference report, the party must provide written notice of the change to the other parties and the Superior Court trial coordinator and arrange for a further pre-trial conference as soon as practicable, and serve and file any notices, records, facts, books of authorities or other materials required by these rules.

(12) Failure to comply with rule 28.04(11) may result in any application resulting from a change in position not being heard by the trial judge.

Changes Of or To Counsel

(13) Where new counsel has been retained, an accused who was self-represented has retained counsel or an accused who was represented by counsel is no longer represented by counsel after the pre-trial conference and pre-trial conference reports have been completed, counsel or the self-represented accused shall review the pre-trial conference report filed earlier and notify all parties of any changes in position in accordance with rule 28.04(11).

fixée pour la conférence, même si le poursuivant a manqué à signifier et à déposer la formule 17 ou s'il a manqué de toute autre façon à se conformer à la présente règle.

(9) Si l'accusé doit plaider coupable, le poursuivant dépose un résumé des allégations sur lesquelles doit se fonder le plaidoyer de culpabilité trois (3) jours avant la date fixée pour la conférence.

(10) Dans le cas où tous les avocats déposent conjointement un rapport, le dépôt doit avoir lieu cinq (5) jours avant la date fixée pour la conférence.

Changement de position

(11) La partie qui modifie la position qu'elle avait adoptée et inscrite au rapport de conférence remet un avis écrit du changement à chacune des autres parties et au coordonnateur des procès de la Cour supérieure; elle prend dans les plus brefs délais les dispositions nécessaires à la tenue d'une autre conférence, et elle signifie et dépose tout avis, dossier, mémoire, dossier des textes à l'appui ou autre document prescrit par les présentes règles.

(12) Le défaut de se conformer au paragraphe 28.04(11) peut avoir pour conséquence que toute demande consécutive à un changement de position ne soit pas entendue par le juge du procès.

Changement d'avocat

(13) Dans le cas où les services d'un nouvel avocat sont retenus, qu'un accusé qui agissait en son propre nom retient les services d'un avocat ou qu'un accusé qui était représenté par un avocat ne l'est plus après la conférence et la rédaction des rapports de conférence, l'avocat ou l'accusé agissant en son propre nom révisé le rapport de conférence déjà déposé et avise chacune des parties de tout changement de position, en conformité avec le paragraphe 28.04(11).

Custody and Distribution of Pre-Trial Conference
Reports and Materials

(14) The pre-trial conference reports and any other materials filed for use at the pre-trial conference shall be kept in the custody of the court and not disclosed except in accordance with these rules.

(15) The pre-trial conference reports and any other materials filed for use at the pre-trial conference or prepared as a result of the pre-trial conference shall be provided to the trial judge, except that all references to the sentencing positions advanced by Crown counsel, the criminal record of the accused and any application relating to evidentiary use of the accused's criminal record shall be deleted from the materials provided to the trial judge, kept in the custody of the court and only disclosed by order of a judge of the court.

Completion of Report to Trial Judge

(16) The pre-trial conference judge shall complete a Report to Trial Judge in Form 18-A1, which shall be forwarded to the trial judge not later than ten (10) days prior to the date on which pre-trial applications or the trial is scheduled to commence, as the case may be.

Completion of Report to Trial Coordinator

(17) The pre-trial conference judge shall complete a Report to Trial Coordinator in Form 18-B at the conclusion of the pre-trial conference and forward this form to the trial coordinator on completion.

Confirmation of Trial Readiness

(18)(a) In jurisdictions where Trial Readiness Court are held, the pre-trial conference or case management judge or another judge of the court shall direct that counsel or self-represented accused conducting a case shall appear in a trial readiness court unless all counsel and self-represented accused have not changed their position from the position described in the most recent pre-trial conference report, have complied with all filing requirements, and have completed and filed a Trial Readiness

Garde et distribution des rapports de conférence et des
documents afférents

(14) Les rapports de conférence et tout autre document déposé en vue de la conférence sont conservés sous la garde du tribunal et sont divulgués uniquement en conformité avec les présentes règles.

(15) Les rapports de conférence et tout autre document déposé en vue de la conférence ou préparé à la suite de la conférence sont transmis au juge du procès, à l'exception de tout renvoi aux positions sur la peine émises par le procureur de la Couronne, au casier judiciaire de l'accusé et à toute demande relative à l'utilisation en preuve du casier judiciaire de l'accusé, qui est retranché des documents transmis au juge du procès, conservé sous la garde du tribunal et divulgué uniquement sur ordonnance d'un juge du tribunal.

Préparation du rapport destiné au juge qui préside

(16) Le juge qui préside la conférence préparatoire rédige, selon la formule 18-A1, un rapport destiné au juge du procès, qui est transmis à ce dernier au plus tard dix (10) jours avant la date d'audition des demandes présentées avant le procès ou lors du procès, selon le cas.

Préparation du rapport destiné au coordonnateur du
procès

(17) Au terme de la conférence préparatoire, le juge qui préside rédige, selon la formule 18-B, un Rapport au coordonnateur du procès et il transmet la formule dûment remplie au coordonnateur du procès.

Attestation de mise en état

(18)(a) Dans les ressorts où il se tient une audience de mise en état, le juge qui préside la conférence préparatoire, le juge responsable de la gestion de la cause ou un autre juge du tribunal ordonne la comparution à l'audience de l'avocat qui conduit l'instance ou de l'accusé s'il agit en son propre nom, sauf si l'avocat ou l'accusé agissant en son propre nom maintient sa position telle qu'elle est indiquée dans le rapport de conférence préparatoire le plus récent, s'il s'est conformé à toutes les

Report in Form 18-C1, not later than three (3) business days prior to the Trial Readiness Court unless otherwise directed by the Trial Coordinator.

(b) In jurisdictions where trial readiness courts are not held, the pre-trial conference or case management judge or another judge of the court shall direct that counsel and self-represented accused conducting a case shall complete and file a Trial Readiness Report in Form 18-C2 not later than ten (10) business days prior to the date on which pre-trial applications, the trial or the sittings at which the case is scheduled to be heard. If any counsel or self-represented accused has changed his or her position from the position described in the most recent pre-trial conference report, failed to comply with all filing requirements or failed to file a Trial Readiness Report, a judge of the court may direct that a further pre-trial conference or court attendance be required prior to the scheduled date.

conditions du dépôt et s'il a rédigé et déposé un Rapport de mise en état du procès selon la formule 18-C1, au plus tard trois (3) jours ouvrables avant l'audience de mise en état, sauf directive contraire du coordonnateur du procès.

b) Dans les ressorts où il ne se tient pas d'audience de mise en état, le juge qui préside la conférence préparatoire, le juge responsable de la gestion de la cause ou un autre juge du tribunal ordonne à l'avocat qui conduit l'instance, ou à l'accusé s'il agit en son propre nom, de rédiger un Rapport de mise en état du procès selon la formule 18-C2 et de le déposer au plus tard dix (10) jours ouvrables avant la date d'audition des demandes présentées avant le procès, de l'instruction du procès ou des séances au cours desquelles la cause doit être entendue. Si l'un des avocats ou l'accusé agissant en son propre nom a modifié sa position telle qu'elle est indiquée dans le rapport de conférence préparatoire le plus récent, s'il a manqué à se conformer à toutes les conditions du dépôt ou s'il a manqué à déposer un Rapport de mise en état du procès, un juge du tribunal peut ordonner la tenue d'une autre conférence préparatoire ou une autre comparution devant le tribunal avant la date fixée.

The Hearing

General Nature of Pre-Trial Conference

28.05 (1) Unless otherwise ordered by the pre-trial conference judge under rule 2.01, a pre-trial conference in a case where all parties are represented by counsel, shall be conducted in a pre-trial conference room, judges' chambers or other suitable room in the courthouse where a full and frank discussion of the issues raised in the proceedings may take place.

(2) Where any party is not represented by counsel, the pre-trial conference shall be held in a courtroom closed to the public.

(3) A pre-trial conference held under subrule (2) shall be recorded and the proceedings not published, broadcast or transmitted in any other way, except by order of the pre-trial conference judge.

Audience

Nature générale de la conférence préparatoire

28.05 (1) Sauf ordonnance contraire du juge qui préside la conférence préparatoire en vertu de la règle 2.01 et si chacune des parties est représentée par un avocat, la conférence a lieu dans une salle réservée à cet effet, dans le cabinet du juge ou dans une salle du palais de justice où il peut être discuté pleinement et librement des questions soulevées.

(2) Si l'une des parties n'est pas représentée par un avocat, la conférence préparatoire se tient dans une salle d'audience fermée au public.

(3) Sauf ordonnance du juge qui préside, la conférence tenue aux termes du paragraphe (2) ci-dessus est enregistrée, et son contenu n'est pas publié, diffusé ou transmis de quelque façon.

(4) No transcript of any pre-trial conference held under sub-rule (2) shall be ordered by anyone without notice to all parties and the written approval of the pre-trial conference judge or another judge of the court.

(5) Where a transcript has been ordered under subrule (4), no information contained in it shall be published in any document or broadcast or transmitted in any way without the approval of the pre-trial conference judge, on notice to all parties.

Attendance at Pre-Trial Conference

(6) Unless otherwise ordered by the pre-trial conference judge or a judge of the court, counsel of record for each accused, or if the accused is self-represented, the accused, and the prosecutor assigned to conduct the prosecution, or a prosecutor with authority to bind the prosecutor assigned to conduct the prosecution, shall attend the pre-trial conference and be in a position to make commitments on behalf of the party whom each represents on issues reasonably anticipated to arise from the contents of the pre-trial conference reports.

(7) Unless otherwise ordered by the pre-trial conference judge or a judge of the court an accused who is represented by counsel who has completed a Designation of Counsel in Form 18 is not required to attend the pre-trial conference.

(8) The pre-trial conference judge or another judge of the court may require that an accused represented by counsel and an investigating officer attend or be available for consultation at the pre-trial conference.

Specific Inquiries to be Made

(9) The pre-trial conference judge shall inquire about and discuss any matter that may promote a fair and expeditious hearing of the charges contained in the indictment.

(10) Without restricting the generality of subrule (9) or any other rule, the pre-trial conference judge may inquire about and discuss:

(4) Nul ne peut ordonner la transcription d'une conférence tenue aux termes du paragraphe (2) ci-dessus, à moins d'un avis donné à chacune des parties et de l'approbation du juge qui préside la conférence ou d'un autre juge du tribunal.

(5) Si une transcription a été ordonnée aux termes du paragraphe (4) ci-dessus, aucun passage ne peut en être publié dans un document, diffusé ou transmis de quelque façon, à moins d'un avis donné à chacune des parties et de l'approbation du juge qui préside la conférence.

Présence à la conférence préparatoire

(6) Sauf ordonnance contraire du juge qui préside la conférence ou d'un juge du tribunal, le procureur de chaque accusé ou ce dernier s'il agit en son propre nom, ainsi que le poursuivant affecté à la conduite de l'instance ou un poursuivant ayant le pouvoir de lier ce dernier sont présents à la conférence, et chacun est en mesure de prendre des engagements au nom de la partie qu'il représente sur des questions dont on peut raisonnablement prévoir qu'elles seront soulevées d'après la teneur des rapports de conférence.

(7) Sauf ordonnance contraire du juge qui préside la conférence ou d'un juge du tribunal, l'accusé représenté par un avocat qui a rédigé une Désignation d'un avocat selon la formule 18 n'est pas tenu de participer à la conférence.

(8) Le juge qui préside la conférence ou un autre juge du tribunal peut exiger qu'un accusé représenté par un avocat et un enquêteur soient présents ou disponibles à des fins de consultation lors de la conférence.

Demande de précisions

(9) Le juge qui préside la conférence peut poser des questions sur l'affaire et en discuter de manière à favoriser l'audition équitable et rapide des chefs figurant à l'acte d'accusation.

(10) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (9) ci-dessus ou de toute autre disposition des règles, le juge qui préside la conférence peut poser des questions sur les points suivants et en discuter :

- (a) the contents of the pre-trial conference reports submitted by counsel or self-represented accused;
- (b) any issues that arise from the contents of the pre-trial conference reports;
- (c) the issues in dispute between the parties;
- (d) the possibility of making admissions of fact or other agreements about uncontested issues or the evidence of witnesses;
- (e) the simplification of any issues that remain in controversy at trial;
- (f) the resolution of any outstanding disclosure issues;
- (g) the nature and particulars of any pre-trial application under these rules including but not only:
- (i) the necessity to make orders about the notices of application to be filed;
 - (ii) the setting of schedules for serving and filing notices of application, application records and other materials in support of pre-trial applications;
 - (iii) whether factums, other memoranda or written submissions should be required for pre-trial applications and the schedule set for their filing and service;
 - (iv) whether time limits should be imposed for oral arguments of pre-trial applications; and,
 - (v) whether evidence on pre-trial applications may be provided by Agreed Statements of Facts, excerpts of transcripts of the preliminary inquiry, affidavits, “will states” or otherwise than by the testimony of witnesses.
- (h) the possibility that the parties will consent to a judge other than the trial judge hearing and deciding the pre-trial applications and incorporating any rulings made into the trial record to permit appellate review;
- (i) the possibility that the prosecutor may reduce the number of counts in the indictment to facilitate jury comprehension and promote a fair, just and expeditious trial;
- a) teneur des rapports de conférence présentés par l’avocat ou l’accusé agissant en son propre nom;
- b) questions soulevées par la teneur des rapports de conférence;
- c) points en litige entre les parties;
- d) possibilité de procéder à des aveux de fait ou à d’autres formes d’accord sur les questions non contestées ou les dépositions des témoins;
- e) simplification de toute question qui demeure en litige lors du procès;
- f) règlement de toute question de divulgation en suspens;
- g) nature et particularités de toute demande présentée avant le procès aux termes des présentes règles, entre autres :
- (i) nécessité de rendre des ordonnances sur les avis de demande à déposer;
 - (ii) établissement d’échéanciers pour la signification et le dépôt des avis de demande, des dossiers de demande et d’autres documents à l’appui des demandes présentées avant le procès;
 - (iii) nécessité ou non de présenter des mémoires, des observations écrites ou d’autres documents en rapport avec les demandes présentées avant le procès et échéancier en vue du dépôt et de la signification de celles-ci;
 - (iv) opportunité d’imposer des limites aux plaidoires orales dans le cadre des demandes présentées avant le procès;
 - (v) possibilité de fournir les éléments de preuve relatifs aux demandes présentées avant le procès sous forme d’exposés conjoints des faits, extraits de transcriptions de l’enquête préliminaire, affidavits, déclarations de « position à venir » ou autrement que par dépositions de témoins.
- h) possibilité que les parties consentent à ce qu’un juge autre que le juge de la conférence préparatoire entende les demandes présentées avant le procès, qu’il

- (j) the manner in which evidence may be presented at trial to facilitate jury comprehension;
- (k) the necessity of the assistance of interpreters for any accused or witness in the proceedings;
- (l) the necessity of any technological equipment to facilitate the introduction of evidence at trial or jury comprehension of the evidence;
- (m) the estimated length of pre-trial applications and trial proceedings; and the advisability of fixing a date for commencement of pre-trial applications and trial proceedings.

Resolution Issues

(11) The pre-trial conference judge shall inquire about and discuss:

- (a) the prosecutor's position on sentence before trial and after trial in the event of conviction, including the counts upon which pleas of guilty would be sought, the credit to be given for pre-sentence custody or release on stringent terms, any corollary orders sought upon conviction, and whether further proceedings would be taken upon conviction of any "serious personal injury offence" as defined in s. 752 of the *Criminal Code*; and
- (b) the position of counsel for each accused on sentence, both before and after trial, on the basis that the accused were to instruct counsel that she or he wished to plead guilty, and where guilt was proven after trial.

les règle et qu'il intègre toute décision rendue au dossier de l'instruction en vue de permettre une révision en appel;

i) possibilité que le poursuivant réduise le nombre des chefs d'accusation, afin de rendre l'affaire plus facile à comprendre pour le jury et de favoriser un règlement équitable et rapide;

j) mode de présentation de la preuve au procès afin d'en faciliter la compréhension au jury;

k) nécessité de prévoir des services d'interprétation à l'intention de certains accusés ou témoins à l'instance;

l) nécessité de tout matériel technologique visant à faciliter la présentation de la preuve lors du procès ou sa compréhension par le jury;

m) durée estimative de l'audition des demandes présentées avant le procès et du procès proprement dit; opportunité de fixer une date d'instruction des demandes présentées avant le procès et lors du procès.

Points en litige

(11) Le juge de la conférence préparatoire pose des questions sur les points suivants et en discute :

a) position du poursuivant sur la peine avant et après le procès dans l'éventualité d'une déclaration de culpabilité, y compris les chefs à propos desquels des plaidoyers de culpabilité pourraient être sollicités, la prise en compte de la période purgée en détention préventive ou de la mise en liberté sous conditions strictes, toute ordonnance accessoire sollicitée sur déclaration de culpabilité, de même que la possibilité d'engager d'autres poursuites si l'accusé était reconnu coupable de « sévices graves à la personne » au sens de l'article 752 du *Code*;

b) position de l'avocat de chaque accusé sur la peine, tant avant qu'après le procès, dans l'éventualité où l'accusé informerait son avocat qu'il souhaite plaider coupable et si sa culpabilité était démontrée après le procès.

(12) The pre-trial conference judge may express his or her opinion about the appropriateness of any proposed sentencing disposition based upon the circumstances disclosed at the pre-trial conference.

Recommendations of Pre-Trial Conference Judge

(13) The pre-trial conference judge may make recommendations about:

- (a) admissions of fact or other agreements about uncontested issues or the evidence of witnesses;
- (b) the resolution of outstanding disclosure issues;
- (c) the manner in which evidence should be introduced on pre-trial applications and the order in which the applications should be heard;
- (d) requiring the prosecutor to provide a list of names who will or may be called as witnesses for the prosecution;
- (e) the filing of notices of applications, application records, factums, other memoranda or written materials for pre-trial applications;
- (f) the time limits to be imposed on oral argument of pre-trial applications;
- (g) the appointment of a judge other than the trial judge to hear and determine pre-trial applications;
- (h) arrangements for persons requiring the assistance of interpreters to meet with proposed interpreters in advance of the commencement of pre-trial applications or trial proceedings to ensure that the interpretation will be satisfactory;
- (i) any arrangements required to ensure that any technological equipment necessary is available for use as required;
- (j) the appointment of a case supervision judge under rule 29.02;
- (k) a trial management conference before the trial judge prior to the date scheduled for pre-trial applications or trial, as the case may be; and,

(12) Le juge de la conférence peut exprimer son opinion sur toute décision proposée quant à la peine en fonction des circonstances divulguées lors de la conférence.

Recommandations du juge de la conférence préparatoire

(13) Le juge de la conférence peut formuler des recommandations sur les points suivants :

- a) aveux de fait ou autres formes d'accord sur des points non contestés ou la preuve présentée par les témoins;
- b) règlement des questions de divulgation en suspens;
- c) manière dont la preuve devrait être introduite dans le cadre des demandes présentées avant le procès et ordre dans lequel les demandes devraient être entendues;
- d) obligation pour le poursuivant de fournir une liste de personnes disposées à comparaître ou pouvant être assignées comme témoins pour la poursuite;
- e) dépôt d'avis de demande, de dossiers de demande, de mémoires, d'observations écrites ou d'autres documents dans le cadre des demandes à présenter avant le procès;
- f) délai à imposer aux plaidoiries orales dans le cadre des demandes présentées avant le procès;
- g) nomination d'un juge autre que le juge de la conférence préparatoire pour entendre et régler les demandes présentées avant le procès;
- h) dispositions visant à permettre aux personnes ayant besoin de services d'interprétation de rencontrer les éventuels interprètes avant le début de l'instruction des demandes présentées avant le procès ou avant son début, afin de s'assurer que ces services seront satisfaisants;
- i) mesures visant à assurer la disponibilité et le bon fonctionnement de tout matériel technologique nécessaire;
- j) désignation d'un juge responsable de la supervision de la cause en vertu de la règle 29.02;

(l) the appointment of a case management judge under rules 29A or 29B.

k) tenue d'une conférence préparatoire sur la gestion de la cause devant le juge du procès avant la date fixée pour l'audition des demandes présentées avant le procès ou pour le procès, selon le cas;

l) désignation d'un juge responsable de la gestion de la cause en vertu des règles 29A ou 29B.

RULE 29 CASE SUPERVISION JUDGES AND CONFERENCES

RÈGLE 29 SUPERVISION DE LA CAUSE : CONFÉRENCES ET JUGES RESPONSABLES

Authority for Rule

Fondement

29.01 This rule is made under the authority of s. 482.1(1) of the *Code*.

29.01 La présente règle est établie en vertu du paragraphe 482.1(1) du *Code*.

Designation of Case Supervision Judge

Désignation du juge responsable de la supervision de la cause

General Rule

Règle générale

29.02 (1) The Regional Senior Judge, or a judge designated by him or her, on the recommendation of the pre-trial conference judge or otherwise, may assign a case supervision judge to any case to be tried or otherwise determined in the Region.

29.02 (1) Sur la recommandation du juge qui préside la conférence préparatoire ou autrement, le juge principal régional, ou le juge désigné par ce dernier, peut affecter un juge responsable de la supervision de la cause à toute affaire devant être jugée ou faire l'objet d'une autre forme de décision dans la région.

Criteria for Designation of Case Supervision Judge

Critères de désignation d'un juge responsable

(2) In considering whether to assign a case supervision judge to any proceeding, the Regional Senior or designated judge shall take into account all the relevant circumstances, including, but not limited to:

(2) Pour déterminer s'il y a lieu d'affecter un responsable de la supervision de la cause à une instance, le juge principal régional ou le juge désigné tient compte de toutes les circonstances de la cause, y compris sans s'y restreindre:

- (a) the recommendation of the pre-trial conference judge;
- (b) the purpose of case supervision;
- (c) the complexity of the proceeding, including issues of fact and law involved in any pre-trial applications;
- (d) the importance to the parties and the administration of justice of the issues of fact and law raised in the proceedings;
- (e) the number of parties involved in the proceedings and whether all parties are represented by counsel;

- a) la recommandation du juge qui préside la conférence préparatoire;
- b) l'objet poursuivi par la supervision de la cause;
- c) le degré de complexité de l'instance, y compris les questions de fait et de droit soulevées par toute demande présentée avant le procès;
- d) l'importance des questions de fait et de droit en litige pour les parties et l'administration de la justice;
- e) le nombre de parties à l'instance et la question de savoir si elles sont représentées par un avocat;

- (f) the number of proceedings involving the same or related parties;
- (g) the nature and extent of intervention by the case supervision judge that the proceedings are likely to require;
- (h) the time reasonably required for any pre-trial applications in the proceedings;
- (i) the time reasonably required for completion of the proceeding;
- (j) the number of witnesses likely to testify in the proceeding; and,
- (k) any other factors that the judge considers relevant.

Assistance with Administrative Matters

29.03 The case supervision judge may designate personnel of the court to deal with administrative matters relating to proceedings out of court, provided any accused affected by those matters is represented by counsel.

Case Supervision Conferences

29.04 The case supervision judge may schedule and convene a case supervision conference from time to time, on his or her own initiative or at the request of a party, to ensure efficient case supervision and the orderly and expeditious conduct of the proceedings.

Attendance at Case Supervision Conference

General Rule

29.05 (1) Unless otherwise ordered by the case supervision judge, counsel of record for each accused, or if the accused is self-represented, the accused, and the prosecutor assigned to conduct the proceedings shall attend the case supervision conference, be fully acquainted with the factual and legal issues likely to arise at the con-

- f) le nombre d'instances mettant en cause les mêmes parties ou des parties liées;
- g) la mesure dans laquelle le juge responsable de la supervision de la cause sera vraisemblablement appelé à intervenir dans l'instance et la nature de cette intervention;
- h) le temps raisonnablement nécessaire à l'instruction de toute demande présentée avant le procès dans le cadre de l'instance;
- i) le temps raisonnablement nécessaire pour mener l'instance à terme;
- j) le nombre de personnes qui seront vraisemblablement appelées à témoigner à l'instance;
- k) tout autre facteur que le juge estime pertinent.

Soutien administratif

29.03 Le juge responsable de la supervision de la cause peut confier aux fonctionnaires judiciaires qu'il désigne la responsabilité de régler les questions de nature administrative touchant à la procédure se déroulant hors la présence du tribunal, si l'accusé visé par ces questions est représenté par un avocat.

Conférences de supervision de la cause

29.04 S'il y a lieu, le juge responsable de la supervision de la cause peut, de son propre chef ou à la demande d'une partie, fixer la date d'une conférence de supervision de la cause et y convoquer les parties dans le but d'assurer l'efficacité de la supervision de la cause et le déroulement ordonné et rapide de l'instance.

Présence à la conférence de supervision de la cause

Règle générale

29.05 (1) Sauf ordonnance contraire du juge responsable de la supervision de la cause, le procureur de chaque accusé ou ce dernier s'il agit en son propre nom, ainsi que le poursuivant affecté à la conduite de l'instance sont présents à la conférence de supervision de la cause, et chacun connaît à fond les questions de fait et de

ference and be in a position to make decisions that bind the party during the proceedings.

Accused Represented by Counsel

(2) Unless otherwise ordered by the case supervision judge, an accused who is represented by counsel who has completed a Designation of Counsel in Form 18 is not required to attend a case supervision conference.

Requirement of Presence

(3) The case supervision judge may require that an accused represented by counsel and an investigating officer be present or available for consultation at the case supervision conference.

The Case Supervision Conference

General Nature of the Case Supervision Conference

General Rule

29.06 (1) Unless otherwise ordered by the case supervision judge, a case supervision conference in proceedings where all parties are represented by counsel, shall be conducted in the case supervision or pre-trial conference room, judges' chambers or other suitable rooms in the courthouse.

Self-Represented Accused

(2) Where any party to a proceeding in which a case supervision conference is held is not represented by counsel, the case supervision conference shall be held in accordance with rules 28.04(2)-(5).

Specific Authority of the Case Supervision Judge

(3) The case supervision judge may:
(a) establish or revise any schedule for pre-trial applications, trial or other proceedings;

droit susceptibles d'y être soulevées et est en mesure de prendre des décisions liant la partie durant l'instance.

Accusé représenté par un avocat

(2) Sauf ordonnance contraire du juge responsable de la supervision de la cause, l'accusé représenté par un avocat qui a rédigé une Désignation d'un avocat selon la formule 18 n'est pas tenu de participer à la conférence.

Présence requise

(3) Le juge responsable de la supervision de la cause peut exiger qu'un accusé représenté par un avocat et un enquêteur soient présents ou disponibles à des fins de consultation lors de la conférence.

Conférence de supervision de la cause

Nature générale de la conférence de supervision de la cause

Règle générale

29.06 (1) Sauf ordonnance contraire du juge responsable de la supervision de la cause, si chacune des parties est représentée par un avocat, la conférence de supervision de la cause a lieu dans la salle réservée à cet effet ou à la tenue des conférences préparatoires, dans le cabinet du juge ou dans une autre salle convenable du palais de justice.

Accusé agissant en son propre nom

(2) Si l'une des parties à l'instance pour laquelle a lieu une conférence de supervision de la cause n'est pas représentée par un avocat, la conférence se tient en conformité avec les règles 28.04(2) à (5).

Pouvoirs particuliers du juge responsable de la supervision de la cause

(3) Le juge responsable de la supervision de la cause peut:
a) établir ou modifier le calendrier des demandes présentées avant le procès, du procès ou des autres instances;

(b) secure the parties' agreement or give directions about the order in which pre-trial applications or other preliminary applications shall be heard;

(c) secure the parties' agreement or give directions about the manner in which evidence will be presented on pre-trial or other preliminary applications;

(d) secure the parties' agreement to or give directions about a judge other than the trial judge hearing and determining pre-trial or other preliminary applications;

(e) secure the parties' agreement or give directions about the manner in which decisions made by a judge other than the trial judge on pre-trial or other preliminary applications are to be incorporated into the record or other proceedings;

(f) secure the parties agreement or give directions about the materials to be filed in support of and in response to any pre-trial or other preliminary applications;

(g) establish a schedule for the service and filing of any materials required for any pre-trial or other preliminary applications;

(h) secure the parties' agreement to or give directions about admissions of fact or other agreements about issues of fact and the attendances of witnesses on issues not in dispute;

(i) require the prosecutor to provide a list of the names of the persons who will or may be called as witnesses for the prosecution;

(j) secure the parties' agreement or give directions about any interpreters or technological equipment required in the proceedings and make arrangements through court personnel to ensure such requirements are met;

(k) secure the parties' agreement to or give directions about the manner in which evidence may be presented at trial to assist its comprehension by jurors;

(l) identify contested issues of fact and law and explore methods to resolve them; and,

b) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant à l'ordre dans lequel les demandes présentées avant le procès ou autres demandes préliminaires seront entendues;

c) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant à la façon dont la preuve sera présentée dans le cadre des demandes avant le procès ou autres demandes préliminaires;

d) obtenir l'accord des parties ou donner des directives pour qu'un juge autre que le juge du procès entende et règle les demandes présentées avant le procès ou autres demandes préliminaires;

e) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant à la manière dont les décisions rendues par un juge autre que le juge du procès sur les demandes présentées avant le procès ou autres demandes préliminaires seront intégrées au dossier ou aux autres instances;

f) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant aux documents à déposer à l'appui des demandes présentées avant le procès ou autres demandes préliminaires ou en réponse à ces demandes;

g) établir un calendrier pour la signification et le dépôt des documents requis pour l'instruction des demandes présentées avant le procès ou autres demandes préliminaires;

h) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant aux aveux de fait ou aux autres formes d'accords sur les questions de fait et la comparution de témoins sur des questions non contestées;

i) exiger que le poursuivant fournisse la liste des personnes qui seront ou pourraient être appelées comme témoins à charge;

j) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant aux interprètes ou au matériel technologique requis à l'instance et prendre les dispositions nécessaires auprès de fonctionnaires judiciaires pour répondre à ces besoins;

(m) recommend the appointment of a case management judge under rule 29A or 29B.

k) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant à la façon dont la preuve peut être présentée au procès afin d'en favoriser la compréhension par les jurés;

l) déterminer les questions de fait et de droit en litige et étudier les moyens de les résoudre;

m) recommander la désignation d'un juge responsable de la gestion de la cause en vertu de la règle 29A ou 29B.

Role of Trial Judge

(4) Any directions given by the case supervision judge are subject to revision by the judge presiding in the proceedings according to the best interests of the administration of justice.

Rôle du juge du procès

(4) Le juge qui préside l'instance peut réviser les directives données par le juge responsable de la supervision de la cause si cela sert au mieux l'administration de la justice.

RULE 29A THE APPOINTMENT OF A CASE MANAGEMENT JUDGE [Code, ss. 551.1-6]

Authority for Rule

29A.01 The appointment of a Case Management Judge pursuant to the *Code* shall be governed by sections 551.1 – 551.6 of the *Code* and rules 29A.02 – 29A.06.

Appointment by Notice of Application

29A.02 Where a party seeks the appointment of a Case Management Judge pursuant to section 551.1 of the *Code*, he or she must serve and file a Notice of Application briefly setting out:

(a) why the appointment would be “necessary for the proper administration of justice” in the case, and,

(b) the jurisdiction the Case Management Judge may exercise in the case having regard to section 551.3 of the *Code*.

Service of Notice of Application

29A.03 The Notice of Application must be served on:

(a) counsel, on behalf of all the parties in the case in which the application is being brought, and,

RÈGLE 29A DÉSIGNATION D'UN JUGE RESPONSABLE DE LA GESTION DE LA CAUSE [Code, art. 551.1 à 551.6]

Fondement

29A.01 La désignation d'un juge responsable de la gestion de la cause en vertu du *Code* est régie par les articles 551.1 à 551.6 du *Code* et les règles 29A.02 à 29A.06.

Désignation par avis de demande

29A.02 La partie qui sollicite la désignation d'un juge responsable de la gestion de la cause en vertu de l'article 551.1 du *Code* signifie et dépose un avis de demande énonçant brièvement :

a) les raisons pour lesquelles la désignation « servirait la bonne administration de la justice » en l'espèce;

b) la compétence que le juge responsable de la gestion de la cause peut exercer en l'espèce eu égard à l'article 551.3 du *Code*.

Signification de l'avis de demande

29A.03 L'avis de demande est signifié aux personnes suivantes :

(b) the accused, where the accused does not have counsel of record in the case in which the application is being brought,

and must also be filed with the trial coordinator, at least one clear day before the pre-trial conference or case supervision conference at which the issue of the appointment will be raised.

Judge May Require One Party to Prepare Application

29A.04 Where no Notice of Application has been filed and the pre-trial or case supervision judge and at least one party agree that a Case Management Judge should be appointed, the judge may require one party to prepare the Notice of Application.

Waiver of Notice of Application Requirement

29A.05 (1) Where no Notice of Application has been filed, the judge conducting the pre-trial conference or case supervision conference may waive compliance with the Notice of Application requirement where:

- (a) the judge is the Regional Senior Judge, or,
- (b) his or her designate for the appointment of a Case Management Judge.

(2) Where subrule (1) applies, the presiding judge shall endorse the indictment or prepare a separate endorsement setting out:

- (a) why the appointment is “necessary for the proper administration of justice”, and,
- (b) the jurisdiction of the Case Management Judge is permitted to exercise in the case having regard to section 551.3 of the *Code*.

Service to Regional Manager of Judicial Services

29A.06 A copy of the Notice of Application, or a copy of the endorsement where subrule 29A.05(2) ap-

a) aux procureurs de toutes les parties à la cause dans laquelle la demande est présentée,

b) à l'accusé, s'il agit en son propre nom pour la cause dans laquelle la demande est présentée,

L'avis de demande est également déposé auprès du coordonnateur des procès au moins un jour franc avant la conférence préparatoire ou la conférence de supervision de la cause à laquelle la question de la désignation sera soulevée.

Le juge peut exiger qu'une partie prépare la demande

29A.04 Si aucun avis de demande n'a été déposé et si le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la supervision de la cause et au moins une partie conviennent qu'il y a lieu de désigner un juge responsable de la gestion de la cause, le juge peut exiger qu'une partie prépare un avis de demande.

Dispense de l'obligation de déposer un avis de demande

29A.05 (1) Si aucun avis de demande n'a été déposé, le juge qui préside la conférence préparatoire ou la conférence de supervision de la cause peut dispenser la partie de l'obligation de déposer un avis de demande dans les cas suivants :

- a) il est le juge principal régional,
- b) il a été désigné par le juge principal régional aux fins de la désignation d'un juge responsable de la gestion de la cause.

(2) Si le paragraphe (1) s'applique, le juge qui préside la conférence inscrit dans l'acte d'accusation, ou sur un certificat distinct qu'il prépare :

- a) les raisons pour lesquelles la désignation « servirait la bonne administration de la justice » en l'espèce;
- b) la compétence que le juge responsable de la gestion de la cause peut exercer en l'espèce eu égard à l'article 551.3 du *Code*.

Signification au chef régional des services judiciaires

29A.06 Le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la supervision de la cause en-

plies, shall be provided by the pre-trial or case supervision judge to the Regional Manager of Judicial Services.

RULE 29B THE APPOINTMENT OF A JUDGE TO DETERMINE ISSUES THAT ARE TO BE ADJUDICATED IN RELATED TRIALS

[Code, s. 551.7]

Authority for Rule

29B.01 The appointment of judges to determine issues that are to be adjudicated in related trials shall be governed by the provisions of section 551.7 of the *Criminal Code* and rules 29B.02 – 29B.08.

Appointment by Notice of Application

29B.02 Where a party seeks the appointment of a judge to determine issues that are to be adjudicated in related trials pursuant to section 551.7 of the *Criminal Code*, he or she must serve and file a Notice of Application briefly setting out:

- (a) why the appointment would be “in the best interests of the administration of justice, including ensuring consistent decisions”;
- (b) the “common issues” that would be adjudicated by the judge;
- (c) the related trials;
- (d) the jurisdiction in which those prosecutions were commenced; and,
- (e) whether there has been a committal for trial in the other trials.

Service of Notice of Application

29B.03 (1) The Notice of Application must be served on:

- (a) counsel, on behalf of all the parties in the case in which the application is being brought, and,
- (b) the accused, where the accused does not have counsel of record in the case in which the application is being brought,

voie une copie de l’avis de demande ou, si le paragraphe 29A.05(2) s’applique, du certificat au chef régional des services judiciaires.

RÈGLE 29B DÉSIGNATION D’UN JUGE CHARGÉ DE TRANCHER LES QUESTIONS SOULEVÉES DANS LE CADRE DE PROCÈS

CONNEXES

[Code, art. 551.7]

Fondement

29B.01 La désignation des juges chargés de trancher les questions soulevées dans le cadre de procès connexes est régie par l’article 551.7 du *Code criminel* et les règles 29B.02 à 29B.08.

Désignation par avis de demande

29B.02 La partie qui sollicite la désignation d’un juge chargé de trancher les questions soulevées dans le cadre de procès connexes en vertu de l’article 551.7 du *Code* signifie et dépose un avis de demande énonçant brièvement:

- a) les raisons pour lesquelles la désignation « servirait la bonne administration de la justice, notamment en assurant l’uniformité des décisions »;
- b) les « questions communes » que le juge serait appelé à trancher;
- c) les procès connexes en cause;
- d) les lieux où ces poursuites ont été instituées;
- e) s’il y a eu renvoi à procès dans les autres procès.

Signification de l’avis de demande

29B.03 (1) L’avis de demande est signifié aux personnes suivantes:

- a) aux avocats de toutes les parties à la cause dans laquelle la demande est présentée,
- b) à l’accusé, s’il agit en son propre nom pour la cause dans laquelle la demande est présentée.

and must also be filed with the trial coordinator at least five days before the pre-trial conference or case supervision conference at which the issue of the appointment will be raised.

(2) The Notice of Application must also be served on:

- (a) all counsel in the related cases, and
- (b) all accused where the accused does not have counsel of record in the related cases,

and must be filed with the trial coordinator at least five days before the pre-trial conference or the case supervision conference at which the issue of the appointment will be raised.

Judge May Require One Party to Prepare Application

29B.04 Where no Notice of Application has been filed and the pre-trial or case supervision judge or a party seek the appointment of a judge to adjudicate the issues in related trials, the judge may:

- (a) require one party to prepare the Notice of Application, and,
- (b) give directions with respect to service on counsel or any accused who do not have counsel of record in the related proceedings.

When the Related Trials Are in the Same Region

29B.05 Where all related trials are in the same region of the Superior Court of Justice, the Regional Senior Judge or his or her designate shall determine whether a judge should be appointed to adjudicate the issues in related trials.

Where the Related Trials Are in Different Regions

29B.06 Where one or more of the related trials are in different regions of the Superior Court of Justice, the ap-

L'avis de demande est également déposé auprès du coordonnateur des procès au moins cinq jours avant la conférence préparatoire ou la conférence de supervision de la cause à laquelle la question de la désignation sera soulevée.

(2) En outre, l'avis de demande est signifié aux personnes suivantes :

- a) tous les avocats dans les causes connexes,
- b) tous les accusés agissant en leur propre nom dans les causes connexes.

L'avis de demande est également déposé auprès du coordonnateur des procès au moins cinq jours avant la conférence préparatoire ou la conférence de supervision de la cause à laquelle la question de la désignation sera soulevée.

Le juge peut exiger qu'une partie prépare la demande

29B.04 Si aucun avis de demande n'a été déposé, le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la supervision de la cause peut, si une partie ou lui-même souhaite qu'un juge soit désigné afin de trancher des questions soulevées dans des procès connexes :

- a) d'une part, exiger qu'une partie prépare un avis de demande,
- b) d'autre part, donner des directives concernant sa signification aux avocats et aux accusés agissant en leur propre nom dans les instances connexes.

Procès connexes se déroulant dans une même région

29B.05 Si tous les procès connexes ont lieu dans une même région de la Cour supérieure de justice, le juge principal régional ou la personne qu'il désigne décide s'il y a lieu de désigner un juge chargé de trancher les questions soulevées dans le cadre de ces procès.

Procès connexes se déroulant dans des régions différentes

29B.06 Si au moins un des procès connexes a lieu dans une région différente de la Cour supérieure de jus-

plication shall be made to the Chief Justice or a judge designated by the Chief Justice to determine the issue.

Waiver of Notice of Application Requirement

29B.07 (1) Where no Notice of Application has been filed, the judge conducting the pre-trial conference or case supervision conference may waive compliance with the Notice of Application requirement where:

- (a) all parties are represented at the pre-trial or case supervision conference,
- (b) the judge is the Regional Senior Judge, or,
- (c) the judge is the Regional Senior Judge's designate for the appointment of judges to adjudicate the issues in related trials.

(2) Where subrule (1) applies, the presiding judge shall endorse the indictment or prepare a separate endorsement setting out:

- (a) why the appointment is "in the interests of justice, including ensuring consistent decisions", and,
- (b) the issues to be adjudicated by the appointed judge after receiving input from all parties in the related proceedings.

Service to Regional Manager of Judicial Services

29B.08 A copy of the Notice of Application, or a copy of the endorsement where subrule 29B.07(2) applies, shall be provided by the pre-trial or case supervision judge to the Regional Manager of Judicial Services.

PART III: TRIAL PROCEEDINGS AND EVIDENCE
[Rules 30-39]

RULE 30 APPLICATIONS TO ADMIT EVIDENCE

30.01 This rule applies where a party to a proceeding seeks to have evidence admitted that a common law rule

tice, la demande doit être adressée au juge en chef ou au juge que ce dernier a désigné pour trancher la question.

Dispense de l'obligation de déposer un avis de demande

29B.07 (1) Si aucun avis de demande n'a été déposé, le juge qui préside la conférence préparatoire ou la conférence de supervision de la cause peut dispenser la partie de l'obligation de déposer un avis de demande dans les cas suivants :

- a) toutes les parties sont représentées à la conférence préparatoire ou à la conférence de supervision de la cause,
- b) le juge est le juge principal régional,
- c) le juge a été désigné par le juge principal régional aux fins de la désignation des juges chargés de trancher les questions soulevées dans le cadre de procès connexes.

(2) Si le paragraphe (1) s'applique, le juge qui préside la conférence inscrit dans l'acte d'accusation, ou sur un certificat distinct qu'il prépare :

- a) les raisons pour lesquelles la désignation « servirait la bonne administration de la justice, notamment en assurant l'uniformité des décisions »,
- b) les questions que le juge désigné sera appelé à trancher après avoir reçu les observations de toutes les parties aux instances connexes.

Signification au chef régional des services judiciaires

29B.08 Le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la supervision de la cause fournit une copie de l'avis de demande ou, si le paragraphe 29B.07(2) s'applique, du certificat au chef régional des services judiciaires.

PARTIE III: PROCÈS ET PREUVES [Règles 30-39]

RÈGLE 30 DEMANDE D'ADMISSION D'UNE PREUVE

30.01 La présente règle s'applique lorsqu'une partie cherche à faire admettre des éléments de preuve présu-

or other rule of admissibility renders presumptively inadmissible, including but not only:

- (a) evidence of disreputable conduct by an accused, other than the conduct charged in the indictment;
- (b) evidence of similar acts, whether included as other counts or not;
- (c) evidence of a witness whose competence is governed by Section 4 of the *Canada Evidence Act*; and,
- (d) evidence of a witness whose testimony, in whole or in part, is subject to a privilege.

To Whom Made

General Rule

30.02 (1) An application to admit evidence that a common law or other rule of admissibility renders presumptively inadmissible shall be made to the judge who is scheduled to preside or is presiding in the proceedings in which the evidence is tendered for admission.

Exception

(2) Despite rule 30.02(1), where the parties expressly agree that applications under this rule to admit evidence may be heard and determined by a judge other than the trial judge, and that rulings made on these applications will be incorporated into the record of the proceedings in which the evidence is tendered for admission, the pre-trial conference or case management judge may make an order to give effect to the parties' agreement and the applications may be heard and determined by a judge other than the designated trial judge.

més inadmissibles en vertu d'une règle de common law ou d'une autre règle sur l'admissibilité, entre autres :

- a) preuve qu'un accusé s'est rendu coupable d'un acte d'inconduite autre que celui qui fait l'objet de l'acte d'accusation;
- b) preuve d'actes analogues, figurant ou non parmi les autres chefs;
- c) preuve de la présence d'un témoin dont l'aptitude à témoigner est régie par l'article 4 de la *Loi sur la preuve au Canada*;
- d) preuve de la présence d'un témoin dont le témoignage, en totalité ou en partie, est assujéti à l'exception du privilège.

Présentation de la demande

Règle générale

30.02 (1) La demande visant à faire admettre en preuve des éléments présumés inadmissibles en vertu d'une règle de common law ou d'une autre règle sur l'admissibilité est présentée au juge qui préside ou doit présider l'instance au cours de laquelle ces éléments sont présentés en vue de leur admission.

Exception

(2) Malgré le paragraphe 30.02(1), si les parties s'entendent expressément pour que les demandes en vertu de la présente règle visant à faire admettre des éléments en preuve puissent être entendues et réglées par un juge autre que le juge du procès, et pour que les décisions rendues sur ces demandes soient intégrées au dossier de l'instance au cours de laquelle les éléments sont présentés en vue de leur admission, le juge de la conférence préparatoire ou de la conférence de gestion de la cause peut rendre une ordonnance donnant effet à l'accord des parties, et les demandes peuvent être entendues et réglées par un juge autre que le juge désigné en l'instance.

Requirement of Notice

Form of Notice

30.03 (1) Applications to admit evidence under this rule shall be commenced by a notice of application in Form 1.

Contents of Notice

- (2) The notice of application in Form 1 shall state:
- (a) the place and date of hearing as determined in accordance with these rules;
 - (b) a detailed description of the presumptively inadmissible evidence the applicant seeks to introduce in the proceedings;
 - (c) a precise, case-specific statement of the basis and grounds upon which the evidence is said to be admissible;
 - (d) a detailed summary of the evidence or other material upon which the party seeking admission relies, and a statement of the manner in which the applicant proposes to introduce the evidence;
 - (e) an estimate of the time required to introduce the evidence and other material to be relied upon in support of the application; and,
 - (f) whether any order is required abridging or extending any times established by the pre-trial conference or case management judge or required for service and filing by this rule.

Filing and Service of Notice

General Rule

30.04 (1) Any party who seeks to have evidence admitted under this rule shall give the notice required by rule 30.03 not less than thirty (30) days before the day

Avis obligatoire

Forme de l'avis

30.03 (1) La demande d'admission d'une preuve aux termes de la présente règle est introduite par un avis de demande rédigé selon la formule 1.

Contenu de l'avis

- (2) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 donne :
- a) le lieu et la date de l'audition fixés en conformité avec les présentes règles;
 - b) une description détaillée des éléments présumés inadmissibles en preuve dont le requérant à l'instance sollicite l'admission;
 - c) une déclaration précise, pertinente pour la cause, du fondement et des motifs justifiant que ces éléments soient déclarés admissibles;
 - d) un sommaire détaillé des éléments de preuve ou d'autres documents sur lesquels la partie se fonde pour solliciter l'admission, et une déclaration de la manière dont le requérant se propose d'introduire la preuve;
 - e) l'estimation du temps nécessaire pour introduire les éléments de preuve et les autres documents à l'appui de la demande;
 - f) une déclaration sur la nécessité ou non d'une ordonnance visant à abrégé ou à proroger le délai imparti par le juge de la conférence préparatoire ou le juge responsable de la gestion de la cause pour procéder à la signification ou au dépôt aux termes de la présente règle, ou le délai nécessaire pour satisfaire à ces exigences.

Dépôt et signification de l'avis

Règle générale

30.04 (1) Sauf ordonnance contraire d'un juge aux termes des présentes règles, la partie qui souhaite faire admettre des éléments en preuve aux termes de la pré-

first scheduled for the hearing of the pre-trial motions or trial, as the case may be, unless otherwise ordered by a judge under these rules.

Manner of Service

(2) Where the applicant is the prosecutor, service of the notice of application in Form 1 and any other supporting materials required by these rules or ordered by a judge shall be made in accordance with rule 5. Where the applicant is an accused, whether self-represented or represented by a solicitor of record, the notice and supporting materials shall be served on the office of the prosecutor having carriage of the proceedings.

Filing of Proof of Service

(3) The notice of application in Form 1 and any other supporting materials required by these rules or ordered by a judge, together with proof of service, shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, not later than thirty (30) days before the day first scheduled for the hearing of the pre-trial motions or trial, as the case may be unless otherwise ordered by a judge of the court.

Materials for Use on Application

Application Record

30.05 (1) In addition to any other materials that may be required by these rules or by order of a judge of the court, an applicant under this rule shall include in an application record:

- (a) the notice of application in Form 1;
- (b) a copy of the indictment to which the application relates;
- (c) legible copies of any reproducible materials relied upon in support of the application where it is proposed to argue the case for admissibility in whole or in part on a basis other than the testimony of witnesses;
- (d) where it is proposed to argue the case for admissibility in whole or in part on the basis of testimony of

sente règle donne l'avis requis par la règle 30.03 au plus tard trente (30) jours avant la première date fixée pour l'audition de la demande présentée avant le procès ou lors du procès, selon le cas.

Mode de signification

(2) Si le requérant est le poursuivant, on procède à la signification d'un avis de demande rédigé selon la formule 1 et de tout autre document à l'appui exigé par les présentes règles ou par ordonnance d'un juge, en conformité avec la règle 5. Si le requérant est un accusé, qu'il agisse en son propre nom ou qu'il soit représenté par un procureur, l'avis et les documents à l'appui sont signifiés au bureau du poursuivant responsable de l'instance.

Dépôt de la preuve de signification

(3) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, l'avis de demande rédigé selon la formule 1 et tout autre document à l'appui exigé par les présentes règles ou par ordonnance d'un juge, de même que la preuve de la signification, sont déposés au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au plus tard trente (30) jours avant la première date fixée pour l'audition des demandes présentées avant le procès ou lors du procès, selon le cas.

Documents requis pour la demande

Dossier de demande du requérant

30.05 (1) Outre tout document pouvant être exigé par les présentes règles ou par ordonnance d'un juge du tribunal, le requérant aux termes de la présente règle joint au dossier de demande :

- a) l'avis de demande rédigé selon la formule 1;
- b) une copie de l'acte d'accusation auquel la demande se rapporte;
- c) des copies lisibles des documents pouvant être reproduits qui ont été déposés à l'appui de la demande visant à établir l'admissibilité, en totalité ou en partie, sur une base autre que la déposition des témoins;
- d) si l'on entend établir le bien-fondé de l'admission, en totalité ou en partie, sur la base de la déposition des

witnesses, legible copies of prior statements or statements of anticipated evidence in sufficient detail to show the essential features of the evidence proposed for admission; and,

(e) any other materials that may reasonably assist the judge in identifying and determining the admissibility issues raised.

Respondent's Application Record

(2) Where the respondent seeks to rely on material other than that filed by the applicant, the respondent shall file a respondent's application record and any other materials on which the respondent proposes to rely.

Books of Authorities

(3) Books of authorities shall be served and filed in accordance with rule 32, unless otherwise ordered by a judge of the court.

Factums

(4) Factums are not required for applications made under this rule, unless otherwise ordered by a judge of the court.

(5) Where a judge orders that factums be served and filed on an application under this rule, the factums shall comply with rule 33, unless otherwise ordered by a judge of the court.

RULE 31 APPLICATIONS TO EXCLUDE EVIDENCE

31.01 This rule applies where a party seeks to exclude evidence that is presumptively admissible at common law for all issues that it is reasonably foreseeable another party will seek to introduce in the proceedings, including but not only:

- (a) evidence of prior criminal convictions of an accused;
- (b) evidence of after-the-fact or post-offence conduct; and,

témoins, des copies lisibles de déclarations antérieures ou une déclaration des éléments de preuve à déposer suffisamment détaillée pour indiquer les grandes lignes des éléments dont on souhaite l'admission en preuve;

e) tout autre document pouvant raisonnablement aider le juge à identifier les questions soulevées quant à l'admission et à les régler.

Dossier de demande de l'intimé

(2) Si l'intimé entend se fonder sur des documents autres que ceux qui sont déposés par le requérant, il dépose un dossier de demande de l'intimé et tout autre document sur lequel il entend se fonder.

Dossier des textes à l'appui

(3) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, un dossier des textes à l'appui doit être signifié et déposé en conformité avec la règle 32.

Mémoires

(4) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, il n'est pas nécessaire de présenter de mémoires aux fins d'une demande en vertu de la présente règle.

(5) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, si un juge l'ordonne aux fins d'une demande, des mémoires en conformité avec la règle 33 sont signifiés et déposés.

RÈGLE 31 DEMANDE D'EXCLUSION D'UNE PREUVE

31.01 La présente règle s'applique lorsqu'une partie cherche à faire exclure des éléments de preuve présumés admissibles en vertu d'une règle de common law à l'égard de toutes les questions dont il est raisonnablement prévisible qu'une autre partie cherchera à les introduire dans l'instance, entre autres :

- a) preuve d'une précédente condamnation au criminel d'un accusé;
- b) preuve d'un comportement postérieur à l'infraction ou après le fait;

(c) evidence alleged to have been obtained by constitutional infringement exclusion of which is sought under Section 24(2) of the *Charter*.

c) preuve dont on allègue qu'elle a été obtenue dans des conditions portant atteinte aux droits garantis par la Constitution et que le paragraphe 24(2) de la *Charte* vise à écarter.

To Whom Made

Présentation de la demande

General Rule

Règle générale

31.02 (1) An application to exclude evidence that is presumptively admissible shall be made to the judge who is scheduled to preside or is presiding in the proceedings in which the evidence is tendered for admission.

31.02 (1) La demande visant à faire exclure de la preuve des éléments présumés admissibles est présentée au juge qui préside ou doit présider l'instance au cours de laquelle on cherche à faire admettre la preuve.

Exception

Exception

(2) Despite rule 31.02(1), where the parties expressly agree that applications under this rule to exclude evidence may be heard and determined by a judge other than the trial judge and that rulings made on these applications will be incorporated into the record of the proceedings in which the evidence is tendered for admission, the pre-trial conference or case management judge may make an order to give effect to the parties' agreement and the applications may be heard and determined by a judge other than the designated trial judge.

(2) Malgré le paragraphe 31.02(1), si les parties s'entendent expressément pour que les demandes en vertu de la présente règle visant à faire exclure des éléments de preuve puissent être entendues et réglées par un juge autre que le juge du procès, et pour que les décisions rendues sur ces demandes soient intégrées au dossier de l'instance au cours de laquelle les éléments sont présentés en vue de leur exclusion, le juge de la conférence préparatoire ou le juge de la conférence de gestion de la cause peut rendre une ordonnance donnant effet à l'accord des parties, et les demandes peuvent être entendues et réglées par un juge autre que le juge désigné pour le procès.

Requirement of Notice

Avis obligatoire

Form of Notice

Forme de l'avis

31.03 (1) Applications to exclude evidence under this rule shall be commenced by a notice of application in Form 1.

31.03 (1) La demande d'exclusion d'une preuve aux termes de la présente règle est introduite par un avis de demande rédigé selon la formule 1.

Contents of Notice

Contenu de l'avis

(2) The notice of application in Form 1 shall state:
(a) the place and date of hearing as determined in accordance with these rules;

(2) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 donne :
a) le lieu et la date de l'audition fixés en conformité avec les présentes règles;

(b) a detailed description of the presumptively admissible evidence the applicant seeks to exclude in the proceedings;

(c) a precise, case-specific statement of the basis and grounds upon which the evidence is said to be inadmissible;

(d) a detailed summary of the evidence or other material upon which the party seeking exclusion relies and a statement of the manner in which the applicant proposes to introduce the evidence;

(e) an estimate of the time required to introduce the evidence and other material to be relied upon in support of the application; and,

(f) whether any order is required abridging or extending any times established by the pre-trial conference or case management judge or required for service and filing by this rule.

b) une description détaillée des éléments présumés admissibles en preuve dont le requérant à l'instance sollicite l'exclusion;

c) une déclaration précise, pertinente pour la cause, du fondement et des motifs justifiant que ces éléments soient déclarés inadmissibles;

d) un sommaire détaillé des éléments de preuve ou d'autres documents sur lesquels la partie se fonde pour solliciter l'exclusion, et une déclaration de la manière dont le requérant se propose d'introduire la preuve;

e) l'estimation du temps nécessaire pour introduire les éléments de preuve et les autres documents à l'appui de la demande;

f) une déclaration sur la nécessité ou non d'une ordonnance visant à abrégé ou à proroger le délai imparti par le juge de la conférence préparatoire ou le juge responsable de la gestion de la cause pour procéder à la signification ou au dépôt aux termes de la présente règle, ou le délai nécessaire pour satisfaire à ces exigences.

Filing and Service of Notice

General Rule

31.04 (1) Any party who seeks to have evidence excluded under this rule shall give the notice required by rule 31.03 not less than thirty (30) days before the day first scheduled for the hearing of the pre-trial motions or trial, as the case may be, unless otherwise ordered by a judge under these rules.

Manner of Service

(2) Service of the notice of application in Form 1 and any other supporting materials required by these rules or ordered by a judge shall be made in accordance with rule 5.

Dépôt et signification de l'avis

Règle générale

31.04 (1) Sauf ordonnance contraire d'un juge aux termes des présentes règles, la partie qui souhaite faire exclure des éléments de preuve aux termes de la présente règle donne l'avis prescrit par la règle 31.03 au plus tard trente (30) jours avant la première date fixée pour l'audition de la demande présentée avant le procès ou lors du procès, selon le cas.

Mode de signification

(2) L'avis de la demande rédigé selon la formule 1 et tout autre document à l'appui exigé par les présentes règles ou requis par un juge sont signifiés en conformité avec la règle 5.

Filing of Proof of Service

(3) The notice of application in Form 1 and any other supporting materials required by these rules or ordered by a judge, together with proof of service, shall be filed in the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, not later than thirty (30) days before the day first scheduled for the hearing of the pre-trial motions or trial, as the case may be unless otherwise ordered by a judge of the court.

Materials for Use on Application

Application Records

31.05 (1) In addition to any other materials that may be required by these rules or by order of a judge of the court, an applicant under this rule shall include in an application record:

- (a) the notice of application in Form 1;
- (b) a copy of the indictment to which the application relates;
- (c) legible copies of any reproducible materials relied upon in support of the application where it is proposed to argue the case for exclusion in whole or in part on a basis other than the testimony of witnesses;
- (d) where it is proposed to argue the case for exclusion in whole or in part on the basis of testimony of witnesses, legible copies of prior statements or statements of anticipated evidence in sufficient detail to show the essential features of the evidence proposed for admission; and,
- (e) any other materials that may reasonably assist the judge in identifying and determining the admissibility issues raised.

Respondent's Application Record

(2) Where the respondent seeks to rely on material other than that filed by the applicant, the respondent shall file a respondent's application record and any other materials on which the respondent proposes to rely.

Dépôt de la preuve de signification

(3) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, l'avis de demande rédigé selon la formule 1 et tout autre document à l'appui exigé par les présentes règles ou par ordonnance d'un juge, de même que la preuve de la signification, sont déposés au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au plus tard trente (30) jours avant la première date fixée pour l'audition des demandes présentées avant le procès ou lors du procès, selon le cas.

Documents requis pour la demande

Dossier de demande du requérant

31.05 (1) Outre tout document pouvant être exigé par les présentes règles ou par ordonnance d'un juge du tribunal, le requérant aux termes de la présente règle joint au dossier de demande :

- a) l'avis de demande rédigé selon la formule 1;
- b) une copie de l'acte d'accusation auquel la demande se rapporte;
- c) des copies lisibles des documents pouvant être reproduits qui ont été déposés à l'appui de la demande visant à établir l'exclusion, en totalité ou en partie, sur une base autre que la déposition des témoins;
- d) si l'on entend établir le bien-fondé de l'exclusion, en totalité ou en partie, sur la base de la déposition des témoins, des copies lisibles de déclarations antérieures ou une déclaration des éléments de preuve à déposer suffisamment détaillée pour indiquer les grandes lignes des éléments dont on souhaite l'exclusion de la preuve;
- e) tout autre document pouvant raisonnablement aider le juge à identifier les questions soulevées quant à l'exclusion et à les régler.

Dossier de demande de l'intimé

(2) Si l'intimé entend se fonder sur des documents autres que ceux qui sont déposés par le requérant, il dépose un dossier de demande de l'intimé et tout autre document sur lequel il entend se fonder.

Books of Authorities

(3) Books of authorities shall be served and filed in accordance with rule 32, unless otherwise ordered by a judge of the court.

Factums

(4) Factums are not required for applications made under this rule, unless otherwise ordered by a judge of the court.

(5) Where a judge orders that factums be served and filed on an application under this rule, the factums shall comply with rule 33, unless otherwise ordered by a judge of the court.

RULE 32 BOOKS OF AUTHORITIES

32.01 (1) Books of authorities shall be served and filed by the applicant not later than thirty (30) days before the day first scheduled for the hearing of pre-trial applications or trial, as the case may be, unless otherwise ordered by a judge of the court under these rules.

Respondent's Authorities

(2) Where factums are required, books of authorities shall be served and filed by the respondent not later than ten (10) days before the first day scheduled for the hearing of pre-trial applications or trial, as the case may be, and where factums are not required, not later than five (5) days before the same date, unless otherwise ordered by a judge of the court under these rules.

Authorities Included

(3) The books of authorities shall contain only those authorities that the parties intend to refer to in oral argument.

Marking of Authorities

(4) The portions of the authorities to which reference may be made in oral argument shall be highlighted or sidebarred.

Dossier des textes à l'appui

(3) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, un dossier des textes à l'appui doit être signifié et déposé en conformité avec la règle 32.

Mémoires

(4) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, il n'est pas nécessaire de présenter de mémoires aux fins d'une demande faite aux termes de la présente règle.

(5) Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, si un juge l'ordonne aux fins d'une demande, des mémoires en conformité avec la règle 33 sont signifiés et déposés.

RÈGLE 32 DOSSIER DES TEXTES À L'APPUI

32.01 (1) Un dossier des textes à l'appui est signifié et déposé par le requérant au plus tard trente (30) jours avant la première date fixée pour l'audition des demandes présentées avant le procès ou lors du procès, selon le cas, sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal, en conformité avec les présentes règles.

Dossier des textes à l'appui de l'intimé

(2) Si des mémoires sont requis, un dossier des textes à l'appui est signifié et déposé par l'intimé au plus tard dix (10) jours avant la première date fixée pour l'audience des demandes présentées avant le procès ou lors du procès, selon le cas, et, si des mémoires ne sont pas requis, au plus tard cinq (5) jours avant la même date, sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal en conformité avec les présentes règles.

Textes à l'appui

(3) Le dossier des textes à l'appui renferme uniquement les textes que les parties entendent invoquer au cours de leur plaidoirie.

Marques à inscrire

(4) Les passages des textes à l'appui qui seront invoqués au cours de la plaidoirie sont surlignés ou signalés au moyen d'un trait vertical dans la marge.

Legibility of Authorities

(5) The copies of the authorities shall be legible and may be printed on both sides of each page.

Duplication of Authorities

(6) A party shall not duplicate authorities filed by any other party.

Colour of Cover

(7) The book of authorities shall be bound front and back in coloured stock of the same colour as the party's factum, or as the factum would be if filed.

RULE 33 FACTUMS

33.01 (1) Where a judge orders or these rules require that factums be filed, each party shall serve and file a factum, to be entitled and described on its cover as "Applicant's Factum", "Respondent's Factum", or as the case may be.

Factum to be Signed and Dated

(2) A factum shall be signed by counsel of record or on counsel's behalf by someone specifically authorized to do so, or by the applicant or respondent if self-represented and the signature shall be followed by the typed name of counsel, if any, and the date.

Contents of Applicant's Factum

(3) The applicant's factum shall consist of the following parts:

(a) Part I, with the caption, "Statement of the Case", containing a brief but specific summary of the evidence to which the application relates, together with a statement, with reasonable particularity, of the grounds upon which admission or exclusion is made;

Lisibilité

(5) Toute copie des textes à l'appui est lisible et imprimable sur les deux côtés de chaque page.

Double emploi

(6) Il est interdit aux parties de déposer des textes qui feraient double emploi avec ceux qu'une des parties a déjà déposés.

Couleur de la couverture

(7) Le dossier des textes à l'appui de chaque partie, s'il y a lieu, est relié et les plats recto et verso de la couverture sont en papier couverture de la même couleur que ceux du mémoire déposé par la partie, le cas échéant.

RÈGLE 33 MÉMOIRES

33.01 (1) Si un mémoire est déposé aux termes de l'ordonnance d'un juge ou des présentes règles, chaque partie signifie et dépose un mémoire, intitulé et désigné sur la page couverture de la façon suivante: « Mémoire du requérant », « Mémoire de l'intimé », ou autre, selon le cas.

Signature et date

(2) Chaque mémoire est signé par le procureur ou par une personne que celui-ci a expressément autorisée à agir en son nom, par le requérant ou par l'intimé si celui-ci agit en son propre nom, et la signature est suivie, s'il y a lieu, du nom dactylographié de l'avocat et de la date.

Contenu du mémoire du requérant

(3) Le mémoire du requérant se compose des éléments suivants, disposés en paragraphes numérotés consécutivement :

a) la première partie, intitulée « Exposé de la cause », comprend un résumé de la preuve en rapport avec la demande, de même qu'un énoncé suffisamment détaillé des motifs sur lesquels se fonde l'admission ou l'exclusion;

(b) Part II, with the caption, “Summary of the Facts”, containing a concise summary of the facts relevant to the issues in the application;

(c) Part III, with the caption, “Issues and Law”, containing a statement of each issue raised, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue;

(d) Part IV, with the caption, “Order Requested”, containing a statement of the order that the court will be asked to make;

(e) Schedule A, with the caption, “Authorities to be Cited”, containing a list of the authorities referred to in the factum, together with citations, in the order in which they appear in Part III or in alphabetical order; and

(f) Schedule B, with the caption, “Relevant Legislative Provisions”, containing the text of all relevant statutes except any provisions of the *Constitution Act*, *Criminal Code* and *Youth Criminal Justice Act*.

in paragraphs consecutively numbered throughout the factum.

Contents of Respondent’s Factum

(4) The respondent’s factum shall consist of the following parts:

(a) Part I, with the caption, “Respondent’s Statement of the Facts”, containing a statement of the facts in Part II of the applicant’s factum that the respondent accepts as correct or substantially correct, and those facts with which the respondent disagrees, along with a concise summary of any additional facts upon which the respondent relies;

(b) Part II, with the caption, “Response to Applicant’s Issues”, containing the respondent’s position on each issue raised by the Applicant, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue;

(c) Part III, with the caption, “Additional Issues”, and containing a statement of any additional issues raised

b) la deuxième partie, intitulée « Résumé des faits », comprend un résumé concis des faits se rapportant aux questions en litige dans la demande;

c) la troisième partie, intitulée « Questions soulevées et règles de droit », comprend un exposé des questions soulevées, chacune étant suivie d’un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

d) la quatrième partie, intitulée « Ordonnance demandée », comprend un exposé de l’ordonnance demandée au tribunal;

e) l’Annexe A, intitulée « Doctrine et jurisprudence », comprend une liste de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes (avec références) mentionnées dans le mémoire, dans l’ordre où elles y apparaissent ou dans l’ordre alphabétique;

f) l’Annexe B, intitulée « Dispositions législatives pertinentes », comprend le texte de toutes les lois pertinentes, exception faite des dispositions de la *Loi constitutionnelle*, du *Code criminel* et de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*.

Contenu du mémoire de l’intimé

(4) Le mémoire de l’intimé se compose des éléments suivants, disposés en paragraphes numérotés consécutivement :

a) la première partie, intitulée « Exposé des faits par l’intimé », comprend un exposé des faits contenus dans la deuxième partie du mémoire du requérant dont l’intimé reconnaît l’exactitude, en totalité ou en substance, et de ceux sur lesquels il n’est pas d’accord, ainsi qu’un résumé concis des faits supplémentaires invoqués;

b) la deuxième partie, intitulée « Réponse aux questions soulevées par le requérant », comprend la position de l’intimé sur chacune des questions soulevées par le requérant, suivie dans chaque cas d’un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

by the respondent, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue;

(d) Part IV, with the caption, “Order Requested”, containing a statement of the order that the respondent will ask the court to make;

(e) Schedule A, with the caption, “Authorities to be Cited”, containing a list of the authorities referred to in the factum, together with citations in the order in which they appear in Part II and Part III, or in alphabetical order; and

(f) Schedule B, with the caption, “Relevant Legislative Provisions”, containing the text of all relevant statutes, except any provisions of the *Constitution Act*, *Criminal Code* and *Youth Criminal Justice Act*,

in paragraphs consecutively numbered throughout the factum.

Contents of Intervenor’s Factum

(5) Every intervenor shall prepare and file an “Intervenor’s Factum” that shall consist of:

(a) Part I entitled “Intervenor’s Statement as to Facts”, which shall contain a statement of the facts in Part II of the applicant’s factum that the intervenor accepts as correct or substantially correct and those facts with which the intervenor disagrees and a concise summary of any additional facts relied on, with such reference to the transcripts of evidence by page and line or paragraph, as the case may be, as is necessary;

(b) Part II entitled “Response to Applicant’s Issues”, which shall contain the position of the intervenor with respect to each issue raised by the applicant, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue;

(c) Part III entitled “Additional Issues”, which shall contain a statement of any additional issues raised by the intervenor, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue;

c) la troisième partie, intitulée « Questions supplémentaires », comprend un exposé des questions supplémentaires soulevées par l’intimé, chacune étant suivie d’un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

d) la quatrième partie, intitulée « Ordonnance demandée », comprend un exposé de l’ordonnance demandée au tribunal;

e) l’Annexe A, intitulée « Doctrine et jurisprudence », comprend une liste de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes (avec références) mentionnées dans le mémoire, dans l’ordre où elles y apparaissent ou dans l’ordre alphabétique;

f) l’Annexe B, intitulée « Dispositions législatives pertinentes », renferme le texte de toutes les lois pertinentes, exception faite des dispositions de la Loi constitutionnelle, du *Code criminel* et de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents.

Contenu du mémoire de l’intervenant

(5) L’intervenant prépare un « Mémoire de l’intervenant » qui se compose des éléments suivants, disposés en paragraphes numérotés consécutivement :

a) la première partie, intitulée « Exposé des faits par l’intervenant », comprend un exposé des faits contenus dans la deuxième partie du mémoire du requérant dont l’intervenant reconnaît l’exactitude, en totalité ou en substance, et ceux sur lesquels il n’est pas d’accord, ainsi qu’un résumé concis des faits supplémentaires invoqués, accompagné des renvois nécessaires à la ligne et à la page ou au paragraphe correspondants des transcriptions de témoignages;

b) la deuxième partie, intitulée « Réponse aux questions soulevées par le requérant », comprend la position de l’intervenant sur chacune des questions soulevées par le requérant, suivie dans chaque cas d’un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

c) la troisième partie, intitulée « Questions supplémentaires », comprend un exposé des questions sup-

(d) Part IV entitled “Order Requested”, which shall contain a statement of the order that the court will be asked to make; and

(e) A schedule, entitled “Authorities to be Cited”, which shall contain a list of the authorities (with citations) referred to in the order in which they appear in Parts II and III, or in alphabetical order,

in paragraphs numbered consecutively throughout the factum.

Length of Factum

(6) Unless ordered otherwise by a judge, Parts I through IV of the factum, inclusive, shall not exceed twenty (20) pages in length.

Form of Factum

(7) The applicant’s factum shall be bound front and back in blue cover stock, the respondent’s factum shall be bound front and back in green cover stock and the intervenor’s factum shall be bound front and back in grey cover stock.

(8) The factum shall be printed on good quality white paper 216 millimeters by 279 millimeters in size and the text shall be printed, typewritten, written or reproduced legibly on one side only with double spaces between the lines, except for quotations which may be single spaced, and margins of approximately forty millimeters on the left-hand side.

(9) The characters used shall be at least 12 point or 10 pitch size.

(10) Back sheets and covers shall be of 176g/m² cover stock.

(11) The Registrar may refuse to accept a factum which does not comply with these rules, and in that case, the factum shall not be filed without a direction from a judge.

plémentaires soulevées par l’intervenant, chacune étant suivie d’un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

d) la quatrième partie, intitulée « Ordonnance demandée », comprend un exposé de l’ordonnance demandée au tribunal;

e) l’annexe, intitulée « Doctrine et jurisprudence », comprend une liste de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes (avec références), dans l’ordre où elles apparaissent à la deuxième et à la troisième partie ou dans l’ordre alphabétique.

Longueur du mémoire

(6) Sauf ordonnance contraire d’un juge, le mémoire, de la première à la quatrième parties inclusivement, ne doit pas comprendre plus de vingt (20) pages.

Forme du mémoire

(7) Le mémoire du requérant est relié et les plats recto et verso de la couverture sont en papier couverture de couleur bleue; le mémoire de l’intimé est relié et les plats recto et verso de la couverture sont en papier couverture de couleur verte; le mémoire de l’intervenant est relié et les plats recto et verso de la couverture sont en papier couverture de couleur grise.

(8) Le texte des mémoires est imprimé, dactylographié, écrit à la main ou reproduit lisiblement à double interligne sur un seul côté d’une feuille de papier de bonne qualité, de 216 millimètres sur 279 millimètres, avec une marge d’environ 40 millimètres à gauche. Les citations sont à simple interligne, avec une marge d’environ 40 millimètres à gauche.

(9) On utilise des caractères de 12 points avec espacement de 10.

(10) La feuille arrière et la couverture sont faites de papier couverture de 176 g/m².

(11) Le greffier peut refuser d’accepter un mémoire qui n’est pas conforme aux présentes règles, auquel cas le mémoire ne peut être déposé qu’avec l’autorisation d’un juge.

Service and Filing of Factums

(12) Unless otherwise ordered by a judge, the applicant's factum shall be served and filed in accordance with rule 5 not later than thirty (30) days before the day first scheduled for the hearing of the pre-trial applications or the trial as the case may be.

(13) Unless otherwise ordered by a judge, the respondent's factum shall be served and filed in accordance with rule 5 not later than ten (10) days before the day first scheduled for the hearing of the pre-trial applications or the trial as the case may be.

(14) Unless otherwise ordered by a judge, an intervenor's factum shall be served and filed in accordance with rule 5 not later than five (5) days before the day scheduled for the hearing of the application to which it relates.

RULE 34 HEARING OF PRE-TRIAL AND OTHER APPLICATIONS

Order and Manner of Applications

34.01 The presiding judge shall determine the order in which pre-trial and other applications shall be heard and the manner in which the evidence in support of any application shall be presented.

Preliminary Assessment of Application

34.02 The presiding judge may conduct a preliminary assessment of the merits of any pre-trial or other application on the basis of the materials filed, and, if satisfied that there is no reasonable prospect that the application could succeed, may dismiss the application without further hearing or inquiry.

Dismissal for Non-Compliance with Rules

34.03 Where an applicant has failed to comply with the rules governing an application, the application shall not be heard unless the presiding judge grants leave, after taking into account all the circumstances of the case, including but not limited to:

Signification et dépôt

(12) Sauf ordonnance contraire d'un juge, le mémoire du requérant est signifié et déposé en conformité avec la règle 5, au plus tard trente (30) jours avant la première date fixée pour l'audition de la demande présentée avant le procès ou lors du procès, selon le cas.

(13) Sauf ordonnance contraire d'un juge, le mémoire de l'intimé est signifié et déposé en conformité avec la règle 5, au plus tard dix (10) jours avant la première date fixée pour l'audition de la demande présentée avant le procès ou lors du procès, selon le cas.

(14) Sauf ordonnance contraire d'un juge, le mémoire de l'intervenant est signifié et déposé en conformité avec la règle 5, au plus tard cinq (5) jours avant la date fixée pour l'audition de la demande à laquelle il se rapporte.

RÈGLE 34 AUDITION DE LA DEMANDE PRÉSENTÉE AVANT LE PROCÈS ET D'AUTRES DEMANDES

Ordre et présentation

34.01 Le juge qui préside détermine l'ordre dans lequel les demandes présentées avant le procès et d'autres demandes sont entendues et le mode de présentation de la preuve à l'appui.

Évaluation préliminaire

34.02 Le juge qui préside peut procéder à une évaluation préliminaire du bien-fondé de toute demande présentée avant le procès et de toute autre en se fondant sur les documents déposés, et, s'il est convaincu que la demande n'a aucune chance raisonnable d'aboutir, peut rejeter la demande sans tenir d'audience ou d'enquête.

Rejet pour cause d'inobservation des règles

34.03 Si le requérant ne se conforme pas aux règles qui régissent la demande, celle-ci ne peut être entendue à moins que le juge qui préside ne l'autorise, en tenant compte de toutes les circonstances de la cause, y compris sans s'y restreindre :

- a) la nature du manquement aux règles;

- (a) the nature of the applicant's non-compliance with these rules;
- (b) the right of the applicant to raise issues, including issues relating to the admissibility of evidence and to have those issues determined on their merits;
- (c) the right of other parties to have a reasonable opportunity to respond to any issues raised by an applicant;
- (d) the need for an expeditious determination of pre-trial applications and the orderly conduct of trial proceedings;
- (e) the history of the pre-trial applications and the proceedings;
- (f) any notice given to other parties about the issues raised in the pre-trial applications;
- (g) the apparent merits of the application as reflected in any materials filed and any submissions made in the proceeding;
- (h) any prejudice to any other party in the proceeding;
- (i) the nature of the issues raised and the extent of their impact on the course of the trial or other proceeding;
- (j) any explanation advanced for failure to comply with these rules; and,
- (k) any other factors the judge considers relevant to his or her determination.

Limitations on Oral Argument

34.04 The presiding judge may impose reasonable limits on oral submissions on any pre-trial or other application.

Written Argument

34.05 Where the presiding judge is satisfied that the interests of justice require it, she or he may order that the parties deliver written argument about any issue to be heard and determined as a pre-trial application.

- b) le droit du requérant de soulever des questions, notamment des questions relatives à l'admissibilité des éléments de preuve, et de voir ces questions réglées d'après leur bien-fondé;
- c) le droit des autres parties d'avoir une occasion raisonnable de répondre sur toute question soulevée par le requérant;
- d) la nécessité de rendre une décision dans les plus brefs délais sur les demandes présentées avant le procès et d'assurer le déroulement ordonné de l'instance;
- e) l'historique des demandes présentées avant le procès et de l'instance;
- f) tout avis donné à chacune des autres parties en rapport avec les questions soulevées dans les demandes présentées avant le procès;
- g) le bien-fondé apparent de la demande tel que l'attestent les documents déposés et les observations formulées au cours de l'instance;
- h) tout préjudice causé à une autre partie à l'instance;
- i) la nature des questions soulevées et la portée de leur impact sur le cours du procès ou d'une autre instance;
- j) toute explication avancée quant au défaut de se conformer aux présentes règles;
- k) tout autre facteur que le juge considère pertinent à l'égard de sa décision.

Restrictions imposées à la plaidoirie

34.04 Le juge qui préside peut imposer des limites raisonnables aux observations orales se rapportant à toute demande présentée avant le procès ou à toute autre.

Argumentation écrite

34.05 Si le juge qui préside est convaincu que les intérêts de la justice l'exigent, il peut ordonner aux parties de déposer une argumentation écrite sur toute question devant être entendue et réglée sous forme de demande présentée avant le procès.

RULE 35 DANGEROUS AND LONG-TERM OFFENDER
APPLICATIONS

Application of Rule

35.01 This rule applies where the prosecutor indicates an intention pursuant to s.752.01 of the *Code* to apply to have an offender declared a dangerous offender or a long-term offender pursuant to Part XXIV of the *Code*.

Pre-Hearing Conference Report Form

35.02 (1) Where, pursuant to s.752.01 of the *Code*, the prosecutor indicates an intention to apply to have the offender declared a dangerous offender or long-term offender, the trial judge shall require the prosecutor and solicitor of record to complete a Pre-Hearing Conference Report for Crown Applications Pursuant to Part XXIV of the *Code* in Form 23, in accordance with subsections (2) and (3).

(2) Upon the indication of the prosecutor pursuant to s.752.01 of the *Code* of an intention to make application pursuant to s.752.1(1) of the *Code*, the prosecutor and solicitor of record shall complete Questions 1-7 inclusive of Form 23, in advance of that application.

(3) Where the Court grants the application pursuant to s.752.1(1) of the *Code*, the prosecutor and solicitor of record shall complete Questions 8-30 inclusive of Form 23, in advance of the proceedings described in s.753 or s.753.1 of the *Code*, as the case may be.

Case Supervision Required

35.03 (1) Upon the prosecutor's indication pursuant to s.752.01 of the *Code* to apply to have the offender declared a dangerous offender or long-term offender under Part XXIV of the *Code*, the sentencing hearing shall be subject to case supervision pursuant to s. 482.1 of the *Code* and rule 29 of these rules.

(2) The case supervision judge shall be the trial judge, the judge designated to conduct the dangerous of-

RÈGLE 35 DEMANDE DE DÉCLARATION - DÉLINQUANT
DANGEREUX OU DÉLINQUANT À CONTRÔLER

Application

35.01 La présente règle s'applique lorsque le poursuivant indique qu'il a l'intention de demander, en vertu de l'article 752.01 du *Code*, qu'un délinquant soit déclaré délinquant dangereux ou délinquant à contrôler au sens de la partie XXIV du *Code*.

Rapport de conférence préparatoire

35.02 (1) Si, suivant l'article 752.01 du *Code*, le poursuivant indique qu'il a l'intention de demander qu'un délinquant soit déclaré délinquant dangereux ou délinquant à contrôler, le juge du procès lui demande, ainsi qu'au procureur, de remplir, selon la formule 23, un rapport de conférence préparatoire relatif aux demandes de la Couronne présentées en vertu de la partie XXIV du *Code*, conformément aux paragraphes (2) et (3).

(2) Sur avis donné par le poursuivant, suivant l'article 752.01 du *Code*, de son intention de présenter une demande en vertu du paragraphe 752.1(1) du *Code*, celui-ci et le procureur remplissent les questions 1 à 7, inclusivement, de la formule 23, avant l'audition de la demande.

(3) Si la Cour accorde à la demande présentée en vertu du paragraphe 752.1(1) du *Code*, le poursuivant et le procureur remplissent les questions 8 à 30, inclusivement, de la formule 23, avant l'instance visée à l'article 753 ou 753.1 du *Code*, selon le cas.

Supervision obligatoire de la cause

35.03 (1) Sur avis donné par le poursuivant, suivant l'article 752.01 du *Code*, de son intention de demander que le délinquant soit déclaré délinquant dangereux ou délinquant à contrôler au sens de la partie XXIV du *Code*, l'audience de détermination de la peine est assujettie aux mesures de supervision de la cause conformément à l'article 482.1 du *Code* et à la règle 29.

(2) Est chargé de la supervision de la cause, selon le cas, le juge du procès, le juge désigné pour l'instruction

fender or long-term offender application if different than the trial judge, or a judge designated by the Regional Senior Judge.

Powers of Case Supervision Judge

35.04 The case supervision judge may:

- (a) establish or revise any schedule for pre-hearing applications;
- (b) secure the parties' agreement, or give directions, about the order in which pre-hearing applications shall be heard;
- (c) secure the parties' agreement, or give directions, about the manner in which evidence will be presented on the pre-hearing applications and at the hearing;
- (d) secure the parties' agreement to, or give directions about, a judge other than the sentencing judge hearing and determining pre-hearing applications;
- (e) secure the parties' agreement, or give directions about, the manner in which decisions made by a judge other than the sentencing judge on pre-hearing applications are to be incorporated into the record or other proceedings;
- (f) secure the parties' agreement, or give directions, about the materials to be filed in support of and in response to any pre-hearing applications;
- (g) establish a schedule for the service and filing of any materials required for any pre-hearing applications;
- (h) secure the parties' agreement to, or give directions about, admissions of fact or other agreements about issues of fact, and the attendances of witnesses on issues not in dispute;
- (i) require the prosecutor to provide a list of the names of the persons who will, or may, be called as witnesses for the prosecution;
- (j) secure the parties' agreement, or give directions, about any interpreters or technological equipment re-

de la demande présentée en vue d'obtenir que le délinquant soit déclaré délinquant dangereux ou délinquant à contrôler, s'il s'agit d'un juge autre que le juge du procès, ou le juge désigné par le juge principal régional.

Pouvoirs du juge responsable de la supervision de la cause

35.04 Le juge responsable de la supervision de la cause peut :

- a) établir ou modifier le calendrier des demandes présentées avant l'audience;
- b) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant à l'ordre dans lequel les demandes présentées avant l'audience seront entendues;
- c) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant à la façon dont la preuve sera présentée dans le cadre des demandes instruites avant l'audience et à l'audience;
- d) obtenir l'accord des parties ou donner des directives pour qu'un juge autre que le juge chargé de la détermination de la peine entende et règle les demandes présentées avant l'audience;
- e) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant à la manière dont les décisions rendues par un juge autre que le juge chargé de la détermination de la peine sur les demandes présentées avant l'audience seront intégrées au dossier ou aux autres instances;
- f) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant aux documents à déposer à l'appui des demandes présentées avant l'audience ou en réponse à ces demandes;
- g) établir un calendrier pour la signification et le dépôt des documents requis pour l'instruction des demandes présentées avant l'audience;
- h) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant aux aveux de fait ou aux autres formes d'accords sur les questions de fait et la comparution de témoins sur des questions non contestées;

quired in the proceedings, and make arrangements through court personnel to ensure such requirements are met;

(k) secure the parties' agreement to, or give directions about, the manner in which evidence may be presented at the application; and,

(l) identify contested issues of fact and law and explore methods to resolve them.

i) exiger que le poursuivant fournisse la liste des personnes qui seront ou pourraient être appelées comme témoins à charge;

j) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant aux interprètes ou au matériel technologique requis à l'instance et prendre les dispositions nécessaires auprès de fonctionnaires judiciaires pour répondre à ces besoins;

k) obtenir l'accord des parties ou donner des directives quant au mode de présentation de la preuve dans le cadre de la demande;

l) déterminer les questions de fait et de droit en litige et étudier les moyens de les résoudre.

PART IV: SUMMARY CONVICTION APPEALS AND EXTRAORDINARY REMEDIES [Rules 40-49]

RULE 40: SUMMARY CONVICTION APPEALS

[Code, ss. 813, 830(1)]

Definitions

40.01 In this rule, and in rules 41 and 42, unless the context requires otherwise,

“adjudication” means

- (i) in appeals under paragraph 813(a) of the *Code*,
 - (i) a conviction or order made against a defendant,
 - (ii) a sentence passed on a defendant, or
 - (iii) a verdict of unfit to stand trial or not criminally responsible on account of mental disorder;
- (ii) in appeals under paragraph 813(b) of the *Code*,
 - (i) an order that stays proceedings on an information or dismisses an information,
 - (ii) a sentence passed upon a defendant, or
 - (iii) a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder or unfit to stand trial; and

PARTIE IV : APPEL D'UNE DÉCLARATION DE CULPABILITÉ PAR PROCÉDURE SOMMAIRE ET RECOURS EXTRAORDINAIRE [Règles 40 à 49]

RÈGLE 40 : APPEL D'UNE DÉCLARATION DE CULPABILITÉ PAR PROCÉDURE SOMMAIRE

[Code, art. 813, par. 830(1)]

Définitions

40.01 Sauf indication contraire, les définitions qui suivent s'appliquent à la présente règle et aux règles 41 et 42.

«appel» Appel d'une décision rendue dans une instance jugée par une cour des poursuites sommaires en vertu de la partie XXVII du *Code*. (*appeal*)

«appelant» Vise notamment, dans les instances jugées par une cour des poursuites sommaires en vertu de la partie XXVII du *Code* :

- (i) dans le cas d'un appel interjeté en vertu de l'alinéa 813a) du *Code*, le défendeur,
- (ii) dans le cas d'un appel interjeté en vertu de l'alinéa 813b) du *Code*, le dénonciateur, le procureur général ou son mandataire,
- (iii) dans le cas d'un appel interjeté en vertu du paragraphe 830(1) du *Code*, toute partie. (*appellant*)

(iii) in appeals under subsection 830(1) of the *Code*, a conviction, judgment, verdict of acquittal, or verdict of not criminally responsible on account of mental disorder or of unfit to stand trial or other final order or determination of a summary conviction court; (*décision*)

“appeal” means an appeal from or against an adjudication in proceedings before a summary conviction court pursuant to Part XXVII of the *Code*; (*appel*)

“appeal court” means the Superior Court of Justice, and in the case of appeals under section 813 of the *Code*, means the Superior Court of Justice in the region or county where the adjudication under appeal was made; (*cour d’appel*)

“appellant” means

(i) in appeals under paragraph 813(a) of the *Code*, the defendant,

(ii) in appeals under paragraph 813(b) of the *Code*, the informant or the Attorney General or his or her agent,

(iii) in appeals under subsection 830(1) of the *Code*, a party in proceedings before a summary conviction court under Part XXVII of the *Code* or the Attorney General; (*appellant*)

“Attorney General” means either the Attorney General for the Province of Ontario where the prosecution was instituted or conducted by the Attorney General of Ontario, or, where the prosecution was initiated or conducted at the instance of the Government of Canada, the Attorney General of Canada; (*procureur général*)

“convicted person” includes a person who has been granted a discharge under section 730 of the *Code*; (*personne condamnée*)

“counsel” means a barrister or solicitor, in respect of the matters or things that barristers or solicitors, respectively, are authorized by the law of a province to do or perform in relation to legal proceedings, who represents a party to the appeal, and, unless otherwise indicated in

«appel d’un détenu» Appel d’une personne qui est sous garde et agit en son propre nom quand l’avis d’appel est donné. (*inmate appeal*)

«procureur» À l’égard des matières ou choses que les avocats et procureurs, respectivement, sont autorisés par la loi de la province à faire ou à exécuter quant aux procédures judiciaires, avocat ou procureur qui représente une partie dans le cadre d’un appel. Sauf indication contraire, est assimilé à l’avocat ou au procureur la partie à l’appel qui n’est pas représentée par un avocat. (*counsel*)

«cour d’appel» La Cour supérieure de justice et, dans le cas d’un appel interjeté en vertu de l’article 813 du *Code*, la Cour supérieure de justice dans la région, le comté ou le district où a été rendue la décision portée en appel. (*appeal court*)

«cour des poursuites sommaires» Personne qui a juridiction dans la région, le comté ou le district où une instance régie par la partie XXVII du *Code* a pris naissance et, selon le cas :

(i) à qui la disposition en vertu de laquelle l’instance est intentée confère une juridiction à son égard,

(ii) qui est un juge de paix ou un juge de la cour provinciale, lorsque la disposition en vertu de laquelle l’instance est intentée ne confère pas expressément juridiction à une personne ou catégorie de personnes,

(iii) qui est un juge de la cour provinciale, lorsque la disposition en vertu de laquelle l’instance est intentée confère juridiction, en l’espèce, à deux ou plusieurs juges de paix. (*summary conviction court*)

«décision» S’entend, selon le cas :

(i) s’agissant d’un appel interjeté en vertu de l’alinéa 813a) du *Code*,

(i) d’une condamnation ou d’une ordonnance rendue contre un défendeur,

(ii) d’une sentence imposée à un défendeur,

these rules where a party to the appeal has no counsel, includes that party; (*procureur*)

“file” means file with the clerk of the appeal court; (*déposer*)

“inmate appeal” means an appeal by a person who at the time the notice of appeal is given is in custody, and is not represented by counsel for the appeal; (*appel d’un détenu*)

“judge” means a judge of the appeal court; (*judge*)

“summary conviction court” means a person who has jurisdiction in the region or county where the proceedings under Part XXVII of the *Code* have arisen and who:

(i) is given jurisdiction over the proceedings by the enactment under which the proceedings are taken,

(ii) is a justice or a provincial court judge, where the enactment under which the proceedings are taken does not expressly give jurisdiction to any person or class of persons, or

(iii) is a provincial court judge, where the enactment under which the proceedings are taken gives jurisdiction in respect thereof to two or more justices; (*cour des poursuites sommaires*)

“trial court” means the summary conviction court from or against whose adjudication an appeal is being taken; (*tribunal de première instance*)

(iii) d’un verdict d’inaptitude à subir son procès ou de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux;

(ii) s’agissant d’un appel interjeté en vertu de l’alinéa 813*b*) du *Code*,

(i) d’une ordonnance arrêtant les procédures sur une dénonciation ou rejetant une dénonciation,

(ii) d’une sentence prononcée contre un défendeur,

(iii) d’un verdict d’inaptitude à subir son procès ou de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux;

(iii) s’agissant d’un appel interjeté en vertu du paragraphe 830(1) du *Code*, d’une condamnation, d’un jugement ou verdict d’acquiescement ou d’un verdict d’inaptitude à subir son procès ou de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ou d’une autre ordonnance ou décision définitive d’une cour des poursuites sommaires. (*adjudication*)

«déposer» Déposer auprès du greffier de la cour d’appel. (*file*)

«juge» Juge de la cour d’appel. (*judge*)

«personne condamnée» Y est assimilée la personne absoute sous le régime de l’article 730 du *Code*. (*convicted person*)

«procureur général» Selon le cas :

(i) le procureur général de la province de l’Ontario, si la poursuite a été engagée ou menée par lui;

(ii) le procureur général du Canada, si la poursuite a été engagée et menée sur l’instance du gouvernement du Canada. (*Attorney General*)

«tribunal de première instance» La cour des poursuites sommaires qui a rendu la décision portée en appel. (*trial court*)

Application

40.02 Except as otherwise provided by the *Code*, any other Act of the Parliament of Canada or enactment

Champ d’application

40.02 Sauf disposition contraire du *Code*, de toute autre loi fédérale ou de toute disposition édictée sous

made thereunder, this rule applies to appeals as defined in rule 40.01.

Extension or Abridgment of Time, Applications for Directions, and Orders without the Attendance of Counsel

40.03 (1) Any time limited by this rule may be extended or abridged by a judge, before or after the expiration of the time prescribed, in accordance with rule 3.02, except that the time limited by subrule 40.16(1) for making an application under subsection 822(4) of the *Code* shall not be extended pursuant to rule 3.02.

(2) Any party to an appeal or the clerk of the appeal court may apply to a judge for directions regarding the appeal, on notice to every other party.

Notice

(3) Except in an inmate appeal, notice of an application to extend or abridge the time limit or for directions, unless on consent or otherwise ordered by a judge, shall be served on every other party or as otherwise specified by this rule.

(4) Where an extension or abridgment of time relating to an inmate appeal is granted by a judge, the endorsement to that effect shall constitute an order extending or abridging the time.

(5) Except for an application for release from custody under section 816 of the *Code*, any order provided for in rules 40-42 may be made with the consent in writing of the parties, without the attendance of counsel.

Form of Notice of Appeal

Inmate appeals

40.04 (1) The notice of appeal in an inmate appeal shall be in Form A to the *Criminal Appeal Rules* of the Court of Appeal for Ontario, with necessary modifications.

leur régime, la présente règle s'applique aux appels définis à la règle 40.01.

Prorogation ou abrégement des délais, demandes de directives et prononcé d'ordonnances en l'absence des avocats

40.03 (1) Le juge peut, conformément à la règle 3.02, proroger ou abréger tout délai fixé par la présente règle avant ou après l'expiration du délai; toutefois, le délai imposé par le paragraphe 40.16(1) pour la présentation d'une demande visées au paragraphe 822(4) du *Code* ne peut être prorogé suivant la règle 3.02.

(2) Une partie à l'appel ou le greffier de la cour d'appel peut demander des directives à un juge concernant l'appel, sur avis donné à chacune des autres parties.

Avis

(3) Sauf dans le cas de l'appel d'un détenu, l'avis de demande de prorogation ou d'abrégement d'un délai ou l'avis de demande de directives est signifié à chacune des autres parties ou de la façon par ailleurs précisée par la présente règle, à moins que la demande ne soit faite du consentement des parties ou qu'un juge n'en décide autrement.

(4) Lorsque le juge accepte de proroger ou d'abréger un délai en ce qui concerne l'appel d'un détenu, l'inscription à cet effet consignée au dossier constitue une ordonnance de prorogation ou d'abrégement du délai.

(5) Sauf dans le cas d'une ordonnance de mise en liberté visée à l'article 816 du *Code*, les ordonnances prévues aux règles 40 à 42 peuvent être rendues avec le consentement écrit des parties, en l'absence des avocats.

Forme de l'avis d'appel

Appel d'un détenu

40.04 (1) L'avis d'appel relatif à l'appel d'un détenu est rédigé selon la formule A des *Règles de procédure de la Cour d'appel (de l'Ontario) en matière criminelle*, avec les adaptations nécessaires.

Counsel's appeal

(2) The notice of appeal in any other appeal by a convicted person shall be in Form 2.

Appeal by Attorney General

(3) A notice of appeal by the Attorney General shall be in Form 2, with necessary modifications.

Notice of Appeal Contents

(4) All notices of appeal shall be:

- (a) dated and signed by the appellant, or the counsel of record of the appellant, and
- (b) directed to the clerk of the appeal court.

Constitutional Question

(5) Where a notice of appeal raises a constitutional question as set out in section 109 of the *Courts of Justice Act*, the notice shall be titled "Notice of Appeal and Constitutional Question" and shall be served and filed in accordance with subrule 40.06(1).

Times for Service and Filing

40.05 (1) An appellant shall serve and file the notice of appeal,

- (a) where the appeal is from a conviction or sentence or both, within 30 days after the day on which the sentence was imposed; or,
- (b) in any other case, within 30 days after the day on which the adjudication under appeal was made.

Manner of Service and Filing

40.06 (1) Notice of appeal shall be given:

- (a) in an inmate appeal by giving the notice of appeal to the senior official of the institution in which the appellant is confined. The official shall transmit the notice of appeal to the clerk of the appeal court for the jurisdiction in which the proceeding appealed from

Appel interjeté par un avocat

(2) L'avis d'appel relatif à tout autre appel interjeté par une personne condamnée est rédigé selon la formule 2.

Appel du procureur général

(3) L'avis d'appel relatif à l'appel interjeté par le procureur général est rédigé selon la formule 2, avec les adaptations nécessaires.

Contenu de l'avis d'appel

(4) L'avis d'appel :

- a) est daté et signé par l'appellant ou son procureur,
- b) est adressé au greffier de la cour d'appel.

Question constitutionnelle

(5) L'avis d'appel qui soulève une question constitutionnelle visée à l'article 109 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* porte l'intitulé « Avis d'appel et de question constitutionnelle » et est signifié et déposé en conformité avec le paragraphe 40.06(1).

Délais de signification et de dépôt de l'avis d'appel

40.05 (1) L'appellant signifie et dépose l'avis d'appel dans le délai suivant :

- a) dans le cas de l'appel d'une condamnation ou d'une sentence ou des deux à la fois, dans les 30 jours suivant la date à laquelle la sentence a été imposée;
- b) dans tout autre cas, dans les 30 jours suivant la date à laquelle la décision portée en appel a été rendue.

Mode de signification et dépôt

40.06 (1) Avis de l'appel est donné :

- a) dans le cas de l'appel d'un détenu, par la remise de l'avis d'appel au responsable de l'établissement où l'appellant est détenu. Le responsable transmet l'avis d'appel au greffier de la cour d'appel du lieu où l'instance visée par l'appel s'est déroulée. Il fait suivre

was held. The official shall forthwith give to the inmate any documents that are transmitted to the inmate by the clerk of the appeal court, and shall inform the clerk of the appeal court of doing so.

(b) in an appeal other than an inmate appeal,

(i) Where the appeal is by the defendant, by serving and filing with the clerk of the appeal court for the jurisdiction in which the proceeding appealed from was held, a copy of the notice of appeal with proof of service on the Attorney General, at the office designated for service of notice of summary conviction appeals in the region in which the trial was held,

(ii) Where the appeal is by the Attorney General, by filing with the clerk of the appeal court for the jurisdiction in which the proceeding appealed from was held, a copy of the notice of appeal, with proof of personal service on each respondent to the appeal, and

(iii) Where the notice of appeal raises a constitutional question as set out in section 109 of the *Courts of Justice Act*, by also serving

a. The Public Law Division, Constitutional Law Branch of the Ministry of the Attorney General; and,

b. The Attorney General of Canada at the Regional Office of the Public Prosecution Service of Canada at Toronto or at Ottawa.

Proof of Service

(2) Except as ordered by a judge, a party serving a Notice of Appeal shall within the time specified in rule 40.05 file proof of service, by affidavit of the person who served it, or by a counsel of record's written and dated admission or acceptance of service.

Substituted Service

(3) Where a respondent cannot be found after reasonable efforts have been made to serve the notice of ap-

sans délai les documents que le greffier de la cour d'appel transmet au détenu, après quoi il en avise le greffier;

b) dans le cas d'un appel autre que l'appel d'un détenu :

(i) si l'appel est interjeté par le défendeur, par signification et dépôt auprès du greffier de la cour d'appel du lieu où l'instance visée par l'appel s'est déroulée d'une copie de l'avis d'appel et de la preuve de la signification au procureur général, au bureau désigné à des fins de signification des avis d'appel d'une déclaration sommaire de culpabilité dans la région où le procès a eu lieu,

(ii) si l'appel est interjeté par le procureur général, par dépôt auprès du greffier de la cour d'appel du lieu où l'instance visée par l'appel s'est déroulée d'une copie de l'avis d'appel et de la preuve de la signification à personne à chaque intimé,

(iii) si l'avis d'appel soulève une question constitutionnelle visée à l'article 109 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, en avisant également par voie de signification :

a. la Division de droit public, Direction du droit constitutionnel du ministère du Procureur général;

b. le procureur général du Canada, au bureau régional du Service des poursuites pénales du Canada, à Toronto ou Ottawa.

Preuve de signification

(2) Sauf ordonnance contraire d'un juge, la partie qui signifie un avis d'appel dépose, dans le délai précisé à la règle 40.05, la preuve de la signification sous forme d'affidavit de la personne l'ayant effectuée ou de reconnaissance ou d'acceptation écrite de celle-ci, établie par le procureur et datée.

Signification indirecte

(3) Lorsqu'il est impossible de retrouver l'intimé après des tentatives raisonnables pour lui signifier l'avis

peal, the appellant may apply for directions pursuant to subrule 40.03(2) without notice, to effect substituted service in the manner directed and within the period directed by a judge, pursuant to section 678.1 of the *Code*.

Processing Appeals

40.07 (1) Upon receipt of a notice of appeal, the clerk of the appeal court shall forthwith transmit a copy of it to the clerk of the trial court in the region or county in which adjudication was made.

Transmission of Exhibits and Documents

(2) Upon receipt of a notice of appeal, the clerk of the trial court, unless it is otherwise ordered by a judge, shall transmit forthwith to the clerk of the appeal court all documents and exhibits which were before the trial court, including the information, all notices of motion or applications, motion records and facts.

(3) Notwithstanding subrule (2), currency, valuable securities, jewellery, narcotics and exhibits which are inherently dangerous (as for example, explosives) shall not be transmitted to the clerk of the appeal court unless material to the issues raised on appeal and a judge so orders.

Transmission of Copy

(4) It shall be sufficient under subrule (2) for the clerk of the trial court to transmit to the clerk of the appeal court a certified copy of the information upon which trial proceedings took place, unless otherwise ordered by a judge.

(5) Upon receipt of the documents and exhibits from the trial court, the clerk of the appeal court shall make a copy of all the documents and exhibits that are capable of reproduction, and notify the appellant that they are available to be included in the appeal book to be prepared by counsel pursuant to rule 40.10.

(6) Where the exhibits transmitted are voluminous, the clerk of the appeal court may notify the parties to the

d'appel, l'appelant peut, sans préavis à cet effet, demander à un juge, suivant le paragraphe 40.03(2), des directives quant au mode de signification indirecte et au délai de signification de l'avis d'appel, conformément à l'article 678.1 du *Code*.

Traitement de l'appel

40.07 (1) Sur réception de l'avis d'appel, le greffier de la cour d'appel en transmet aussitôt copie au greffier du tribunal de première instance dans la région ou le comté où a été rendue la décision portée en appel.

Transmission des pièces et documents

(2) Sauf ordonnance contraire d'un juge, le greffier du tribunal de première instance, sur réception de l'avis d'appel, transmet aussitôt au greffier de la cour d'appel tous les documents et pièces produits devant le tribunal de première instance, y compris la dénonciation, les avis de requête ou demandes, les dossiers de requête et les mémoires.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), les devises, effets appréciables, bijoux, stupéfiants et pièces qui sont en soi dangereuses (par exemple, les explosifs) ne sont pas transmis au greffier à moins qu'ils n'aient de l'importance quant aux questions soulevées dans l'appel et qu'un juge n'ordonne leur transmission.

Transmission d'une copie

(4) Sauf ordonnance contraire d'un juge, il suffit aux termes du paragraphe (2) que le greffier du tribunal de première instance transmette au greffier de la cour d'appel une copie certifiée conforme de la dénonciation ayant donné lieu au procès.

(5) Sur réception des documents et pièces du tribunal de première instance, le greffier de la cour d'appel effectue une copie de tous ceux qui peuvent être reproduits et avise l'appelant qu'il peut les obtenir afin de les incorporer dans le cahier d'appel préparé par le procureur suivant la règle 40.10.

(6) Si les pièces transmises sont volumineuses, le greffier de la cour d'appel peut aviser les parties à l'ap-

appeal that an application for directions will be made to a judge regarding the exhibits, pursuant to subrule 40.03(2).

Transcripts and Agreements Respecting Evidence

Certificate Respecting Evidence

40.08 (1) Except in the case of appeals to which subrules (3) and (4) apply, appeals in which counsel will be filing an agreed statement of fact in relation to the evidence pursuant to subrule 40.08(6) or (7) as the case may be, or where otherwise directed by the clerk of the appeal court, the appellant shall, at the time the notice of appeal is filed, furnish a certificate in Form 2C from each court reporter who took the evidence stating that copies of the transcript as required by these rules have been ordered.

(2) Where the appellant is unable to obtain a certificate in Form 2C from each court reporter by the time of filing the notice of appeal, the appellant may file the notice of appeal, the certificates in Form 2C that have been obtained and written confirmation that all other transcripts have been ordered. Where all certificates in Form 2C are not filed at the time the notice of appeal is filed, the appellant shall file the outstanding certificates in Form 2C within 30 days of filing the notice of appeal.

Where Provisional Certificate Granted

(3) Where an appellant has been granted a provisional certificate under the *Legal Aid Services Act, 1998* which is limited to the filing of a notice of appeal or to the filing of a notice of appeal and the making of an application for release from custody pending appeal, the counsel of record acting under such certificate may file the notice of appeal without ordering the transcript, but when a legal aid certificate authorizing the carrying on of the appeal is granted, the counsel shall furnish the certificates required under subrule (1) within 15 days from the granting of such legal aid certificate, subject to subrule 40.08(2).

pel qu'une demande de directives sera présentée au juge à cet égard, suivant le paragraphe 40.03(2).

Transcription et accord relatif à la preuve

Certificat relatif à la preuve

40.08 (1) Sauf dans le cas des appels visés aux paragraphes (3) et (4) et des appels où les procureurs entendent déposer un exposé conjoint des faits concernant la preuve conformément au paragraphe 40.08(6) ou (7), selon le cas, et sauf directive contraire du greffier de la cour d'appel, l'appelant fournit, au moment du dépôt de l'avis d'appel, un certificat de chaque sténographe judiciaire qui a recueilli les témoignages, rédigé selon la formule 2C et attestant que les copies de la transcription requise par les présentes règles ont été commandées.

(2) S'il ne peut obtenir un certificat rédigé selon la formule 2C de chaque sténographe judiciaire avant le dépôt de l'avis d'appel, l'appelant peut déposer l'avis d'appel, les certificats rédigés selon la formule 2C qui ont été obtenus et une confirmation écrite que toutes les autres transcriptions ont été commandées. S'il ne dépose pas tous les certificats rédigés selon la formule 2C en même temps que l'avis d'appel, l'appelant doit déposer les certificats restants dans les 30 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel.

Obtention d'un certificat temporaire

(3) Si l'appelant a obtenu, en vertu de la *Loi de 1998 sur les services d'aide juridique*, un certificat temporaire qui n'autorise que le dépôt d'un avis d'appel, ou que le dépôt d'un avis d'appel et la présentation d'une demande de mise en liberté provisoire jusqu'au règlement de l'appel, le procureur qui agit en vertu de ce certificat peut déposer l'avis d'appel sans avoir à commander la transcription. Toutefois, si un certificat d'aide juridique autorisant la poursuite de l'appel est accordé, le procureur fournit les certificats exigés en vertu du paragraphe (1) dans les 15 jours suivant l'octroi du certificat d'aide juridique, sous réserve des dispositions du paragraphe 40.08(2).

Where No Provisional Certificate Granted

(4) Where an appellant has applied for a certificate under the *Legal Aid Services Act, 1998*, but no provisional certificate has been granted, he or she shall file, at the time of filing the notice of appeal, proof of such application, and may lodge the notice of appeal without ordering the transcript or filing certificates of the court reporter, but when a legal aid certificate authorizing the carrying on of the appeal is granted, the counsel shall furnish the certificates required under subrule (1) within 15 days from the granting of such legal aid certificate subject to subrule 40.08(2).

(5) Within 15 days of receipt of the final decision of the area committee refusing the issuance of a legal aid certificate, the appellant shall furnish the certificates required under subrule (1).

Agreed Statements of Fact

(6) In appeals under s. 813 of the *Code*, where the facts are not in dispute, an agreed statement of facts served and filed within 30 days of the filing of the notice of appeal may take the place of the transcript of trial evidence.

(7) In appeals under s. 830 of the *Code*, where the facts are not in dispute, an agreed statement of facts served and filed within 15 days of the filing of the notice of appeal pursuant to subsection 830(2) of the *Code* may take the place of the transcript of trial evidence.

(8) Despite subsections (6) and (7), where an agreed statement of facts has been served and filed, the appellant must serve and file a transcript of the reasons for judgment, reasons for sentence, and full submissions and any ruling pertaining to the issues under appeal, and if there is an appeal of the sentence, all submissions and evidence called at the sentencing hearing.

(9) Where the appellant intends to file an agreed statement of fact, counsel may serve and file a written notification that they intend to do so at the time of filing

Non-obtention d'un certificat temporaire

(4) L'appellant qui, ayant demandé un certificat en vertu de la *Loi de 1998 sur les services d'aide juridique*, n'a pas obtenu de certificat temporaire dépose la preuve de cette demande avec son avis d'appel et peut déposer celui-ci sans commander la transcription ni déposer les certificats du sténographe judiciaire. Toutefois, si un certificat d'aide juridique autorisant la poursuite de l'appel est accordé, le procureur fournit les certificats exigés en vertu du paragraphe (1) dans les 15 jours suivant l'octroi du certificat d'aide juridique, sous réserve des dispositions du paragraphe 40.08(2).

(5) Dans les 15 jours suivant la réception de la décision définitive du comité régional de refuser la délivrance d'un certificat d'aide juridique, l'appellant produit les certificats exigés en vertu du paragraphe (1).

Exposé conjoint des faits

(6) Dans les appels interjetés en vertu de l'article 813 du *Code* et où les faits ne sont pas contestés, un exposé conjoint des faits, signifié et déposé dans les 30 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel, peut remplacer la transcription des témoignages recueillis au procès.

(7) Dans les appels interjetés en vertu de l'article 830 du *Code* et où les faits ne sont pas contestés, un exposé conjoint des faits, signifié et déposé dans les 15 jours du dépôt de l'avis d'appel conformément au paragraphe 830(2) du *Code*, peut remplacer la transcription des témoignages recueillis au procès.

(8) Par dérogation aux paragraphes (6) et (7), si un exposé conjoint des faits a été signifié et déposé, l'appellant signifie et dépose la transcription des motifs du jugement, des motifs de la sentence et de toutes les observations et décisions se rapportant aux questions portées en appel. S'il fait appel de la sentence, il signifie et dépose également la transcription de toutes les observations et de tous les témoignages recueillis à l'audience de détermination de la peine.

(9) Si l'appellant entend déposer un exposé conjoint des faits, les avocats peuvent, au moment du dépôt de

the notice of appeal, without filing a Certificate in Form 2C.

(10) Where the parties have not filed an agreed statement of fact within 45 days of filing the notice of appeal pursuant to s. 813 of the *Code*, the appellant must serve and file a Certificate in Form 2C within 60 days of filing the notice of appeal unless otherwise ordered by a judge.

(11) Where the parties have not filed an agreed statement of fact within 15 days of filing the notice of appeal pursuant to s. 830 of the *Code*, the appellant must serve and file a Certificate in Form 2C within 30 days of filing the notice of appeal unless otherwise ordered by a judge.

(12) Where the appellant cannot comply with the 15 day period mentioned in subsection (7), and seeks an extension of time pursuant to rule 3.02, the judge hearing the application or determining the application in chambers on consent shall consider whether the 15 day period mentioned in subsection (7) is reasonable in the circumstances, and whether the efficient administration of justice would benefit if this period were to be extended.

Contents of Transcripts for Conviction Appeals

(13) Unless otherwise ordered by a judge in accordance with rule 2.01, there shall be omitted from all transcripts of evidence:

- (a) all opening remarks by the prosecutor;
- (b) all argument on pre-trial motions or applications made at trial, excepting a notation that an application or motion was made (the ruling of the summary conviction court shall be transcribed), unless a ground of appeal to be argued relates to the pre-trial motion or application, in which case the transcript of the argument must be included in the transcript;
- (c) all objections to the admissibility of evidence, excepting a notation that the objection was made (the ruling of the summary conviction court shall be transcribed), unless a ground of appeal to be argued re-

l'avis d'appel, signifier et déposer un avis écrit à cet effet sans déposer de certificat rédigé selon la formule 2C.

(10) Si les parties n'ont pas déposé d'exposé conjoint des faits dans les 45 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel suivant l'article 813 du *Code*, l'appelant signifie et dépose un certificat rédigé selon la formule 2C dans les 60 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel, sauf ordonnance contraire d'un juge.

(11) Si les parties n'ont pas déposé d'exposé conjoint des faits dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel suivant l'article 830 du *Code*, l'appelant signifie et dépose un certificat rédigé selon la formule 2C dans les 30 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel, sauf ordonnance contraire d'un juge.

(12) Si l'appelant n'est pas en mesure de respecter le délai de 15 jours prévu au paragraphe (7) et demande la prorogation du délai en vertu de la règle 3.02, le juge qui entend la demande ou qui tranche en son cabinet la demande faite par consentement considère si ce délai est raisonnable dans les circonstances et si sa prorogation servirait au mieux la bonne administration de la justice.

Contenu de la transcription relative à l'appel d'une condamnation

(13) Sauf ordonnance contraire d'un juge rendue aux termes de la règle 2.01, les parties suivantes sont omises de la transcription des témoignages :

- a) l'exposé initial du poursuivant;
- b) les plaidoiries sur les requêtes présentées avant le procès ou les demandes faites lors du procès, lesquelles sont remplacées par une mention indiquant qu'une requête ou une demande a été présentée (la décision de la cour des poursuites sommaires est transcrite); toutefois, si un moyen d'appel se rapporte à une requête présentée avant le procès ou à une demande, la transcription de la plaidoirie doit être incluse;
- c) les objections à l'admissibilité de la preuve, lesquelles sont remplacées par une mention indiquant qu'une objection a été soulevée (la décision de la cour

lates to the ruling on the admissibility of evidence, in which case the transcript of the argument must be included in the transcript; and,

(d) the closing argument of the parties, their agent(s) or counsel unless a ground of appeal involves the reasons for judgment including, but not limited to grounds alleging an unreasonable verdict, misapprehension of evidence, a failure to properly apply the judgment in *R. v. W.(D.)* (1991), 63 C.C.C. (3d) 397 (S.C.C.), a failure to consider relevant evidence and the inadequacy of the reasons given.

Additional Portions of Transcript

(14) An order for the inclusion in the transcript of any portion of the proceedings referred to in subrule (13) may be made without the attendance of counsel of record, upon filing the written consent of counsel of record for all parties.

(15) Any order for the inclusion in the transcript of any portion of the proceedings referred to in subrule (13) shall be sent to the court reporter within 5 days of the order having been granted, and a copy of the order shall be provided to the counsel of record for all parties, together with confirmation that the order has been sent to the court reporter.

(16) Everything that occurred following a finding of guilt shall be transcribed for use on the hearing of the appeal whether the appeal is against the finding of guilt or conviction and sentence or is against the sentence only.

Contents of Transcripts for Appeals against Sentence

(17) With respect to appeals as to sentence only:

(a) where there was a plea of guilty at the opening of trial before any evidence was taken, the transcript shall include the entire proceedings before the court, including the statement of the prosecutor, any evidence as to the facts, any submissions of the prosecu-

des poursuites sommaires est transcrite); toutefois, si un moyen d'appel se rapporte à la décision rendue sur l'admissibilité de la preuve, la transcription de la plaidoirie doit être incluse;

d) l'exposé final des parties, de leur mandataire ou de leur procureur, sauf si un moyen d'appel met en cause les motifs du jugement, y compris, sans s'y restreindre, le caractère déraisonnable du verdict, l'interprétation erronée de la preuve, le défaut d'appliquer correctement l'arrêt *R. c. W.(D.)* (1991), 63 C.C.C. (3d) 397 (C.S.C.), l'omission de tenir compte d'éléments de preuve pertinents et l'insuffisance des motifs donnés.

Ajouts à la transcription

(14) Une ordonnance prescrivant l'insertion dans la transcription de toute partie de l'instance visée au paragraphe (13) peut être rendue en l'absence des procureurs, par suite du dépôt du consentement écrit des procureurs de toutes les parties.

(15) L'ordonnance prescrivant l'insertion dans la transcription d'une partie de l'instance visée au paragraphe (13) est envoyée au sténographe judiciaire dans les cinq jours après qu'elle a été rendue. Une copie de l'ordonnance est fournie aux procureurs de toutes les parties, accompagnée d'une confirmation de l'envoi de l'ordonnance au sténographe judiciaire.

(16) Tout ce qui s'est produit après le verdict de culpabilité est transcrit afin de servir à l'audition de l'appel, que celui-ci porte sur le verdict de culpabilité, sur la condamnation et la sentence ou uniquement sur la sentence.

Contenu de la transcription relative à l'appel de la sentence

(17) Dans le cas d'un appel ne visant que la sentence :

a) s'il y a eu plaidoyer de culpabilité à l'ouverture du procès avant que les témoignages soient recueillis, la transcription inclut l'ensemble des procédures devant le tribunal, y compris la déclaration du procureur de la Couronne, les éléments de preuve présentés quant aux

tor for the Crown or the counsel for defence, and the reasons of the summary conviction court as to sentence;

(b) where the original plea was one of not guilty, and was followed by the adducing of evidence, unless otherwise ordered by a judge, the parties shall make every effort to agree on a statement of facts in accordance with subrule (6) or (7) as the case may be. Where the appellant cannot comply with the time limits set out in subrule (6) or (7) as the case may be, the appellant may seek an extension of the time pursuant to rule 3.02; and

(c) in the event of difficulty in settling the statement of facts, counsel for either party may, on notice, attend upon a judge in chambers for assistance. In the event of a failure to agree as to the facts, the provisions of subrules (1) and (10) to (12) apply.

Completion of Transcripts

(18) Upon signing a certificate, each court reporter shall proceed with reasonable diligence to prepare and certify the transcript. All transcripts shall be prepared no longer than 90 days after the date the transcript was ordered.

(19) If the transcript has not been completed within 90 days from the date the transcript was ordered, the court reporter shall notify the parties to the appeal and the clerk of the appeal court, in writing, of the reason for the delay, and the date upon which the transcript will be prepared forthwith.

(20) Upon completion of the transcript, the court reporter shall forthwith notify the parties to the appeal and the clerk of the appeal court, in writing, that the transcript has been completed, by filing a Certificate in Form 2D, which shall include the date(s) to which the transcript relates.

(21) The Appellant shall serve on the respondent and all other parties to the appeal, and file together with proof thereof, a copy of the transcript within 30 days of receipt of a Certificate in Form 2D from each court re-

ports, les observations du procureur de la Couronne ou de celui de la défense et les motifs de la sentence prononcée par la cour des poursuites sommaires;

b) si le plaidoyer initial était un plaidoyer de non-culpabilité et s'il a été suivi de la présentation de la preuve, les parties font tous les efforts pour s'entendre sur un exposé des faits conformément au paragraphe (6) ou (7), selon le cas, sauf ordonnance contraire d'un juge. L'appelant qui n'est pas en mesure de respecter le délai prévu au paragraphe (6) ou (7), selon le cas, peut demander sa prorogation en vertu de la règle 3.02;

c) si des difficultés surviennent dans l'établissement de l'exposé des faits, le procureur de l'une ou l'autre partie peut, sur préavis, comparaître devant un juge siégeant en son cabinet pour demander de l'aide. Si les parties ne parviennent pas à s'entendre sur les faits, les paragraphes (1) et (10) à (12) s'appliquent.

Établissement de la transcription

(18) Après avoir signé un certificat, chaque sténographe judiciaire procède, avec une diligence raisonnable, à l'établissement et à l'attestation de la transcription. Toute transcription est établie au plus tard dans les 90 jours suivant la date de sa commande.

(19) Si la transcription n'est pas terminée dans les 90 jours suivant la date de sa commande, le sténographe judiciaire avise par écrit les parties à l'appel et le greffier de la cour d'appel de la raison du retard et de la date à laquelle la transcription sera établie sans délai.

(20) Une fois la transcription achevée, le sténographe judiciaire en avise sans délai par écrit les parties à l'appel et le greffier de la cour d'appel, en déposant un certificat rédigé selon la formule 2D qui précise les dates auxquelles se rapporte la transcription.

(21) L'appelant signifie à l'intimé et aux autres parties à l'appel et dépose, avec la preuve de sa signification, une copie de la transcription dans les 30 jours suivant la réception du certificat rédigé selon la formule 2D

porter responsible for preparing a portion of the transcript.

(22) Unless an appeal has been wholly abandoned, after a transcript has been ordered, the completion of the transcript shall not be suspended nor the order countermanded except pursuant to an order of a judge made in accordance with rule 2.01.

Costs Sanction for Unnecessary Evidence

(23) In considering whether to award costs on an appeal under section 826 or subsection 834(1) of the *Code*, a judge may consider whether evidence has been transcribed or exhibits reproduced unnecessarily.

Amendment of Notice of Appeal

Supplementary Notice to be Served and Filed

40.09 (1) A notice of appeal may be amended without leave, before the appellant's factum has been filed, by serving on the parties on whom the notice was served a supplementary notice of appeal in Form 2A and filing it with proof of service.

Argument Limited to Grounds Stated

(2) No grounds other than those stated in the notice of appeal or supplementary notice of appeal may be relied on at the hearing of the appeal, except with leave of the judge hearing the appeal.

Relief Limited

(3) No relief other than that sought in the notice of appeal or supplementary notice of appeal may be sought at the hearing, except with the leave of the judge hearing the appeal.

Appeal Books

Service and Filing

40.10 (1) The appellant, within 15 days after receiving notice that the transcript of evidence is ready, or

par chaque sténographe judiciaire chargé de l'établissement d'une partie de la transcription.

(22) Sauf s'il y a désistement de l'appel en totalité, après qu'une transcription a été commandée, son établissement ne peut être interrompu et la commande ne peut être annulée qu'en vertu de l'ordonnance d'un juge rendue aux termes de la règle 2.01.

Sanction sous forme de frais - preuve inutile

(23) Le juge peut tenir compte du fait que des témoignages ont été transcrits ou des pièces reproduites inutilement lorsqu'il décide de l'adjudication des frais ou application de l'article 826 ou du paragraphe 834(1) du *Code*, relativement à un appel.

Modification de l'avis d'appel

Signification et dépôt de l'avis supplémentaire d'appel

40.09 (1) L'avis d'appel peut être modifié sans autorisation, avant le dépôt du mémoire de l'appelant, par la signification aux parties qui en ont reçu signification d'un avis supplémentaire d'appel, rédigé selon la formule 2A, et par le dépôt de celui-ci avec la preuve de sa signification.

Limitation de la plaidoirie aux moyens déjà exposés

(2) Sauf avec l'autorisation du juge qui entend l'appel, seuls les moyens d'appel exposés dans l'avis d'appel ou l'avis supplémentaire d'appel peuvent être invoqués à l'audition de l'appel.

Limitation du redressement demandé

(3) Sauf avec l'autorisation du juge qui entend l'appel, seul le redressement indiqué dans l'avis d'appel ou l'avis supplémentaire d'appel peut être demandé à l'audition de l'appel.

Cahier d'appel

Signification et dépôt

40.10 (1) Sauf ordonnance contraire d'un juge, dans les 15 jours suivant la réception de l'avis indiquant que

where a transcript of evidence is not required on appeal, within 30 days after filing the notice of appeal, shall, unless otherwise ordered by a judge, serve on the respondent and any person entitled by order of a judge to be heard on the appeal, a copy of an appeal book and, at such time, shall file proof of service of the appeal book and a legible copy of the appeal book.

Where the appellant is not represented by counsel

(2) Where the appellant is not represented by counsel, a judge may require the respondent to prepare the appeal book.

Contents of Appeal Book

(3) The appeal book shall contain, in consecutively numbered pages arranged in the following order, a copy of:

- (a) a table of contents describing each document, including each exhibit, by its nature and date and, in the case of an exhibit, by exhibit number or letter;
- (b) the notice of appeal and any supplementary notice of appeal;
- (c) any direction or order made with reference to the appeal;
- (d) the information, including all endorsements thereon or as adjuncts thereto;
- (e) the formal order or decision appealed from, as signed and entered, if any;
- (f) the reasons for judgment, if not included in the transcript of proceedings;
- (g) any order for release from custody pending appeal;
- (h) all documentary exhibits filed at the trial that the parties have not agreed to omit, arranged in order by date or, where there are documents having common characteristics, arranged in separate groups in order by date;
- (i) all notices of application filed at or before the trial;

la transcription des témoignages est prête ou, s'il n'est pas nécessaire de produire cette transcription pour l'appel, dans les 30 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel, l'appellant signifie une copie du cahier d'appel à l'intimé et à toute personne autorisée par ordonnance d'un juge à être entendue dans l'appel et dépose une copie lisible du cahier d'appel avec la preuve de sa signification.

Appellant non représenté par un procureur

(2) Si l'appellant n'est pas représenté par un procureur, le juge peut exiger que l'intimé prépare le cahier d'appel.

Contenu du cahier d'appel

(3) Le cahier d'appel contient, sur des feuilles numérotées consécutivement, dans l'ordre suivant :

- a) une table des matières désignant chaque document, y compris les pièces, selon sa nature et sa date et, dans le cas d'une pièce, selon son numéro ou sa lettre;
- b) une copie de l'avis d'appel et, s'il y a lieu, de tout avis supplémentaire d'appel;
- c) une copie des directives données ou des ordonnances rendues au sujet de l'appel;
- d) une copie de la dénonciation, y compris les inscriptions et visas qui y figurent ou y sont annexés;
- e) une copie de l'ordonnance ou de la décision officielle portée en appel, telle qu'elle a été signée et consignée, le cas échéant;
- f) une copie des motifs du jugement, s'ils ne sont pas inclus dans la transcription des procédures;
- g) une copie de l'ordonnance de mise en liberté provisoire jusqu'au règlement de l'appel, le cas échéant;
- h) une copie des pièces documentaires déposées au procès que les parties n'ont pas convenu d'omettre, présentées par ordre chronologique ou, s'il y a plusieurs pièces qui ont des caractéristiques communes, présentées en groupes distincts par ordre chronologique;

(j) all maps, plans, photographs, drawings and charges that were before the summary conviction court and are capable of reproduction that the parties have not agreed to omit;

(k) the agreed statement of facts, if any;

(l) where there is an appeal as to sentence, the pre-sentence report, the criminal record of the appellant, and any exhibits filed on the sentencing proceedings;

(m) the certificates respecting evidence referred to in sub-rule 40.08(1).

i) une copie des avis de demande et de requête déposés au procès ou avant;

j) une copie des cartes, plans, photographies, dessins et tarifs déposés devant la cour des poursuites sommaires et pouvant être reproduits, que les parties n'ont pas convenu d'omettre;

k) une copie de l'exposé conjoint des faits, s'il y a lieu;

l) si l'appel est interjeté à l'égard de la sentence, une copie du rapport présentiel, du casier judiciaire de l'appelant et des pièces déposées dans l'instance de détermination de la peine;

m) une copie des certificats relatifs à la preuve visés aux paragraphes 40.08(1).

Non-Compliance with Rules

(4) The clerk of the appeal court may refuse to accept an appeal book which does not comply with this rule or is not legible and the appeal book shall not be filed except by leave of a judge.

Relief from Compliance

(5) Where compliance with this rule would cause undue expense or delay, a judge may give special directions.

Facta

General Requirement

40.11 (1) Except in appeals in writing under rule 40.15 or except where a judge has made an order under rule 40.03(2), all parties to the appeal and persons who have been granted the right to be heard shall deliver a factum to be entitled and described on its cover as “Appellant’s Factum”, “Respondent’s Factum” or “Intervenor’s Factum” or as the case may be.

Signatures

(2) All facta shall be signed by a counsel or on a counsel’s behalf by someone specifically authorized to

Inobservation des règles

(4) Le greffier de la cour d’appel peut refuser d’accepter un cahier d’appel qui n’est pas conforme à la présente règle ou qui est illisible, auquel cas le cahier d’appel ne peut être déposé qu’avec l’autorisation d’un juge.

Dispense

(5) Si l’observation de la présente règle risque d’entraîner des dépenses ou des retards indus, un juge peut donner des directives particulières à cet égard.

Mémoires

Obligation générale

40.11 (1) Sauf dans les appels écrits visés à la règle 40.15 ou sauf ordonnance contraire d’un juge rendue en vertu de la règle 40.03(2), les parties à l’appel et les personnes auxquelles a été conféré le droit d’être entendues remettent un mémoire, intitulé et désigné sur la page couverture de la façon suivante: «Mémoire de l’appelant», «Mémoire de l’intimé» ou «Mémoire de l’intervenant», selon le cas.

Signature

(2) Chaque mémoire est signé par le procureur ou par une personne que celui-ci a expressément autorisée à

do so or, where a party is not represented by counsel, by the appellant or respondent, as the case may be, and the signature shall be followed, where applicable, by the typed name of the counsel.

Non-Compliance with Rules

(3) The clerk of the appeal court may refuse to accept a factum which does not comply with this rule as to timing, form or content or is not legible and the factum shall not be filed except by leave of a judge.

Appellant's Factum

(4) An appellant shall prepare an "Appellant's Factum" not exceeding 20 numbered pages in length, excluding the schedule referred to in clause (5)(f) and, within 90 days of receiving the Court Reporter's Completion Certificate pursuant to subrule 40.08 (20), shall file a copy, together with proof of service thereof on all other parties and persons who have been granted the right to be heard on the appeal.

(5) Except in appeals from sentence only, the appellant's factum shall consist of:

(a) Part I, entitled "Statement of the Case", which shall contain a statement identifying the appellant, the court in which the proceedings arose, the nature of the charge or charges, the result in that court and the nature of each order to which the appeal relates;

(b) Part II, entitled "Summary of the Facts", which shall contain a concise summary of the facts relevant to the issues on the appeal, with such references to the evidence by page and line, or paragraph, as the case may be, as may be necessary;

(c) Part III, entitled "Issues and the Law", which shall contain a statement of each issue raised, immediately followed by a concise statement of the law and any authorities relating to that issue;

(d) Part IV, entitled "Order Requested", which shall contain a statement of the order that the court will be asked to make;

agir en son nom, ou par l'appellant ou l'intimé, selon le cas, s'il n'est pas représenté par un procureur; la signature est suivie, s'il y a lieu, du nom dactylographié du procureur.

Inobservation des règles

(3) Le greffier de la cour d'appel peut refuser d'accepter un mémoire qui n'est pas conforme à la présente règle quant aux délais, à la forme ou au contenu, ou qui est illisible, auquel cas le mémoire ne peut être déposé qu'avec l'autorisation d'un juge.

Mémoire de l'appellant

(4) L'appellant prépare un « Mémoire de l'appellant » d'une longueur maximale de 20 pages, numérotées, sans compter l'annexe visée à l'alinéa (5)f), et dans les 90 jours suivant la réception du certificat d'achèvement du sténographe judiciaire visé au paragraphe 40.08(20), il en dépose une copie avec la preuve de sa signification aux autres parties et aux personnes auxquelles a été conféré le droit d'être entendues dans l'appel.

(5) Sauf dans le cas des appels ne visant que la sentence, le mémoire de l'appellant se compose des éléments suivants, disposés en paragraphes numérotés consécutivement :

a) la première partie, intitulée « Exposé de la cause », comprend un énoncé identifiant l'appellant, le tribunal où l'instance a pris naissance, la nature de l'inculpation ou des inculpations, la décision rendue par ce tribunal et la nature de chaque ordonnance à laquelle l'appel se rapporte;

b) la deuxième partie, intitulée « Résumé des faits », comprend un résumé concis des faits se rapportant aux questions en litige dans l'appel, avec les renvois nécessaires à la ligne et à la page ou au paragraphe correspondants des transcriptions de témoignages;

c) la troisième partie, intitulée « Questions soulevées et règles de droit », comprend un exposé des questions soulevées, chacune étant suivie d'un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

(e) Part V, entitled “Time Estimates”, which shall contain the appellant’s time estimate for oral submissions for:

- (i) each appellant,
- (ii) each respondent, and,

(f) a schedule, entitled “Authorities to be Cited”, which shall contain a list of the authorities (with citations) to which reference was made in Part III and in the order in which they there appear in paragraphs numbered consecutively throughout the factum.

Respondent’s Factum

(6) A respondent shall prepare a “Respondent’s Factum” not exceeding 15 numbered pages in length, excluding the schedule referred to in clause (7)(f), and shall file, not later than 10 days before the week the appeal is scheduled to be heard, a copy, together with proof of service thereof on all other parties and persons who have been granted the right to be heard on the appeal.

(7) Except in appeals from sentence only, the respondent’s factum shall consist of:

- (a) Part I, entitled “Respondent’s Statement as to Facts”, which shall contain a statement of the facts in Part II of the appellant’s factum that the respondent accepts as correct and those facts with which the respondent disagrees and a concise summary of any additional facts relied on, with such reference to the transcript evidence by page and line or paragraph, as the case may be, as is necessary;
- (b) Part II, entitled “Response to Appellant’s Issues”, which shall contain the position of the respondent with respect to each issue raised by the appellant, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue;
- (c) Part III, entitled “Additional Issues”, which shall contain a statement of any additional issues raised by

d) la quatrième partie, intitulée « Ordonnance demandée », comprend un exposé de l’ordonnance demandée au tribunal;

e) la cinquième partie, intitulée « Estimation de la durée », comprend l’estimation faite par l’appelant de la durée des plaidoiries :

- i) pour chaque appelant;
- ii) pour chaque intimé;

f) l’annexe, intitulée « Doctrine et jurisprudence », comprend une liste de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes (avec références) mentionnées à la troisième partie, dans l’ordre où elles y apparaissent.

Mémoire de l’intimé

(6) L’intimé prépare un « Mémoire de l’intimé » d’une longueur maximale de 15 pages, numérotées, sans compter l’annexe visée à l’alinéa (7)f), et au plus tard dix jours avant la semaine au cours de laquelle l’appel doit être entendu, il en dépose une copie avec la preuve de sa signification aux autres parties et aux personnes auxquelles a été conféré le droit d’être entendues dans l’appel.

(7) Sauf dans le cas des appels ne visant que la sentence, le mémoire de l’intimé se compose des éléments suivants, disposés en paragraphes numérotés consécutivement :

- a) la première partie, intitulée « Exposé des faits par l’intimé », comprend un exposé des faits contenus dans la deuxième partie du mémoire de l’appelant dont l’intimé reconnaît l’exactitude et de ceux sur lesquels il n’est pas d’accord, ainsi qu’un résumé concis des faits supplémentaires invoqués, accompagné des renvois nécessaires à la ligne et à la page ou au paragraphe correspondants des transcriptions de témoignages;
- b) la deuxième partie, intitulée « Réponse aux questions soulevées par l’appelant », comprend la position de l’intimé sur chacune des questions soulevées par l’appelant, suivie dans chaque cas d’un exposé concis

the respondent, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue;

(d) Part IV, entitled “Order Requested”, which shall contain a statement of the order that the court will be asked to make;

(e) Part V, entitled “Time Estimates”, which shall contain the respondent’s time estimates for oral submissions for:

- (i) each respondent,
- (ii) each appellant, and

(f) a schedule, entitled “Authorities to be Cited”, which shall contain a list of the authorities (with citations) referred to in the order in which they appear in Parts II and III in paragraphs numbered consecutively throughout the factum.

(8) The facta shall be printed on good quality white paper 216 millimetres by 279 millimetres in size, and the text shall be printed, typewritten, written or reproduced legibly on one side only, with double spaces between lines, except for quotations which may be single spaced, and margins of approximately 40 millimetres on the left-hand side.

(9) The characters used shall be at least 12 points or 10 pitch size.

(10) Back sheets and covers shall be of 176 g/m² cover stock.

(11) The appellant’s factum shall be bound front and back in blue cover stock, the respondent’s factum shall be bound front and back in green cover stock, and the intervenor’s factum shall be bound front and back in grey cover stock.

des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

c) la troisième partie, intitulée « Questions supplémentaires », comprend un exposé des questions supplémentaires soulevées par l’intimé, chacune étant suivie d’un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

d) la quatrième partie, intitulée « Ordonnance demandée », comprend un exposé de l’ordonnance demandée au tribunal;

e) la cinquième partie, intitulée « Estimation de la durée », comprend l’estimation faite par l’intimé de la durée des plaidoiries :

- i) pour chaque intimé;
- ii) pour chaque appelant.

f) l’annexe, intitulée « Doctrine et jurisprudence », comprend une liste de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes (avec références) dans l’ordre où elles apparaissent à la deuxième et à la troisième parties.

(8) Les mémoires sont imprimés sur du papier de bonne qualité de 216 millimètres de large sur 279 millimètres de long et le texte est imprimé, dactylographié, écrit à la main ou reproduit lisiblement sur un seul côté à double interligne, sauf les citations, qui peuvent être à simple interligne, avec une marge d’environ quarante millimètres à gauche.

(9) Le pas est d’au moins 12 points ou 10 caractères.

(10) Les couvertures des deux côtés sont de papier couverture de 176g/m².

(11) Le mémoire de l’appelant est relié des deux côtés avec une couverture bleue, le mémoire de l’intimé est relié des deux côtés avec une couverture verte et le mémoire de l’intervenant est relié des deux côtés avec une couverture grise.

Appeals from Sentence Only

(12) For an appeal from sentence only, the factum submitted by the appellant (other than the Attorney General) shall be in Form 19.

(13) Where the Attorney General is the appellant, such changes shall be made in the form of the factum as may be required.

Books of Authorities

40.12 (1) Books of authorities shall be served and filed by the appellant at the time of filing the appellant's factum.

(2) The books of authorities shall contain only those authorities that the parties intend to refer to in oral argument.

(3) The portions of the authorities to which reference may be made in oral argument shall be highlighted or sidebarred.

(4) The copies of the authorities shall be legible, and may be printed on both sides of each page.

(5) Books of authorities shall be served and filed by the respondent and other parties to the appeal at the time of filing the respondent's or other party's factum, and shall not contain any authorities in the appellant's book of authorities.

Perfecting Appeals

40.13 (1) An appeal is perfected when:

(a) the material described in subsection 821(1) of the *Code* and in subrule 40.07(2) has been received by the clerk of the appeal court;

(b) a copy of the transcript, agreed statement of facts, if any, and appeal book have been received by the clerk of the appeal court, or a judge has made an order dispensing with the filing thereof;

(c) any application made under subsection 822(4) of the *Code* and rule 40.16 has been dismissed; and,

(d) the appellant has filed his or her factum.

Appel de la sentence uniquement

(12) Si l'appel ne vise que la sentence, le mémoire présenté par l'appellant (autre que le procureur général) est rédigé selon la formule 19.

(13) Si l'appellant est le procureur général, il peut apporter les changements nécessaires à la forme du mémoire.

Dossiers des textes à l'appui

40.12 (1) Au moment de déposer son mémoire, l'appellant signifie et dépose le dossier des textes à l'appui.

(2) le dossier des textes à l'appui ne contient que les textes que les parties entendent invoquer au cours de la plaidoirie orale.

(3) Les passages des textes à l'appui qui pourraient être invoqués au cours de la plaidoirie orale sont surlignés ou marqués par une barre dans la marge.

(4) Les copies des textes à l'appui sont lisibles; l'impression recto verso est permise.

(5) Au moment de déposer leur mémoire, l'intimé et les autres parties à l'appel signifient et déposent un le dossier des textes à l'appui qui ne contient pas les textes figurant dans le dossier de l'appellant.

Mise en état de l'appel

40.13 (1) L'appel est en état lorsque les conditions suivantes ont été remplies :

a) le greffier a reçu les pièces et documents visés au paragraphe 821(1) du *Code* et au paragraphe 40.07(2) des présentes règles;

b) le greffier de la cour d'appel a reçu une copie de la transcription, de l'exposé conjoint des faits, s'il y a lieu, et du cahier d'appel, ou un juge a rendu une ordonnance dispensant de leur dépôt;

c) toute demande présentée en vertu du paragraphe 822(4) du *Code* et de la règle 40.16 a été rejetée; et

d) l'appellant a déposé son mémoire.

Consequences of Perfecting Appeal

(2) When an appeal is perfected, it is ready for hearing and may be entered on a list for hearing.

Fixing Date for Hearing

40.14 When an appeal is listed for hearing, the clerk of the appeal court shall contact the parties and fix the date for the hearing of the appeal, or where dates are not so fixed, shall give notice to the parties of a date at which the parties shall appear before a judge, for the purpose of scheduling a date for the hearing of the appeal.

Appeals in Writing

Notice of Intention

40.15 (1) Where an appellant in an appeal wishes to present his or her case on appeal and argument in writing, the appellant shall give notice of such intention in Form 2B within the time and in the manner prescribed in subrule 40.10(1) respecting appeal books.

Materials to be Filed

(2) On an appeal in writing, the appellant shall serve and file transcripts of evidence (if any), appeal books and all other material, except factums, within such time and within such manner as would be required if the appeal were to be heard with oral argument and shall further serve and file his or her written argument within 90 days of the appeal being perfected.

Consideration of Materials Filed

(3) The material on the appeal in writing shall be considered by a judge in chambers who may give directions as to whether the respondent should be requested to serve and file written argument and prescribe the times for doing so as well as for the service and filing of any reply in writing by the appellant.

(4) Where the judge in chambers considers that no written argument from the respondent is required, he or she shall prepare written reasons for dismissing the appeal.

Conséquences de la mise en état de l'appel

(2) L'appel qui est en état est prêt à être entendu et peut être inscrit au rôle d'appel pour audience.

Fixation de la date d'audience

40.14 Lorsque l'appel est inscrit au rôle d'appel pour audience, le greffier de la cour d'appel communique avec les parties et fixe la date de l'audition de l'appel, ou si les dates d'audience ne sont pas fixées de cette manière, il avise les parties de la date à laquelle elles sont tenues de comparaître devant un juge afin de fixer une date pour l'audition de l'appel.

Appels écrits

Avis d'intention

40.15 (1) Si l'appelant entend présenter sa cause et son argumentation par écrit, il donne avis de son intention selon la formule 2B dans le délai et de la manière prescrits au paragraphe 40.10(1) pour les cahiers d'appel.

Documents à déposer

(2) Si l'appel se fait par écrit, l'appelant signifie et dépose les transcriptions des témoignages (s'il y a lieu), les cahiers d'appel et tous les autres documents, sauf les mémoires, dans le délai et de la manière qui seraient prescrits si l'appel devait être entendu avec plaidoirie; de plus, il signifie et dépose son argumentation écrite dans les 90 jours qui suivent la mise en état de l'appel.

Examen des documents déposés

(3) Si l'appel se fait par écrit, un juge siégeant en son cabinet examine les documents et peut donner des directives quant à l'opportunité de demander à l'intimé de signifier et déposer une argumentation écrite; il peut prescrire des délais à cette fin ainsi que pour la signification et le dépôt de la réplique écrite de l'appelant.

(4) Si le juge siégeant en son cabinet considère que l'argumentation écrite de l'intimé n'est pas nécessaire, il donne par écrit les motifs du rejet de l'appel.

(5) Where the judge in chambers directs that the respondent provide written argument and the appellant written argument in reply, the appeal shall be considered by the judge in chambers who required argument, or any other judge, who shall give written reasons for his or her decision.

(6) The reasons described in subrules (4) and (5) shall be dealt with as if they were a reserved judgment.

Trials De Novo

Application

40.16 (1) An application under subsection 822(4) of the *Code* for a trial *de novo* shall be made before a date has been fixed for hearing the appeal under rule 40.14.

Notice of Application

(2) At least 7 days' notice of an application for a trial *de novo* shall be served on each other party, except that, if the notice is filed with the notice of appeal, it shall be served with the notice of appeal in accordance with subrules 40.06(1).

Date for Hearing of Application

(3) Upon receipt of an application under subrule (1), the clerk of the appeal court shall enter the application for hearing on a date fixed by a judge or, where hearing dates are not so fixed, enter the application on a list of applications to be heard at a regular or special sitting of the appeal court.

Notice

(4) Unless a judge otherwise orders, the clerk of the appeal court shall serve each party with a notice of the date on which the application is to be heard.

(5) Si le juge siégeant en son cabinet donne instruction à l'intimé de soumettre une argumentation écrite et à l'appelant, une réplique écrite, l'appel est examiné par ce juge ou par un autre juge, lequel donne par écrit les motifs de sa décision.

(6) Les motifs visés aux paragraphes (4) et (5) sont traités comme s'ils constituaient un jugement en délibéré.

Procès de novo

Demande

40.16 (1) La demande de procès *de novo* visée au paragraphe 822(4) du *Code* est présentée avant qu'une date ait été fixée pour l'audition de l'appel aux termes du paragraphe 40.14.

Avis de demande

(2) L'avis de demande d'un procès *de novo* est signifié à chacune des autres parties au moins sept jours à l'avance; toutefois, si l'avis de demande est déposé avec l'avis d'appel, il est transmis ou signifié avec celui-ci en conformité avec le paragraphe 40.06 (1).

Date de l'audience

(3) Lorsque le greffier de la cour d'appel reçoit une demande aux termes du paragraphe (1), il l'inscrit pour audience à une date fixée par un juge ou, si les dates d'audience ne sont pas fixées de cette manière, il l'inscrit au rôle des demandes qui doivent être entendues lors d'une séance ordinaire ou spéciale de la cour d'appel.

Avis

(4) Sauf ordonnance contraire d'un juge, le greffier de la cour d'appel signifie à chaque partie un avis de la date à laquelle la demande doit être entendue.

Abandonment of Appeals

Notice

40.17 (1) Where an appellant wishes to abandon his or her appeal, in whole or in part, he or she shall serve on the respondent, in the manner provided in rule 5, a notice of abandonment in Form 9, signed by the counsel of record in the appeal, or by the appellant (in which case the signature shall be verified by affidavit or solemn declaration or witnessed by a counsel or the senior official of the institution in which the appellant is confined).

Dismissal as Abandoned

(2) A judge in chambers may thereupon dismiss the appeal as an abandoned appeal, without the attendance of the counsel of record or the appellant.

Supervision of Appeals and Dismissal for Non-Compliance

Supervision Hearings

40.18 (1) Unless otherwise ordered by a judge of the court, the clerk of the appeal court shall, on notice to both parties, place before a judge, at a time and place specified by the clerk in the notice, any appeals including:

- (a) where all transcripts required for the appeal pursuant to this rule or as ordered by a judge have not been served and filed with proof of service within 90 days of the date the notice of appeal was filed.
- (b) where the appellant's appeal book has not been served and filed within 15 days of notification that all transcripts ordered are available or within 60 days of the filing of the notice of appeal in a case in which an agreed statement of facts is filed;
- (c) where the appellant's factum has not been served and filed within 90 days of receiving the Court Reporter's Completion Certificate pursuant to subrule 40.11(4);

Désistement de l'appel

Avis

40.17 (1) Si l'appelant entend se désister de son appel, en totalité ou en partie, il signifie à l'intimé, de la façon prévue à la règle 5, un avis de désistement rédigé selon la formule 9 et signé par son procureur dans l'appel ou par l'appelant lui-même (auquel cas la signature est attestée par affidavit ou déclaration solennelle, ou certifiée par un avocat ou le responsable de l'établissement où l'appelant est détenu).

Rejet pour cause de désistement

(2) Un juge siégeant en chambre peut dès lors rejeter l'appel pour cause de désistement, en l'absence du procureur et de l'appelant.

Supervision de l'appel et rejet pour cause d'inobservation

Audience de supervision

40.18 (1) Sauf ordonnance contraire d'un juge de la cour, le greffier de la cour d'appel porte l'appel devant un juge, sur avis aux deux parties et aux date, heure et lieu précisés dans l'avis, notamment :

- a) si les transcriptions exigées pour l'appel conformément à la présente règle ou commandées par un juge n'ont pas toutes été signifiées et déposées avec la preuve de leur signification dans les 90 jours suivant la date du dépôt de l'avis d'appel.
- b) si le cahier d'appel de l'appelant n'a pas été signifié et déposé dans les 15 jours suivant l'avis portant que toutes les transcriptions commandées sont disponibles ou, en cas de dépôt d'un exposé conjoint des faits, dans les 60 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel;
- c) si le mémoire de l'appelant n'a pas été signifié et déposé dans les 90 jours suivant la réception du certificat d'achèvement du sténographe judiciaire conformément au paragraphe 40.11(4);

(d) where the respondent's factum has not been served and filed not later than 10 days of the week in which the appeal is scheduled to be heard;

(e) where an order staying or suspending an order of the trial court, or an order releasing the appellant from custody pending the hearing of the appeal, has expired before the hearing of the appeal;

(f) where the appellant fails to serve and file a written appeal in accordance with subrule 40.15(1), and the material required by subrule 40.15(2); or,

(g) Any other circumstance in which it appears to the clerk of the appeal court that there has been undue delay in perfecting or fixing a date for the appeal for any reason.

(2) Notwithstanding rules 40.18(1) and (3), where the only reason a transcript has not been filed is that a court reporter has not prepared the transcript, the appellant may notify the respondent in writing of the reason for the delay and need not attend the supervision hearing mentioned in subrule (1) unless otherwise ordered by a judge.

(3) Where the clerk of the appeal court provides counsel with a notice of supervision hearing under this rule, directing that counsel of record for the appellant and respondent or counsel on their behalf fully instructed and fully authorized to deal with the matter attend the hearing, the counsel shall appear before the judge at the time and place fixed in the notice of supervision hearing, without further notice.

(4) After hearing the counsel of record or counsel appearing on their behalf fully instructed and fully authorized to deal with the matter, or where counsel does not appear, the judge may make any order concerning the appeal as he or she deems appropriate, including dismissing the appeal as abandoned.

d) si le mémoire de l'intimé n'a pas été signifié et déposé au plus tard dix jours avant la semaine au cours de laquelle l'appel doit être entendu;

e) si l'ordonnance de suspension d'une ordonnance du tribunal de première instance ou l'ordonnance de mise en liberté de l'appellant jusqu'au règlement de l'appel a expiré avant l'audition de l'appel;

f) si l'appellant omet de signifier et de déposer un appel par écrit conformément au paragraphe 40.15(1) ainsi que les documents requis au paragraphe 40.15(2);

g) dans toute autre situation qui lui paraît présenter un retard indu dans la mise en état de l'appel ou la fixation de la date d'audition de l'appel, quelle qu'en soit la raison.

(2) Par dérogation aux paragraphes 40.18(1) et (3), si une transcription n'a pas été déposée pour la seule raison qu'elle n'a pas été établie par un sténographe judiciaire, l'appellant peut aviser l'intimé par écrit de la raison du retard; il n'est alors pas tenu de se présenter à l'audience de supervision visée au paragraphe (1), sauf ordonnance contraire d'un juge.

(3) Si, en application de la présente règle, le greffier de la cour d'appel avise les procureurs de la tenue d'une audience de supervision et ordonne que les procureurs de l'appellant et de l'intimé, ou des avocats agissant en leur nom qui sont bien au fait de la question et ont l'autorité voulue pour en traiter, se présentent à l'audience, ceux-ci comparaissent devant le juge aux date, heure et lieu indiqués dans l'avis d'audience de supervision, et ce, sans autre avis.

(4) Après avoir entendu les procureurs des parties ou les avocats agissant en leur nom qui sont bien au fait de la question et ont l'autorité voulue pour en traiter, ou si un avocat omet de comparaître, le juge peut rendre, relativement à l'appel, toute ordonnance qu'il estime indiquée et il peut notamment ordonner le rejet de l'appel pour cause de désistement.

Appeals Alleging Ineffective Assistance or Incompetence of Counsel

40.19 (1) Where a notice of appeal, factum or appeal in writing includes a direct or indirect allegation that the appellant's trial counsel was incompetent or for any other reason provided ineffective assistance, the counsel filing the notice of appeal, factum or appeal in writing and the respondent shall notify the clerk of the appeal court forthwith of the allegation.

(2) Upon being notified in accordance with subrule (1), the clerk of the appeal court shall set a date for the attendance of the parties for directions by a judge.

(3) Where a notice of appeal directly or indirectly raises the issue of incompetence or ineffective assistance of counsel at trial, the parties to the appeal shall comply with the Superior Court of Justice Protocol – Allegations of Incompetence (Schedule 1).

Time Estimates for Appeal Hearing

40.20 (1) Where the appellant's factum is filed, a judge may review it and assign a time estimate for the hearing of the appeal.

(2) When a judge assigns a time estimate that is different from the appellant's time estimate, the clerk of the appeal court shall notify the parties in writing of the change, and the content of subrule (3).

(3) Any time assigned for the hearing of the appeal by a judge, other than the judge hearing the appeal, is subject to revision by the judge hearing the appeal.

Hearings of Appeals from Sentence Only

40.21 On the appeal from sentence only, the appellant shall be limited to 15 minutes for oral argument, the respondent to 10 minutes, and the appellant to 5 minutes for reply, except with the leave of the judge hearing the appeal.

Appel soulevant l'assistance inefficace ou l'incompétence de l'avocat

40.19 (1) Si l'avis d'appel, le mémoire ou l'appel écrit comporte une allégation directe ou indirecte d'incompétence, ou d'assistance inefficace attribuable à toute autre raison, de la part de l'avocat de l'appelant au procès, l'avocat qui dépose l'avis d'appel, le mémoire ou l'appel écrit et l'intimé en avisent sans délai le greffier de la cour d'appel.

(2) Sur réception de l'avis mentionné au paragraphe (1), le greffier de la cour d'appel fixe la date à laquelle les parties doivent se présenter devant le juge pour recevoir des directives.

(3) Si l'avis d'appel soulève directement ou indirectement la question de l'incompétence ou de l'assistance inefficace de l'avocat au procès, les parties à l'appel se conforment au Protocole de la Cour supérieure de justice - Allégations d'incompétence (annexe 1).

Durée estimative de l'audition de l'appel

40.20 (1) Un juge peut examiner le mémoire déposé par l'appelant et attribuer une durée estimative à l'audition de l'appel.

(2) Si l'estimation de la durée faite par le juge est différente de celle de l'appelant, le greffier de la cour d'appel avise les parties par écrit du changement et de la teneur du paragraphe (3).

(3) Le juge qui préside l'appel peut réviser la durée estimative attribuée à l'audition de l'appel par un juge autre que lui.

Audition de l'appel visant uniquement la sentence

40.21 Lors de l'audition d'un appel ne visant que la sentence, il est alloué, au plus, 15 minutes pour la plaidoirie de l'appelant, 10 minutes pour celle de l'intimé et 5 minutes pour la réplique de l'appelant, sauf avec l'autorisation du juge qui entend l'appel.

Failure to Appear for the Hearing of the Appeal

Failure to Appear

40.22 (1) Where an appellant fails to appear personally, or by a counsel of record, on the date and at the time fixed for the hearing a judge may, on proof that notice of hearing of the appeal has been given, dismiss the appeal for want of prosecution.

(2) Where a respondent fails to appear personally, or by a counsel of record, on the date and at the time fixed for the hearing of the appeal a judge may, upon being satisfied that the appellant has not him or herself defaulted under subrule (1), determine the appeal in the absence of the respondent or argument from the respondent, as the case may be.

Reasons for Judgment

Where Reasons in or Reduced to Writing

40.23 (1) In every appeal where reasons are given in writing or given orally and later reduced to writing, the clerk of the appeal court shall send a copy of the reasons:

- (a) where an appellant or respondent has appeared in person, to the appellant or respondent, as the case may be,
- (b) where the appellant or respondent has appeared by a counsel of record, to the counsel of record for the appellant or respondent, as the case may be,
- (c) to the trial court from which the appeal was taken, and,
- (d) to the Regional Senior Judge of the Ontario Court of Justice in the region in which the proceedings arose.

Where Reasons in Writing Not Given

(2) Where reasons in writing are not given, the clerk of the appeal court shall notify the trial court of the result of the appeal.

Défaut de comparaître pour l'audition de l'appel

Défaut de comparaître

40.22 (1) Lorsque l'appellant omet de comparaître en personne ou par procureur à la date et à l'heure fixées pour l'audience, un juge peut, s'il est prouvé que l'avis d'audition de l'appel a été donné, rejeter l'appel pour cause de faute de poursuite.

(2) Lorsque l'intimé omet de comparaître en personne ou par procureur à la date et à l'heure fixées pour l'audience, un juge peut, s'il est convaincu que l'appellant n'a pas lui-même fait défaut selon le paragraphe (1), statuer sur l'appel en l'absence de l'intimé ou de son argumentation, selon le cas.

Motifs du jugement

Motifs écrits ou motifs oraux transcrits

40.23 (1) Dans tout appel où les motifs sont soit donnés par écrit, soit donnés oralement et ramenés à la forme manuscrite, le greffier de la cour d'appel envoie une copie :

- a) si l'appellant ou l'intimé a comparu en personne, à l'appellant ou à l'intimé, selon le cas,
- b) si l'appellant ou l'intimé a été représenté par un procureur, au procureur de l'appellant ou de l'intimé, selon le cas,
- c) au tribunal de première instance dont la décision a été portée en appel,
- d) au juge principal régional de la Cour de justice l'Ontario dans la région où l'instance a pris naissance.

Motifs non donnés par écrit

(2) Si les motifs ne sont pas donnés par écrit, le greffier de la cour d'appel avise le tribunal de première instance de l'issue de l'appel.

RULE 41: STAYS AND SUSPENSIONS PENDING APPEAL
[Code ss. 261 & 683(5)]

Application of the Rule

41.01 This rule applies to applications for an order:

(a) under section 261 of the *Code*, directing that any order under subsection 259(1) or (2) of the *Code* arising out of a conviction or discharge in respect of an offence under any of sections 220, 221, 236, 249 to 255 or 259 of the *Code* be stayed pending the final disposition of an appeal or until otherwise ordered by the court; and,

(b) under subsection 683(5) of the *Code*, directing that any order there described be suspended until an appeal under section 813 of the *Code* has been determined.

To Whom Made

41.02 Applications under rule 41.01 shall be made to a judge in the region or county in which the appeal to which the application relates is to be heard.

Materials for Use on Application

Materials to be Filed

41.03 (1) The notice of application in Form 1 under this rule shall be accompanied by:

(a) a copy of the information in which is contained the charge upon which the applicant was convicted or discharged of the offence to which the application relates;

(b) a copy of the notice of appeal and any supplementary notice of appeal;

(c) a properly signed and commissioned affidavit of the applicant deposing to the matters described in sub-rule (2); and,

RÈGLE 41 SUSPENSION JUSQU'AU RÈGLEMENT DE L'APPEL
[Code, art. 261 et par. 683(5)]

Champ d'application de la règle

41.01 La présente règle s'applique aux demandes d'obtention d'une ordonnance :

a) en vertu de l'article 261 du *Code*, visant à suspendre une ordonnance prévue aux paragraphes 259(1) ou (2) du *Code* et résultant de la déclaration de culpabilité ou de l'absolution relativement à une infraction aux articles 220, 221, 236, 249 à 255 ou 259 du *Code*, jusqu'à ce qu'une décision définitive soit rendue sur l'appel ou jusqu'à ce que le tribunal en décide autrement;

b) en vertu du paragraphe 683(5) du *Code*, visant à suspendre toute ordonnance qui y est visée jusqu'à la décision définitive sur un appel interjeté en vertu de l'article 813.

Présentation de la demande

41.02 Toute demande visée à la règle 41.01 est adressée à un juge de la cour d'appel dans la région, le comté ou le district où doit être entendu l'appel auquel elle se rapporte.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

41.03 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la présente règle est accompagné des documents suivants :

a) une copie de la dénonciation qui contient l'inculpation imputant l'infraction, visée par la demande, dont le requérant a été déclaré coupable ou acquitté;

b) une copie de l'avis d'appel et, le cas échéant, de l'avis supplémentaire d'appel;

c) un affidavit, souscrit sous serment et dûment signé par le requérant, qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);

(d) a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing and determination of the application.

Affidavit of the Applicant

(2) The affidavit of the applicant required by clause (1)(c) shall contain:

(a) particulars of the offence of which the applicant was convicted or discharged, including reference to the results of any analyses of the applicant's bodily substances to determine the presence of alcohol or drugs, and whether the offence involved property damage, bodily harm or death;

(b) particulars of the applicant's driving record, if any;

(c) a statement of the applicant's places of abode in the three years preceding his conviction or discharge and where the applicant proposes to reside pending the determination of the appeal;

(d) particulars of the applicant's employment prior to conviction or discharge, and whether such employment is reasonably expected to continue pending the determination of the appeal;

(e) particulars of the applicant's criminal record, if any;

(f) a statement whether the applicant is addicted to the use of alcohol or other drugs and, if so, what steps, if any, the applicant has undertaken or proposes to undertake for the treatment of such addiction pending the determination of the appeal; and,

(g) particulars of what unnecessary hardship would be caused to the applicant if the stay or suspension were not entered.

Applicant's Application Record

(3) Unless otherwise ordered by the judge hearing the application, the applicant shall prepare, serve and file an

d) une copie de tout autre document versé au dossier du greffe qui est nécessaire à l'audition et au règlement de la demande.

Affidavit du requérant

(2) L'affidavit du requérant visé à l'alinéa (1)c) contient ce qui suit :

a) le détail de l'infraction dont le requérant a été déclaré coupable ou acquitté, y compris la mention des résultats de toute analyse des substances corporelles du requérant effectuée en vue d'y déceler la présence d'alcool ou de drogues et une déclaration indiquant si l'infraction a entraîné des dommages matériels, des lésions corporelles ou la mort;

b) des précisions sur le dossier de conduite automobile du requérant, s'il y a lieu;

c) une déclaration indiquant les domiciles du requérant au cours des trois années précédant la déclaration de culpabilité ou l'absolution et le lieu où il prévoit de résider jusqu'au règlement de l'appel;

d) des précisions sur l'emploi que le requérant occupait avant la déclaration de culpabilité ou l'absolution, et une déclaration indiquant si l'on peut raisonnablement s'attendre à ce que cet emploi se poursuive jusqu'au règlement de l'appel;

e) le détail du casier judiciaire du requérant, s'il y a lieu;

f) une déclaration indiquant si le requérant est alcoolique ou toxicomane et, dans l'affirmative, précisant les mesures, le cas échéant, que le requérant a prises ou prévoit prendre pour subir un traitement jusqu'au règlement de l'appel;

g) des précisions sur tout préjudice inutile qui serait causé au requérant si la suspension n'était pas accordée.

Dossier de demande et mémoire du requérant

(3) Sauf ordonnance contraire du juge qui préside l'audition de la demande, le requérant prépare, signifie et

application record in accordance with rule 41.03, but no factum shall be required.

Respondent's Application Record

(4) The respondent may prepare, serve and file a respondent's application record in accordance with rule 41.03 but no factum shall be required.

Service and Filing of Notice

General Rule

41.04 (1) Service of the notice of application under subrule 41.03(1) and of the supporting materials required by subrule 41.03(2) shall be made upon the respondent, in accordance with rule 5, at least 2 clear days before the date fixed for the hearing of the application.

Filing with Proof of Service

(2) The notice of application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed at least 2 clear days before the date fixed for the hearing of the application.

Consent in Writing

41.05 The respondent may consent in writing to the order sought upon terms included in a draft order filed and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the order on such terms without the attendance of counsel.

Limitation on Stay or Suspension

41.06 Unless otherwise ordered by the judge hearing the application or determining the application in chambers on consent, an order staying or suspending an order imposed by the trial court shall contain a date when the stay or suspension will expire that is not later than 9 months from the date of the order.

dépose un dossier de demande en conformité avec la règle 41.03. Aucun mémoire n'est requis.

Dossier de demande et mémoire de l'intimé

(4) L'intimé peut préparer, signifier et déposer un dossier de demande de l'intimé en conformité avec la règle 41.03. Aucun mémoire n'est requis.

Signification et dépôt de l'avis

Règle générale

41.04 (1) L'avis de demande visé au paragraphe 41.03(1) et les documents requis à l'appui au paragraphe 41.03(2) sont signifiés à l'intimé, conformément à la règle 5, au moins deux jours francs avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au moins deux jours francs avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Consentement écrit

41.05 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance déposé; le juge, s'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé, peut rendre l'ordonnance à ces conditions en l'absence des avocats.

Limite de la suspension

41.06 Sauf ordonnance contraire du juge qui préside l'audition de la demande ou statue sur la demande en son cabinet sur consentement, l'ordonnance de suspension d'une ordonnance imposée par le tribunal de première instance précise la date à laquelle la suspension expirera, date qui ne peut être postérieure de plus de neuf mois à la date de l'ordonnance.

RULE 42: RELEASE FROM CUSTODY PENDING APPEAL

[Code ss. 816 & 832(1)]

Application of the Rule

42.01 This rule applies to applications by a person who was the defendant in a summary conviction proceeding and by whom an appeal has been taken under section 813 or 830 of the *Code* for release from custody pending the hearing or determination of the appeal.

To Whom Application Made

42.02 An application referred to in rule 42.01 shall be made to a judge in the region or county in which the appeal to which the application relates is to be heard.

Materials for Use on Application

Materials to be Filed

42.03 (1) The notice of application in Form 1 under this rule shall be accompanied by:

- (a) a copy of the information in which is contained the charge in respect of which the appeal is taken;
- (b) a copy of the notice of appeal and any supplementary notice of appeal;
- (c) a properly signed and commissioned affidavit of the applicant deposing to the matters described in sub-rule (2); and,
- (d) a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing and determination of the application.

Affidavit of the Applicant

(2) The affidavit of the applicant required by clause (1)(c) shall state:

- (a) the particulars of the conviction and, where applicable, sentence imposed at trial;

RÈGLE 42 : MISE EN LIBERTÉ PROVISOIRE JUSQU'AU

RÈGLEMENT DE L'APPEL

[Code, art. 816, par. 832(1)]

Champ d'application de la règle

42.01 La présente règle s'applique à la demande de mise en liberté provisoire jusqu'au règlement de l'appel qui est présentée par une personne qui était le défendeur dans une instance résolue par voie de déclaration de culpabilité par procédure sommaire et qui a interjeté appel en vertu des articles 813 ou 830 du *Code*.

Présentation de la demande

42.02 La demande visée à la règle 42.01 est adressée à un juge de la cour d'appel dans la région ou le comté où doit être entendu l'appel auquel elle se rapporte.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

42.03 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 aux termes de la présente règle est accompagné des documents suivants :

- a) une copie de la dénonciation qui contient l'inculpation faisant l'objet de l'appel;
- b) une copie de l'avis d'appel et, le cas échéant, de l'avis supplémentaire d'appel;
- c) un affidavit, souscrit sous serment et dûment signé par le requérant, qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);
- d) une copie de tout autre document versé au dossier du greffe qui est nécessaire à l'audition et au règlement de la demande.

Affidavit du requérant

(2) L'affidavit du requérant visé à l'alinéa (1)c) indique :

- a) le détail de la déclaration de culpabilité et, s'il y a lieu, de la sentence imposée lors du procès;

- (b) any grounds of appeal not specified in the notice of appeal or supplementary notice of appeal;
- (c) the places of abode of the appellant in the three years preceding the conviction, and where the appellant proposes to reside if released;
- (d) the employment of the appellant prior to conviction and whether the appellant expects to be employed if released and, if so, where;
- (e) the criminal record of the appellant, if any;
- (f) what hardship would be caused if the appellant were to be detained in custody pending the determination of the appeal; and,
- (g) where the appellant proposes to enter into a recognizance with sureties, the amount of money or value of other security that the appellant proposes should be deposited and, where practicable, the names of the sureties and the amount for which each is to be liable.

Affidavit on Behalf of the Prosecutor

(3) Where the prosecutor wishes to assert that the detention of the applicant is necessary in the public interest, and to rely on material other than required to be filed under subrule (1) or (2), the prosecutor shall serve and file an affidavit setting out the facts upon which reliance is placed.

Cross-Examination on Affidavits

(4) Where an affidavit has been filed under this rule, the party opposite may cross-examine on such affidavit in accordance with rule 6.07.

Applicant's Application Record and Factum

(5) The applicant shall prepare an application record which shall contain, in consecutively numbered pages arranged in the following order:

- (a) a table of contents describing each document, including each exhibit, by its nature and date and, in the case of an exhibit, by exhibit number or letter;
- (b) a copy of the notice of application;

- b) tout moyen d'appel non exposé dans l'avis d'appel ou l'avis supplémentaire d'appel;
- c) les domiciles du requérant au cours des trois années précédant la déclaration de culpabilité et le lieu où il prévoit de résider s'il est mis en liberté;
- d) l'emploi que le requérant occupait avant la déclaration de culpabilité, ainsi qu'une déclaration indiquant s'il s'attend ou non à occuper un emploi en cas de mise en liberté et précisant le lieu de cet emploi;
- e) le casier judiciaire du requérant, s'il y a lieu;
- f) le préjudice qui serait causé au requérant s'il était détenu sous garde jusqu'au règlement de l'appel;
- g) si le requérant propose de contracter un engagement avec cautions, la somme d'argent ou la valeur de la garantie dont il propose le dépôt et, si possible, le nom des cautions et la somme dont chacune d'elles sera responsable.

Affidavit au nom du poursuivant

(3) Si le poursuivant entend soutenir que la détention du requérant est nécessaire dans l'intérêt public et se fonder sur des éléments autres que ceux devant être déposés aux termes des paragraphes (1) ou (2), il signifie et dépose un affidavit attestant les faits sur lesquels il se fonde.

Contre-interrogatoire sur l'affidavit

(4) Si un affidavit a été déposé selon la présente règle, la partie adverse peut procéder à un contre-interrogatoire sur celui-ci en conformité avec la règle 6.07.

Dossier de demande et mémoire du requérant

(5) Le requérant prépare un dossier de demande qui contient, sur des feuilles numérotées consécutivement, dans l'ordre suivant :

- a) une table des matières désignant chaque document, y compris les pièces, selon sa nature et sa date et, dans le cas d'une pièce, selon son numéro ou sa lettre;
- b) une copie de l'avis de demande;

(c) a copy of all material required to be filed under subrule (1), including a list of all relevant transcripts of evidence in chronological order, but not necessarily the transcripts themselves; and,

(d) a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing of the application,

but, unless a judge otherwise orders, no factum is required.

Respondent's Application Record and Factum

(6) Where the respondent is of the opinion that the application record is incomplete, the respondent shall, as soon as practicable after being served with the application record, prepare, serve and file with the clerk of the court in the place where the application is to be heard the respondent's application record containing:

(a) a table of contents describing each document, including each exhibit, by its nature and date and in the case of an exhibit, by exhibit number or letter; and,

(b) a copy of the material to be used by the respondent on the application and not included in the application record,

but, unless a judge otherwise orders, no factum shall be required.

Material May be Filed as Part of Record

(7) Any material served by a party for use on an application may be filed, together with proof of service, as part of the party's application record and need not be filed separately if the record is filed within the time prescribed for filing the notice or other material.

Service of Notice

General Rule

42.04 (1) Service of the notice of application and of the supporting materials required by subrule 42.03(1)

c) une copie de tous les documents devant être déposés selon le paragraphe (1), y compris une liste des transcriptions de témoignages pertinentes, dans l'ordre chronologique, mais non nécessairement les transcriptions elles-mêmes;

d) une copie de tout autre document versé au dossier du greffe qui est nécessaire à l'audition de la demande,

Sauf ordonnance contraire d'un juge du tribunal d'appel, aucun mémoire n'est requis.

Dossier de demande et mémoire de l'intimé

(6) Si l'intimé est d'avis que le dossier de demande est incomplet, il prépare, signifie et dépose auprès du greffier du tribunal du lieu où la demande doit être entendue, le plus tôt possible après avoir reçu signification du dossier de demande du requérant, un dossier de demande de l'intimé contenant les éléments suivants :

a) une table des matières désignant chaque document, y compris les pièces, selon sa nature et sa date et, dans le cas d'une pièce, selon son numéro ou sa lettre;

b) une copie des documents qu'il entend utiliser aux fins de la demande et qui ne sont pas inclus dans le dossier de demande.

Sauf ordonnance contraire d'un juge, aucun mémoire n'est requis.

Dépôt de documents à titre d'éléments du dossier

(7) Les documents devant servir dans une demande qui sont signifiés par une partie peuvent être déposés, avec la preuve de leur signification, à titre d'éléments du dossier de demande de cette partie. Il n'est pas nécessaire de les déposer séparément si le dossier est déposé dans le délai prescrit pour le dépôt de l'avis ou des autres documents.

Signification de l'avis

Règle générale

42.04 (1) L'avis de demande et les documents requis à l'appui au paragraphe 42.03(1) sont signifiés à l'inti-

shall be made upon the respondent, in accordance with rule 5, at least 2 clear days prior to the date fixed for the hearing of the application.

Filing with Proof of Service

(2) The notice of application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the office of the clerk of the appeal court in the place where the application is to be heard, at least 2 clear days before the date fixed for the hearing of the application.

Consent to Abridgment or Extension of Time

(3) Any time prescribed by this rule for serving or filing the notice of application or supporting materials may be abridged or extended by consent in writing endorsed on the relevant document by the party served.

Order Directing Release

Form of Order

42.05 (1) An order directing the terms upon which an accused is to be released from custody pending appeal upon application under this rule may be in Form 10.

Sufficiency of Order

(2) An order in Form 10 shall be sufficient authority for a justice of the peace to prepare the necessary undertaking or recognizance when satisfied that any condition precedent thereto has been met.

Consent in Writing

(3) The respondent may consent in writing to the order sought, upon terms included in a draft order in Form 10A, and a judge may grant such order without the attendance of counsel.

mé, conformément à la règle 5, au moins deux jours francs avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, auprès du greffier de la cour d'appel du lieu où la demande doit être entendue, au moins deux jours francs avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Consentement à l'abrégement ou à la prorogation des délais

(3) Tout délai prescrit par la présente règle pour la signification ou le dépôt de l'avis de demande ou des documents à l'appui peut être abrégé ou prorogé par consentement écrit, consigné sur le document pertinent, de la partie destinataire.

Ordonnance de mise en liberté

Forme de l'ordonnance

42.05 (1) L'ordonnance prescrivant les conditions auxquelles le prévenu peut être mis en liberté jusqu'au règlement de l'appel et rendue à la suite d'une demande présentée conformément à la présente règle peut être rédigée selon la formule 10.

Effet de l'ordonnance

(2) L'ordonnance selon la formule 10 constitue une autorisation suffisante pour qu'un juge de paix prépare la promesse ou l'engagement nécessaire, lorsqu'il est convaincu que toutes les conditions préalables ont été remplies.

Consentement écrit

(3) L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance rédigé selon la formule 10A; le juge peut rendre cette ordonnance en l'absence des avocats.

Conditions of Release

(4) Unless otherwise ordered by the judge hearing the application, every order for release from custody pending appeal shall contain the conditions:

- (a) that the appellant will surrender into custody at the institution from which he or she is released, or such other institution as may be specified in the order, by 6:00 p.m. on the day prior to the hearing of the appeal or such other day as is specified in the order,
- (b) that the appellant acknowledges that failure to surrender into custody in accordance with the terms of the order will be deemed to constitute an abandonment of the appeal,
- (c) that the appeal will be pursued with all due diligence,
- (d) that the appellant will keep the peace and be of good behaviour, and,
- (e) that the appellant will advise the clerk of the appeal court of his or her place of residence.

Expiration of Release Orders

(5) Unless otherwise ordered by the judge hearing the application, an order directing the release of the appellant from custody pending appeal shall contain a date when the order will expire that is not more than 9 months from the date of the order.

Variation of Bail

(6) A judge may, on cause being shown, cancel an order previously made under section 816 of the *Code* and may make any order that could have been made under that section.

Order May be Made without Attendance of Counsel

(7) An order for a new recognizance or undertaking varying a condition may be made by a judge without the attendance of counsel, upon filing the written consent of counsel for the respondent.

Conditions de la mise en liberté

(4) Sauf ordonnance contraire du juge saisi de la demande, l'ordonnance de mise en liberté jusqu'au règlement de l'appel renferme les conditions suivantes :

- a) l'appellant se livrera à l'établissement dont il a été libéré ou à l'établissement précisé dans l'ordonnance au plus tard à 18 h le jour précédant l'audition de l'appel ou le jour précisé dans l'ordonnance,
- b) l'appellant reconnaît que le défaut de se livrer conformément aux termes de l'ordonnance sera considéré constituer un abandon de l'appel,
- c) l'appel sera présenté avec diligence,
- d) l'appellant ne troublera pas l'ordre public et aura une bonne conduite,
- e) l'appellant avisera le greffier de la cour d'appel de son lieu de résidence.

Expiration de l'ordonnance de mise en liberté

(5) Sauf ordonnance contraire du juge saisi de la demande, l'ordonnance de mise en liberté de l'appellant jusqu'au règlement de l'appel précise la date à laquelle l'ordonnance expirera, date qui ne peut être postérieure de plus de neuf mois à la date de l'ordonnance.

Modification de la mise en liberté

(6) Le juge peut, pour des motifs valables, annuler une ordonnance rendue en application de l'article 816 du *Code* et rendre toute ordonnance prévue par cet article.

Ordonnance en l'absence des avocats

(7) Le juge peut rendre une ordonnance relative à un nouvel engagement ou une nouvelle promesse modifiant une condition en l'absence des avocats, sur dépôt du consentement écrit de l'avocat de l'intimé.

Content of Material to be Filed

(8) Where the appellant seeks an order under subrule (6) which varies the condition referred to in clause 4 (a), the material filed in support of the application shall contain a summary of the status of the appeal, an explanation for any failure to comply with the rules and, where applicable, the earliest feasible date on which the appeal may be heard.

RULE 43 EXTRAORDINARY REMEDIES
[Code, s. 774 ff.]

Application of the Rule

43.01 This rule applies to applications in criminal matters by way of *certiorari*, *habeas corpus*, *mandamus*, *procedendo* and prohibition, including applications to quash a *subpoena*, warrant, conviction, inquisition or other order or determination and applications for discharge of a person in custody.

To Whom Application Made

43.02 Applications made under rule 43.01 shall be made to a judge of the court in the region, county or district in which the proceedings to which the application relates have been, are being or are to be taken.

Contents of Notice

General Rule

43.03 (1) A notice of application under this rule shall be in Form 1 and comply with rule 6.03 and shall also state the *subpoena*, warrant or other order or determination to which the application relates.

Applications to Quash

(2) Where an applicant seeks to quash a warrant, conviction, order or determination, other than a *subpoena* or warrant to compel the attendance of a witness, there shall be endorsed upon the notice of application a notice

Documents à déposer

(8) Lorsque l'appellant demande une ordonnance en application du paragraphe (6) modifiant une condition visée à l'alinéa 4a), il dépose à l'appui de sa demande un résumé de l'état de l'appel, une explication de tout manquement aux règles, le cas échéant, et, s'il y a lieu, la date la plus rapprochée possible à laquelle l'appel peut être entendu.

RÈGLE 43 : RECOURS EXTRAORDINAIRES
[Code, art. 774 et suivants]

Champ d'application de la règle

43.01 La présente règle s'applique aux demandes faites dans les instances criminelles par voie de *certiorari*, d'*habeas corpus*, de *mandamus*, de *procedendo* et de prohibition, y compris les demandes d'annulation d'une assignation, d'un mandat, d'une condamnation, d'une enquête ou d'une autre ordonnance ou décision, ainsi qu'aux demandes de mise en liberté d'une personne détenue.

Présentation de la demande

43.02 Toute demande visée à la règle 43.01 est adressée à un juge du tribunal dans la région, le comté ou le district où l'instance à laquelle elle se rapporte a été, est ou doit être introduite.

Contenu de l'avis

Règle générale

43.03 (1) L'avis de demande visé à la présente règle est rédigé selon la formule 1 et est conforme à la règle 6.03; il indique de plus l'assignation, le mandat ou l'ordonnance ou la décision auquel la demande se rapporte.

Demande d'annulation

(2) Si le requérant demande l'annulation d'un mandat, d'une condamnation, d'une ordonnance ou d'une décision, à l'exclusion d'une assignation ou d'un mandat contraignant un témoin à comparaître, un visa est établi en la forme qui suit et adressé au chef des services judi-

in the following form addressed to the Court Services Manager or coroner or as the case may be:

By virtue of Rule 43.03(3) of the *Criminal Proceedings Rules* of the Superior Court of Justice, you are, upon receiving this notice, to return forthwith to the Clerk's Office at true copies of the conviction (or as the case may be) herein referred to, together with true copies of the indictment, information, exhibits and papers or other documents touching the matter, as fully and as entirely as they remain in your custody, together with this notice and the certificate prescribed in the said rule.

Dated this day of, 2.....

C.D,

Solicitor for the Applicant

To: A.B.

Court Services Manager at

(or coroner, or as the case may be)

Return to Clerk

(3) Upon receipt of the notice of application endorsed under subrule (2), the Court Services Manager or coroner, as the case may be, shall forthwith return to the Clerk's Office at the place where the application is returnable true copies of the conviction, order, or warrant, together with true copies of the indictment, information, exhibits and any other proceedings or documents touching the matter, and the notice served upon him or her with a certificate attached thereto in the following form:

Pursuant to the accompanying notice I herewith return to this Honourable Court the following:

True copies of:

1. the information;
2. the conviction (*or as the case may be*);
3. the exhibits, if capable of reproduction and relevant to the matters in question;

ciaires ou au coroner, ou à une autre personne, selon le cas :

En vertu du paragraphe 43.03(3) des *Règles de procédure en matière criminelle* de la Cour supérieure de justice, vous devez, sur réception du présent avis, retourner immédiatement au bureau du greffier, à, des copies conformes de la condamnation (ou autre, selon le cas) mentionnée dans l'avis, des copies conformes de l'acte d'accusation, de la dénonciation, des pièces et autres documents concernant l'affaire, dans l'état où vous les avez en votre possession, de même que le présent avis et le certificat prescrit par cette règle.

Fait le 2.....

C.D, Procureur du requérant

À : A.B.

Chef des services judiciaires à

(ou au coroner ou autre personne)

Rapport au greffier

(3) Sur réception de l'avis de demande portant le visa prescrit au paragraphe (2), le chef des services judiciaires ou le coroner, selon le cas, retourne sans délai au bureau du greffier du lieu où la demande est rapportable des copies conformes de la condamnation, de l'ordonnance et du mandat, des copies conformes de l'acte d'accusation, de la dénonciation, des pièces et de tout autre document ou instance concernant l'affaire, de même que l'avis qui lui est signifié, et un certificat y annexé, établi en la forme qui suit :

Conformément à l'avis ci-joint, je retourne à cette honorable Cour les documents ci-joints :

Copies conformes des documents suivants :

1. la dénonciation;
2. la condamnation (ou autre, selon le cas);
3. les pièces, si elles peuvent être reproduites et se rapportent aux questions en litige;

4. *any other papers or documents touching the matter*, if capable of reproduction and relevant to the matters in question.

And I hereby certify to this Honourable Court that I have above truly set forth all exhibits, papers and documents in my custody or power relating to the matter set forth in the said notice of application.

Date

Court Services Manager (or coroner, as the case may be)

Effect of Return

(4) Subject to subrules (5) and (6), the documents listed in the certificate under subrule (3), together with any transcript of the proceedings filed by the applicant, shall have the same effect in law as a return to a writ of *certiorari*.

(5) Subject to subrule (6), service of a notice of application to quash under subrule (2) upon a provincial court judge, justice or justices, coroner, or as the case may be, suspends the proceedings which are the subject of the application.

(6) A judge may, upon service of a notice of application therefor in such manner, if at all, as the judge may direct, order that the proceedings which are the subject of the application to quash shall continue upon such terms as appear just.

Further or Amended Return

(7) The judge hearing an application to quash may direct a further or amended return.

Filing and Service of Notice of Application

Time for Giving Notice of Application

43.04 (1) An applicant shall give notice of application in Form 1 and in accordance with rule 43.03 within 30 days after the day on which the order which is the subject of the application was made or given.

4. tout autre document concernant l'affaire, s'il peut être reproduit et se rapporte aux questions en litige.

Je certifie à cette honorable Cour que j'ai joint tous les documents et pièces dont j'ai la garde ou qui sont sous mon contrôle relativement à l'affaire mentionnée dans l'avis de demande.

Date

Chef des services judiciaires (ou coroner, selon le cas)

Effet du rapport

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), les documents énumérés dans le certificat mentionné au paragraphe (3), ainsi que la transcription des procédures déposée par le requérant ont le même effet que le rapport d'un bref de *certiorari*.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), la signification d'un avis de demande d'annulation visé au paragraphe (2) à un juge de la cour provinciale, à un ou plusieurs juges de paix, à un coroner ou à une autre personne, selon le cas, suspend l'instance qui fait l'objet de la demande.

(6) Un juge peut, après signification d'un avis de demande donné à cette fin de la manière qu'il prescrit, ordonner que l'instance faisant l'objet de la demande d'annulation se poursuive aux conditions qui lui semblent appropriées.

Rapport additionnel ou modifié

(7) Le juge qui entend la demande d'annulation peut ordonner que soit fait un rapport additionnel ou un rapport modifié.

Dépôt et signification de l'avis de demande

Délai de l'avis de la demande

43.04 (1) Le requérant donne un avis de demande, rédigé selon la formule 1 et conforme à la règle 43.03, dans les 30 jours qui suivent la date où l'ordonnance faisant l'objet de la demande a été rendue.

General Rule

(2) Notice of application shall be given:

(a) where the application includes an application for prohibition, by personal service upon the provincial court judge, justice or justices, coroner or other person whose order is the subject of the application; and,

(b) where the applicant is Her Majesty the Queen in Right of Ontario or Canada, as represented by the Attorney General, and the respondent is an accused not represented by a solicitor, by personal service on the respondent, or, where the respondent is an accused represented by a solicitor, on the solicitor of record; or,

(c) where the respondent is Her Majesty the Queen in Right of Ontario or Canada, as represented by the Attorney General, by service upon the prosecutor in accordance with rule 5; and,

(d) by filing, or sending by prepaid registered mail to the office of the clerk of the court in the place where the application is to be heard, two copies of the notice of application, together with proof of service thereof,

and the application shall be returnable within 30 days of service.

Extension of Time

(3) A judge, either before or upon the hearing of the application may, by order, extend any time prescribed by this rule, on such terms as appear just.

Consent to Extension of Time

(4) Any time prescribed by this rule for serving or filing the notice of application or supporting materials may be extended by consent in writing endorsed on the relevant document by the party served or in such other form as a judge of the court may direct.

Règle générale

(2) L'avis de demande est donné de la façon suivante :

a) si la demande inclut une demande de prohibition, par signification à personne au juge de la cour provinciale, au juge de paix ou aux juges de paix, au coroner ou à toute autre personne dont l'ordonnance fait l'objet de la demande;

b) si le requérant est Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario ou du Canada représentée par le procureur général, par signification à personne à l'intimé si celui-ci est un accusé non représenté par un avocat, ou au procureur si l'intimé est représenté par un avocat;

c) si l'intimé est Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario ou du Canada représentée par le procureur général, par signification au poursuivant en conformité avec la règle 5;

d) par dépôt ou par envoi par courrier recommandé et affranchi, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, de deux copies de l'avis de demande accompagnées de la preuve de sa signification,

La demande est rapportable dans les 30 jours qui en suivent la signification.

Prorogation des délais

(3) Un juge peut, avant ou pendant l'audition de la demande, proroger par ordonnance tout délai prescrit par la présente règle, aux modalités qui lui semblent appropriées.

Consentement à la prorogation des délais

(4) Tout délai prescrit par la présente règle pour la signification ou le dépôt de l'avis de demande ou des documents à l'appui peut être prorogé par consentement écrit, consigné sur le document pertinent, de la partie destinataire, ou de toute autre manière ordonnée par un juge du tribunal.

Materials for Use on Application

Materials to be Filed

43.05 (1) The notice of application in Form 1 shall be accompanied by:

- (a) a copy of the *subpoena*, warrant, conviction or other order or determination which is the subject of the application;
- (b) a copy of the indictment (information) containing the charge to which the application relates;
- (c) where there is no or an incomplete record of the proceedings giving rise to the issuance of the *subpoena*, warrant or other order or determination which is the subject of the application, an affidavit of or on behalf of the applicant deposing to the matters described in subrule (2);
- (d) a transcript of the proceedings giving rise to the issuance of the *subpoena*, warrant or other order or determination which is the subject of the application; and,
- (e) a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing and determination of the application.

Affidavit of or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit of or on behalf of the applicant described in clause (1)(c) shall include:

- (a) a description of the affiant's status and the basis of his or her knowledge of the matters deposed;
- (b) a statement of the particulars of the charge to which the application relates, together with a date or dates scheduled for trial or preliminary inquiry in respect of such charge;
- (c) a statement of all facts material to a just determination of the application which are not disclosed in any other materials filed in support of the application;
- (d) where the applicant seeks *habeas corpus* to obtain release from custody, the consent of the applicant to

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

43.05 (1) L'avis de demande rédigé selon la formule 1 est accompagné des documents suivants :

- a) une copie de l'assignation, du mandat, de la condamnation ou de l'ordonnance ou la décision qui fait l'objet de la demande;
- b) une copie de l'acte d'accusation (de la dénonciation) contenant l'inculpation à laquelle la demande se rapporte;
- c) s'il n'y a pas de dossier de l'instance qui a donné lieu à la délivrance de l'assignation, du mandat ou de l'ordonnance ou la décision faisant l'objet de la demande ou, si ce dossier est incomplet, l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);
- d) une transcription des procédures dans le cadre de l'instance qui a donné lieu à la délivrance de l'assignation, du mandat ou de l'ordonnance ou la décision faisant l'objet de la demande;
- e) une copie de tout autre document versé au dossier du greffe qui est nécessaire à l'audition et au règlement de la demande.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant visé à l'alinéa (1)c) contient ce qui suit :

- a) une description du statut du déposant et des bases sur lesquelles repose sa connaissance des éléments attestés;
- b) le détail de l'inculpation à laquelle la demande se rapporte, ainsi qu'une indication de la ou des dates prévues pour le procès ou l'enquête préliminaire concernant cette inculpation;
- c) un exposé de tous les faits qui sont importants pour le règlement équitable de la demande et dont il n'est fait état dans aucun autre document déposé à l'appui de la demande;

dispense with the issue of the writ of *habeas corpus*, the return thereto, and the presence of the applicant before the judge determining the application; and,

(e) where the applicant seeks *habeas corpus* to obtain release from custody, a statement that the applicant is not required to be detained in custody in respect of any other matter.

Cross-Examination on Affidavits

(3) Where an affidavit has been filed under this rule, the party opposite may cross-examine on such affidavit in accordance with rule 6.07.

Use of Agreed Statement of Facts

(4) A judge, before or upon the hearing of the application, may act upon a statement of facts in accordance with rule 6.09.

Applicant's Application Record and Factum

(5) The applicant shall prepare, serve and file an Application Record and Factum in accordance with subrules 6.05(1) and (2) and rule 33.

Respondent's Application Record and Factum

(6) The respondent shall prepare, serve and file an Application Record and Factum in accordance with subrule 6.05(3) and (4) and rule 33.

Consent in Writing

43.06 The respondent may consent in writing to the order sought upon terms included in a draft order filed and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted in the circumstances, may grant the order on such terms as are contained in the draft order filed without the attendance of solicitors.

PART V — REVIEW OF PAROLE INELIGIBILITY

Rules 50.01 to 50.09: Repealed.

d) si le requérant veut se prévaloir de l'*habeas corpus* pour obtenir sa mise en liberté, son consentement à passer outre à l'émission du bref d'*habeas corpus*, au rapport du bref et à sa propre présence devant le juge saisi de la demande;

e) si le requérant veut se prévaloir de l'*habeas corpus* pour obtenir sa mise en liberté, une déclaration indiquant qu'aucune autre affaire ne requiert sa détention.

Contre-interrogatoire sur l'affidavit

(3) Si un affidavit a été déposé selon la présente règle, la partie adverse peut procéder à un contre-interrogatoire sur celui-ci en conformité avec la règle 6.07.

Exposé conjoint des faits

(4) Le juge peut, avant ou pendant l'audition de la demande, recevoir un exposé des faits en conformité avec la règle 6.09.

Dossier de demande et mémoire du requérant

(5) Le requérant prépare, signifie et dépose un dossier de demande et un mémoire en conformité avec les paragraphes 6.05(1) et (2) et la règle 33.

Dossier de demande et mémoire de l'intimé

(6) L'intimé prépare, signifie et dépose un dossier de demande et un mémoire en conformité avec le paragraphe 6.05(3) et (4) et la règle 33.

Consentement écrit

43.06 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance déposé; le juge, s'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé dans les circonstances, peut rendre l'ordonnance à ces conditions, en l'absence des avocats.

PARTIE V : RÉVISION DE L'INADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

Règles 50.01 à 50.09: abrogées.

Schedule 1

Superior Court of Justice Protocol – Allegations of Incompetence

1. Before raising the incompetence or ineffective assistance of counsel, or that counsel otherwise contributed to a miscarriage of justice, appellate counsel has an obligation to satisfy themselves as soon as possible, by personal inquiry or investigation, that there is some factual foundation for the allegation, apart from the instructions of the appellant: *R. v. Elliott* (1975), 28 C.C.C. (2d) 546 (Ont. C.A.), *R. v. Hofung* (2001), 154 C.C.C. (3d) 257 at paras. 47-48 (Ont. C.A.), *R. v. Wells* (2001), 139 O.A.C. 356 at para. 76.
2. Appellate counsel should provide trial counsel, including duty counsel, with informal notice of the general nature of the potential allegations concerning ineffective assistance, and give counsel a reasonable opportunity to respond to the potential allegations. While not essential to permit trial counsel to respond (*R. v. Dunbar and Logan* (1982), 68 C.C.C. (2d) 13 (Ont. C.A.)), appellate counsel should seek a waiver in writing of solicitor-client privilege with respect to communications between the Appellant and trial counsel, insofar as it is necessary to preserve the professional integrity of counsel, while responding to the allegation. The waiver should be filed with the Notice of Appeal, or Supplementary Notice of Appeal.
3. When appellate counsel decides to make the allegation public in a Notice of Appeal, Supplementary Notice of Appeal, Factum or affidavit, appellate counsel must first provide trial counsel with a copy of the document. Similarly, appellate counsel must provide trial counsel with a copy of subsequent documents that deal with the allegations.
4. When the Notice of Appeal alleging the incompetence or ineffective assistance of counsel, or that counsel otherwise contributed to a miscarriage of justice, is filed, appellate counsel shall notify the clerk of the appeal court and the Crown Attorney or Federal Prosecutor that a judge is required to supervise the appeal.
5. Where the Crown receives a Notice of Appeal in which the ineffective assistance of trial counsel etc. is raised by appellate counsel or an unrepresented litigant, and no request has been made for the appointment of a judge to supervise the appeal, the Crown shall notify the clerk of the appeal court that a judge is required to supervise the appeal.
6. Upon receipt of a request for the appointment of a judge to supervise an appeal, the clerk of the appeal court shall transfer the appeal file to the Regional Senior Justice or his / her designate, to appoint a judge to supervise the appeal.
7. A Crown Attorney shall be assigned to deal with all issues relating to the appeal, not later than the date upon which the request is made to appoint a judge to supervise the appeal.

Annexe 1

Protocole de la Cour supérieure de justice – Allégations d'incompétence

1. Avant d'invoquer l'incompétence ou l'assistance inefficace d'un avocat, ou le fait que celui-ci a autrement contribué à une erreur judiciaire, l'avocat d'appel est tenu de s'assurer, le plus rapidement possible, par des enquêtes ou des investigations personnelles, qu'il existe des faits à l'appui de cette allégation, en dehors des instructions de l'appellant: *R. c. Elliott* (1975), 28 C.C.C. (2d) 546 (C.A. Ont.), *R. c. Hofung* (2001), 154 C.C.C. (3d) 257 aux paragraphes 47-48 (C.A. Ont.), *R. c. Wells* (2001), 139 O.A.C. 356, au paragraphe 76.
2. L'avocat d'appel devrait fournir à l'avocat plaidant, y compris l'avocat de service, un avis informel de la nature générale des allégations possibles concernant l'inefficacité de son assistance et lui donner une occasion raisonnable de répondre à ces allégations. Bien qu'il ne soit pas essentiel de permettre à l'avocat plaidant de répondre aux allégations (*R. c. Dunbar and Logan* (1982), 68 C.C.C. (2d) 13 (C.A. Ont.)), l'avocat d'appel devrait obtenir un abandon écrit de privilège du secret professionnel de l'avocat relativement aux communications entre l'appellant et l'avocat plaidant, dans la mesure nécessaire pour préserver l'intégrité professionnelle de l'avocat tout en répondant aux allégations. La renonciation devrait être déposée avec l'avis d'appel ou l'avis supplémentaire d'appel.
3. S'il décide de rendre les allégations publiques dans un avis d'appel, un avis supplémentaire d'appel, un mémoire ou un affidavit, l'avocat d'appel doit d'abord fournir à l'avocat plaidant une copie du document. De la même façon, l'avocat d'appel doit fournir à l'avocat plaidant une copie des documents subséquents traitant des allégations.
4. En cas de dépôt d'un avis d'appel alléguant l'incompétence ou l'assistance inefficace d'un avocat, ou le fait que celui-ci a autrement contribué à une erreur judiciaire, l'avocat d'appel avise le greffier de la cour d'appel et le procureur de la Couronne ou le procureur fédéral de la nécessité de charger un juge de la supervision de l'appel.
5. Lorsqu'elle reçoit un avis d'appel dans lequel l'avocat d'appel ou une partie non représentée invoque l'assistance inefficace, etc. de l'avocat plaidant et qu'aucune demande n'a été présentée pour qu'un juge soit chargé de la supervision de l'appel, la Couronne avise le greffier de la cour d'appel de la nécessité de désigner un juge responsable de la supervision de l'appel.
6. Sur réception d'une demande de désignation d'un juge responsable de la supervision de l'appel, le greffier de la cour d'appel transfère le dossier d'appel au juge principal régional ou à la personne qu'il désigne afin que soit désigné un juge responsable de la supervision de l'appel.
7. Un procureur de la Couronne est chargé de s'occuper de toutes les questions relatives à l'appel au plus tard à la date de la présentation de la demande de désignation d'un juge responsable de la supervision de l'appel.

8. The assigned judge shall conduct conference(s) with counsel to supervise the subsequent progress of the perfection and argument of the appeal, and hear pre-appeal applications by counsel. The judge shall conduct the supervision in the manner that best accomplishes the objectives of fairness in dealing with allegations of professional incompetence, and the need to have appeals heard in a timely fashion. This may, but not necessarily must, involve the procedures covered in the Court of Appeal's Procedural Protocol (Appendix A). Conferences with counsel representing both parties shall be held in chambers or by conference call, subject to the discretion of the assigned judge. Conferences with unrepresented litigants should be held in court with a court reporter present.
9. Whether or not trial counsel has filed an affidavit, either party to the appeal may apply to the assigned judge to compel the appearance of trial counsel to be examined, either in or out of court, before the appeal.
10. The assigned judge shall make rulings necessary to promote a full and fair hearing of the issues raised. For example, the assigned judge may rule on claims of privilege, the production to appellate and Crown Counsel of trial counsel's file where necessary, requiring the attendance of trial counsel and others for examinations in or out of court before the hearing of the appeal, and costs associated with those attendances and transcript production, and the schedule and procedure for the examinations.
8. Le juge désigné convoque les avocats à une ou plusieurs conférences afin de surveiller l'évolution subséquente de la mise en état de l'appel et du débat sur l'appel et d'entendre les demandes présentées par les avocats avant l'appel. Le juge procède au suivi de la manière qui soit la plus compatible avec la réalisation des objectifs d'équité dans le traitement des allégations d'incompétence professionnelle et avec la nécessité d'entendre les appels en temps opportun. À cette fin, il peut, sans y être tenu, appliquer la procédure énoncée dans le Protocole de procédure de la Cour d'appel (annexe A). Les conférences auxquelles assistent les avocats des deux parties ont lieu dans le cabinet du juge ou par conférence téléphonique, sous réserve du pouvoir discrétionnaire du juge désigné. Les conférences auxquelles assistent des parties non représentées devraient avoir lieu en salle d'audience en présence d'un sténographe judiciaire.
9. Que l'avocat plaidant ait ou non déposé un affidavit, une partie à l'appel peut demander au juge désigné d'assigner l'avocat plaidant à comparaître afin d'être interrogé, devant le tribunal ou non, avant l'instruction de l'appel.
10. Le juge désigné rend les décisions qui s'imposent pour favoriser l'audition complète et équitable des questions soulevées. Il peut, par exemple, se prononcer sur la revendication d'un privilège et la nécessité de communiquer le dossier de l'avocat plaidant à l'avocat d'appel et au procureur de la Couronne, obliger l'avocat plaidant et d'autres à comparaître afin d'être interrogés, devant le tribunal ou non, avant l'instruction de l'appel et fixer les frais et dépens afférents à leur comparution et à l'établissement des transcriptions, ainsi que le calendrier et la procédure applicables aux interrogatoires.

Form 1

NOTICE OF APPLICATION

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire1-eng.html>

Formule 1

AVIS DE DEMANDE

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire1-fra.html>

Form 2

NOTICE OF APPEAL

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-eng.html>

Formule 2

AVIS D'APPEL

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-fra.html>

Form 2A

SUPPLEMENTARY NOTICE OF APPEAL

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-eng.html#Form2A>

Formule 2A

AVIS SUPPLÉMENTAIRE D'APPEL

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-fra.html#Form2A>

Form 2B

**NOTICE OF INTENTION TO PRESENT APPEAL IN
WRITING**

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-eng.html#Form2B>

Formule 2B

**AVIS D'INTENTION DE PRÉSENTER UN APPEL PAR
ÉCRIT**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-fra.html#Form2B>

Form 2C

**COURT REPORTER'S CERTIFICATE RESPECTING
EVIDENCE**

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-eng.html#Form2C>

Formule 2C

**CERTIFICAT DU STÉNOGRAPHE JUDICIAIRE RELATIF À
LA PREUVE**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-fra.html#Form2C>

Form 2D

COURT REPORTER'S COMPLETION CERTIFICATE

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-eng.html#Form2D>

Formule 2D

**CERTIFICAT D'ACHÈVEMENT DU STÉNOGRAPHE
JUDICIAIRE**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire2-fra.html#Form2D>

Form 3

BACK SHEET

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire3-eng.html>

Formule 3

FEUILLE ARRIÈRE

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire3-fra.html>

Form 4

AFFIDAVIT

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire4-eng.html>

Formule 4

AFFIDAVIT

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire4-fra.html>

Form 5

NOTICE OF APPLICATION AND CONSTITUTIONAL ISSUE

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire5-eng.html>

Formule 5

**AVIS DE DEMANDE ET DE QUESTION
CONSTITUTIONNELLE**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire5-fra.html>

Form 6

ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT CARD

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire6-eng.html>

Formule 6

CARTE D'ACCUSÉ DE RÉCEPTION

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire6-fra.html>

Form 7

AFFIDAVIT OF SERVICE

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire7-eng.html>

Formule 7

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire7-fra.html>

Form 8

CERTIFICATE OF SERVICE BY SHERIFF

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire8-eng.html>

Formule 8

CERTIFICAT DE SIGNIFICATION DU SHÉRIF

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire8-fra.html>

Form 9

NOTICE OF ABANDONMENT

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire9-eng.html>

Formule 9

AVIS DE DÉSISTEMENT

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire9-fra.html>

Form 10

RELEASE ORDER

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire10-eng.html>

Formule 10

ORDONNANCE DE MISE EN LIBERTÉ

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire10-fra.html>

Form 10A

CONDITIONS OF RELEASE

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire10a-eng.html>

Formule 10A

CONDITIONS DE MISE EN LIBERTÉ

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire10a-fra.html>

Form 11

ORDER RELEASING EXHIBIT(S) FOR SCIENTIFIC TESTING

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire11-eng.html>

Formule 11

ORDONNANCE DE COMMUNICATION DE PIÈCES AUX FINS D'ÉPREUVE OU D'EXAMEN SCIENTIFIQUE

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire11-fra.html>

Form 12

**ORDER FOR ATTENDANCE OF PRISONER AT A COURT
PROCEEDING**

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire12-eng.html>

Formule 12

**ORDONNANCE DE COMPARUTION D'UN PRISONIER
DEVANT LE TRIBUNAL**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire12-fra.html>

Form 13

**ORDER FOR TRANSFER OF PRISONER TO CUSTODY OF
PEACE OFFICER**

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire13-eng.html>

Formule 13

**ORDONNANCE DE TRANSFÈREMENT D'UN PRISONNIER
À LA GARDE D'UN AGENT DE LA PAIX**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire13-fra.html>

Form 13A

**ORDER FOR ATTENDANCE OF PRISONER AT JUDICIAL
INTERIM RELEASE OR REVIEW APPLICATION HEARING**

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire13a-eng.html>

Formule 13A

**ORDONNANCE DE COMPARUTION D'UN PRISONNIER À
L'AUDITION D'UNE DEMANDE DE MISE EN LIBERTÉ,
PROVISOIRE PAR VOIE JUDICIAIRE OU DE RÉVISION
JUDICIAIRE**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire13a-fra.html>

Form 14

COMMISSION

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire14-eng.html>

Formule 14

COMMISSION ROGATOIRE

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire14-fra.html>

Form 15

LETTER OF REQUEST

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire15-eng.html>

Formule 15

LETTRE ROGATOIRE

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire15-fra.html>

Form 16

ORDER FOR COMMISSION AND LETTER OF REQUEST

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire16-eng.html>

Formule 16

**ORDONNANCE DE COMMISSION ET DE LETTRE
ROGATOIRES**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire16-fra.html>

Form 17

PRE-TRIAL CONFERENCE REPORT

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire17-eng.html>

Formule 17

**RAPPORT DE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE AU PROCÈS
CRIMINEL**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire17-fra.html>

Form 18

DESIGNATION OF COUNSEL

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18-eng.html>

Formule 18

DÉSIGNATION D'UN AVOCAT

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18-fra.html>

Form 18-A1

REPORT TO TRIAL JUDGE

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18-eng.html#F18A1>

Formule 18-A1

RAPPORT AU JUGE DU PROCÈS

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18-fra.html#F18A1>

Form 18-A2

**REPORT TO TRIAL JUDGE FOR MULTIPLE ACCUSED
CASES**

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18b-eng.html#F18A2>

Formule 18-A2

**RAPPORT AU JUGE DU PROCÈS (CAUSES IMPLIQUANT
PLUSIEURS ACCUSÉS)**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18b-fra.html#F18A2>

Form 18B

REPORT TO TRIAL COORDINATOR

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18b-eng.html>

Formule 18-B

RAPPORT AU COORDONNATEUR DU PROCÈS

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18b-fra.html>

Form 18-C1

TRIAL READINESS REPORT

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18c1-eng.html>

Formule 18-C1

RAPPORT DE MISE EN ÉTAT DU PROCÈS

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18c1-fra.html>

Form 18-C2

TRIAL READINESS REPORT

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18c2-eng.html>

Formule 18-C2

RAPPORT DE MISE EN ÉTAT DU PROCÈS

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire18c2-fra.html>

Form 19

**APPELLANT'S FACTUM — APPEAL FROM SENTENCE
ONLY**

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire19-eng.html>

Formule 19

**MÉMOIRE DE L'APPELANT – APPEL DE LA SENTENCE
UNIQUEMENT**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire19-fra.html>

Form 22

REQUISITION

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire22-eng.html>

Formule 22

RÉQUISITION

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire22-fra.html>

Form 23

**PRE-HEARING CONFERENCE REPORT FOR CROWN
APPLICATIONS (DANGEROUS AND LONG-TERM
OFFENDER APPLICATIONS)**

For form, see *Canada Gazette* Part II, SI/2012-7:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire23-eng.html>

Formule 23

**RAPPORT DE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE À
L'AUDIENCE RELATIF AUX DEMANDES DE LA
COURONNE (DEMANDES DE DÉCLARATION –
DÉLINQUANT DANGEREUX OU DÉLINQUANT À
CONTRÔLER)**

Pour formulaire, voir *Gazette du Canada* Partie II, TR/2012-7 :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-02-29/html/form-formulaire23-fra.html>